叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《黄昏的精华》第五版(an Essence Of The Dusk, 5th Edition) 000001

2. 《黄昏的精华》第五版(an Essence Of The Dusk, 5th Edition) 000002

3. 《黄昏的精华》第五版(an Essence Of The Dusk, 5th Edition) 000003

4. 《黄昏的精华》第五版(an Essence Of The Dusk, 5th Edition) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《黄昏的精华》第五版(An Essence of the Dusk, 5th Edition)

[æn; ən] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk]
AN ESSENCE OF THE DUSK
一个 本质 的 这 黄昏

黄昏的本质

[lʌv] [tɜːrnz] ['venəm] , [naʊ] [aɪ] [siː] ,
Love turns venom , now I see ,
爱 转弯 毒液 , 现在 我 看 ,

现在我明白了，爱会变成毒药。

[flaʊtid] ['bjuːtiːz] ['vaɪpərz][biː; bi] .
Flouted Beauties vipers be .
蔑视 美女 蝰蛇 是 .

被轻蔑的美女是毒蛇。

[æn; ən] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk]
AN ESSENCE OF THE DUSK
一个 本质 的 这 黄昏

黄昏的本质

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['mænjuskrɪpt]
TRANSLATED FROM THE ORIGINAL MANUSCRIPT
翻译 从 这 原来的 手稿

根据原始手稿翻译

[baɪ]
BY
经过

经过

[ef] . ['dʌbljuː] . ['beɪn]
F . W . BAIN
F . W . 贝恩

弗朗西斯·贝恩

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [seks] .
DEDICATED TO THE OTHER SEX .
投入的 到 这 其他 性别 .

献给异性。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ˌhin'duː; 'hinduː]['ledʒənd] , [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri]
More generally known , perhaps , than any other Hindoo legend , is the story
更多的 一般来说 已知 , 也许 , 比 任何 其他 印度教 传奇 , 是 这 故事
[ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmən] ,
of the demon ,
的 这 恶魔 ,

或许比其他任何印度教传说都更为人熟知的，是恶魔的故事。

- , [huː] [brɪŋz] [ə'baʊt] [ɪ'klɪpsɪz] , [baɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] .
RÁHU , who brings about ECLIPSES , by devouring the Sun and Moon .
- , WHO 带来 关于 日食 , 经过 吞噬 这 太阳 和 月亮 .

罗睺吞噬太阳和月亮，从而造成日食和月食。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] - [ðə; ði] ['nektər] , [ðə; ði] [dɪ'lektəb(ə)l] ['bʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	when	the	gods	had	upchurned	the	nectar	,	the	delectable	Butter	of	the
为了	什么时候	这	神	有	-	这	花蜜	,	这	美味的	黄油	的	这

[braɪn] ,

Brine	,
盐水	,

当众神搅动了甘露，那美味的盐水黄油，

- [maʊθ] ['wɔːtərd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

Ráhu's	mouth	watered	at	the	very	sight	of	it	:
-	嘴	浇水	在	这	非常	视线	的	它	:

罗睺光是看到它就垂涎欲滴：

[ænd; ənd] " [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] " [hiː; hi] ['miŋgld] [ˌʌnpər'sivd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə]

and	"	in	the	guise	of	a	god	"	he	mingled	unperceived	among	them	,	to
和	"	在	这	伪装	的	一个	上帝	"	他	混合	未被察觉的	之中	他们	,	到

[pɑːr'teɪk] .

partake	.
参加	.

他“以神的形象”混入他们之中，不被人察觉，与他们一同享用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] , [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [aɪz] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [dɪ'tektɪd]

But	the	Sun	and	Moon	,	the	watchful	Eyes	of	Night	and	Day	,	detected
但	这	太阳	和	月亮	,	这	警惕	眼睛	的	夜晚	和	天	,	检测到

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld] - ,

him	,	and	told	Wishnu	,
他	,	和	讲述	-	,

但是，日月，昼夜警惕的眼睛，发现了它，并告诉了维什努：

[huː] [kæst][æt; ət][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['dɪskəs] , [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] :

who	cast	at	him	his	discus	,	and	cut	his	body	from	his	head	:
WHO	投掷	在	他	他的	铁饼	,	和	切	他的	身体	从	他的	头	:

他向他投掷铁轮，砍下他的头颅和身体：

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nektər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

but	not	until	the	nectar	was	on	the	way	down	his	throat	.
但	不是	直到	这	花蜜	曾是	在	这	方式	向下	他的	喉	.

但直到花蜜滑入他的喉咙时，他才意识到这一点。

[hens] , [ðoʊ] [ðə; ði]['bɑːdi] [daɪd] , [ðə; ði] [hed] [bɪ'keɪm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] : [ænd; ənd]['evər] [sɪns] , [ə; eɪ]

Hence	,	though	the	body	died	,	the	head	became	immortal	:	and	ever	since	,	a
因此	,	尽管	这	身体	死亡	,	这	头	成为	不朽	:	和	曾经	自从	,	一个

[θɪŋ] [ju'niːk] ,

thing	unique	,
事物	独特的	,

因此，虽然身体消亡，但头颅却永生不灭：从此以后，它成为了一种独一无二的存在。

" [noʊ]['bɑːdi][ænd; ənd][ɔːl] [hed] , " [ə; eɪ]['baɪwɜːrd] [ə'mʌŋ] [fɪ'lɒsəfəz] , [hiː; hi] [teɪks] [rɪ'vendʒ] [ɑːn]

"	no	body	and	all	head	,	"	a	byword	among	philosophers	,	he	takes	revenge	on
"	不	身体	和	全部	头	,	"	一个	代词	之中	哲学家	,	他	需要	复仇	在

[sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ,

Sun	and	Moon	,
太阳	和	月亮	,

“没有身体，只有头脑”，这是哲学家们的一句俗语，他向太阳和月亮复仇。

[ðə; ði] [greɪt] ['teɪl,telə] , [baɪ] " ['grɪpɪŋ] " [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔːrɪd] [dʒɔːz] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] ,

the	great	Taletellers	,	by	"	gripping	"	them	in	his	horrid	jaws	,	and	holding	on	,
这	伟大的	讲故事的人	,	经过	"	扣人心弦	"	他们	在	他的	可怕的	下颚	,	和	保持	在	,

[tɪl] [hiː; hi][ɪz]['taɪərd] ,

till	he	is	tired	,
直到	他	是	疲劳的	,

伟大的说书人，被他可怕的下颚“咬住”，紧紧抓住不放，直到他筋疲力尽为止。

[ɔːr][kæn; kən][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə][let][goʊ] .

or	can	be	persuaded	to	let	go	.
或者	能	是	被说服	到	让	去	.

或者可以被劝说放手。

[hens] , [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv]['ɪndiə] , [ðə; ði]['doʊlf(ə)l] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l][æt; ət]

Hence	,	in	some	parts	of	India	,	the	doleful	shout	of	the	country	people	at
因此	,	在	一些	部分	的	印度	,	这	悲伤的	喊	的	这	国家	人们	在

[ɪ'klɪpsɪz] : [kɔːr] [duː] !

eclipses	:	Chor	do	!
日食	:	合唱	做	!

因此，在印度的一些地区，农村居民在日食时会发出悲伤的呼喊：偷走它！

[kɔːr] [duː] ! [[wʌn]] [ænd; ənd] [hens] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði]['praɪmeri][ænd; ənd] ['sɜːrfɪs] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

chor	do	!	[	1	]	and	hence	,	also	,	the	primary	and	surface	meaning	of
合唱	做	!	[	1	]	和	因此	,	还	,	这	基本的	和	表面	意义	的

['aʊər; ɑːr]['taɪt(ə)l] :

our	title	:
我们的	标题	:

chor do! [1] 因此，这也是我们标题的主要和表面含义：

[ə; eɪ]['dɪdʒɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði] ['diːmənz] [grɪp] : [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [æn; ən] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	Digit	of	the	Moon	in	the	Demon's	grip	:	in	plain	English	,	an	eclipse	of	the
一个	数字	的	这	月亮	在	这	恶魔的	紧握	:	在	清楚的	英语	,	一个	蚀	的	这

[muːn] .

moon	.
月亮	.

月亮被恶魔掌控：简单来说，就是月食。

[ænd; ənd] [jet] , ['ledʒənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

And	yet	,	legend	though	it	be	,
和	然而	,	传奇	尽管	它	是	,

然而，即便这只是个传说，

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

there	is	something	in	the	old	mythological	way	of	putting	the	case	,
那里	是	某物	在	这	老的	神话	方式	的	推杆	这	案件	,

用古老的神话方式来陈述这个问题，确实有其道理。

[wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [ɪ'klɪpsɪz] , [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['ærɪd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [proʊz] .

which	describes	the	situation	in	eclipses	,	far	better	than	our	arid	scientific	prose	.
哪个	描述	这	情况	在	日食	,	远的	更好的	比	我们的	干旱	科学	散文	.

它对日食的描述远比我们枯燥的科学散文要好得多。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['iːzəli] [fər'get] , [haʊ] , [æz; əz][wiː; wi][slɪd] [laɪk] ['goʊsts] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

I	shall	not	easily	forget	,	how	,	as	we	slid	like	ghosts	at	midnight	,
我	将	不是	容易地	忘记	,	如何	,	作为	我们	滑行	喜欢	鬼魂	在	午夜	,

我不会轻易忘记，当我们像午夜的幽灵般滑行时，

[θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl] [[ˌtuː'tuː]] ,

through	the	middle	of	the	desert	,	along	the	Suez	Canal	[	2	]	,
通过	这	中间	的	这	沙漠	,	沿着	这	苏伊士运河	运河	[	2	]	,

穿过沙漠中部，沿着苏伊士运河[2]，

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['gæstli] ['pælər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːn] [ʌn'hæpi] [muːn] ,

I	watched	the	ghastly	pallor	of	the	wan	unhappy	moon	,
我	观看	这	阴森	苍白	的	这	万	不开心	月亮	,

我凝视着那轮黯淡无光、愁容满面的月亮，

[æz; əz][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['ʃædoʊ] [krept] ['sloʊli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

as	the	horrible	shadow	crept	slowly	over	her	face	,	stealing	away	her	beauty	,
作为	这	可怕	阴影	悄悄地爬	缓慢地	超过	她	脸	,	偷窃	离开	她	美丽	,

可怕的阴影缓缓爬上她的脸庞，夺走了她的美貌。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [loʊn] [ænd; ənd] ['lev(ə)l] [sændz] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] [bɪ'loʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wɪrd]

and	turning	the	lone	and	level	sands	that	stretched	away	below	to	a	weird
和	转弯	这	孤独	和	等级	沙子	那	拉伸	离开	以下	到	一个	诡异的

[ænd; ənd] ['æʃi] [blu:] ,

and	ashy	blue	,
和	灰烬	蓝色的	,

并将下方绵延的孤寂平坦的沙滩变成了一种怪异的灰蓝色。

[æz; əz] [ðoʊ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [ˌsɪmpə'θetɪk] [pɔ:l] .

as	though	covering	the	earth	with	a	sepulchral	sympathetic	pall	.
作为	尽管	覆盖	这	地球	和	一个	墓穴	交感神经	灵柩	.

仿佛给大地披上了一层阴森哀伤的裹尸布。

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [kɔ:t] [ðə; ði] " ['terər] , " - , [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rɪd] [wɜ:rk] , [tɔ:rdz] [ðə; ði]

For	we	caught	the	"	grisly	terror	,	"	Ráhu	,	at	his	horrid	work	,	towards	the
为了	我们	捕捉	这	"	格里斯利	恐怖	,	"	-	,	在	他的	可怕的	工作	,	向	这

[end] [ʌv; əv] [meɪ] ,

end	of	May	,
结尾	的	可能	,

因为我们在五月底抓住了“可怕的恐怖”罗睺，目睹了他可怕的行径。

[fɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

four	years	ago	.
四	年	前	.

四年前。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑ:r] ['taɪt(ə)l] [hæz; həz] [jet] [ə'nʌðər] ['mi:nɪŋ] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [fɜ:rst] , [fɔ:r; fər] [ɑ:'hi:] ,

But	our	title	has	yet	another	meaning	underneath	the	first	,	for	Ahi	,
但	我们的	标题	有	然而	其他	意义	下	这	第一的	,	为了	鱼	,

但是，对于Ahi来说，我们的标题还有另一层含义，就在第一层含义之下。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər] - ([laɪk] [ɔ:l] ['ʌðər] ['fɪgjərz] [ɪn] ['ɪndiən] [mɪ'θɑ:lədʒi] ,

the	name	employed	for	Ráhu	(	like	all	other	figures	in	Indian	mythology	,
这	姓名	受雇	为了	-	(	喜欢	全部	其他	数据	在	印度	神话	,

罗睺（Ráhu）这个名字（就像印度神话中的所有其他人物一样）

[hi:; hi] [ɪz] [noʊn] [baɪ] ['meni] [neɪmz]) , ['ɔ:lsoʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [sneɪk] .

he	is	known	by	many	names	)	,	also	means	a	snake	.
他	是	已知	经过	许多	姓名	)	,	还	方法	一个	蛇	.

他有很多名字），也指蛇。

['bju:ti] ['pə:sikju:tid] [baɪ] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

Beauty	persecuted	by	a	snake	is	the	subject	of	the	story	.
美丽	受迫害	经过	一个	蛇	是	这	主题	的	这	故事	.

故事讲述的是美女被蛇追逐的故事。

[ðæt] ['stɔ:ri] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ɪk'spleɪn] [ɪt'self] : [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] - , [ɔ:r] [ɪ'klɪpsɪz] ,

That	story	will	presently	explain	itself	:	but	the	relation	between	Ráhu	,	or	eclipses	,
那	故事	将要	目前	解释	本身	:	但	这	关系	之间	-	,	或者	日食	,

这个故事很快就会解释清楚：但是罗睺星（Ráhu）或日食、月食和月食之间的关系，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪz] [soʊ] ['kjʊriəsli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə'kɜ:rəns] [ðæt]

and	a	snake	is	so	curiously	illustrated	by	a	little	insignificant	occurrence	that
和	一个	蛇	是	所以	奇怪的是	插图	经过	一个	小的	微不足道	发生	那

['hæpənd] [tu:; tə] [maɪ'self] ,

happened	to	myself	,
发生	到	我	,

而发生在我身上的一件微不足道的小事，却如此奇妙地生动地描绘出了蛇的形象。

[ðæt] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] ['daʊtləs] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

that	the	reader	will	doubtless	forgive	me	for	making	him	acquainted	with	it	.
那	这	读者	将要	毫无疑问	原谅	我	为了	制作	他	熟人	和	它	.

读者想必会原谅我让他了解这件事。

['biːɪŋ] [æt; ət] ['deli] , [nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['kuːtʊb]

Being	**at**	**Delhi**	**,**	**not**	**many**	**years**	**ago**	**,**	**I**	**seized**	**the**	**opportunity**	**to**	**visit**	**the**	**Kutub**
存在	在	德里	,	不是	许多	年	前	,	我	查获	这	机会	到	访问	这	库图布

-

Minár	**.**
-	.

几年前我在德里的时候，抓住机会参观了库图布塔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fæmɪn] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

There	**was**	**famine**	**in**	**the**	**land**	**.**
那里	曾是	饥荒	在	这	土地	.

这片土地上发生了饥荒。

[æt; ət] ['evri] ['steɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [pæst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪ] [wɜːr; wər] [paɪld] [ðə; ði]['haɪdz][ʌv; əv] ['bʊlək]

At	**every**	**station**	**I**	**had**	**passed**	**upon**	**the**	**way**	**were**	**piled**	**the**	**hides**	**of**	**bullocks**
在	每一个	车站	我	有	通过了	之上	这	方式	是	堆积	这	隐藏	的	牛

,

,
,

我沿途经过的每个驿站都堆放着牛皮。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [ðer; ðər] ['skelɪtnz] ['laɪɪŋ] ,

and	**from**	**the**	**train**	**you**	**might**	**see**	**their**	**skeletons**	**lying**	**,**
和	从	这	火车	你	可能	看	他们的	骷髅	说谎	,

从火车上你或许能看到他们的骸骨横陈在地。

[iːtʃ] [wʌn] ['bliːtʃɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][daɪd][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['fɑːdər] ,

each	**one**	**bleaching**	**where**	**it**	**died**	**for**	**want**	**of**	**fodder**	**,**
每个	一	漂	在哪里	它	死亡	为了	想	的	饲料	,

每一条都因缺乏饲料而死，尸体都褪色发白。

['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ɜːrθ] ; [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ['evri]

scattered	**here**	**and**	**there**	**on**	**the**	**brown**	**and**	**burning**	**earth**	**;**	**for**	**even**	**every**
疏散	这里	和	那里	在	这	棕色的	和	燃烧	地球	;	为了	甚至	每一个

['rɪvər] [bed][wʌz; wəz] ['wɔːtərləs] ,

river	**bed**	**was**	**waterless**	**,**
河	床	曾是	无水	,

散落在褐色灼热的土地上；因为就连河床也干涸了。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bleɪd] [ʌv; əv] [griːn] [kʊd; kəd][juː; jʊ][dɪ'skraɪ] , [fɔːr; fər] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

and	**not**	**a**	**single**	**blade**	**of**	**green**	**could**	**you**	**descry**	**,**	**for**	**many**	**hundred**	**miles**	**.**
和	不是	一个	单身的	刀刃	的	绿色的	可以	你	描述	,	为了	许多	百	英里	.

方圆数百英里内，连一根绿色的叶子都看不到。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] ,

And	**hence**	**it**	**came**	**about**	**,**
和	因此	它	来了	关于	,

于是，事情就此发生了。

[ðæt] [æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [hæks] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

that	**as**	**I**	**gazed**	**upon**	**the**	**two**	**emaciated**	**hacks**	**that**	**were**	**to**	**pull**	**me**	**from**
那	作为	我	凝视	之上	这	二	瘦弱	黑客	那	是	到	拉	我	从

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

the	**station**	**,**
这	车站	,

当我凝视着那两个瘦骨嶙峋的家伙，他们即将把我从车站拉出来时，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔːr] [bæk] ,

a	**dozen**	**miles**	**out**	**,**	**and**	**as**	**many**	**more**	**back**	**,**
一个	打	英里	出去	,	和	作为	许多	更多的	后退	,

出城十几英里，回程又要走十几英里。

[aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][sɪt][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌðer'baɪ] [aɪ]

I	could	bring	myself	to	sit	behind	them	only	by	the	thought	that	thereby	I
我	可以	带来	我	到	坐	在后面	他们	仅有的	经过	这	想法	那	从而	我

[ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ][loʊd][fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] ,

should	save	them	from	a	load	far	greater	than	my	own	,
应该	节省	他们	从	一个	加载	远的	更大的	比	我的	自己的	,

我之所以能坐在他们身后，唯一的念头就是这样可以减轻他们的负担，让他们不必承受比我大得多的负担。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [feɪt] [ɑːn][maɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] .

that	would	have	been	their	fate	on	my	refusal	.
那	会	有	到过	他们的	命运	在	我的	拒绝	.

如果我拒绝，他们就会落得那样的下场。

['ðerfɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][dɪd] ['ʌltɪmətli] [ə'raɪv] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [bleɪz] [ʌv; əv] [nuːn] .

Therefore	we	started	,	and	did	ultimately	arrive	,	in	the	very	blaze	of	noon	.
所以	我们	开始	,	和	做过	最终	到达	,	在	这	非常	火焰	的	中午	.

因此，我们出发了，并且最终在正午烈日下到达了目的地。

[ðə; ði]['kuːtʊb] - [ɪz][ə; eɪ]['niːd(ə)l] [ʌv; əv] [red] [stoʊn] ,

The	Kutub	Minár	is	a	needle	of	red	stone	,
这	库图布	-	是	一个	针	的	红色的	石头	,

库图布塔是一根红色石头的针状物。

[ðæt] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][pleɪn][æz; əz][flæt][æz; əz]['peɪpər][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd]

that	rises	from	a	plain	as	flat	as	paper	to	a	height	of	two	hundred
那	上升	从	一个	清楚的	作为	平坦的	作为	纸	到	一个	高度	的	二	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] ;

and	fifty	feet	;
和	五十	脚	;

从平坦如纸的平原拔地而起，高达二百五十英尺；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ] [kætʃ] , [ə'proʊtʃɪŋ] , [glimpsiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	you	might	compare	it	,	as	you	catch	,	approaching	,	glimpses	of	it
和	你	可能	比较	它	,	作为	你	抓住	,	接近	,	惊鸿一瞥	的	它

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

at	a	distance	,
在	一个	距离	,

当你逐渐靠近，远远地瞥见它时，你可能会把它比作：

[tuː; tə][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] ['tʃɪmni] , [ə; eɪ]['fɛərɔs] , [ɔːr][æn; ən] [ɛ'friːt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪn] .

to	a	colossal	chimney	,	a	Pharos	,	or	an	Efreet	of	the	Jinn	.
到	一个	庞大	烟囱	,	一个	法罗斯	,	或者	一个	埃弗里特	的	这	精灵	.

到巨大的烟囱、法罗斯灯塔或精灵的伊夫利特。

[ðə; ði][læst] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] .

The	last	would	be	the	best	.
这	最后的	会	是	这	最好的	.

最后一个是最好的。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [kæn; kən] ['pærəlel] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn]

For	nothing	on	the	surface	of	the	earth	can	parallel	the	scene	of	desolation
为了	没有什么	在	这	表面	的	这	地球	能	平行线	这	场景	的	荒凉

[wɪtʃ] - [ɪt'self] [bɪ'loʊ] ,

which	unrols	itself	below	,
哪个	-	本身	以下	,

地球表面没有任何景象能与下方展开的荒凉景象相媲美。

[ɪf] [juː; jʊ] [klaɪm] [ɪts] - [steps] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪzi] [vɜːrdʒ] :

if	you	climb	its	380	steps	and	look	out	from	the	dizzy	verge	:
如果	你	爬	它是	-	步骤	和	看	出去	从	这	晕眩的	边缘	:

如果你爬上它的380级台阶，从令人眩晕的边缘向外望去：

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [test] [bəuθ][ðə; ði] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [niːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedinəs] [ʌv; əv]

a	thing	that	will	test	both	the	muscle	of	your	knees	and	the	steadiness	of
一个	事物	那	将要	测试	两个都	这	肌肉	的	你的	膝盖	和	这	稳定性	的

[jʊr; jər] [nəːvs] .

your	nerves	.
你的	神经	.

这项运动既能考验你的膝盖肌肉力量，又能考验你的神经稳定性。

[raʊnd] [juː; jʊ][ɪz] ['empti] [speɪs] : [lʊk] [daʊn] , [ðə; ði] ['pɪlər] [bendz] [ænd; ənd] ['tɔtəz] ,

Round	you	is	empty	space	:	look	down	,	the	pillar	bends	and	totters	,
圆形的	你	是	空的	空间	:	看	向下	,	这	支柱	弯曲	和	蹒跚学步	,

你周围是空旷的空间：向下看，柱子弯曲摇晃，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [rɑːk] [ɪn] [er] ; [juː; jʊ] ['ʃʌdər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,

and	you	seem	to	rock	in	air	;	you	shudder	,	you	are	falling	;	and	away	,
和	你	似乎	到	岩石	在	空气	;	你	不寒而栗	,	你	是	坠落	;	和	离开	,

[ə'weɪ] [bɪ'loʊ] ,

away	below	,
离开	以下	,

你仿佛在空中摇晃；你颤抖着，你正在坠落；然后，越来越远，越来越低。

[fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] ['kæri] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['dʌsti] [pleɪn] ,

far	as	the	eye	can	carry	,	you	see	the	dusty	plain	,
远的	作为	这	眼睛	能	携带	,	你	看	这	尘土飞扬	清楚的	,

目光所及之处，尽是尘土飞扬的平原。

['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuːmz] [ænd; ənd] ['relɪks] [ʌv; əv] [fər'gɑːtn] [kɪŋz] .

studded	with	a	thousand	tombs	and	relics	of	forgotten	kings	.
带钉的	和	一个	千	陵墓	和	遗物	的	被遗忘的	国王	.

这里遍布着上千座陵墓和被遗忘的国王遗物。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][grɪm][oʊld] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - :

There	is	the	grim	old	fortress	of	the	Toghlaks	:
那里	是	这	严峻	老的	堡垒	的	这	-	:

那里有托格拉克王朝阴森森的古老堡垒：

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [əb'zɜːrvətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'strɑːnəmər] , ['dʒaɪə] [siŋ] : [ænd; ənd][ðer; ðər]

there	is	the	singular	observatory	of	the	rájá	astronomer	,	Jaya	Singh	:	and	there
那里	是	这	单数	天文台	的	这	-	天文学家	,	贾亚	辛格	:	和	那里

[ðə; ði] [tuːm] ,

the	tomb	,
这	墓	,

那里有拉贾天文学家贾亚·辛格的独特天文台；那里还有他的陵墓。

- [tuːm] , [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] ['hɑːdsən] , ['hɑːdsən][ðə; ði] [breɪv] , ['hɑːdsən][ðə; ði] ['slændərt] ,

Humaioon's	tomb	,	before	which	Hodson	,	Hodson	the	brave	,	Hodson	the	slandered	,
-	墓	,	前	哪个	霍德森	,	霍德森	这	勇敢的	,	霍德森	这	诽谤	,

['hɑːdsən][ðə; ði] [ˌʌnfə'ˆɔtən] , [sæt] ,

Hodson	the	unforgotten	,	sat	,
霍德森	这	难以忘怀	,	卫星	,

胡迈翁的墓前，曾坐着霍德森，勇敢的霍德森，被诽谤的霍德森，不被遗忘的霍德森。

[fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] ['aʊərz] , [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] [mæn][ænd; ənd] [hɔːrs] [wɜːr; wər] [kaːvd] [ɪn] [stoʊn] ,

for	two	long	hours	,	still	,	as	if	man	and	horse	were	carved	in	stone	,
为了	二	长的	小时	,	仍然	,	作为	如果	男人	和	马	是	雕刻	在	石头	,

整整两个小时，一动不动，仿佛人和马都是石头雕刻出来的一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] [kraʊd] [ðæt] [ləʊðd] [ænd; ənd] [fɪrd] [hɪm; ɪm] ['tɔ:sɪŋ] [ænd; ənd] ['si:ðɪŋ]

with	the	hostile	crowd	that	loathed	and	feared	him	tossing	and	seething
和	这	敌对的	人群	那	令人厌恶	和	害怕	他	抛掷	和	沸腾

[ænd; ənd]['sɜ:rdʒɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	surging	round	him	,
和	滔滔	圆形的	他	,

敌对的人群憎恨并恐惧他，他们围着他翻来覆去、怒气冲冲、汹涌澎湃。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [ˌmo'gʌl][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][bi:; bi][led] [ə'weɪ] .

waiting	for	the	last	Mogul	to	come	out	and	be	led	away	.
等待	为了	这	最后的	大亨	到	来	出去	和	是	引领	离开	.

等待最后一位大亨出来被带走。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [θɪk] , [ænd; ənd] ['spɑ:klz] [wɪð; wɪθ] ['blaɪndɪŋ] [dʌst] [ænd; ənd] [gler] ,

The	air	is	thick	,	and	sparkles	with	blinding	dust	and	glare	,
这	空气	是	厚的	,	和	闪光	和	失明	灰尘	和	强光	,

空气污浊不堪，闪烁着刺眼的尘埃和强光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['hwislz] [ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] .

and	the	wind	whistles	in	your	ears	.
和	这	风	哨声	在	你的	耳朵	.

风在耳边呼啸。

['oʊvər][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['dainəstiz] , [ðə; ði][hɑ:t] [wɪnd] [weilz] [ænd; ənd]['sɒbz][ænd; ənd] [moʊnz] .

Over	the	bones	of	dynasties	,	the	hot	wind	wails	and	sobs	and	moans	.
超过	这	骨头	的	王朝	,	这	热的	风	哀嚎	和	啜泣	和	呻吟	.

在王朝的骸骨之上，热风哀嚎、啜泣、呻吟。

[aɪ] ! [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [si:ks] [fɔ:r; fər] ['meləŋkɑ:li] ,

Aye	!	if	a	man	seeks	for	melancholy	,
是的	!	如果	一个	男人	寻找	为了	忧郁	,

是啊！如果一个人追求忧郁，

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] — [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ku:tʊb] - .

I	will	tell	him	where	to	find	it	—	at	the	top	of	the	old	Kutub	Minár	.
我	将要	告诉	他	在哪里	到	寻找	它	—	在	这	顶部	的	这	老的	库图布	-	.

我会告诉他它在哪里——在古老的库图布塔顶上。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðæt] ['hæpənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [fɔ:r'si:n] .

And	then	,	that	happened	which	I	had	foreseen	.
和	然后	,	那	发生	哪个	我	有	预见	.

然后，我预料到的事情发生了。

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['hoʊmwərd] [wei] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz]

We	had	not	gone	a	mile	upon	our	homeward	way	,	when	one	of	the	horses
我们	有	不是	已消失	一个	英里	之上	我们的	回家	方式	,	什么时候	一	的	这	马匹

[fel] .

fell	.
跌倒	.

我们回家的路上还没走一英里，其中一匹马就摔倒了。

['ðerfɔ:r] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[ˌdisri'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [ə,sevə'reiʃən] [ʌv; əv][maɪ] ['ræskəli] ['dʒi:hu:] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz]

disregarding	the	asseverations	of	my	rascally	Jehu	that	the	remaining	animal	was
不予理会	这	断言	的	我的	赖皮	耶户	那	这	其余的	动物	曾是

['fʊli] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ə'loʊn] ,

fully	equal	to	the	task	alone	,
完全	平等的	到	这	任务	独自的	,

尽管我那狡猾的耶户断言剩下的那只牲畜完全可以独自完成这项任务，但我还是置之不理。

[aɪ] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [ɑ:n] [fʊt] .

I	descended	,	and	proceeded	on	foot	.
我	下降	,	和	继续	在	脚	.

我下了山，步行前行。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ten] [maɪl] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['deli] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:tɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]

But	a	ten	mile	walk	on	the	Delhi	plain	in	the	hottest	part	of	the	day	is	not	a
但	一个	十	英里	走	在	这	德里	清楚的	在	这	最热门	部分	的	这	天	是	不是	一个

[θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌrekə'mendɪd] .

thing	to	be	recommended	.
事物	到	是	受到推崇的	.

但是，在一天中最热的时候，在德里平原上步行十英里并不是一件值得推荐的事情。

['æftər] ['plɑ:dɪŋ] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz] , [aɪ][wʌz; wəz] , [laɪk] ['læŋlənd] , " ['wɛri] - ,

After	plodding	on	for	about	two	hours	,	I	was	,	like	Langland	,	"	wery	forwandred	,
后	缓慢地	在	为了	关于	二	小时	,	我	曾是	,	喜欢	兰格朗	,	"	非常	-	,

艰难跋涉了大约两个小时后，我像兰格伦一样，“非常向前”，

" [ænd; ənd] [went] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rest] , [nɑ:t][ə'læs] !

"	and	went	me	to	rest	,	not	alas	!
"	和	去	我	到	休息	,	不是	唉	!

“然后我就去休息了，唉！”

[baɪ][ə; eɪ]['bɜ:rnˌsaɪd] ,

by	a	burnside	,
经过	一个	伯恩赛德	,

在烧毁的山坡上，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [tu:mz] [ðæt] [stænd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

but	in	the	shadow	of	one	of	the	innumerable	little	tombs	that	stand	along	the
但	在	这	阴影	的	一	的	这	无数	小的	陵墓	那	站立	沿着	这

['dʌsti] [roʊd] .

dusty	road	.
尘土飞扬	路	.

但在尘土飞扬的道路两旁无数小坟墓中的一座的阴影下。

[ðer; ðər][aɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .

There	I	lay	down	and	fell	asleep	.
那里	我	躺	向下	和	跌倒	睡着了	.

我躺下后就睡着了。

['nʌθɪŋ] [in'dju:siz] ['slʌmbər] [laɪk] [ɪg'zɜ:rʃn] ['ʌndər] [æn; ən] ['ɪndiən] [sʌn] .

Nothing	induces	slumber	like	exertion	under	an	Indian	sun	.
没有什么	诱导	睡眠	喜欢	用力	在下面	一个	印度	太阳	.

没有什么比在印度烈日下剧烈运动更能让人犯困了。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] , [ðæt] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] .

When	I	awoke	,	that	sun	was	setting	.
什么时候	我	醒来	,	那	太阳	曾是	环境	.

我醒来时，太阳正在落山。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['deli] [wɜ:r; wər] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌdi] [gloʊ]

A	little	way	before	me	,	the	yellow	walls	of	Delhi	were	bathed	in	a	ruddy	glow
一个	小的	方式	前	我	,	这	黄色的	墙壁	的	德里	是	洗澡	在	一个	红润	辉光

;

;
;

在我前方不远处，德里的黄色墙壁沐浴在一片红润的光芒中；

[ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mɑːsk] [stʊd] [aʊt] [ʃɑːrp] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪr] [ˌʌn'spɑːtɪd] ['æmbər]
the **minarets** **of** **the** **Great** **Mosque** **stood** **out** **sharp** **against** **the** **clear** **unspotted** **amber**
这 宣礼塔 的 这 伟大的 清真寺 站立 出去 锋利的 反对 这 清除 未发现的 琥珀色
[skaɪ] .
sky **.**
天空 .

大清真寺的尖塔在晴朗无云的琥珀色天空映衬下显得格外醒目。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ,
And **as** **I** **watched** **them** **,**
和 作为 我 观看 他们 ,

当我看着他们时，

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌski]
I **suddenly** **became** **aware** **that** **I** **was** **myself** **observed** **with** **interest** **by** **a** **dusky**
我 突然 成为 意识到的 那 我 曾是 我 观察到 和 兴趣 经过 一个 昏暗
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual **,**
个人 ,

我突然意识到，有个肤色黝黑的人正饶有兴趣地观察着我。

[huː] [wʌz; wəz] [skwɔtid] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [huː] [roʊz] , [sə'lɑːmɪŋ] ,
who **was** **squatted** **just** **in** **front** **of** **me** **,** **and** **who** **rose** **,** **salaaming** **,**
WHO 曾是 蹲着 只是 在 正面 的 我 , 和 WHO 玫瑰 , 致以问候 ,

他刚才蹲在我面前，然后站起来，行了个礼。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .
when **he** **saw** **that** **I** **was** **awake** **.**
什么时候 他 锯 那 我 曾是 醒 .

当他看到我醒着的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] , ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] " [nest] [ʌv; əv]['vaɪpərz] ;
It **appeared** **that** **I** **had** **,** **so** **to** **say** **,** **fallen** **into** **a** **"** **nest** **of** **vipers** **;**
它 出现 那 我 有 , 所以 到 说 , 倒下 进入 一个 " 巢 的 蝰蛇 ;

看来我好像掉进了“毒蛇窝”；

" [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] ['diːlər] , [huː] ,
" **that** **I** **had** **unwittingly** **invaded** **the** **premises** **of** **a** **snake** **dealer** **,** **who** **,**
" 那 我 有 不知不觉 入侵 这 前提 的 一个 蛇 经销商 , WHO ,

“我无意中闯入了一位蛇贩的住所，他

[noʊ] [daʊt] [fɔːr; fər]['sɑːlɪd] ['riːz(ə)nz] , [hæd; həd] [meɪd] [maɪ] ['frendli] [tuːm] [ðə; ði] ['tempəreri] [rɪ'pɑːzətɔːri]
no **doubt** **for** **solid** **reasons** **,** **had** **made** **my** **friendly** **tomb** **the** **temporary** **repository**
不 怀疑 为了 坚硬的 原因 , 有 制成 我的 友好的 墓 这 暂时的 仓库
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːk] - [ɪn] - [treɪd] .
of **his** **stock** **-** **in** **-** **trade** **.**
的 他的 库存 - 在 - 贸易 .

毫无疑问，出于某种充分的理由，他将我友好的坟墓作为他临时存放货物的场所。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [sneɪk] ['tʃɑːrmər] , - , - [[θriː]] , [ɔːr] [wət'evər] [els] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] ,
The **Indian** **snake** **charmer** **,** **gáruda** **,** **hawadiga** **[** **3** **]** **,** **or** **whatever** **else** **they** **call** **him** **,**
这 印度 蛇 魔术师 , - , - [3] , 或者 任何 别的 他们 称呼 他 ,

印度耍蛇人，gáruda，hawadiga[3]，或者他们叫他什么别的名字，

[ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ɪm'pɑːstər] .
is **as** **a** **rule** **but** **a** **poor** **impostor** **.**
是 作为 一个 规则 但 一个 贫穷的 骗子 .

通常来说，他只是一个拙劣的冒名顶替者。

[hiː; hi] [goʊz] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ˈfæŋləs] [ˈkoʊbrə] , [wʌn] [rɑːk] [sneɪk] , [ænd; ənd] [wʌn] [ˈmɪzrəb(ə)l]

He	goes	about	with	one	fangless	cobra	,	one	rock	snake	,	and	one	miserable
他	去	关于	和	一	无牙	眼镜蛇	,	一	岩石	蛇	,	和	一	悲惨的

[ˈmɑːŋguːs] ,

mongoose	,
獴	,

他身边跟着一条没有毒牙的眼镜蛇、一条岩蛇和一只可怜的獴。

[ˈstræŋglɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɪŋ] .

strangling	at	the	end	of	a	string	.
勒死	在	这	结尾	的	一个	细绳	.

被绳子勒住脖子。

[maɪ] [ˈdwelər] [ɪn] [tuːmz] [wʌz; wəz] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [traɪb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sneɪks] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

My	dweller	in	tombs	was	richer	than	all	his	tribe	in	his	snakes	,	and	in	his
我的	居住者	在	陵墓	曾是	更富有	比	全部	他的	部落	在	他的	蛇	,	和	在	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

我那住在坟墓里的人，比他整个族人都富有，无论是他的蛇，还是他的眼睛。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [ˈenibɑːdi] [els] [wɪð; wɪθ] [ˈriːəl] [ˈkæts] [aɪz] :

I	have	never	seen	anybody	else	with	real	cat's	eyes	:
我	有	绝不	已见	任何人	别的	和	真实的	猫的	眼睛	:

我从未见过其他人拥有真正的猫眼：

[aɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪgˈzæktli] [ðæt] [ˈgriːnɪʃ] [ˈjeloʊ] [ˈluːmɪnəs] [gler] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [wen] [juː; jʊ] [lʊk]

eyes	with	exactly	that	greenish	yellow	luminous	glare	which	you	see	when	you	look
眼睛	和	确切地	那	绿绿色	黄色的	发光的	强光	哪个	你	看	什么时候	你	看

[æt; ət] [ə; eɪ] [kæt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

at	a	cat	in	the	dark	.
在	一个	猫	在	这	黑暗的	.

眼睛里闪烁着那种绿黄色的光芒，就像你在黑暗中看到猫时看到的那样。

[ðeɪ] [gliːmd] [ænd; ənd] [roʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [sʌn] , [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [tiːθ] ,

They	gleamed	and	rolled	in	the	evening	sun	,	over	a	row	of	shining	teeth	,
他们	闪闪发光	和	滚动	在	这	晚上	太阳	,	超过	一个	排	的	灼灼	牙齿	,

它们在夕阳下闪闪发光，滚动着，掠过一排闪亮的牙齿。

[æz; əz] [ðer; ðər] [ˈoʊnər] [skwɔtid] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,

as	their	owner	squatted	down	before	me	,
作为	他们的	所有者	蹲着	向下	前	我	,

它们的主人蹲在我面前，

[ˈlɪbəreɪtɪŋ] [wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [frʌm; frəm] [ˈlɪt(ə)l] [bægz] [ænd; ənd] [ˈbæskəts] [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈmʌltɪtuːd]

liberating	one	after	another	from	little	bags	and	baskets	an	amazing	multitude
解放	一	后	其他	从	小的	包	和	篮子	一个	惊人的	民众

[ʌv; əv] [sneɪks] ,

of	snakes	,
的	蛇	,

从一个个小袋子和篮子里解救出数量惊人的蛇。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fetʃt] [ɪn] [ˈbætʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːm] ,

which	he	fetched	in	batches	from	the	interior	of	the	tomb	,
哪个	他	已获取	在	批次	从	这	内部的	的	这	墓	,

他分批从墓穴内部取出这些东西，

[tɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [graʊnd] [siːmd] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [[fɔːr]] .

till	the	very	ground	seemed	alive	with	them	[	4	]	.
直到	这	非常	地面	似乎	活	和	他们	[	4	]	.

直到大地都仿佛充满了它们[4]。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi]['hændəld]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][baɪ] [miːnz]

Some	of	them	he	handled	only	with	the	greatest	respect	,	and	by	means
一些	的	他们	他	处理	仅有的	和	这	最	尊重	,	和	经过	方法

[ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] [prɔːŋ] .

of	an	iron	prong	.
的	一个	铁	叉	.

有些敌人，他只能以极大的敬意，用铁钳般的工具来对待。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [zuː] ([wer] [ðeɪ] [luːz] [ɪn] [ɪ'fekt]) [aɪ] ['nevər] [sɔː] [soʊ] ['meni] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] :

Outside	the	Zoo	(	where	they	lose	in	effect	)	I	never	saw	so	many	together	before	:
外部	这	动物园	(	在哪里	他们	失去	在	影响	)	我	绝不	锯	所以	许多	一起	前	:

在动物园外（实际上它们在那里处于劣势），我以前从未见过这么多动物聚集在一起：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['reptaɪlz] [tə'geðər] [ðæt] [juː; jʊ]

and	it	is	only	when	you	see	a	number	of	these	reptiles	together	that	you
和	它	是	仅有的	什么时候	你	看	一个	数字	的	这些	爬行动物	一起	那	你

['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʌn'kæni] ['biːɪŋ] ,

realise	what	a	strange	uncanny	being	,
意识到	什么	一个	奇怪的	不可思议	存在	,

只有当你同时看到许多这样的爬行动物时，你才会意识到它们是多么奇怪、多么不可思议的生物。

['æftər][ɔːl] , [ɪz][ə; eɪ] [sneɪk] : [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , ['laɪɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn]

after	all	,	is	a	snake	:	and	as	you	watch	him	,	lying	,	as	it	were	,	in
后	全部	,	是	一个	蛇	:	和	作为	你	手表	他	,	说谎	,	作为	它	是	,	在

[weɪt] ,

wait	,
等待	,

毕竟，他是一条蛇：当你观察他时，他仿佛潜伏着，伺机而动。

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'siːdɪŋli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt] [in'spaiəz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] ,

beautiful	exceedingly	,	but	with	a	beauty	that	inspires	you	with	a	shudder	,
美丽的	非常	,	但	和	一个	美丽	那	鼓舞人心	你	和	一个	不寒而栗	,

美得惊人，但这种美却让人不寒而栗。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ʌv; əv] -

his	eyes	full	of	cruelty	and	original	sin	,	and	his	tongue	of	culumny
他的	眼睛	满的	的	残酷	和	原来的	罪	,	和	他的	舌头	的	-

[ænd; ənd] ['mælɪs] ,

and	malice	,
和	恶意	,

他眼中充满残忍和原罪，他的舌头充满诽谤和恶意。

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ɔːl] [riː'lɪdʒənz] .

you	begin	to	understand	his	influence	in	all	religions	.
你	开始	到	理解	他的	影响	在	全部	宗教	.

你开始理解他对所有宗教的影响。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər]['sneɪki] [ˌevə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['berid] [ɪn] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl]

I	was	wholly	absorbed	in	their	snaky	evolutions	,	and	buried	in	mythological
我	曾是	完全	吸收	在	他们的	蛇形	进化	,	和	埋葬	在	神话

[remɪ'nɪsnsɪz] ,

reminiscences	,
回忆录	,

我完全沉浸在它们蜿蜒曲折的进化历程中，忘却了神话传说。

[wen] [maɪ] - [raʊzd] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] , [baɪ] ['seɪɪŋ] : [hə'zjə(r)] , [lʊk] !

when	my	gáruda	roused	me	suddenly	,	by	saying	:	Huzoor	,	look	!
什么时候	我的	-	唤醒	我	突然	,	经过	说	:	胡祖尔	,	看	!

这时，我的祖母突然叫醒了我，说道：陛下，看！

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [əd'ministəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [hænd][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [dɪg][tuː; tə][ə; eɪ]

He	leaned	over	,	and	administered	with	his	bare	hand	a	vicious	dig	to	a
他	倾斜	超过	,	和	管理	和	他的	裸	手	一个	恶毒	挖	到	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌhæmə'draɪəd] ,

magnificent	hamadryad	,
壮丽	狒	,

他俯身过去，用赤手狠狠地挖了一记那尊美丽的树精的头。

[ðæt] [leɪ] [kɔɪld] [ə'pɑːn][ɪt'self][ɪn][ɪts]['oʊpən]['bæskɪt] .

that	lay	coiled	upon	itself	in	its	open	basket	.
那	躺	卷曲	之上	本身	在	它是	打开	篮子	.

它盘绕在敞开的篮子里。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] ['ɪnstəntli] [sæt][ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv]['splendɪd] ['pæʃ(ə)n] , [hɪsɪŋ] , ['bəuiŋ] ,

The	creature	instantly	sat	up	,	with	a	surge	of	splendid	passion	,	hissing	,	bowing	,
这	生物	即刻	卫星	向上	,	和	一个	涌	的	灿烂	热情	,	嘶嘶声	,	鞠躬	,

那生物立刻坐了起来，带着一股强烈的激情，嘶嘶作响，鞠躬致意。

[ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] ['æŋgrəli][ɪts] [greɪt] ['tɔːni] [hʊd] .

and	expanding	angrily	its	great	tawny	hood	.
和	扩展	愤怒地	它是	伟大的	黄褐色	兜帽	.

愤怒地张开它巨大的黄褐色兜帽。

[ðə; ði] - [pʊt][hɪz; ɪz] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

The	gáruda	put	his	púngi	to	his	lips	,
这	-	放	他的	-	到	他的	嘴唇	,

加鲁达将他的蓬吉放在嘴唇上，

[ænd; ənd] [bluː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['wiːzi] [droʊn] ,

and	blew	for	a	while	upon	it	a	low	and	wheezy	drone	,
和	吹	为了	一个	尽管	之上	它	一个	低的	和	喘息	无人机	,

然后对着它吹了一会儿，发出低沉而沙哑的嗡嗡声。

— [ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] ['preljuːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɑː'duː] , [ɔːr] [blæk] [ɑːrt] , — [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

—	the	invariable	prelude	to	a	little	jadoo	,	or	black	art	,	—	which	the	beautiful
—	这	不变的	序幕	到	一个	小的	贾杜	,	或者	黑色的	艺术	,	—	哪个	这	美丽的

['ænɪm(ə)l] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] :

animal	appeared	to	appreciate	:
动物	出现	到	欣赏	:

——这是某种小巫术或黑魔法的惯常序序曲——这只美丽的动物似乎很欣赏它：

[ænd; ənd] [ðen] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][tuː; tə][ðə; ði] " ['spektəklz] " [ɑːn][ɪts] [hʊd] ,

and	then	,	pointing	with	the	end	of	his	pipe	to	the	"	spectacles	"	on	its	hood	,
和	然后	,	指向	和	这	结尾	的	他的	管道	到	这	"	眼镜	"	在	它是	兜帽	,

然后，他用烟斗的末端指着烟斗罩上的“眼镜”，

[hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɪlki] , [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [smaɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][skæmp] : [hə'zjə(r)] , [dɛkoʊ] ,

he	said	,	with	that	silky	,	insinuating	smile	which	is	characteristic	of	the	scamp	:	Huzoor	,	dekho	,
他	说	,	和	那	丝滑	,	暗示	微笑	哪个	是	特征	的	这	恶棍	:	胡祖尔	,	德霍	,

他带着那种狡黠而又意味深长的笑容说道：“Huzoor，看看吧。”

['nɑːmɑː]['kɑːrtə] [[faɪv]] : —

namas	karta	[	5	]	:	—
纳马斯	karta	[	5	]	:	—

namas karta[5]: —

- [fɑːni] , - [kɑː] -
Nágki phani , chánd ka dúkh
- 法尼 , - 卡 -

Nágki phani, chánd ka dúkh

['ʊskiː]['bɑː.di] , - [kɑː] - [[sɪks]] .
Uski badi , áp ka súkh [6] .
乌斯基 巴迪 , - 卡 - [6] .

Uski badi, áp ka súkh[6].

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz]['luːnər][ə'luːʒ(ə)n] , [bʌt; bət] , [dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['raɪmɪŋ] ['dʒɪbərɪʃ] ,
I did not understand his lunar allusion , but , judging that his rhyming gibberish ,
我 做过 不是 理解 他的 月球 典故 , 但 , 评判 那 他的 押韵 胡言乱语 ,

我没听懂他关于月亮的比喻，但是，根据他那些押韵的胡言乱语来看，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræskəli] [priːsts] [ɪn] [ˌæpjə'liːəs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerfəli] [prɪ'perd] ['ɔrəkl] [ʌv; əv]
like that of the rascally priests in Apuleius , was a carefully prepared oracle of
喜欢 那 的 这 赖皮 神父 在 阿普列乌斯 , 曾是 一个 小心 准备 神谕 的
['dʒen(ə)rəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
general application ,
一般的 应用 ,

就像阿普列乌斯笔下那些无赖祭司的预言一样，这是一部精心编写、具有普遍适用性的神谕。

[kept] [ɪn] [stɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌzənɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [preɪ] [æz; əz][maɪ'self] ,
kept in stock for the cozening of such prey as myself ,
保留 在 库存 为了 这 欺骗 的 这样的 猎物 作为 我 ,

特意储备了一些，用来引诱像我这样的猎物。

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ] ['feɪvərɪt] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['prɑːvɜːrb] [['sɛvən]] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
I repeated to him my favourite Hindu proverb [7] , and gave him ,
我 重复 到 他 我的 最喜欢的 印度教徒 谚语 [7] , 和 给予 他 ,

我向他重复了我最喜欢的印度教谚语[7]，并给了他：

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] [tʃek] [ɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːmənpleɪs]
in exchange for his benevolent cheque on the future , a more commonplace
在 交换 为了 他的 仁慈 查看 在 这 未来 , 一个 更多的 平凡
['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['prez(ə)nt]['vælјuː] ,
article of present value ,
文章 的 展示 价值 ,

作为对他未来慷慨支票的交换，换来的是一件更常见的、具有现值的物品。

[wɪtʃ] [led][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][moʊst]['æmɪkəb(ə)l][tɜːrmz] .
which led to our parting on the most amicable terms .
哪个 引领 到 我们的 离别 在 这 最多 友好的 条款 .

最终，我们友好地分手了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][hɪm; ɪm][ɪn'dʒʌstɪs] , [pər'hæps] .
But I did him injustice , perhaps .
但 我 做过 他 不公正 , 也许 .

但我或许对他不公平。

[lɔːŋ] ['æftərwərdz] , ['hævɪŋ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [æn; ən][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [tʃɑːrt] , [wɪð; wɪθ] ['refrəns]
Long afterwards , having occasion to consult an astronomical chart , with reference
长的 然后 , 拥有 场合 到 咨询 一个 天文 图表 , 和 参考
[tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['stɔːri] ,
to this very story ,
到 这 非常 故事 ,

很久以后，我偶然查阅了一张天文图，正好与这件事有关，

[ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [ðə; ði]['goʊldən] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði][wɔːlz][ʌv; əv]

all	at	once	I	started	,	and	in	an	instant	,	the	golden	evening	,	the	walls	of
全部	在	一次	我	开始	,	和	在	一个	立即的	,	这	金的	晚上	,	这	墙壁	的

['deli] ,

Delhi	,
德里	,

我突然开始，转瞬之间，金色的傍晚，德里的城墙，

[ænd; ənd][maɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [sneɪks] [ænd; ənd]['sɪnɪstər] [aɪz] , ['sʌd(ə)nli] [roʊz][ʌp] [ə'gen]

and	my	friend	of	the	many	snakes	and	sinister	eyes	,	suddenly	rose	up	again
和	我的	朋友	的	这	许多	蛇	和	险恶	眼睛	,	突然	玫瑰	向上	再次

['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .

into	my	mind	.
进入	我的	头脑	.

我那位拥有众多蛇和阴险眼神的朋友，突然又浮现在我的脑海中。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði]['koʊbrəz]

For	there	,	staring	at	me	out	of	the	chart	,	was	the	mark	on	the	cobra's
为了	那里	,	凝视	在	我	出去	的	这	图表	,	曾是	这	标记	在	这	眼镜蛇的

[hed] .

head	.
头	.

因为在图表上，眼镜蛇头上的标记正盯着我看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][saɪn] [stɪl] [juːst] [ɪn]['mɑːdərn] [ə'strɑːnəmi] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	the	sign	still	used	in	modern	astronomy	for	"	the	head	and	tail	of	the
它	是	这	符号	仍然	用过的	在	现代的	天文学	为了	"	这	头	和	尾巴	的	这

['drægən] ,

dragon	,
龙	,

这是现代天文学中仍然用来表示"龙头和龙尾"的符号。

" [ðə; ði] [noʊdz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌɑːkʌl'teɪʃən] , [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'klɪps] .

"	the	nodes	indicating	the	point	of	occultation	,	the	symbol	of	eclipse	.
"	这	节点	表明	这	观点	的	掩蔽	,	这	象征	的	蚀	.

"节点指示掩星点，是日食的符号。

[wʌt] [ðen] [ɪn'djʊst] [ɔːr][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] - [tuː; tə] [kə'nekt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] ?

What	then	induced	or	inspired	the	gáruda	to	connect	me	with	the	moon	?
什么	然后	诱导	或者	灵感	这	-	到	连接	我	和	这	月亮	?

那么，是什么促使或启发了迦楼罗将我与月亮联系起来呢?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [blæk] [ɑːrt] , [ˌdɪvɪ'neɪʃn] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] ?

Was	it	really	black	art	,	divination	,	or	was	it	only	a	coincidence	?
曾是	它	真的	黑色的	艺术	,	占卜	,	或者	曾是	它	仅有的	一个	巧合	?

这真的是黑魔法、占卜，还是仅仅是巧合?

['riːz(ə)n] [ˌrekə'mendz] [ðə; ði] ['lætər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] : [ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] ['kɑːntreri] [pər'sweɪʒ(ə)n][ɪz][nɑːt]

Reason	recommends	the	latter	alternative	:	and	yet	,	the	contrary	persuasion	is	not
原因	建议	这	后者	选择	:	和	然而	,	这	相反	劝说	是	不是

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] [tʃɑːrm] .

without	its	charm	.
没有	它是	魅力	.

理性建议选择后一种方案；然而，相反的观点也有其魅力。

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [grəuz] [tuː; tə] [ɪts] ['ætməsfɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,

It	may	be	,	that	the	soul	grows	to	its	atmosphere	as	well	as	the	body	,
它	可能	是	,	那	这	灵魂	生长	到	它是	气氛	作为	出色地	作为	这	身体	,

或许，灵魂会像肉体一样，随着所处环境而成长。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [wer] [driːmz] [ɑːr; ər] [riˈælitiz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['kredəb(ə)l] ,

and	living	in	a	land	where	dreams	are	realities	,	and	all	things	are	credible	,
和	活的	在	一个	土地	在哪里	梦境	是	现实	,	和	全部	事物	是	可信的	,

生活在一个梦想成真、万事皆可信的国度里，

[ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] :

and	history	is	only	a	fairy	tale	:
和	历史	是	仅有的	一个	仙女	故事	:

历史不过是个童话故事：

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊtəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sneɪk] , [oʊld] [gɔdz] [ænd; ənd] [oʊld] ['ruːɪnz] ,

the	land	of	the	moon	and	the	lotus	and	the	snake	,	old	gods	and	old	ruins	,
这	土地	的	这	月亮	和	这	莲花	和	这	蛇	,	老的	神	和	老的	废墟	,

月亮、莲花和蛇的国度，古老的神灵和遗迹，

['fɔːrmər] [bəːθs] , ['sekənd] [saɪt] , [ænd; ənd] [aɪ'diːəlɪzəm] : [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [bæk] , [ʌn'kɑːnʃəsli] ['mɛzməˌraɪzd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [fər'gɑːtn] [kriːdz] .

former	births	,	second	sight	,	and	idealism	:	it	falls	back	,	unconsciously	mesmerised	,	under	the	spell	of	forgotten	creeds	.
以前的	出生	,	第二	视线	,	和	唯心主义	:	它	瀑布	后退	,	不知不觉	着迷	,	在下面	这	拼写	的	被遗忘的	信条	.

前世今生、预知未来、理想主义：它不知不觉地被遗忘的信条所迷惑，退却了。

['puːnə] , ['eɪprəl] , - .

POONA	,	April	,	1906	.
浦那	,	四月	,	-	.

普纳，1906年4月。

[wʌn] [let] [goʊ] !

1	Let	go	!
1	让	去	!

1 放手！

[let] [goʊ] !

let	go	!
让	去	!

松手！

[ˌtuː'tuː] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [les] [roʊ'mæntɪk] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kə'næl] ,

2	Though	nothing	can	be	less	romantic	than	a	canal	,
2	尽管	没有什么	能	是	较少的	浪漫的	比	一个	运河	,

2 虽然没有什么比运河更不浪漫的了，

['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðæt] [ʌv; əv] [sʊ'ez] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət] [naɪt] .

gliding	through	that	of	Suez	is	a	strange	experience	at	night	.
滑翔	通过	那	的	苏伊士运河	是	一个	奇怪的	经验	在	夜晚	.

夜晚乘船穿过苏伊士运河是一种奇特的体验。

[jʊr; jər] [greɪt] [ʃɪp] [siːmz] [tuː; tə] [muːv] , [swɪft] [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] , [θruː] [ðə; ði] ['veri] [sænd] :

Your	great	ship	seems	to	move	,	swift	and	noiseless	,	through	the	very	sand	:
你的	伟大的	船	似乎	到	移动	,	迅速	和	无声	,	通过	这	非常	沙	:

你的巨轮仿佛在沙海中疾驰，悄无声息：

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,

and	**if**	**only**	**you**	**could**	**get**	**there**	**without**	**knowing**	**where**	**you**	**were**	**,**
和	如果	仅有的	你	可以	得到	那里	没有	会心	在哪里	你	是	,

如果你能在不知道自己身在何处的情况下到达那里就好了。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['driːmiŋ] .

you	**would**	**think**	**that**	**you**	**were**	**dreaming**	**.**
你	会	思考	那	你	是	做梦	.

你会以为自己在做梦。

[θriː] - , [ɪn][,kænə'riːz] , [ɪz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] - .

3	**Háwa**	**,**	**in**	**Canarese**	**,**	**is**	**the**	**name**	**of**	**Ráhu**	**.**
3	-	,	在	加那利群岛	,	是	这	姓名	的	-	.

3 Háwa，在加那利语中，是罗睺的名字。

[fɔːr][aɪ][dɪd][nɑːt] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n] , ['nɪrli] [ɔːl] ['dɪfrənt] .

4	**I**	**did**	**not**	**count**	**them**	**,**	**but**	**there**	**were**	**several**	**dozen**	**,**	**nearly**	**all**	**different**	**.**
4	我	做过	不是	数数	他们	,	但	那里	是	一些	打	,	几乎	全部	不同的	.

4 我没有数过，但有几十个，几乎每个都不一样。

[aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'saɪplz]

I	**have**	**reason**	**to**	**believe**	**that**	**this**	**man**	**must**	**have**	**been**	**one**	**of**	**the**	**disciples**
我	有	原因	到	相信	那	这	男人	必须	有	到过	一	的	这	门徒

[ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['veri] ['selɪbreɪtɪd] [sneɪk] ['tʃɑːrmər] ,

of	**a**	**former**	**very**	**celebrated**	**snake**	**charmer**	**,**
的	一个	以前的	非常	著名	蛇	魔术师	,

我有理由相信，这个人一定是以前一位非常有名的耍蛇人的弟子之一。

[huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɔːl]['oʊvər]['ɪndiə] .

who	**was**	**known**	**all**	**over**	**India**	**.**
WHO	曾是	已知	全部	超过	印度	.

他名扬全印度。

[faɪv] [siː] , [hiː; hi] [meɪks] [oʊ'biːs(ə)ns] .

5	**See**	**,**	**he**	**makes**	**obeisance**	**.**
5	看	,	他	制作	服从	.

看，他俯伏下拜。

[sɪks] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['rʌfli] ['rendər] : [hʊd] [ʌv; əv] [sneɪk] [brɪŋz] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ruː] ,

6	**Which**	**we**	**may**	**roughly**	**render**	**:**	**Hood**	**of**	**snake**	**brings**	**joy**	**and**	**rue**	**,**
6	哪个	我们	可能	大致	使成为	:	兜帽	的	蛇	带来	喜悦	和	后悔	,

6 我们可以大致翻译为：蛇的兜帽带来喜悦和悲伤，

[ðɪs] [tuː; tə] [muːn] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

this	**to**	**moon**	**and**	**that**	**to**	**you**	**.**
这	到	月亮	和	那	到	你	.

这个给月亮，那个给你。

[ɪn] [ɔːl][ɔːri'ent(ə)l] [sɔːz] , ['dʒɪŋgl] [kaʊnts] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] .

In	**all**	**Oriental**	**saws**	**,**	**jingle**	**counts**	**for**	**much**	**.**
在	全部	东方	锯子	,	铃铛	计数	为了	很多	.

在所有东方锯木厂中，铃声都非常重要。

['sɛvən] '' ['tʊlsi] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld]['hɑːbnɑːb][wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] :

7	**''**	**Tulsi**	**,**	**in**	**this**	**world**	**hobnob**	**with**	**everybody**	**:**
7	''	图尔西	,	在	这	世界	霍布诺布	和	大家	:

7 “图尔西，在这个世界上，你要和每个人都交往：

[fɔːr; fər][juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [gaɪz] [ðə; ðɪ]['deɪəti; 'diːəti] [meɪ] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] .

for	**you**	**never**	**know**	**in**	**what**	**guise**	**the**	**deity**	**may**	**present**	**himself**	**.**
为了	你	绝不	知道	在	什么	伪装	这	神	可能	展示	他自己	.

因为你永远无法预知神明会以何种面目出现。

" [ɪn][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['raɪmɪŋ] ['stænzə] .

"	In	the	original	it	is	a	rhyming	stanza	.
"	在	这	原来的	它	是	一个	押韵	诗节	.

“原文是一首押韵诗。”

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[aɪ] . [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] ['bjuːti]

I	.	A	HAUNTED	BEAUTY
我	.	一个	闹鬼的	美丽

一、闹鬼的美人

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	Ⅴ	.

第五章

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [ɪ'klɪps]

A	TOTAL	ECLIPSE
一个	全部的	蚀

全食

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 Ⅹ .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [kɪs]
A **FATAL** **KISS**
一个 致命的 吻

致命之吻

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[meɪ] [ðæt] [traɪ'ʌmfənt] [lɔːrd] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] , [huː] [æz; əz][hiː; hi][stændz][ɪn] [mɪ'stɪrɪəs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

May	that	triumphant	Lord	protect	us	,	who	as	he	stands	in	mysterious	meditation	,
可能	那	凯	主	保护	我们	,	WHO	作为	他	站立	在	神秘	冥想	,

[beɪðd] [ɪn] ['twaɪlaɪt] ,

bathed	in	twilight	,
洗澡	在	暮	,

愿那凯旋的主保佑我们，他神秘地冥想，沐浴在暮色之中。

['moʊʃnləs] , [ænd; ənd] ['æʃi] [peɪl] [[wʌn]] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [muːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [her] ,

motionless	,	and	ashy	pale	[	1	]	,	with	the	crystal	moon	in	his	yellow	hair	,
静止不动	,	和	灰烬	苍白	[	1	]	,	和	这	水晶	月亮	在	他的	黄色的	头发	,

他一动不动，脸色苍白如灰[1]，一轮晶莹的月亮挂在他金色的头发上。

[ə'pɪrz] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] ['wɜːʃɪpə] [ɑːn][hɪz; ɪz][left] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz]

appears	to	the	host	of	worshippers	on	his	left	,	a	woman	,	and	to	those
出现	到	这	主持人	的	信徒	在	他的	左边	,	一个	女士	,	和	到	那些

[ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

on	his	right	,
在	他的	正确的	,

在他左边的信徒面前出现了一位女子，在他右边的信徒面前出现了一位女子。

[ə; eɪ][mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

一个男人。

[ðer; ðər] [lɪvd] [ʌv; əv][oʊld] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,

There	lived	of	old	,	on	the	edge	of	the	desert	,
那里	居住地	的	老的	,	在	这	边缘	的	这	沙漠	,

很久以前，在沙漠边缘，住着.....

[ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

a	rájá	of	the	race	of	the	sun	.
一个	-	的	这	种族	的	这	太阳	.

太阳种族的拉贾。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] [sʌn] [rɪ'flektɪd] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['glæsi] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [leɪk] ,

And	like	that	sun	reflected	at	midday	in	the	glassy	depths	of	the	Mánasa	lake	,
和	喜欢	那	太阳	反映	在	正午	在	这	玻璃状	深度	的	这	-	湖	,

就像正午时分，阳光倒映在玛纳萨湖波光粼粼的湖面上一样，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] [[ˌtuː'tuː]] ,

he	had	an	image	of	himself	in	the	form	of	a	son	[	2	]	,
他	有	一个	图像	的	他自己	在	这	形式	的	一个	儿子	[	2	]	,

他把自己想象成一个儿子[2]，

[huː] [ɪg'zæktli] [ri'zembld] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] , [ɪk'sept] [eɪdʒ] .

who	exactly	resembled	him	in	every	particular	,	except	age	.
WHO	确切地	类似	他	在	每一个	特别的	,	除了	年龄	.

除了年龄以外，他跟他一模一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aɪə] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] : [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ə'nʌðər] ,

And	he	gave	him	the	name	of	Aja	,	for	he	said	:	He	is	not	another	,
和	他	给予	他	这	姓名	的	阿贾	,	为了	他	说	:	他	是	不是	其他	,

他给他取名为阿贾，因为他说：他不是另一个人，

[bʌt; bət][maɪ] ['veri] [self] [ðæt] [hæz; həz] ['kɔŋkəd] [deθ] , [ænd; ənd] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [bɜːrθ] [streɪt]

but	my	very	self	that	has	conquered	death	,	and	passed	without	birth	straight
但	我的	非常	自己	那	有	征服	死亡	,	和	通过了	没有	出生	直的

['oʊvər]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['bɑːdi] .

over	into	another	body	.
超过	进入	其他	身体	.

但我的自我已经战胜了死亡，没有经历轮回，直接进入了另一个身体。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈzemb(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈænsestər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːd] [ˈæftər] [huːm] [aɪ] [hæv; həv]

Moreover	**,**	**he**	**will**	**resemble**	**his**	**ancestor**	**,**	**and**	**the**	**god**	**after**	**whom**	**I**	**have**
而且	,	他	将要	类似	他的	祖先	,	和	这	上帝	后	谁	我	有

[kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈaɪə] [[θriː]] .

called	**him**	**Aja**	**[**	**3**	**]**	**.**
称为	他	阿贾	[	3	]	.

此外，他将像他的祖先，也就是我为他命名的神阿贾[3]。

[soʊ] [æz; əz] [ðɪs] [sʌn] [gruː] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [hɪm; ɪm] [gruː] [ˈgreɪtər] [ˈɔːlsoʊ] .

So	**as**	**this**	**son**	**grew**	**up**	**,**	**his**	**father's**	**delight**	**in**	**him**	**grew**	**greater**	**also**	**.**
所以	作为	这	儿子	生长	向上	,	他的	父亲的	喜	在	他	生长	更大的	还	.

随着儿子长大，父亲对他的喜爱也与日俱增。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] - [triː] , [ænd; ənd] [ˈveri] [strɔːŋ] ,

For	**he**	**was**	**tall**	**as**	**a**	**shála**	**tree**	**,**	**and**	**very**	**strong**	**,**
为了	他	曾是	高的	作为	一个	-	树	,	和	非常	强的	,

因为他像沙拉树一样高，而且非常强壮，

[ænd; ənd] [jet] [laɪk] [əˈnʌðər] [gɑːd] [ʌv; əv] [lʌv] :

and	**yet**	**like**	**another**	**God**	**of**	**Love**	**:**
和	然而	喜欢	其他	上帝	的	爱	:

然而，他又像另一位爱神一样：

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ]

for	**his**	**face**	**was**	**more**	**beautiful**	**than**	**the**	**face**	**of**	**any**	**woman**	**,**	**with**	**large**
为了	他的	脸	曾是	更多的	美丽的	比	这	脸	的	任何	女士	,	和	大的

[aɪz] [laɪk] [ˈlæpɪs] - [ˈlæzəli] ,

eyes	**like**	**lapis**	**-**	**lazuli**	**,**
眼睛	喜欢	青金石	-	青金石	,

因为他的脸比任何女人的脸都更俊美，眼睛又大又亮，像青金石一样。

[ænd; ənd] [lɪps] [laɪk] [ˈlæftər] [ɪnˈkɑːrnət] : [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [æz; əz] [ˈɔːf(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt]

and	**lips**	**like**	**laughter**	**incarnate**	**:**	**so**	**that**	**his**	**father**	**,**	**as**	**often**	**as**	**he**	**looked**
和	嘴唇	喜欢	笑声	体现	:	所以	那	他的	父亲	,	作为	经常	作为	他	看起来

[æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

at	**him**	**,**
在	他	,

他的嘴唇仿佛笑声的化身：因此，他的父亲每次看他时，

[sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] : [ˈʃʊrli] [ðə; ði] [kriˈeɪtər] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] ,

said	**to**	**himself**	**:**	**Surely**	**the**	**Creator**	**has**	**made**	**a**	**mistake**	**,**
说	到	他自己	:	一定	这	创作者	有	制成	一个	错误	,

他心想：造物主一定是犯了错误。

[ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] [ɪnˈgriːdiənts] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [hæf]

and	**mixed**	**up**	**his**	**male**	**and**	**female**	**ingredients**	**,**	**and**	**made**	**him**	**half**
和	混合	向上	他的	男性	和	女性	原料	,	和	制成	他	一半

[ænd; ənd] [hæf] .

and	**half**	**.**
和	一半	.

并将他的男性和女性成分混合在一起，使他一半一半。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈoʊnli] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [twɪn] [ˈsɪstər] ,

For	**if**	**only**	**he**	**had**	**had**	**a**	**twin**	**sister**	**,**
为了	如果	仅有的	他	有	有	一个	双	姐姐	,

如果他有个双胞胎妹妹就好了，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrt(ə)nti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] .

it	**would**	**have**	**been**	**difficult**	**to**	**tell**	**with**	**certainty**	**,**	**which**	**was**	**which**	**.**
它	会	有	到过	难的	到	告诉	和	肯定	,	哪个	曾是	哪个	.

很难确定哪个是哪个。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] ['aɪə][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] .

And	then	,	when	Aja	was	eighteen	,	his	father	died	.
和	然后	,	什么时候	阿贾	曾是	十八	,	他的	父亲	死亡	.

然后，在阿贾十八岁那年，他的父亲去世了。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] , [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [kən'spaɪər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [led][baɪ][hɪz; ɪz][mə'tɜːrn(ə)l]['ʌŋk(ə)l]

And	immediately	,	his	relations	conspired	against	him	,	led	by	his	maternal	uncle
和	立即地	,	他的	关系	密谋	反对	他	,	引领	经过	他的	母体	叔叔

.

:

.

随即，他的亲戚们便密谋陷害他，其中以他的舅舅为首。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd][ə; eɪ][plɑːt] , [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] :

And	they	laid	a	plot	,	and	seized	him	at	night	,	and	bound	him	when	he	was	asleep	:
和	他们	铺设	一个	阴谋	,	和	查获	他	在	夜晚	,	和	边界	他	什么时候	他	曾是	睡着了	:

他们密谋，趁夜里抓住他，趁他睡着时把他捆绑起来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] ,

for	they	dared	not	attack	him	when	he	was	awake	,
为了	他们	敢于	不是	攻击	他	什么时候	他	曾是	醒	,

因为他们不敢在他清醒的时候攻击他。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'dɪdʒəs] [streŋθ] .

for	fear	of	his	courage	and	his	prodigious	strength	.
为了	害怕	的	他的	勇气	和	他的	惊人	力量	.

畏惧他的勇气和惊人的力量。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [di'libərətid] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [baʊnd] , [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] :

And	they	deliberated	over	him	,	as	he	lay	bound	,	what	they	should	do	with	him	:
和	他们	深思熟虑	超过	他	,	作为	他	躺	边界	,	什么	他们	应该	做	和	他	:

他们商议该如何处置被捆绑着的他：

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] , [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .

and	some	of	them	were	for	putting	him	to	death	,	then	and	there	.
和	一些	的	他们	是	为了	推杆	他	到	死亡	,	然后	和	那里	.

其中一些人甚至要求当场处死他。

[bʌt; bət][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][plɑːt] , [pə'sweidid] [ðem; ðəm][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [lɪv; laɪv] :

But	the	prime	minister	,	who	was	in	the	plot	,	persuaded	them	to	let	him	live	:
但	这	主要的	部长	,	WHO	曾是	在	这	阴谋	,	被说服	他们	到	让	他	居住	:

但参与阴谋的首相说服他们放了他一条生路：

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : [ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [fɔːr; fər][maɪ'self][ə; eɪ] ['luːphoʊl] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

saying	to	himself	:	In	this	way	I	shall	make	for	myself	a	loophole	of	escape	,
说	到	他自己	:	在	这	方式	我	将	制作	为了	我	一个	漏洞	的	逃脱	,

他心想：这样我就能给自己留一个逃脱的漏洞。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊn] .

in	case	he	should	ever	regain	his	throne	.
在	案件	他	应该	曾经	恢复	他的	王座	.

万一他有朝一日能够重夺王位呢。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

Then	in	the	early	morning	,	his	uncle	and	his	other	relations	took	him	away	,
然后	在	这	早期的	早晨	,	他的	叔叔	和	他的	其他	关系	采取	他	离开	,

第二天清晨，他的叔叔和其他亲戚把他带走了。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [baʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [swɪft] ['kæm(ə)l] .

and	laid	him	bound	on	a	swift	camel	.
和	铺设	他	边界	在	一个	迅速	骆驼	.

然后把他绑起来，放在一头迅捷的骆驼上。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] ['ʌðər] , [ðeɪ] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] , ['goʊɪŋ][æt; ət] [fʊl]

And	mounting	others	,	they	hurried	him	away	into	the	desert	,	going	at	full
和	安装	其他的	,	他们	慌忙	他	离开	进入	这	沙漠	,	去	在	满的

[spiːd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

speed	for	hours	,
速度	为了	小时	,

他们骑上其他人，把他匆匆送入沙漠，全速奔跑了几个小时。

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɪts] ['veri] [hɑːrt] .

till	they	reached	its	very	heart	.
直到	他们	达到	它是	非常	心	.

直到他们到达它的核心。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [set][hɪm; ɪm] [daʊn] .

And	there	they	set	him	down	.
和	那里	他们	放	他	向下	.

他们把他放在那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [skɪn] ,

And	they	placed	beside	him	a	little	water	in	a	small	skin	,
和	他们	放置	旁	他	一个	小的	水	在	一个	小的	皮肤	,

他们还在他旁边放了一个小皮袋，里面装着少许水。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][ʌv; əv][kɔːrn] .

and	a	little	bag	of	corn	.
和	一个	小的	包	的	玉米	.

还有一小袋玉米。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [sed] : [naʊ] , [oʊ] ['nefjuː] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðiː] ,

And	his	uncle	said	:	Now	,	O	nephew	,	we	will	leave	thee	,
和	他的	叔叔	说	:	现在	,	哦	侄子	,	我们	将要	离开	你	,

他的叔叔说：侄子，现在我们要离开你了。

[ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][ðaɪ] [laɪf][ɪn][ðə; ði][sænd] .

alone	with	thy	shadow	and	thy	life	in	the	sand	.
独自的	和	你的	阴影	和	你的	生活	在	这	沙	.

独自一人，与你的影子和你的生命相伴，在沙滩上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [seɪv] [ðaɪ'self] , [baɪ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] ['kwɔːrtər] , [loʊ] !

And	if	thou	canst	save	thyself	,	by	going	away	to	the	western	quarter	,	lo	!
和	如果	你	罐	节省	你自己	,	经过	去	离开	到	这	西	四分之一	,	洛	!

如果你能通过前往西部地区来拯救自己，瞧！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ðiː] .

it	is	open	before	thee	.
它	是	打开	前	你	.

它就在你面前。

[bʌt; bət] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

But	beware	of	attempting	to	return	home	,	towards	the	rising	sun	.
但	提防	的	尝试	到	返回	家	,	向	这	上升	太阳	.

但要小心，不要试图朝着冉冉升起的太阳返回家园。

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [set] [gɑ:rdz] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] ,

For	I	will	set	guards	to	watch	thy	coming	,
为了	我	将要	放	守卫	到	手表	你的	未来	,

因为我必派人守卫你的到来，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [sper] [ði:] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

and	I	will	not	spare	thee	a	second	time	.
和	我	将要	不是	空闲的	你	一个	第二	时间	.

我不会再放过你第二次。

[ænd; ənd] [ðen] , [hi:; hi] [set] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] [fri:] , [ænd; ənd] [leɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naɪf] .

And	then	,	he	set	his	left	arm	free	,	and	laid	beside	him	a	little	knife	.
和	然后	,	他	放	他的	左边	手臂	自由的	,	和	铺设	旁	他	一个	小的	刀	.

然后，他挣脱了左臂的束缚，并在身边放了一把小刀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['kæməlz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] , [ðeɪ] [flu:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

And	they	mounted	their	camels	,	and	taking	his	,	they	flew	away	from
和	他们	安装	他们的	骆驼	,	和	采取	他的	,	他们	飞翔	离开	从

[hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [sænd] ,

him	over	the	sand	,
他	超过	这	沙	,

他们骑上骆驼，抢走他的骆驼，飞驰过沙漠，逃离了他。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klaʊd] ['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] ['westərn] [wɪnd] .

like	the	shadow	of	a	cloud	driven	by	the	western	wind	.
喜欢	这	阴影	的	一个	云	驱动	经过	这	西	风	.

就像被西风吹动的云影。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , ['aɪə] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] , [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [bɑ:ndz] .

So	when	they	were	gone	,	Aja	took	the	knife	,	and	cut	his	bonds	.
所以	什么时候	他们	是	已消失	,	阿贾	采取	这	刀	,	和	切	他的	债券	.

于是趁他们离开后，阿贾拿起刀，割断了绳索。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] ['goʊɪŋ] ,

And	he	stood	up	,	and	watched	them	going	,
和	他	站立	向上	,	和	观看	他们	去	,

他站起身，看着他们离去。

[tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [speks] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

till	they	became	specks	on	the	edge	of	the	desert	,	and	vanished	out	of	his	sight	.
直到	他们	成为	斑点	在	这	边缘	的	这	沙漠	,	和	消失了	出去	的	他的	视线	.

直到他们变成沙漠边缘的斑点，消失在他的视线中。

[wʌn] ['bi:ɪŋ] ['æktʃuəli] [smiəd] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] .

1	Being	actually	smeared	with	ashes	.
1	存在	实际上	涂抹	和	灰烬	.

1. 身上涂满了灰烬。

[ðə; ði][gɑ:d][ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] - , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n][ɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] - , [ɔ:r][hæf] [meɪl] ,

The	god	is	of	course	Shiwa	,	and	the	allusion	is	to	his	Ardhanári	,	or	half	male	,
这	上帝	是	的	课程	-	,	和	这	典故	是	到	他的	-	,	或者	一半	男性	,

这位神当然是湿婆，这里指的是他的半男半女形象（Ardhanári）。

[hæf] ['fiːmeɪl] [fɔːrm] .
half female form .
一半 女性 形式 .

半女性形态。

[ˌtuːˈtuː] [ðɪs] ['pʌnɪŋ] ['æsənəns] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði][veɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
2 This punning assonance is precisely in the vein of the original .
2 这 双关语 谐音 是 恰恰 在 这 静脉 的 这 原来的 .

2 这种谐音双关与原作的风格完全一致。

[θriː] [ðɪs] [neɪm] ([prə'naʊns] [ˌeɪ'dʒeɪ] - [tuː; tə] [raɪm] [wɪð; wɪθ] [trʌdʒ]) ['miːnɪŋ] [bəuθ][ʌn'bɔːrn]
3 This name (pronounce Aj - to rhyme with trudge) meaning both unborn
3 这 姓名 (发音 aj - 到 韵 和 跋涉) 意义 两个都 未出生的
[ænd; ənd][ə; eɪ][goʊt] ,
and a goat ,
和 一个 山羊 ,

3 这个名字（发音为 Aj-，与 trudge 押韵）既指未出生的婴儿，也指山羊，

[ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ([huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊt][ɪn] [ə'sɪrɪə]) , [ðə; ði][soʊl] , ['brɑːmə] ,
is a name of the sun (who was a goat in Assyria) , the soul , Brahma ,
是 一个 姓名 的 这 太阳 (WHO 曾是 一个 山羊 在 亚述) , 这 灵魂 , 梵 ,

是太阳（在亚述时期是一只山羊）、灵魂、梵天的名字。

- , - , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
Wishnu , Shiwa , the God of Love , and others .
- , - , 这 上帝 的 爱 , 和 其他的 .

毗湿奴、湿婆、爱神等等。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['rɑːməz] ['grænfɑːðər] .
It was also the name of Rama's grandfather .
它 曾是 还 这 姓名 的 拉玛的 祖父 .

这也是罗摩祖父的名字。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪt] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
Then he looked round to the eight quarters of the world ,
然后 他 看起来 圆形的 到 这 八 四分之一 的 这 世界 ,

然后他环顾四周，看到了世界的八个方向。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
and he looked up into the sky .
和 他 看起来 向上 进入 这 天空 .

他抬头望向天空。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : [ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['ænsestər] , [ə'loʊn] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]
And he said to himself : There is my ancestor , alone above , and I am
和 他 说 到 他自己 : 那里 是 我的 祖先 , 独自的 多于 , 和 我 是
[ə'loʊn] , [bɪ'loʊ] .
alone , below .
独自的 , 以下 .

他心想：我的祖先孤身一人在上面，而我孤身一人在下面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
And he put his two hands to his breast , and flung them out into the
和 他 放 他的 二 双手 到 他的 胸部 , 和 扔 他们 出去 进入 这
[er] .
air .
空气 .

他将双手放在胸前，然后向空中挥动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] : [boʊ] !

And	he	exclaimed	:	Bho	!
和	他	惊呼	:	bho	!

他惊呼道：嗬！

[jiː; ji] [ˈgɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [[wʌn]] , [jiː; ji][ɑːr; ər][maɪ] [ˈwitnisiz] .

ye	guardians	of	the	world	[	1	]	,	ye	are	my	witnesses	.
是的	守护者	的	这	世界	[	1	]	,	是的	是	我的	证人	.

世界守护者[1]，你们是我的见证人。

[ðʌs] [duː][aɪ] [flɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld] [ɪz] [maɪn] ,

Thus	do	I	fling	away	the	past	,	and	now	the	whole	wide	world	is	mine	,
因此	做	我	一扔	离开	这	过去的	,	和	现在	这	所有的	宽的	世界	是	矿	,

就这样，我抛弃了过去，现在整个世界都属于我了。

[ænd; ənd][jiː; ji][ɑːr; ər][maɪ] [prəˈtektəz] .

and	ye	are	my	protectors	.
和	是的	是	我的	保护者	.

你们是我的守护者。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [deθ] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] ,

And	I	have	escaped	death	by	a	miracle	,
和	我	有	逃脱	死亡	经过	一个	奇迹	,

我奇迹般地逃过了一死。

[ænd; ənd][ðə; ði][krɑːft][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [ˈvɪlən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] ,

and	the	craft	of	that	old	villain	of	a	prime	minister	,
和	这	工艺	的	那	老的	恶棍	的	一个	主要的	部长	,

还有那位老奸巨猾的首相的伎俩，

[huːm] [aɪ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [ˈpʌnɪʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] .

whom	I	will	one	day	punish	as	he	deserves	.
谁	我	将要	一	天	惩治	作为	他	值得	.

总有一天我会让他受到应有的惩罚。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [nuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,

And	now	it	is	as	though	I	knew	,	for	the	very	first	time	in	all	my	life	,
和	现在	它	是	作为	尽管	我	知道	,	为了	这	非常	第一的	时间	在	全部	我的	生活	,

而现在，就好像我生平第一次明白了，

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv] .

what	it	was	to	be	alive	.
什么	它	曾是	到	是	活	.

活着的意义。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [briːð] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][ɪz] [fuːd] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] .

I	live	and	breathe	,	and	there	before	me	is	food	and	water	.
我	居住	和	呼吸	,	和	那里	前	我	是	食物	和	水	.

我活着，我呼吸，我面前有食物和水。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [siː] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [strɔːŋgər] : [deθ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈloʊnli] ['dezərt] ,

And	now	we	will	see	,	which	is	the	stronger	:	Death	in	the	form	of	this	lonely	desert	,
和	现在	我们	将要	看	,	哪个	是	这	更强	:	死亡	在	这	形式	的	这	孤独	沙漠	,

现在我们将看到，究竟哪一个更强大：是化身为这片孤寂沙漠的死亡，

[ɔːr][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [lɑːfs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['menəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn][maɪ] [veɪnz] .

or	the	life	that	laughs	at	his	menace	as	it	dances	in	my	veins	.
或者	这	生活	那	笑声	在	他的	威胁	作为	它	舞蹈	在	我的	静脉	.

或者说，在我血管中奔涌的生命，嘲笑着他的威胁。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] ,

And	little	I	care	for	the	loss	of	my	kingdom	,
和	小的	我	关心	为了	这	损失	的	我的	王国	,

我丝毫不在意失去我的王国。

[naʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] .

now	that	my	father	is	dead	and	gone	.
现在	那	我的	父亲	是	死的	和	已消失	.

现在我父亲已经去世了。

[aɪ] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [lə'mentɪŋ] ,

I	throw	it	away	like	a	blade	of	grass	,	and	so	far	from	lamenting	,
我	扔	它	离开	喜欢	一个	刀刃	的	草	,	和	所以	远的	从	哀叹	,

我像丢弃一根草叶一样把它扔掉，非但没有感到惋惜，反而更加平静。

[aɪ] [fiːl] ['ræðər] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ə'gen] .

I	feel	rather	as	if	I	had	been	born	again	.
我	感觉	相当	作为	如果	我	有	到过	出生	再次	.

我感觉自己好像重生了一样。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [weɪst] [ʌv; əv][sænd] .

it	is	good	to	be	alive	,	even	in	this	waste	of	sand	.
它	是	好的	到	是	活	,	甚至	在	这	浪费	的	沙	.

即使身处这片荒芜的沙地，活着也是一件美好的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] : [kʌm] , [oʊld] ['grænfɑːðər] ,

And	he	shouted	aloud	,	and	called	out	to	the	sun	above	him	:	Come	,	old	Grandfather	,
和	他	喊叫	大声	,	和	称为	出去	到	这	太阳	多于	他	:	来	,	老的	祖父	,

他大声喊叫，对着头顶的太阳呼喊：来吧，老爷爷！

[ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['træv(ə)l] [tə'geðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd] .

thou	and	I	will	travel	together	across	the	sand	.
你	和	我	将要	旅行	一起	穿过	这	沙	.

你我将一同穿越沙漠。

[ænd; ənd] [jet] , [noʊ] .

And	yet	,	no	.
和	然而	,	不	.

然而，并非如此。

[ðaʊ] [ɑːrt] [tuː] ['ræpɪd][ænd; ənd] [tuː] [fɪrs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [seɪf] [kəm'pænjən] ,

Thou	art	too	rapid	and	too	fierce	to	be	a	safe	companion	,
你	艺术	也	迅速的	和	也	凶猛的	到	是	一个	安全的	伴侣	,

你太过迅捷凶猛，不适合做我的伙伴。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðaɪ] [oʊn] [reɪs] .

even	for	one	of	thy	own	race	.
甚至	为了	一	的	你的	自己的	种族	.

即使是对自己同族的人。

[soʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [goʊ] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] , [æz; əz][ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ˈæftər] .

So	thou	shalt	go	before	me	,	as	is	due	to	thee	,	and	I	will	follow	after	.
所以	你	应	去	前	我	,	作为	是	到期的	到	你	,	和	我	将要	跟随	后	.

所以你当在我前面行，这是你应得的，我随后而行。

[ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʌpər] ['gɑːrmənt] ,

And	then	,	he	lay	down	on	the	sand	,	covering	his	head	with	his	upper	garment	,
和	然后	,	他	躺	向下	在	这	沙	,	覆盖	他的	头	和	他的	上	服装	,

然后，他躺在沙滩上，用上衣蒙住头部。

[ænd; ənd] [slept] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] .

and	slept	and	waited	all	day	long	,	till	the	sun	was	going	down	.
和	睡着了	和	等待	全部	天	长的	,	直到	这	太阳	曾是	去	向下	.

他们睡了一整天，等了一整天，直到太阳落山。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [dræŋk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ,

And	then	he	rose	,	and	eat	and	drank	a	very	little	,
和	然后	他	玫瑰	,	和	吃	和	喝	一个	非常	小的	,

然后他起身，吃了一点东西，喝了一点水。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [skɪn] [ænd; ənd][kɔːrn] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][ˈæftər][ðə; ði] [sʌn] ,

and	taking	with	him	his	skin	and	corn	,	he	walked	on	after	the	sun	,
和	采取	和	他	他的	皮肤	和	玉米	,	他	步行	在	后	这	太阳	,

他带着自己的皮和玉米，追着太阳继续前行。

[wɪtʃ] [sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['maʊnt(ə)n] .

which	sank	to	his	rest	in	the	western	mountain	.
哪个	沉没	到	他的	休息	在	这	西	山	.

他最终沉入西方的山中安息。

[bʌt; bət]['aɪə] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['oʊnli] [kəm'pænjən] .

But	Aja	followed	him	all	night	long	,	with	the	moon	for	his	only	companion	.
但	阿贾	随后	他	全部	夜晚	长的	,	和	这	月亮	为了	他的	仅有的	伴侣	.

但阿贾整夜都跟着他，只有月亮陪伴着他。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]['kæməlz] , ['laɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sænd] ,

And	as	he	went	,	he	saw	the	bones	of	men	and	camels	,	lying	along	the	sand	,
和	作为	他	去	,	他	锯	这	骨头	的	男人	和	骆驼	,	说谎	沿着	这	沙	,

他边走边看见沙滩上躺着人和骆驼的骨头。

[ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['læftər] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [seɪ] :

as	though	to	say	:
作为	尽管	到	说	:

她仿佛带着一种无声的、泛着白光的笑意对着他咧嘴一笑，仿佛在说：

[ænˈtɪsɪpeɪt] [ðaɪ] [feɪt] : [fɔːr; fər][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] .

Anticipate	thy	fate	:	for	but	a	little	further	on	,	and	thou	shalt	be	what	we	are	now	.
预料	你的	命运	:	为了	但	一个	小的	更远	在	,	和	你	应	是	什么	我们	是	现在	.

预见你的命运吧：因为再过不久，你就会变成我们现在这样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['nɪmb(ə)l] [fiːt] ,

But	he	went	on	with	nimble	feet	,
但	他	去	在	和	灵活	脚	,

但他脚步轻盈地继续前行。

[laɪk] [wʌn] [ðæt] ['hɜːri] [θruː] [ðə; ði][den] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['hʌŋgri] ['laɪən] ,

like	one	that	hurries	through	the	den	of	a	sleeping	hungry	lion	,
喜欢	一	那	匆忙	通过	这	丹	的	一个	睡眠	饥饿的	狮子	,

就像一只匆匆闯入正在熟睡的饥饿狮子洞穴的野兽，

[tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz][æt; ət][læst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

till	the	sun	rose	at	last	behind	him	.
直到	这	太阳	玫瑰	在	最后的	在后面	他	.

直到太阳终于在他身后升起。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'gen]

And	then	again	he	lay	down	,	and	rested	all	day	long	,	and	started	again
和	然后	再次	他	躺	向下	,	和	休息	全部	天	长的	,	和	开始	再次

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

然后他又躺下休息了一整天，晚上又开始工作了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [prə'siːdid] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] , [tɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz]['wɔːtər][ænd; ənd][kɔːrn][wʌz; wəz]

And	so	he	proceeded	for	many	days	,	till	all	his	water	and	corn	was
和	所以	他	继续	为了	许多	天	,	直到	全部	他的	水	和	玉米	曾是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

于是他就这样走了好多天，直到所有的水和玉米都用完了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði][skɪn] , [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [sed] : [noʊ] ['mætər]

And	as	he	threw	away	the	skin	,	he	set	his	teeth	,	and	said	:	No	matter
和	作为	他	扔	离开	这	皮肤	,	他	放	他的	牙齿	,	和	说	:	不	事情

.

:
.

他扔掉那张皮的时候，咬紧牙关说：没关系。

[aɪ] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪdiəs] [sænd] , [wɪtʃ] [laɪk][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][draʊ'pɑːdiː] [[ˌtuː'tuː]

I	will	reach	the	end	of	this	hideous	sand	,	which	like	the	dress	of	Draupadi	[	2
我	将要	抵达	这	结尾	的	这	可怕	沙	,	哪个	喜欢	这	裙子	的	德罗波蒂	[	2

] ,

]	,
]	,

我将抵达这片可怕沙地的尽头，它就像德罗波蒂的裙子[2]一样，

[siːmz] [tuː; tə][roʊl][ɪt'self] [aʊt] [æz; əz][aɪ][goʊ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

seems	to	roll	itself	out	as	I	go	across	it	,
似乎	到	卷	本身	出去	作为	我	去	穿过	它	,

当我走过它的时候，它似乎会自动展开。

[ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [lɔːŋ] ['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] .

though	I	should	have	to	go	walking	on	long	after	I	am	dead	.
尽管	我	应该	有	到	去	步行	在	长的	后	我	是	死的	.

虽然我死后还得继续行走很久。

[ænd; ənd] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['groʊɪŋ] ['evri] [naɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wikər] .

And	night	after	night	he	went	on	,	growing	every	night	a	little	weaker	.
和	夜晚	后	夜晚	他	去	在	,	生长	每一个	夜晚	一个	小的	较弱	.

他夜复一夜地坚持下去，每晚都变得越来越虚弱。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] [æz; əz] [hiː; hi] ['tɔɪld] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['hevi]

And	then	at	last	there	came	a	night	when	as	he	toiled	along	with	heavy
和	然后	在	最后的	那里	来了	一个	夜晚	什么时候	作为	他	辛勤劳作	沿着	和	重的

[steps] [ðæt] [flægd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd] [fiːt] ,

steps	that	flagged	as	it	were	with	loaded	feet	,
步骤	那	已标记	作为	它	是	和	已加载	脚	,

终于有一天晚上，他迈着沉重的步伐艰难地前行，仿佛双脚负重前行，

[feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [θɜːrst] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [spent] ,

faint	with	hunger	and	burning	thirst	,	he	said	to	himself	:	I	am	nearly	spent	,
头晕的	和	饥饿	和	燃烧	口渴	,	他	说	到	他自己	:	我	是	几乎	花费	,

他饥渴难耐，几乎昏厥过去，自言自语道：“我快要精疲力竭了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [end] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [nɪr] , ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] , [ɔːr] [ˌem 'iː] .

and	now	the	end	is	coming	near	,	either	of	the	sand	,	or	me	.
和	现在	这	结尾	是	未来	靠近	,	任何一个	的	这	沙	,	或者	我	.

现在末日将至，要么是沙子的末日，要么是我生命的终结。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [loʊ] !

And	then	the	sun	rose	behind	him	,	and	he	looked	up	,	and	lo	!
和	然后	这	太阳	玫瑰	在后面	他	,	和	他	看起来	向上	,	和	洛	!

然后太阳从他身后升起，他抬头一看，瞧！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

it	was	reflected	from	the	wall	of	a	city	before	him	,
它	曾是	反映	从	这	墙	的	一个	城市	前	他	,

它映照在他面前一座城市的城墙上。

[wɪtʃ] [ri'zembld] [ə'nʌðər] [sʌn] [ʌv; əv] [hoʊp] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [west] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] .

which	resembled	another	sun	of	hope	rising	in	the	west	to	cheer	him	.
哪个	类似	其他	太阳	的	希望	上升	在	这	西方	到	欢呼	他	.

那景象就像西方升起的另一轮希望之日，为他带来慰藉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

And	he	rubbed	his	eyes	,	and	looked	again	,	saying	to	himself	:
和	他	摩擦	他的	眼睛	,	和	看起来	再次	,	说	到	他自己	:

他揉了揉眼睛，又看了看，自言自语道：

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] , [tuː; tə] [mɑːk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] ['perɪʃ] ,

Is	it	a	delusion	of	the	desert	,	to	mock	me	as	I	perish	,
是	它	一个	错觉	的	这	沙漠	,	到	嘲笑	我	作为	我	沦	,

难道这是沙漠的幻觉，在我走向死亡之际嘲笑我？

[ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ə; eɪ] [truː] ['sɪti] ?

or	is	it	really	a	true	city	?
或者	是	它	真的	一个	真的	城市	?

它真的是一座真正的城市吗？

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ə'gen] : [hɑː] !

And	he	said	again	:	Ha	!
和	他	说	再次	:	哈	!

他又说了一遍：哈！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['sɪti] .

it	is	a	real	city	.
它	是	一个	真实的	城市	.

这是一座真实的城市。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ebɪŋ] [streŋθ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

And	his	ebbing	strength	came	back	to	him	with	a	flood	of	joy	.
和	他的	退潮	力量	来了	后退	到	他	和	一个	洪水	的	喜悦	.

他逐渐消退的体力又重新回到了他身边，伴随着一股喜悦的洪流。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sænd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [θruː]

And	he	stooped	,	and	took	up	a	little	sand	,	and	turned	,	and	threw
和	他	弯腰	,	和	采取	向上	一个	小的	沙	,	和	转向	,	和	扔

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

it	back	,
它	后退	,

他弯下腰，捧起一点沙子，转身扔了回去。

[iks'kleimɪŋ] : [aʊt] [ə'pɑːn] [ðiː] , [ə'boʊd] [ʌv; əv] [deθ] ! [[θriː]]

exclaiming	:	Out	upon	thee	,	abode	of	death	!	[	3	]
惊呼	:	出去	之上	你	,	住所	的	死亡	!	[	3	]

喊道：死亡的居所，滚开！[3]

[naʊ] , [ðen] , [aɪ][hæv; həv] ['biːtn] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['vɪktɪm] [wɪl] ['æftər] [ɔːl] [ɪ'skeɪp] .

Now	,	then	,	I	have	beaten	thee	,	and	thy	victim	will	after	all	escape	.
现在	,	然后	,	我	有	被打败	你	,	和	你的	受害者	将要	后	全部	逃脱	.

现在，我已经打败了你，你的受害者最终还是会逃脱。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] ,

And	he	hurried	on	towards	the	city	,
和	他	慌忙	在	向	这	城市	,

于是他匆匆向城里走去。

[hæf] [ə'freɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] , [lest] [ˌaɪ 'tiː]

half	afraid	to	take	his	eyes	away	from	it	for	a	single	instant	,	lest	it
一半	害怕的	到	拿	他的	眼睛	离开	从	它	为了	一个	单身的	立即的	,	免得	它

[ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'pɪr] .

should	disappear	.
应该	消失	.

他几乎不敢将目光从它身上移开哪怕一瞬间，生怕它会消失。

[soʊ][æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'pɑːn][ɪts] [wɔːl] .

So	as	he	drew	near	it	,	he	saw	a	crowd	upon	its	wall	.
所以	作为	他	画	靠近	它	,	他	锯	一个	人群	之上	它是	墙	.

于是，当他走近时，看见城墙上站着一群人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,

And	when	he	was	distant	from	it	but	a	little	way	,
和	什么时候	他	曾是	遥远	从	它	但	一个	小的	方式	,

当他离那里只有一段距离时，

['sʌd(ə)nli] [ɪts] [greɪt] [geɪts] [maʊθ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] ,

suddenly	its	great	gate's	mouth	was	thrown	open	,
突然	它是	伟大的	大门	嘴	曾是	抛掷	打开	,

突然间，它的大门敞开了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli]

and	a	stream	of	people	shot	from	it	like	a	long	tongue	,	and	rapidly
和	一个	溪流	的	人们	射击	从	它	喜欢	一个	长的	舌头	,	和	快速

[keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

came	towards	him	,
来了	向	他	,

一道人流像长舌般从他体内喷涌而出，迅速向他涌来。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : [hɑː] ! [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

so	that	he	said	to	himself	:	Ha	!	then	,	as	it	seems	,
所以	那	他	说	到	他自己	:	哈	!	然后	,	作为	它	似乎	,

于是他自言自语道：哈！看来，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɪti] ,

I	am	expected	by	the	citizens	of	this	delightful	city	,
我	是	预期的	经过	这	公民	的	这	愉快	城市	,

这座美丽城市的市民们期待着我的到来。

[huː] [ɑːr; ər][æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][get][tuː; tə][ðem; ðəm] .

who	are	as	eager	to	come	to	me	as	I	am	to	get	to	them	.
WHO	是	作为	渴望的	到	来	到	我	作为	我	是	到	得到	到	他们	.

他们和我一样渴望接近彼此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['kloʊzər] , ['klæmər] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][laɪk] [biːz] ;

And	they	came	closer	,	clamouring	and	buzzing	as	it	were	like	bees	;
和	他们	来了	更近	,	喧闹	和	嗡嗡声	作为	它	是	喜欢	蜜蜂	;

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd][loʊ] !

and	he	looked	and	lo	!
和	他	看起来	和	洛	!

它们越来越近，嗡嗡叫着，就像蜜蜂一样；他一看，瞧!

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

they	were	all	women	,	and	there	was	not	a	man	among	them	all	.
他们	是	全部	女性	,	和	那里	曾是	不是	一个	男人	之中	他们	全部	.

她们全是女人，没有一个男人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['wʌndɝd] , [ðeɪ] [ræn][ʌp] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

And	as	he	wondered	,	they	ran	up	,	and	reached	him	,
和	作为	他	想知道	,	他们	跑	向上	,	和	达到	他	,

正当他疑惑不解时，他们跑了过来，追上了他。

[ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd]

and	threw	themselves	upon	him	like	a	wave	of	the	sea	,	laughing	and
和	扔	他们自己	之上	他	喜欢	一个	海浪	的	这	海	,	笑	和

['kraɪɪŋ] ,

crying	,
哭泣	,

他们像海浪一样扑向他，又哭又笑。

[ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [im'breisiz] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

and	drowning	him	in	their	embraces	:	and	they	took	him	as	it	were
和	溺水	他	在	他们的	拥抱	:	和	他们	采取	他	作为	它	是

['kæptɪv] ,

captive	,
俘虏	,

他们拥抱他，仿佛要将他淹没；他们把他当作俘虏一样带走了。

[ænd; ənd] [swept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,

and	swept	him	away	towards	the	city	,	all	talking	at	once	,
和	扫荡	他	离开	向	这	城市	,	全部	说	在	一次	,

然后他们齐声说道，带着他朝城市方向走去。

[ænd; ənd] ['defnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dʒɔɪfl] [ˌeksklə'meɪʃənz] ,

and	deafening	him	with	their	joyful	exclamations	,
和	震耳欲聋	他	和	他们的	快乐	感叹词	,

他们欢呼雀跃，震得他耳聋。

['peɪɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

paying	not	the	least	attention	to	anything	that	he	tried	to	say	.
付费	不是	这	至少	注意力	到	任何事物	那	他	尝试	到	说	.

他对他说的话，我丝毫没有在意。

[ænd; ənd]['aɪə] [let] [hɪm'self] [goʊ] ,

And	Aja	let	himself	go	,
和	阿贾	让	他自己	去	,

阿贾放任自己，

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [striːm] .

carried	away	by	all	those	women	like	a	leaf	in	a	rushing	stream	.
携带	离开	经过	全部	那些	女性	喜欢	一个	叶子	在	一个	匆忙	溪流	.

被那些女人裹挟着，像一片落叶被湍急的溪流带走。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] : [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [greɪt] ['wʌndər] ?

And	he	said	to	himself	,	in	astonishment	:	What	is	this	great	wonder	?
和	他	说	到	他自己	,	在	惊讶	:	什么	是	这	伟大的	想知道	?

他惊奇地自言自语道：这是什么奇迹呢?

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['wɪmɪn] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

For	all	these	women	fight	for	me	,
为了	全部	这些	女性	斗争	为了	我	,

感谢所有这些为我而战的女性，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [bɪ'fɔːr] .

as	if	they	had	never	seen	a	man	in	their	lives	before	.
作为	如果	他们	有	绝不	已见	一个	男人	在	他们的	生活	前	.

仿佛他们这辈子都没见过男人似的。

[wer] [ðen] [kæn; kən][ðə; ði][men] [biː; bi] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] ?

Where	then	can	the	men	be	,	to	whom	they	must	belong	?
在哪里	然后	能	这	男人	是	,	到	谁	他们	必须	属于	?

那么，这些他们所属的人又在哪里呢?

[ɔːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɪ'ðaʊt]

Or	can	it	be	,	that	I	have	come	to	a	city	composed	of	women	without
或者	能	它	是	,	那	我	有	来	到	一个	城市	由	的	女性	没有

[ə; eɪ][mæn] ?

a	man	?
一个	男人	?

难道我来到了一座没有男人、只有女人的城市?

[hæv; həv][aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['dezərt] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ?

Have	I	escaped	the	desert	,	only	to	be	drowned	in	a	sea	of	women	?
有	我	逃脱	这	沙漠	,	仅有的	到	是	溺水	在	一个	海	的	女性	?

我逃离了沙漠，却又要淹没在女人的海洋中吗?

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] , [ɪn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [seks] ?

For	what	is	the	use	of	a	single	man	,	in	an	ocean	of	the	other	sex	?
为了	什么	是	这	使用	的	一个	单身的	男人	,	在	一个	海洋	的	这	其他	性别	?

在茫茫异性海洋中，一个单身男人有什么用呢?

[ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [[fɔːr]] ,

Or	are	they	dragging	me	away	to	offer	me	up	to	the	Mother	[	4	]	,
或者	是	他们	拖拽	我	离开	到	提供	我	向上	到	这	母亲	[	4	]	,

或者他们要把我拖走献给母亲[4]?

['hævɪŋ] ['sækrifaɪst] [ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] ['hʌzbəndz] [ɔːl'redi] ?

having	sacrificed	all	their	own	husbands	already	?
拥有	牺牲	全部	他们的	自己的	丈夫们	已经	?

她们已经牺牲了所有的丈夫吗?

[ɔːr][hæv; həv][aɪ] ['riːəli] [daɪd][ɪn][ðə; ði]['dezərt] ,

Or	have	I	really	died	in	the	desert	,
或者	有	我	真的	死亡	在	这	沙漠	,

或者我真的死在沙漠里了吗?

[ænd; ənd][ɪz][ɔːl] [ðɪs] ['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ?

and	is	all	this	only	a	dream	of	the	other	world	?
和	是	全部	这	仅有的	一个	梦	的	这	其他	世界	?

这一切难道只是另一个世界的梦境吗?

[kæn; kən] [ðiːz] [biː; bi][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ˌæpsə'reɪˌsiːz] , [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,

Can	these	be	the	heavenly	Apsarases	,	come	in	a	body	to	fetch	me	away	,
能	这些	是	这	天上	无足蛛	,	来	在	一个	身体	到	拿来	我	离开	,

难道她们是天上的仙女，化作肉身来接我吗?

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn]['bæt(ə)l] ?

as	if	I	had	fallen	in	battle	?
作为	如果	我	有	倒下	在	战斗	?

就好像我战死沙场一样?

['ʃʊrli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]

Surely	they	are	,	for	some	of	them	are	sufficiently	beautiful	even	for
一定	他们	是	,	为了	一些	的	他们	是	足够	美丽的	甚至	为了

['ɪndrəz] [hɔːl] .

Indra's	hall	.
因陀罗的	大厅	.

当然是，因为其中一些美得足以媲美因陀罗的神殿。

[ænd; əd] ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ,

And	anyhow	,	it	is	better	to	be	torn	to	pieces	by	beautiful	women	,
和	无论如何	,	它	是	更好的	到	是	撕裂	到	件	经过	美丽的	女性	,

无论如何，被美女撕成碎片总比被美女撕成碎片要好。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] ['meni] , [ðæn; ðən][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , [ɔːl] [ə'loʊn] .

even	if	there	are	far	too	many	,	than	to	die	in	the	desert	,	all	alone	.
甚至	如果	那里	是	远的	也	许多	,	比	到	死	在	这	沙漠	,	全部	独自的	.

即使人多得离谱，也不愿孤零零地死在沙漠里。

[soʊ][æz; əz] [ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] , ['tʃætərɪŋ] [ɑːn][laɪk][dʒeɪz][ænd; ənd] [kreinz] ,

So	as	they	bore	him	along	,	chattering	on	like	jays	and	cranes	,
所以	作为	他们	钻孔	他	沿着	,	喋喋不休	在	喜欢	蓝鸟	和	起重机	,

于是，它们一路叽叽喳喳地跟在他身后，像松鸦和鹤一样，

[hiː; hi] [sed] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [nekst][hɪm; ɪm] : [fer] [wʌnz] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ,

he	said	again	to	the	women	next	him	:	Fair	ones	,	who	are	you	,
他	说	再次	到	这	女性	下一个	他	:	公平的	一个	,	WHO	是	你	,

他又对身边的女子说：“美丽的姑娘们，你们是谁？”

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ,

and	where	are	you	taking	me	,
和	在哪里	是	你	采取	我	,

你要带我去哪里?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

and	why	in	the	world	are	you	so	greatly	delighted	to	see	me	?
和	为什么	在	这	世界	是	你	所以	非常	高兴极了	到	看	我	?

你为什么这么高兴见到我?

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][læst] , [ðeɪ] [rɪ'pleɪd] : [oʊ] ['hænsəm] ['streɪndʒər] , [æsk] ['nʌθɪŋ] : ['veri] [suːn]

And	then	at	last	,	they	replied	:	O	handsome	stranger	,	ask	nothing	:	very	soon
和	然后	在	最后的	,	他们	回复	:	哦	英俊的	陌生人	,	问	没有什么	:	非常	很快

[ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] [ɔːl] ,

thou	shalt	know	all	,
你	应	知道	全部	,

最后，他们回答说：英俊的陌生人，什么都不用问：很快你就会知道一切。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [ðiː] [ə'weɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] .

for	we	are	carrying	thee	away	to	our	King	.
为了	我们	是	携带	你	离开	到	我们的	国王	.

因为我们要将你带到我们的君王那里。

[ænd; ənd]['aɪə] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : [hɑː] !

And	Aja	said	to	himself	:	Ha	!
和	阿贾	说	到	他自己	:	哈	!

阿贾心想：哈！

[soʊ] , [ðen] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] .

So	,	then	,	there	is	a	King	.
所以	,	然后	,	那里	是	一个	国王	.

所以，这里确实存在一位国王。

[ðiːz] ['wɪmɪn] [hæv; həv] , ['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ] [kɪŋ] .

These	women	have	,	after	all	,	a	King	.
这些	女性	有	,	后	全部	,	一个	国王	.

毕竟，这些女人也有一位国王。

['truːli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][feɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['sɪti] .

Truly	,	I	am	fain	to	see	him	,	this	singular	King	of	a	female	city	.
真的	,	我	是	欣然	到	看	他	,	这	单数	国王	的	一个	女性	城市	.

我真的非常想见见他，这位独一无二的女子之城之王。

[ænd; ənd] [wiːk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] ['læfɪŋ]

And	weak	as	he	was	,	he	began	to	laugh	,	as	they	all	were	laughing
和	虚弱的	作为	他	曾是	,	他	开始	到	笑	,	作为	他们	全部	是	笑

:
:
:

尽管他身体虚弱，但他还是笑了起来，因为他们都在笑：

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['sɜːdʒd] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [siː] [ʌv; əv] ['læftər] ,

and	so	they	all	surged	on	like	a	very	sea	of	laughter	,
和	所以	他们	全部	激增	在	喜欢	一个	非常	海	的	笑声	,

于是，他们像一片笑声的海洋般涌了过来。

[θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [wɪ'ðɪn] ,

through	the	gates	of	the	city	,	and	along	the	streets	within	,
通过	这	大门	的	这	城市	,	和	沿着	这	街道	之内	,

穿过城门，沿着城内的街道，

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .

till	they	came	at	last	to	the	King's	palace	.
直到	他们	来了	在	最后的	到	这	国王学院	宫殿	.

最后，他们来到了国王的宫殿。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , ['aɪə] [lʊkt] ,

And	all	the	way	,	Aja	looked	,
和	全部	这	方式	,	阿贾	看起来	,

一路上，阿贾都在看着，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn]

and	there	was	not	to	be	seen	so	much	as	the	shadow	of	a	man	in
和	那里	曾是	不是	到	是	已见	所以	很多	作为	这	阴影	的	一个	男人	在

[ɔːl][ðə; ði] [striːts] ,

all	the	streets	,
全部	这	街道	,

街上连一个人影的影子都看不到。

[wɪtʃ] [ˌoʊvɜ'floʊd] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪvər] [ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] .

which	overflowed	with	women	like	the	channel	of	a	river	in	the	rainy	season	.
哪个	溢出	和	女性	喜欢	这	渠道	的	一个	河	在	这	下雨	季节	.

那里挤满了女人，就像雨季的河道一样。

[ðen] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [dɔːz] , [huː] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['wɪmɪn] , [tʊk] [hɪm; ɪm] ,

Then	the	guards	of	the	palace	doors	,	who	were	also	women	,	took	him	,
然后	这	守卫	的	这	宫殿	门	,	WHO	是	还	女性	,	采取	他	,

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ɪn] ;

and	led	him	in	;
和	引领	他	在	;

然后，守卫宫殿门口的女兵们把他带了进去；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['kraʊdɪd] [ɪn][bɪ'haɪnd] .

and	all	the	women	who	had	brought	him	crowded	in	behind	.
和	全部	这	女性	WHO	有	带来	他	挤	在	在后面	.

所有带他来的妇女都挤在后面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [sterz] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] ['entərd] [æt; ət][læst][ə; eɪ] [greɪt]

And	they	mounted	stairs	,	and	after	a	while	,	they	entered	at	last	a	great
和	他们	安装	楼梯	,	和	后	一个	尽管	,	他们	进入	在	最后的	一个	伟大的

[hɔ:l] ,

hall	,
大厅	,

他们拾级而上，过了一会儿，终于进入了一个大厅。

[hu:z] [piləs] [ʌv; əv]['æləbæstər][wɜ:r; wər] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ɪts][dɑ:rk] [gri:n] ['krɪst(ə)l] [flɔ:r] ,

whose	pillars	of	alabaster	were	reflected	in	its	dark	green	crystal	floor	,
谁	柱子	的	雪花石膏	是	反映	在	它是	黑暗的	绿色的	水晶	地面	,

其雪花石膏柱倒映在深绿色的水晶地板上，

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪlənt] [pu:l] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][kə'lɑ:s(ə)l]

giving	it	the	semblance	of	a	silent	pool	in	which	a	multitude	of	colossal
给予	它	这	外表	的	一个	沉默的	水池	在	哪个	一个	民众	的	庞大

[swɔnz] [hæd; həd] ['berid] [ðer; ðər] [neks] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

swans	had	buried	their	necks	beneath	the	water	.
天鹅	有	埋葬	他们的	脖子	下面	这	水	.

使它看起来像一个寂静的水池，无数只巨大的天鹅将脖子埋在水下。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['aɪə] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

And	there	Aja	found	himself	in	the	presence	of	the	King	.
和	那里	阿贾	成立	他自己	在	这	在场	的	这	国王	.

于是，阿贾发现自己竟然站在了国王面前。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [skri:md] [tə'geðər] : ['vɪktəri] [tu:; tə] [ði:] , - !

And	instantly	,	all	the	women	screamed	together	:	Victory	to	thee	,	Maharájá	!
和	即刻	,	全部	这	女性	尖叫	一起	:	胜利	到	你	,	-	!

瞬间，所有妇女齐声高呼：胜利属于你，大君！

[fɔ:r; fər] [hɪr] [hæv; həv][wi:; wi] [brɔ:t] [ði:] [ə'nʌðər] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] ['lʌvli] ['dɔ:tər] .

for	here	have	we	brought	thee	another	husband	for	thy	lovely	daughter	.
为了	这里	有	我们	带来	你	其他	丈夫	为了	你的	迷人的	女儿	.

我们为你美丽的女儿带来了另一位丈夫。

[ænd; ənd]['aɪə] ['stɑ:rtɪd] .

And	Aja	started	.
和	阿贾	开始	.

然后阿贾开始了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] : [ə'nʌðər] ['hʌzbənd] !

And	he	said	to	himself	:	Another	husband	!
和	他	说	到	他自己	:	其他	丈夫	!

他心想：再嫁一个丈夫吧！

[haʊ] ['meni] ['hʌzbəndz] , [ðen] , [hæz; həz] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] [gɑ:t] [ɔ:l'redi] ?

How	many	husbands	,	then	,	has	this	strange	King's	daughter	got	already	?
如何	许多	丈夫们	,	然后	,	有	这	奇怪的	国王学院	女儿	得到	已经	?

那么，这位古怪的国王女儿究竟结过多少次婚呢?

[hæz; həz][ʃi:; ʃi][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] ['hʌzbəndz] , [hu:z] ['nʌmbər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [brɔ:t] [tu:; tə]

Has	she	an	insatiable	thirst	for	husbands	,	whose	number	I	am	brought	to
有	她	一个	贪得无厌	口渴	为了	丈夫们	,	谁	数字	我	是	带来	到

[swel] ?

swell	?
膨胀	?

她对丈夫有着永不满足的渴望，以至于我让她的丈夫数量不断增加?

[soʊ][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [rɪˈflektɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ænd; ənd] [keɪm]

So	as	he	stood	reflecting	,	the	King	leaped	from	his	throne	,	and	came
所以	作为	他	站立	反思	,	这	国王	跳跃	从	他的	王座	,	和	来了

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

towards	him	.
向	他	.

于是，当他站在那里沉思时，国王从王座上跳下来，朝他走来。

[ænd; ənd][æz; əz]['aɪə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] ['greɪtər]

And	as	Aja	looked	at	him	,	he	was	seized	with	amazement	greater
和	作为	阿贾	看起来	在	他	,	他	曾是	查获	和	惊愕	更大的

[ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

than	before	.
比	前	.

阿贾看着他，心中充满了比之前更加强烈的惊奇。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [riˈzembld] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [griːf] , [jet] [sʌtʃ] ,

For	the	King	resembled	a	very	incarnation	of	the	essence	of	grief	,	yet	such	,
为了	这	国王	类似	一个	非常	化身	的	这	本质	的	悲伤	,	然而	这样的	,

因为国王就像是悲伤的化身，然而，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][bɪˈhoʊld][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] ['læftər] ,

that	it	was	difficult	to	behold	him	without	laughter	,
那	它	曾是	难的	到	看哪	他	没有	笑声	,

很难不笑出声来看着他。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kriˈeɪtər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [skɪl] [ɪn] [kəmˈbaɪnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] .

as	if	the	Creator	had	made	him	to	exhibit	skill	in	combining	the	two	.
作为	如果	这	创作者	有	制成	他	到	展览	技能	在	结合	这	二	.

仿佛造物主赋予他这种将两者完美结合的能力。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [θɪn] [her] [wʌz; wəz] [pjʊr] [waɪt] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

For	his	long	thin	hair	was	pure	white	,	as	if	with	sorrow	,	and	his	eyes
为了	他的	长的	薄的	头发	曾是	纯的	白色的	,	作为	如果	和	悲哀	,	和	他的	眼睛

[wɜːr; wər] [red] ,

were	red	,
是	红色的	,

他那稀疏的长发全白，仿佛因悲伤而黯淡，双眼通红。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [greɪt] ['hɑːloʊ] [rʌts] [wɜːr; wər] ['fɜːroʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌŋk] [ænd; ənd]

as	if	with	weeping	,	and	great	hollow	ruts	were	furrowed	in	his	sunk	and
作为	如果	和	哭泣	,	和	伟大的	空洞的	车辙	是	沟壑	在	他的	沉没	和

['wɪðərd] [tʃiːks] ,

withered	cheeks	,
干枯	脸颊	,

仿佛哭泣过一般，他凹陷干瘪的脸颊上布满了深深的沟壑。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [terz] [hæd; həd][wɔːrn] [ðəmˈselvz] ['tʃænlz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rʌn] .

as	if	the	tears	had	worn	themselves	channels	in	which	to	run	.
作为	如果	这	眼泪	有	磨损	他们自己	频道	在	哪个	到	跑步	.

仿佛泪水在自身上冲刷出一道道流淌的沟壑。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][bent][ænd; ənd][oʊld] ,

And	though	he	was	tall	,	he	was	bent	and	old	,
和	尽管	他	曾是	高的	,	他	曾是	弯曲	和	老的	,

虽然他个子很高，但他佝偻着背，年纪也大了。

[æz; əz] [ɪf] [boʊd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [ker] .

as	if	bowed	down	by	a	load	of	care	.
作为	如果	鞠躬	向下	经过	一个	加载	的	关心	.

仿佛被沉重的忧虑压垮了。

[ænd; ənd][hiː; hi][traɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][veɪn] , [tuː; tə][smaɪl] ,

And	he	tried	,	as	if	in	vain	,	to	smile	,
和	他	尝试	,	作为	如果	在	徒劳	,	到	微笑	,

他努力地想挤出一个笑容，但似乎徒劳无功。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] ['kweɪvəd] [ænd; ənd] [krækt] : [oʊ][mæn] , [huː'evər]

as	he	said	in	a	mournful	voice	that	quavered	and	cracked	:	O	man	,	whoever
作为	他	说	在	一个	悲哀	嗓音	那	颤抖	和	裂纹	:	哦	男人	,	谁

[ðaʊ] [ɑːrt] ,

thou	art	,
你	艺术	,

他用颤抖、沙哑的悲怆声音说道："哦，人啊，无论你是谁，

[lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðiː] , [ænd; ənd][glæd] [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [ðiː] ,

long	have	I	waited	for	thee	,	and	glad	indeed	I	am	to	see	thee	,
长的	有	我	等待	为了	你	,	和	高兴的	的确	我	是	到	看	你	,

我等你很久了，见到你我真是太高兴了。

[ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dæns] [laɪk] [ə; eɪ] ['piːkɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪni] [klaʊd] .

and	inclined	to	dance	like	a	peacock	at	the	sight	of	a	rainy	cloud	.
和	倾斜	到	舞蹈	喜欢	一个	孔雀	在	这	视线	的	一个	下雨	云	.

看到雨云就想翩翩起舞，像孔雀一样。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] ,

And	as	he	gazed	upon	the	King	,
和	作为	他	凝视	之上	这	国王	,

当他凝视着国王时，

['aɪə][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['læftər] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kən'troʊld] : ['seɪɪŋ] [wɪ'ðɪn]

Aja	was	seized	with	sudden	laughter	that	would	not	be	controlled	:	saying	within
阿贾	曾是	查获	和	突然	笑声	那	会	不是	是	受控	:	说	之内

[hɪm'self] :

himself	:
他自己	:

阿贾突然爆发出无法抑制的笑声，他内心说道：

[mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːmən] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['hæpi] ['piːkɑːk] ,

Much	in	common	they	have	between	them	,	a	dancing	happy	peacock	,
很多	在	常见的	他们	有	之间	他们	,	一个	跳舞	快乐的	孔雀	,

它们之间有很多共同点，就像一只快乐跳舞的孔雀。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['doʊlf(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] [kɪŋ] !

and	this	doleful	specimen	of	a	weeping	King	!
和	这	悲伤的	标本	的	一个	哭泣	国王	!

还有这位悲伤的哭泣国王！

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] , [tɪl] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['ɔːlsoʊ] ,

And	he	laughed	,	till	tears	ran	down	his	cheeks	also	,
和	他	笑了	,	直到	眼泪	跑	向下	他的	脸颊	还	,

他笑着笑着，笑到眼泪也顺着脸颊流了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

as	if	in	imitation	of	those	of	the	King	.
作为	如果	在	模仿	的	那些	的	这	国王	.

仿佛是在模仿国王的装束。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , [hiː; hi] [sed] : [oʊ] [kɪŋ] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

And	when	at	last	he	could	speak	,	he	said	:	O	King	,	forgive	me	.
和	什么时候	在	最后的	他	可以	说话	,	他	说	:	哦	国王	,	原谅	我	.

当他终于能说话时，他说：国王啊，请原谅我。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wiːk] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt]

For	I	am	very	weak	,	and	have	come	within	a	little	of	dying	in	the	desert
为了	我	是	非常	虚弱的	,	和	有	来	之内	一个	小的	的	垂死	在	这	沙漠

.

:

.

因为我身体非常虚弱，差点死在沙漠里。

[ænd; ənd][aɪ] [læft] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪg'zɔːstʃən] ,

And	I	laughed	from	sheer	exhaustion	,
和	我	笑了	从	透明	疲惫	,

我累得忍不住笑了出来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðaɪ] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɔːrənt] [ʌv; əv][maɪ]

and	for	joy	to	see	in	thy	person	as	it	were	the	warrant	of	my
和	为了	喜悦	到	看	在	你的	人	作为	它	是	这	保证	的	我的

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] .

escape	from	death	.
逃脱	从	死亡	.

看到你，我欣喜若狂，仿佛看到了你让我免于死亡的希望。

[gɪv] [ˌem 'iː] [fuːd] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , ['wɔːtər] , [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt][hæv; həv][ˌem 'iː][daɪ][æt; ət][ðaɪ]

Give	me	food	,	and	above	all	,	water	,	if	thou	wouldst	not	have	me	die	at	thy
给	我	食物	,	和	多于	全部	,	水	,	如果	你	会	不是	有	我	死	在	你的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

给我食物，尤其是水，否则你将无法承受我的痛苦，只能死在你的脚下。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [ʃoʊ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [ðaɪ] ['dɔːtər] , [tuː; tə] [huːm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

And	afterwards	,	show	me	,	if	thou	wilt	,	thy	daughter	,	to	whom	,	as	it
和	然后	,	展示	我	,	如果	你	枯萎	,	你的	女儿	,	到	谁	,	作为	它

[siːmz] ,

seems	,
似乎	,

之后，如果你愿意，请让我看看你的女儿，她似乎.....

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , ['weðər] [aɪ] [wɪl] [ɔːr][noʊ] .

I	am	to	be	married	,	whether	I	will	or	no	.
我	是	到	是	已婚	,	无论	我	将要	或者	不	.

不管我愿不愿意，我都要结婚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [oʊ] [ðaʊ] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtərz] ['kʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]

And	the	King	said	:	O	thou	model	of	the	Creator's	cunning	in	the	making	of
和	这	国王	说	:	哦	你	模型	的	这	创作者的	狡猾	在	这	制作	的

[mæn] ,

man	,
男人	,

国王说：哦，你是造物主在创造人类时展现智慧的典范，

[ðaɪ] [hɪ'lærəti][ɪz][ɪk'skjuːzd] .

thy	hilarity	is	excused	.
你的	欢闹	是	已原谅	.

你的笑声情有可原。

[fuːd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] , [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðaʊ] [kænst][rɪ'kwaɪər] ,

Food	thou	shalt	have	,	and	water	,	and	everything	else	thou	canst	require	,
食物	你	应	有	,	和	水	,	和	一切	别的	你	罐	要求	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] .

and	that	immediately	.
和	那	立即地	.

你将拥有食物、水以及你所需的一切，而且马上就能得到。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['dɔːtər] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'fɔːr] [ðiː] .

But	as	for	my	daughter	,	there	she	is	before	thee	.
但	作为	为了	我的	女儿	,	那里	她	是	前	你	.

至于我的女儿，她就在你面前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] ['dænsɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] - [hɪm'self] [[faɪv]] .

And	she	could	teach	dancing	even	to	Tumburu	himself	[	5	]	.
和	她	可以	教	跳舞	甚至	到	-	他自己	[	5	]	.

她甚至可以教 Tumburu 本人跳舞[5]。

[wʌn][ðə; ðiː] - , [ɔːr] ['riːdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrld] , ['ɔːf(ə)n] [ðʌs] [ə'piːld] [tuː; tə] , [ɑːr; ər] [eɪt] :

1	The	Lokapálas	,	or	regents	of	the	world	,	often	thus	appealed	to	,	are	eight	:
1	这	-	,	或者	摄政王	的	这	世界	,	经常	因此	上诉	到	,	是	八	:

['kuːbərə] ,

Kubera	,
库贝拉	,

1. 人们常常向世界之神（Lokapálas）祈求庇佑，他们共有八位：俱毗罗（Kubera）、

['iːʃə] , ['indrə] , ['ægni; 'ʌg-] , ['jʌmə] , - , - , [ænd; ənd] - : [ænd; ənd] [ðeɪ] [raɪd][ɑːn][ə; eɪ]

Isha	,	Indra	,	Agni	,	Yama	,	Niruti	,	Waruna	,	and	Wayu	:	and	they	ride	on	a
伊莎	,	因陀罗	,	阿格尼	,	阎王	,	-	,	-	,	和	-	:	和	他们	骑	在	一个

[hɔːrs] , [ə; eɪ] [bʊl] ,

horse	,	a	bull	,
马	,	一个	公牛	,

伊莎、因陀罗、阿耆尼、阎摩、尼鲁提、瓦鲁那和瓦尤：他们骑着马、牛，

[æn; ən] ['elɪfənt] , [ə; eɪ][ræm] , [ə; eɪ]['bʌfələʊ] , [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] " ['krɑːkədaɪl] , " [ænd; ənd][ə; eɪ][stæg] .

an	elephant	,	a	ram	,	a	buffalo	,	a	man	,	a	"	crocodile	,	"	and	a	stag	.
一个	大象	,	一个	内存	,	一个	水牛	,	一个	男人	,	一个	"	鳄鱼	,	"	和	一个	麋	.

一头大象、一只公羊、一头水牛、一个人、一条“鳄鱼”和一头雄鹿。

[ˌtuː'tuː] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ðiː]['gæmblɪŋ] [mætʃ] , [ænd; ənd] - [traɪd][tuː; tə][strɪp]

2	When	she	was	lost	in	the	gambling	match	,	and	Duhshásana	tried	to	strip
2	什么时候	她	曾是	丢失的	在	这	赌博	匹配	,	和	-	尝试	到	条

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

2 当她在赌博中输光钱后，杜沙萨那试图剥光她的衣服时，

[stɪl] [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ɔːf] [wʌn] [dres] , [ə'nʌðər] [ə'pɪrd] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [liːv]

still	as	he	pulled	off	one	dress	,	another	appeared	below	it	,	refusing	to	leave
仍然	作为	他	拉	离开	一	裙子	,	其他	出现	以下	它	,	拒绝	到	离开

[hɜːr; hər] ['neɪkɪd] .

her	naked	.
她	裸	.

他刚脱掉一件连衣裙，下面又冒出一件，不肯让她赤身裸体。

[θriː] [stɪl] [ðə; ðiː] [neɪm] [ʌv; əv]['mɑːrwɑːr] .

3	Still	the	name	of	Marwar	.
3	仍然	这	姓名	的	马尔瓦尔	.

3 仍然是马尔瓦尔这个名字。

[fɔːr] - [ɔːr] - .

4	Durgá	or	Párwatí	.
4	-	或者	-	.

4 杜尔迦或帕尔瓦蒂。

[faɪv][ə; eɪ] - , [ɔːr] ['hev(ə)nli] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

5	A	Ghandarwa	,	or	heavenly	musician	,	and	the	dancing	master	of	the
5	一个	-	,	或者	天上	音乐家	,	和	这	跳舞	掌握	的	这

[ˌæpsə'reɪˌsiːz] .

Apsarases	.
无足蛛	.

5 一位甘达瓦（Ghandarwa），或称天上的音乐家，也是阿普萨拉斯（Apsarases）的舞蹈大师。

[[prə'naʊns] [tʌm] - [tuː; tə] [raɪm] [wɪð; wɪθ] [ruːm] , ['ræðər] [ʃɔːrt] .]

[	Pronounce	tum	-	to	rhyme	with	room	,	rather	short	.	]
[	发音	汤	-	到	韵	和	房间	,	相当	短的	.	]

[tum- 的发音与 room 押韵，比较短。]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['læftər] ['sɝːdʒd] [ə'gen] [ɪn]['ɑːdʒəz][soʊl] , ['seɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] :

And	then	,	as	the	laughter	surged	again	in	Aja's	soul	,	saying	within	himself	:
和	然后	,	作为	这	笑声	激增	再次	在	aja的	灵魂	,	说	之内	他自己	:

然后，当笑声再次涌上阿贾的心头时，他内心说道：

[aʊt] [ɑːn] [ðɪs] ['pɪtiəbl] [oʊld] ['skerkroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [huːz] ['oʊnli] [θɔːt] [ɪz] ['dænsɪŋ] !

Out	on	this	pitiable	old	scarecrow	of	a	King	,	whose	only	thought	is	dancing	!
出去	在	这	可怜的	老的	稻草人	的	一个	国王	,	谁	仅有的	想法	是	跳舞	!

滚开，滚开，这个可怜的老国王就像个稻草人，他满脑子想的都是跳舞！

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd] .

the	King	turned	,	and	stood	aside	.
这	国王	转向	,	和	站立	旁边	.

国王转身，站在一旁。

[ænd; ənd]['aɪə] [lʊkt] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [ðə; ði] ['læftər] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

And	Aja	looked	,	and	instantly	,	the	laughter	died	out	of	his	heart	,
和	阿贾	看起来	,	和	即刻	,	这	笑声	死亡	出去	的	他的	心	,

阿贾看了一眼，瞬间，他心中的笑声就消失了。

[wɪtʃ] ['siːst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [biːt] .

which	ceased	as	it	were	to	beat	.
哪个	停止	作为	它	是	到	打	.

它仿佛停止了跳动。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɝːmɝd] [tuː; tə] [hɪm'self] : [hɑː] !

And	he	murmured	to	himself	:	Ha	!
和	他	低声说道	到	他自己	:	哈	!

他喃喃自语道：哈！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] .

this	is	the	most	wonderful	thing	of	all	.
这	是	这	最多	精彩的	事物	的	全部	.

这是最美妙的事情。

[kɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['dezərt][ænd; ənd][ɔːl] ['vænɪʃt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

King	and	women	and	desert	and	all	vanished	out	of	his	mind	,
国王	和	女性	和	沙漠	和	全部	消失了	出去	的	他的	头脑	,

国王、女人、沙漠，所有的一切都从他的脑海中消失了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [kəm'pli:tli] [æz; əz][tu:; tə]

as	if	the	sentiment	that	suddenly	seized	it	filled	it	so	completely	as	to
作为	如果	这	情绪	那	突然	查获	它	已填	它	所以	完全地	作为	到

[li:v] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [els] .

leave	room	for	nothing	else	.
离开	房间	为了	没有什么	别的	.

仿佛突然涌上心头的那种情感完全占据了他的内心，让他容不下其他任何东西。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [geɪzɪŋ] , ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['spɪnɪŋ] [raʊnd] ,

And	he	stood	still	gazing	,	feeling	as	though	he	were	spinning	round	,
和	他	站立	仍然	凝视	,	感觉	作为	尽管	他	是	旋转	圆形的	,

他呆立原地，凝视着前方，感觉自己仿佛在旋转。

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .

though	he	was	standing	still	as	death	.
尽管	他	曾是	常设	仍然	作为	死亡	.

他像死人一样一动不动。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ðɪs] [enɪg'mætɪkəl] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] .

For	there	before	him	stood	this	enigmatical	King's	daughter	.
为了	那里	前	他	站立	这	神秘的	国王学院	女儿	.

因为站在他面前的，正是这位神秘莫测的国王之女。

[ænd; ənd] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [si:md] [æn; ən] [ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [gri:f] ,

And	like	her	father	,	she	also	seemed	an	incarnation	of	the	soul	of	grief	,
和	喜欢	她	父亲	,	她	还	似乎	一个	化身	的	这	灵魂	的	悲伤	,

和她父亲一样，她似乎也是悲伤灵魂的化身。

[nɑ:t][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ˌɪgnə'mɪniəs] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] , [bʌt; bət] ['ræðər]

not	as	in	his	case	ignominious	,	and	an	object	of	derision	,	but	rather
不是	作为	在	他的	案件	可耻	,	和	一个	目的	的	嘲笑	,	但	相当

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [drʌg] ,

resembling	a	heavenly	drug	,
类似	一个	天上	药品	,

不像他那样耻辱，成为嘲笑的对象，反而像是一种令人陶醉的药物。

[kɔm'paundid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæmfər] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [mu:n] ,

compounded	of	the	camphor	of	the	cold	and	midnight	moon	,
复合	的	这	樟	的	这	寒冷的	和	午夜	月亮	,

由寒冷午夜的月光下的樟脑混合而成，

[ðæt] [hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['freɪgrənt] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['femənɪn] [ænd; ənd] ['feri] ['bju:ti] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði]

that	had	put	on	a	fragrant	form	of	feminine	and	fairy	beauty	to	drive	the
那	有	放	在	一个	香	形式	的	女性	和	仙女	美丽	到	驾驶	这

[wɜ:rld] [tu:; tə] [ʃɪr] [dɪ'strækʃ(ə)n] ,

world	to	sheer	distraction	,
世界	到	透明	分心	,

她展现出一种芬芳妩媚、仙气飘飘的美貌，令世人为之倾倒。

[hæf] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [hæf] [wɪð; wɪθ] [woʊ] .

half	with	love	and	half	with	woe	.
一半	和	爱	和	一半	和	悲哀	.

一半是爱，一半是悲伤。

[fɔ:r; fər] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nu:bɔ:rn] [stri:k] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [hɜ:rb] ,

For	like	the	silvery	vision	of	the	newborn	streak	of	that	Lord	of	Herbs	,
为了	喜欢	这	银色	想象	的	这	新生	条纹	的	那	主	的	草药	,

就像那位草药之王新生的银色光芒一样，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['slendər] [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd][wɑ:n] ,

she	was	slender	and	pale	and	wan	,
她	曾是	苗条	和	苍白	和	万	,

她身材纤细，脸色苍白，面容憔悴。

[fɔːrmd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [streɪndʒ] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [pjʊr] [klɪr] [aɪs][ænd; ənd]
formed as it seemed of some new strange essence of pure clear ice and
形成 作为 它 似乎 的 一些 新的 奇怪的 本质 的 纯的 清除 冰 和
[nuː] [drɔpt] [snoʊ] ,
new dropt snow ,
新的 掉落 雪 ,

它似乎是由某种全新的、奇异的纯净透明的冰和新落的雪组成的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [luːmd] [ɑːn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]['aɪə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [træns] [laɪk]
and she loomed on the soul of Aja out of the blackness of his trance like
和 她 迫近 在 这 灵魂 的 阿贾 出去 的 这 黑 的 他的 发呆 喜欢
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] ['druːpɪŋ] ['lɪli] ,
a large white drooping lily ,
一个 大的 白色的 下垂 百合 ,

她像一朵硕大的白色垂花百合，从阿贾恍惚的黑暗中浮现出来，映照在他的灵魂深处。

[dʒʌst] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋki] [naɪt] .
just seen in the gloom of an inky night .
只是 已见 在 这 愁云 的 一个 墨色 夜晚 .

在漆黑的夜色中瞥见。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [braʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θʌndər] - [klaʊd] [ɪn][ðə; ði]
And her hair and brow were the colour of a thunder - cloud in the
和 她 头发 和 眉头 是 这 颜色 的 一个 雷 - 云 在 这
[mʌnθ] [ʌv; əv] ['tʃaɪtrə] [[wʌn]] ,
month of Chaitra [1] ,
月 的 柴特拉 [1] ,

她的头发和额头的颜色如同柴特拉月（Chaitra）的雷云[1]，

[ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] [klaʊd] , [ðə; ði] ['hevi] ['sɑːroʊ] [hʌŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] [dɑːrk] ['mɔːrnf(ə)l] [aɪz] ,
and like that cloud , the heavy sorrow hung in her great dark mournful eyes ,
和 喜欢 那 云 , 这 重的 悲哀 悬挂 在 她 伟大的 黑暗的 悲哀 眼睛 ,

就像那片乌云一样，沉重的悲伤笼罩着她那双深邃忧伤的眼睛。

['drentʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['dʌski] ['driːmi] ['duːi] ['bjuːti] ,
drenching him as it were with a shower of dusky dreamy dewy beauty ,
浸透 他 作为 它 是 和 一个 淋浴 的 昏暗 梦幻般的 露水 美丽 ,

仿佛被一层朦胧梦幻、露珠般美丽的雨水淋湿了一般，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [bɪ'wɪtʃt] [ænd; ənd] [lɔːst] [laɪk] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːntɪd]
and drawing him down bewitched and lost like the victim of a haunted
和 绘画 他 向下 着迷 和 丢失的 喜欢 这 受害者 的 一个 闹鬼的
[puːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sneɪki] ['edi] [ʌv; əv][ðer; ðər]['saɪlənt] [ʌn'fæðəməbl] ['riːses] .
pool into the snaky eddy of their silent unfathomable recess .
水池 进入 这 蛇形 涡流 的 他们的 沉默的 深不可测 凹陷处 .

把他拉入其中，让他像被诅咒的池塘里的受害者一样迷失了方向，陷入了他们寂静深不可测的幽暗深处的蜿蜒漩涡中。

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] [diːp] [red] [lɪps] ['trembld] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['bɔːrdər][ʌv; əv]
And yet her deep red lips trembled , as it were on the very border of
和 然而 她 深的 红色的 嘴唇 颤抖 , 作为 它 是 在 这 非常 边界 的
[ə; eɪ] [smaɪl] ,
a smile ,
一个 微笑 ,

然而，她那深红色的嘴唇却微微颤抖，仿佛正徘徊在微笑的边缘。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪntɪŋ] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd]
as if they were hinting against their will of a mine of laughter and
作为 如果 他们 是 暗示 反对 他们的 将要 的 一个 矿 的 笑声 和
['sʌt(ə)l] [sneəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][juːz] .
subtle snares that they were not allowed to use .
微妙的 陷阱 那 他们 是 不是 允许 到 使用 .

仿佛他们违背自己的意愿，暗示着一个充满笑声和巧妙陷阱的地雷，而他们却被禁止使用。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [ʌp][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] , [jet] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [bæk]

And	she	had	risen	up	to	come	and	meet	him	,	yet	was	hanging	back
和	她	有	升起	向上	到	来	和	见面	他	,	然而	曾是	绞刑	后退

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'lʌktənt] ,

as	if	reluctant	,
作为	如果	不情愿的	,

她起身去迎接他，却又犹豫不决，仿佛心怀不舍。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ɔːl] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːlɪʃt] [flɔːr] ,

and	so	she	stood	,	all	reflected	in	the	polished	floor	,
和	所以	她	站立	,	全部	反映	在	这	抛光	地面	,

于是她站在那里，全身的倒影都映照在光滑的地板上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [θroʊn] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] ,

with	her	head	thrown	back	to	look	at	him	,	for	she	was	very	small	,
和	她	头	抛掷	后退	到	看	在	他	,	为了	她	曾是	非常	小的	,

她仰着头看着他，因为她个子很小。

[laɪk] [wʌn][ɑːn][ðə; ðɪ] ['veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔːrɪŋ] [help] , [jet] ['ʃrɪŋkɪŋ] ,

like	one	on	the	very	point	of	imploring	help	,	yet	shrinking	,
喜欢	一	在	这	非常	观点	的	恳求	帮助	,	然而	收缩	,

就像一个即将恳求帮助却又畏缩不前的人，

[æz; əz] [ɪf] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

as	if	too	proud	to	ask	it	from	a	stranger	,
作为	如果	也	自豪的	到	问	它	从	一个	陌生人	,

仿佛碍于面子不好意思向陌生人开口。

['bæləns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [pjʊr] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] ['bjuːti]

balanced	as	it	were	between	reliance	on	her	own	pure	and	pleading	beauty
均衡	作为	它	是	之间	依赖	在	她	自己的	纯的	和	恳求	美丽

[ænd; ənd] ['daʊtfʊlnɪs] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

and	doubtfulness	of	its	reception	.
和	怀疑	的	它是	接待	.

她既相信自己纯洁无瑕、楚楚可怜的美貌，又怀疑自己的美貌能否被接受，两者之间似乎存在着一种微妙的平衡。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [ɪ'rezəluːt] ,

So	she	halted	irresolute	,
所以	她	停止	徊	,

于是她犹豫地停了下来。

[wɪð; wɪθ] ['glɔːriəs] [θroʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hʌvər] [stɪl] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [swel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɪftɪd] [brests]

with	glorious	throat	that	was	hovering	still	over	the	swell	of	her	lifted	breasts
和	辉煌	喉	那	曾是	悬停	仍然	超过	这	膨胀	的	她	抬起	乳房

,

,

,

她那优美的喉咙仿佛悬在她高高隆起的乳房上方，

[pɔɪzd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['veri] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [tuː'mʌltʃuəs] [ˌɑːsɪ'leɪʃn] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]

poised	as	it	were	on	the	very	verge	of	tumultuous	oscillation	,	like	that	of
准备	作为	它	是	在	这	非常	边缘	的	动荡的	振荡	,	喜欢	那	的

['reɪti] ,

Rati	,
拉蒂	,

仿佛正处于剧烈波动的边缘，就像拉蒂一样，

[prɪ'peərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tɪ'mɪdəti] [tuː; tə][kæst][hɜːr'self][æt; ət][ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] - [aɪd] [gɑːd] ,

preparing	with	timidity	to	cast	herself	at	the	feet	of	the	three	-	eyed	God	,
准备	和	胆怯	到	投掷	她自己	在	这	脚	的	这	三	-	眼睛	上帝	,

她忐忑不安地准备跪倒在三眼神的脚下。

[tuː; tə] [beg] [bæk] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bəːnd] - [ʌp] ['hʌzbənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] - [lɔːrn]

to	beg	back	the	body	of	her	burned	-	up	husband	in	a	passion	of	love	-	lorn
到	求	后退	这	身体	的	她	烧伤	-	向上	丈夫	在	一个	热情	的	爱	-	孤独

[terz] .

tears	.
眼泪	.

她悲痛欲绝，泪流满面地乞求归还她被烧死的丈夫的遗体。

[ænd; ənd] ['aɪə] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

And	Aja	stood	before	her	,
和	阿贾	站立	前	她	,

阿贾就站在她面前，

[laɪk] [ðə; ði] [siː] [wen] [ðə; ði] ['dɪdʒɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz] ['sʌd(ə)nli] ['oʊvər] [ɪts] [weɪvz] ,

like	the	sea	when	the	digit	of	the	moon	rises	suddenly	over	its	waves	,
喜欢	这	海	什么时候	这	数字	的	这	月亮	上升	突然	超过	它是	波浪	,

就像月亮的一角突然升起，照耀着大海一样，

[stɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [i'məuʃənz] , [ænd; ənd] [jet] [lɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [reɪ] ,

stirred	with	a	tumult	of	strange	emotions	,	and	yet	lit	by	a	heavenly	ray	,
搅拌	和	一个	骚乱	的	奇怪的	情绪	,	和	然而	点燃	经过	一个	天上	射线	,

心中涌动着各种奇异的情绪，却又沐浴在天堂般的光芒中。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['ædʒɪteɪtɪd] ['dɑːrknəs] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] , ['tremblɪŋ] [laɪt] ;

a	mass	of	agitated	darkness	mixed	with	dancing	,	trembling	light	;
一个	大量的	的	激动	黑暗	混合	和	跳舞	,	发抖	光	;

一片躁动不安的黑暗中混杂着舞动颤抖的光芒；

[ɔːl] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

all	unaware	that	he	was	himself	to	the	King's	daughter	exactly	what	she	was
全部	不知情	那	他	曾是	他自己	到	这	国王学院	女儿	确切地	什么	她	曾是

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他全然不知，他对国王女儿的意义，正如她对他的意义一样。

[ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [gɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəri]

a	weapon	of	bewilderment	in	the	hands	of	the	cunning	god	of	the	flowery
一个	武器	的	困惑	在	这	双手	的	这	狡猾	上帝	的	这	如花

[baʊ; boʊ] ,

bow	,
弓	,

在狡猾的花弓之神手中，这是一件令人眼花缭乱的武器。

[huː] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [ʌv; əv] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

who	shot	him	suddenly	at	her	,	like	an	arrow	of	intoxication	,
WHO	射击	他	突然	在	她	,	喜欢	一个	箭	的	中毒	,

她突然向他射出一箭，就像一支醉酒之箭。

[ænd; ənd] [pɪrst] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːft] ['loʊtəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	pierced	her	through	the	very	middle	of	the	soft	lotus	of	her	heart	.
和	穿孔	她	通过	这	非常	中间	的	这	柔软的	莲花	的	她	心	.

并刺穿了她柔软的心灵之莲的中心。

[soʊ] [ðeɪ] [tuː] [stʊd] [ə'waɪl] [ɪn] ['saɪləns] .

So	they	two	stood	awhile	in	silence	.
所以	他们	二	站立	一会儿	在	沉默	.

于是两人沉默地站了一会儿。

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , ['aɪə] [spoʊk] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'laʊd] .

And	all	at	once	,	Aja	spoke	,	not	knowing	that	he	spoke	aloud	.
和	全部	在	一次	,	阿贾	辐	,	不是	会心	那	他	辐	大声	.

突然间，阿贾开口说话了，但他并不知道自己是自言自语。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , ['veri] ['sloʊli] : [haʊ] ['meni] ['hʌzbəndz] , [ðen] , [hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ðɪs]

And	he	said	,	very	slowly	:	How	many	husbands	,	then	,	have	already	had	this
和	他	说	,	非常	缓慢地	:	如何	许多	丈夫们	,	然后	,	有	已经	有	这

['lʌstrəs] ['bjuːti] ,

lustrous	beauty	,
光泽的	美丽	,

他缓缓说道："那么，有多少丈夫已经拥有过这位光彩照人的美人呢？"

[huː] [lʊks] [fɔːr; fər][ɔːl][æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [jʌŋ]

who	looks	for	all	as	pure	and	pale	and	undefiled	as	a	new	young
WHO	看起来	为了	全部	作为	纯的	和	苍白	和	未受污染的	作为	一个	新的	年轻的

['delɪkət] ['dʒæzmɪn] [bʌd] ?

delicate	jasmine	bud	?
精美的	茉莉花	芽	?

谁会寻找像初绽的娇嫩茉莉花蕾一样纯洁无瑕、白皙无瑕的事物呢?

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [æz; əz] [ɪf] [raʊzd] [frʌm; frəm] [sliːp] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'proʊtʃ] ,

And	instantly	,	as	if	roused	from	sleep	by	his	reproach	,
和	即刻	,	作为	如果	唤醒	从	睡觉	经过	他的	责备	,

仿佛被他的责备从睡梦中唤醒一般，他立刻

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌlər] [liːp] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

he	saw	the	colour	leap	up	into	her	cheek	,
他	锯	这	颜色	飞跃	向上	进入	她	脸颊	,

他看到她脸颊上瞬间泛起了红晕。

[ænd; ənd] [spred] [laɪk] [dɑːn] ['flʌʃɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [θroʊt] [ænd; ənd] [braʊ] .

and	spread	like	dawn	flushing	over	her	burning	throat	and	brow	.
和	传播	喜欢	黎明	冲洗	超过	她	燃烧	喉	和	眉头	.

如同黎明时分的红晕，蔓延到她灼热的喉咙和额头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [breθ] ,

And	she	drew	a	sudden	breath	,
和	她	画	一个	突然	气息	,

她突然深吸了一口气。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [hiːvd] [ə'brʌptli] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv] [ʃeɪm] .

and	her	bosom	heaved	abruptly	as	if	with	a	sob	of	shame	.
和	她	怀	喘息	突然	作为	如果	和	一个	哭泣	的	耻辱	.

她的胸口猛地起伏了一下，仿佛在羞愧地抽泣。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [broʊk] ['hɑːrʃli] ['ɪntuː]

And	at	that	moment	,	the	voice	of	the	King	her	father	broke	harshly	into
和	在	那	片刻	,	这	嗓音	的	这	国王	她	父亲	打破	严厉地	进入

['ɑːdʒəz] [driːm] ,

Aja's	dream	,
aja的	梦	,

就在这时，她父亲国王的声音猛烈地打断了阿雅的梦境。

['seɪɪŋ] : [ə'læs] ! [ə'læs] !

saying	:	Alas	!	alas	!
说	:	唉	!	唉	!

说：唉！唉！

['nevər] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz][hæd; həd][hɜːr; hər] [jet] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [lɔːŋ] [pæst] [ˌsɪks'tiːn] ,

Never	a	husband	has	had	her	yet	,	though	she	is	now	long	past	sixteen	,
绝不	一个	丈夫	有	有	她	然而	,	尽管	她	是	现在	长的	过去的	十六	,

虽然她早已超过十六岁，但至今还没有结婚。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [tiːtʃ] - ['dænsɪŋ] .

and	could	even	teach	Tumburu	dancing	.
和	可以	甚至	教	-	跳舞	.

甚至可以教人跳图姆布鲁舞。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɜːrdz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [weɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

And	then	,	as	if	the	King's	words	had	suddenly	lifted	a	weight	from	his
和	然后	,	作为	如果	这	国王学院	字	有	突然	抬起	一个	重量	从	他的

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

然后，仿佛国王的话语突然卸下了他心中的重担，

['aɪə] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] .

Aja	burst	into	a	shout	of	laughter	.
阿贾	爆裂	进入	一个	喊	的	笑声	.

阿贾突然放声大笑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['tɔtəd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fɔːl] .

And	he	tottered	,	as	if	to	fall	.
和	他	摇摇晃晃	,	作为	如果	到	落下	.

他踉跄了一下，好像要摔倒了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['kɪŋz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [gript] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

And	he	caught	at	the	old	King's	arm	,	and	gripped	it	so	that	he
和	他	捕捉	在	这	老的	国王学院	手臂	,	和	紧握	它	所以	那	他

['ɔːlmoʊst] [skriːmd] ,

almost	screamed	,
几乎	尖叫	,

他一把抓住老国王的胳膊，用力过猛，老国王几乎尖叫出声。

[ɪks'kleɪmɪŋ] [ə'mɪd] [hɪz; ɪz] ['læftər] : [hɑː] !

exclaiming	amid	his	laughter	:	Ha	!
惊呼	之中	他的	笑声	:	哈	!

他一边大笑一边喊道：哈！

[kɪŋ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] : [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [sʌn] - [ɪn] [lɔː] .

King	,	I	am	also	the	son	of	a	King	:	and	now	I	will	be	thy	son	-	in	law	.
国王	,	我	是	还	这	儿子	的	一个	国王	:	和	现在	我	将要	是	你的	儿子	-	在	法律	.

国王啊，我也是国王的儿子，现在我将成为您的女婿。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːziz] ,

And	she	shall	have	a	husband	at	last	,	and	teach	him	,	if	she	pleases	,
和	她	将	有	一个	丈夫	在	最后的	,	和	教	他	,	如果	她	请	,

['dænsəz, 'dænsɪz] ,

dances	,
舞蹈	,

她最终会嫁人，如果她愿意，还可以教他跳舞。

[ðæt] ['iːv(ə)n] - [dʌz] [nɑːt] [noʊ] .

that	even	Tumburu	does	not	know	.
那	甚至	-	做	不是	知道	.

连图姆布鲁都不知道。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pærəksɪzəm] [ʌv; əv] ['læftər] , [ðæt] [wiːk] [æz; əz]

And	with	that	,	he	fell	into	such	a	paroxysm	of	laughter	,	that	weak	as
和	和	那	,	他	跌倒	进入	这样的	一个	发作	的	笑声	,	那	虚弱的	作为

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

说完，他突然放声大笑，笑得如此剧烈，尽管他当时身体非常虚弱。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] , [bʌt; bət] [fel] : [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['læftər] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sɔbiŋ] .

he	could	not	stand	,	but	fell	:	and	his	laughter	turned	to	sobbing	.
他	可以	不是	站立	,	但	跌倒	:	和	他的	笑声	转向	到	啜泣	.

他站不稳，跌倒在地；他的笑声变成了啜泣。

[ðen] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋgri] [flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] .

Then	the	King's	daughter	turned	to	her	father	,	with	an	angry	flush	on	her	brow	.
然后	这	国王学院	女儿	转向	到	她	父亲	,	和	一个	生气的	冲洗	在	她	眉头	.

然后，国王的女儿转向她的父亲，眉头涨得通红，怒气冲冲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] : [oʊ] ['fɑːðər] ,

And	she	said	,	with	strong	emotion	:	O	father	,
和	她	说	,	和	强的	情感	:	哦	父亲	,

她激动地说：哦，父亲，

[wɪlt] [ðaʊ] [dɪ'leɪ] [fɔːr; fər] ['evər] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ?

wilt	thou	delay	for	ever	to	send	for	food	and	water	?
枯萎	你	延迟	为了	曾经	到	发送	为了	食物	和	水	?

你难道要永远拖延下去才去征集食物和水吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[dʌst]	[ðaʊ]	[nɑːt]	[siː]	[ðæt]	[ðɪs]	['kɪŋz]	[sʌn]	,	[greɪt]	[ænd; ənd]	['paʊərf(ə)l]	[ðoʊ]	[hiː; hi][biː; bi]	,	[ɪz]	[wiːk]
Dost	**thou**	**not**	**see**	**that**	**this**	**King's**	**son**	**,**	**great**	**and**	**powerful**	**though**	**he**	**be**	**,**	**is**	**weak**
多斯特	你	不是	看	那	这	国王学院	儿子	,	伟大的	和	强大的	尽管	他	是	,	是	虚弱的

,

,

,

难道你看不出这位国王的儿子，虽然伟大而强大，却也很软弱吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	,	['perɪʃɪŋ]	,	[bɪ'fɔːr]	[ðaɪ]	[feɪs]	,	[ʌv; əv]	['hʌŋgər]	[ænd; ənd]	[θɜːrst]	,
and	**it**	**may**	**be**	**,**	**perishing**	**,**	**before**	**thy**	**face**	**,**	**of**	**hunger**	**and**	**thirst**	**,**
和	它	可能	是	,	消亡	,	前	你的	脸	,	的	饥饿	和	口渴	,

或许，它会在你面前因饥渴而死。

['hævɪŋ]	[ɪ'skeɪpt]	[baɪ][ə; eɪ]	['mɪrək(ə)l]	[aʊt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['dezərt]	[tuː; tə]	[daɪ]	[baɪ]	[ðaɪ]	[nɪ'glekt]	.
having	**escaped**	**by**	**a**	**miracle**	**out**	**of**	**the**	**desert**	**to**	**die**	**by**	**thy**	**neglect**	**.**
拥有	逃脱	经过	一个	奇迹	出去	的	这	沙漠	到	死	经过	你的	忽视	.

他奇迹般地逃离了沙漠，却因你的疏忽而死。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]	[klæpt]	[hɜːr; hər][hændz]	,	['stæmpɪŋ]	[hɜːr; hər]	[fʊt]	[ɪn][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	.
And	**she**	**clapped**	**her**	**hands**	**,**	**stamping**	**her**	**foot**	**in**	**indignation**	**.**
和	她	鼓掌	她	双手	,	冲压	她	脚	在	愤慨	.

她拍着手，愤怒地跺着脚。

[ðen]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[ræn]	,	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ʌp]	['aɪə]	,	[ænd; ənd]	['kærid]	[hɪm; ɪm]	[ə'weɪ]	.
Then	**the**	**women**	**ran**	**,**	**and**	**took**	**up**	**Aja**	**,**	**and**	**carried**	**him**	**away**	**.**
然后	这	女性	跑	,	和	采取	向上	阿贾	,	和	携带	他	离开	.

然后，女人们跑过去，抱起阿贾，把他带走了。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[beɪðd]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[tendid]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[fed]	[hɪm; ɪm]	[tɪl]	[hiː; hi][wʌz; wəz]
And	**they**	**bathed**	**him**	**,**	**and**	**tended**	**him**	**,**	**and**	**fed**	**him**	**till**	**he**	**was**
和	他们	洗澡	他	,	和	倾向于	他	,	和	美联储	他	直到	他	曾是

[rɪ'kʌvərd]	:
recovered	**:**
恢复	:

他们给他洗澡、照料他、喂他吃饭，直到他康复为止。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]	[waɪl]	,	[ðeɪ]	[brɔːt]	[hɪm; ɪm]	[bæk]	,	['ɪntuː][ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[kɪŋ]	.
and	**after**	**a**	**while**	**,**	**they**	**brought**	**him**	**back**	**,**	**into**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**King**	**.**
和	后	一个	尽管	,	他们	带来	他	后退	,	进入	这	在场	的	这	国王	.

过了一会儿，他们把他带了回来，觐见了国王。

[[wʌn]]	['eɪprəl]	.
[1]	**April**	**.**
[1]	四月	.

[1] 四月。

[ˌaɪ 'viː]	.
IV	**.**
第四	.

四、

[soʊ][hiː; hi]	[keɪm]	[wʌns]	[mɔːr]	['ɪntuː]	[ðæt]	[hɔːl]	,	['lʊkɪŋ]	[laɪk]	[ə'nʌðər]	[mæn]	.
So	**he**	**came**	**once**	**more**	**into**	**that**	**hall**	**,**	**looking**	**like**	**another**	**man**	**.**
所以	他	来了	一次	更多的	进入	那	大厅	,	寻找	喜欢	其他	男人	.

于是他再次走进大厅，看起来就像变了一个人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz]

And	he	seemed	in	the	eyes	of	the	King	like	the	rising	sun	of	his	daughter's
和	他	似乎	在	这	眼睛	的	这	国王	喜欢	这	上升	太阳	的	他的	女儿的

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

在国王眼中，他就像女儿婚礼上冉冉升起的太阳。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] [gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] ,

but	in	those	of	his	daughter	like	the	very	God	of	Love	,
但	在	那些	的	他的	女儿	喜欢	这	非常	上帝	的	爱	,

但在他的女儿们眼中，就像爱神本人一样，

['nuːli] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['æʃɪz] .

newly	risen	from	his	own	ashes	.
新	升起	从	他的	自己的	灰烬	.

他从灰烬中重生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['dʒɔɪəsli] : [oʊ] [kɪŋ] , [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] [maɪ'self] :

And	he	said	joyously	:	O	King	,	now	I	am	again	myself	:
和	他	说	欣喜地	:	哦	国王	,	现在	我	是	再次	我	:

他欣喜地说："王啊，我现在又变回我自己了！"

[ænd; ənd][maɪ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][maɪ] [streŋθ] [hæv; həv][bəuθ] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	my	reason	and	my	strength	have	both	again	returned	to	me	.
和	我的	原因	和	我的	力量	有	两个都	再次	返回	到	我	.

我的理智和力量都已恢复。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðer; ðər] ['æbsəns] , [aɪ] [bɪ'heɪvd] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['mænərz] ,

And	if	in	their	absence	,	I	behaved	strangely	and	without	good	manners	,
和	如果	在	他们的	缺席	,	我	表现	奇怪的	和	没有	好的	礼仪	,

如果他们不在场，我的行为举止怪异、缺乏礼貌，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [ðiː] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] ['ræðər] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv][sænd] , [ðæt] [sə'raʊndz]

it	behoves	thee	to	lay	the	blame	rather	on	the	desert	of	sand	,	that	surrounds
它	理应	你	到	躺	这	责备	相当	在	这	沙漠	的	沙	,	那	周围环境

[ðaɪ] ['sɪti] ,

thy	city	,
你的	城市	,

你更应该把责任归咎于环绕你城市的沙漠。

[ðæn; ðən][ɑːn][maɪ'self] .

than	on	myself	.
比	在	我	.

比我自己强。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [dɪ'lɪriəs] , [ænd; ənd] [hæf] [dɪ'stræktɪd] ,

For	I	was	like	one	delirious	,	and	half	distracted	,
为了	我	曾是	喜欢	一	谵妄	,	和	一半	愣	,

因为我当时就像一个神志不清、心不在焉的人，

[baɪ] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fiːlɪŋz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] .

by	wonder	and	other	feelings	coming	to	the	aid	of	hunger	and	thirst	.
经过	想知道	和	其他	情怀	未来	到	这	援助	的	饥饿	和	口渴	.

惊奇和其他情感帮助缓解了饥饿和口渴。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]['fæməli] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

Then	he	told	the	King	his	name	and	family	,	and	all	his	story	,
然后	他	讲述	这	国王	他的	姓名	和	家庭	,	和	全部	他的	故事	,

然后他告诉国王他的姓名、家族背景以及他的全部经历。

['lʊkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm]

looking	all	the	while	at	the	King's	daughter	,	as	she	did	all	the	while	at	him
寻找	全部	这	尽管	在	这	国王学院	女儿	,	作为	她	做过	全部	这	尽管	在	他

,

,

,

他一直看着国王的女儿，而国王的女儿也一直看着他。

[wɪð; wɪθ] [glɑːnsiz] [ðæt] [ri'zembld] [saɪz] .

with	glances	that	resembled	sighs	.
和	眼神	那	类似	叹息	.

他们眼神中流露出叹息般的神情。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , ['aɪə] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] ['wʌndər] : [wʌt] [hæz; həz]

But	as	he	watched	her	,	Aja	said	to	himself	in	wonder	:	What	has
但	作为	他	观看	她	,	阿贾	说	到	他自己	在	想知道	:	什么	有

['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

happened	to	her	,
发生	到	她	,

但看着她，阿贾疑惑地自言自语道：她怎么了？

[sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][fɜːrst] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [naʊ] ?

since	I	saw	her	first	,	and	what	is	the	matter	with	her	,	now	?
自从	我	锯	她	第一的	,	和	什么	是	这	事情	和	她	,	现在	?

自从我第一次见到她以来，她现在怎么了？

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kwaɪət] [griːf] [hæz; həz] [ə'bændənd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ]

For	her	quiet	grief	has	abandoned	her	,	and	she	looks	like	one	in	a
为了	她	安静的	悲伤	有	弃	她	,	和	她	看起来	喜欢	一	在	一个

['bɜːrnɪŋ] ['fiːvər] ;

burning	fever	;
燃烧	发烧	;

她平静的悲伤已离她而去，她看起来像是患了高烧一样；

[ænd; ənd] [tuː] [red] [spɑːts] , [laɪk] [sʌnz] , [bɜːrn][ænd; ənd] [bleɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

and	two	red	spots	,	like	suns	,	burn	and	blaze	upon	her	cheeks	,
和	二	红色的	地点	,	喜欢	太阳	,	烧伤	和	火焰	之上	她	脸颊	,

她脸颊上出现了两颗像太阳一样的红色斑点，灼热难耐。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪt] [aɪz] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [gloʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] [wɪ'ðɪn]

and	her	great	eyes	shine	and	glow	,	as	if	there	was	a	fire	within
和	她	伟大的	眼睛	闪耀	和	辉光	,	作为	如果	那里	曾是	一个	火	之内

[hɜːr; hər] [soʊl] .

her	soul	.
她	灵魂	.

她那双大眼睛闪闪发光，仿佛灵魂深处燃烧着火焰。

[soʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪl] , [hiː; hi] [sed] : [naʊ] , [ðen] , [oʊ] [kɪŋ] ,

So	when	he	had	finished	his	own	tale	,	he	said	:	Now	,	then	,	O	King	,
所以	什么时候	他	有	完成的	他的	自己的	故事	,	他	说	:	现在	,	然后	,	哦	国王	,

所以，当他讲完自己的故事后，他说：那么，国王啊，

[aɪ][hæv; həv][toʊld] [ðiː] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] .

I	have	told	thee	all	that	I	have	to	tell	.
我	有	讲述	你	全部	那	我	有	到	告诉	.

我已经把该告诉你的都告诉你了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪ] [tɜːrn][tuː; tə] [spiːk] .

And	now	it	is	thy	turn	to	speak	.
和	现在	它	是	你的	转动	到	说话	.

现在轮到你发言了。

[ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɔːl] [ðɪs] [ˈwʌndər] ; [fɔːr; fər][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv]

Explain	**to**	**me**	**all**	**this**	**wonder**	**;**	**for**	**I**	**seem**	**to**	**move**	**in**	**a**	**maze**	**of**
解释	到	我	全部	这	想知道	;	为了	我	似乎	到	移动	在	一个	迷宫	的

[ɪkˈstrɔːrdəneri] [ɪˈvents] .

extraordinary	**events**	**.**
非凡的	活动	.

请向我解释这一切奇妙之处；因为我似乎置身于一个由非凡事件构成的迷宫之中。

[waɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ɪn][ðaɪ] [ˈsɪti] , [noʊ][men] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈwɪmɪn] ?

Why	**are**	**there**	**,**	**in**	**thy**	**city**	**,**	**no**	**men**	**,**	**but**	**only**	**women**	**?**
为什么	是	那里	,	在	你的	城市	,	不	男人	,	但	仅有的	女性	?

为什么你的城市里没有男人，只有女人?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðaɪ] [griːf] ?

And	**what**	**is**	**the**	**cause**	**of**	**thy**	**grief**	**?**
和	什么	是	这	原因	的	你的	悲伤	?

你为何如此悲伤?

[ænd; ənd] , [ˈgretɪst] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ɔːl] ,

And	**,**	**greatest**	**wonder**	**of**	**all**	**,**
和	,	最	想知道	的	全部	,

而最令人惊叹的是，

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðaɪ]

how	**comes**	**it**	**that**	**thou**	**hast**	**found**	**a**	**difficulty**	**in**	**finding**	**a**	**husband**	**for**	**this**	**thy**
如何	来	它	那	你	哈斯特	成立	一个	困难	在	寻找	一个	丈夫	为了	这	你的

[ˈdɔːtər] ?

daughter	**?**
女儿	?

你为何难以给你的女儿找到丈夫呢?

[fɔːr; fər] , [æz; əz][fɔːr; fər][maɪˈself] , [noʊ] , [ðæt] , [meɪk] [ˈeni] [tɜːrmz] [ðaʊ] [wɪlt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə]

For	**,**	**as**	**for**	**myself**	**,**	**know**	**,**	**that**	**,**	**make**	**any**	**terms**	**thou**	**wilt**	**,**	**I**	**am**	**ready**	**to**
为了	,	作为	为了	我	,	知道	,	那	,	制作	任何	条款	你	枯萎	,	我	是	准备好	到

[ˈmæri] [hɜːr; hər] ,

marry	**her**	**,**
结婚	她	,

至于我自己，你要知道，无论你提出什么条件，我都愿意娶她。

[ˈblaɪndfoʊld] , [ɑːn] [ˈeni] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wətˈevər] : [neɪ] , [wʊd] [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli][biː; bi][maɪ] [waɪf] ,

blindfold	**,**	**on**	**any**	**conditions**	**whatever**	**:**	**nay**	**,**	**would**	**she**	**only**	**be**	**my**	**wife**	**,**
眼罩	,	在	任何	状况	任何	:	不	,	会	她	仅有的	是	我的	妻子	,

蒙上双眼，无论任何条件：不，她只愿意做我的妻子。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][maɪ] [bɜːrθ] [əˈteɪnd] .

I	**should**	**consider**	**the**	**fruit**	**of**	**my**	**birth**	**attained**	**.**
我	应该	考虑	这	水果	的	我的	出生	已达到	.

我应该认为我出生的果实已经实现了。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] , [ðæt] [streɪndʒ] [oʊld] [kɪŋ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [wiːp] [wʌns] [mɔːr]

And	**then**	**,**	**to**	**his**	**amazement**	**,**	**that**	**strange**	**old**	**King**	**began**	**to**	**weep**	**once**	**more**
和	然后	,	到	他的	惊愕	,	那	奇怪的	老的	国王	开始	到	哭泣	一次	更多的

.

:
.

然后，令他惊讶的是，那位古怪的老国王又开始哭泣起来。

[ænd; ənd] [terz] [floʊd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [laɪk] [reɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] : [əˈlæs] ! [əˈlæs] !

And	**tears**	**flowed**	**down**	**his**	**cheeks**	**like**	**rain**	**,**	**as**	**he**	**said**	**:**	**Alas**	**!**	**alas**	**!**
和	眼泪	流动	向下	他的	脸颊	喜欢	雨	,	作为	他	说	:	唉	!	唉	!

泪水像雨水一样顺着他的脸颊流下来，他喃喃自语道：唉！唉!

[oʊ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] , [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ɑːrt] [ðaʊ] ,

O	son	-	in	-	law	that	would	be	,	so	fine	a	man	art	thou	,
哦	儿子	-	在	-	法律	那	会	是	,	所以	美好的	一个	男人	艺术	你	,

哦，那可真是个好女婿啊，你真是个优秀的人啊！

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'strest] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [siː] [ðiː] ,

that	I	am	distressed	indeed	to	see	thee	,
那	我	是	苦恼	的确	到	看	你	,

看到你，我感到非常难过。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪr] [ðiː] [soʊ] ['iːgərli] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['dɔːtər] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [waɪf] .

and	to	hear	thee	so	eagerly	proposing	to	take	my	daughter	for	thy	wife	.
和	到	听到	你	所以	急切地	提议	到	拿	我的	女儿	为了	你的	妻子	.

听到你如此热切地提议娶我的女儿为妻，我真是无语了。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [ˌpri'siːdid] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meni] ['hʌndrədz] , [hæv; həv] [sed]

For	all	that	have	preceded	thee	,	and	they	were	many	hundreds	,	have	said
为了	全部	那	有	之前	你	,	和	他们	是	许多	数百	,	有	说

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] :

the	very	same	:
这	非常	相同的	:

在你之前的所有的人，多达数百人，都说过同样的话：

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [end] :

and	yet	all	without	exception	have	come	to	a	miserable	end	:
和	然而	全部	没有	例外	有	来	到	一个	悲惨的	结尾	:

然而，无一例外，他们都落得悲惨的下场：

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ˌʌn'mærid] [stɪl] [[wʌn]] .

and	there	she	is	,	unmarried	still	[	1	]	.
和	那里	她	是	,	未婚	仍然	[	1	]	.

她至今仍未婚[1]。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [hɜːrz] ,

And	yet	this	is	no	fault	of	hers	,
和	然而	这	是	不	过错	的	她的	,

但这并非她的错。

[ən'les] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɔːlt] [tuː; tə] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [kəm'per] .

unless	indeed	it	be	a	fault	to	be	beautiful	beyond	compare	.
除非	的确	它	是	一个	过错	到	是	美丽的	超过	比较	.

除非美得无与伦比本身就是一种缺点。

[nɔːr] [hæz; həz] [hɜːr; hər] ['meɪd(ə)n] ['pjʊrəti] [bɪn] ['sʌliːd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] [baɪ] ['evər] [ə; eɪ] ['suːtər] [ʌv; əv]

Nor	has	her	maiden	purity	been	sullied	in	the	least	degree	by	ever	a	suitor	of
也不	有	她	少女	纯度	到过	污秽	在	这	至少	程度	经过	曾经	一个	求婚者	的

[ðem; ðəm] [ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

她的贞洁也从未被任何一位追求者玷污过一丝一毫。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [maɪn] , [ɪt'self] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]

But	all	this	has	come	about	by	reason	of	a	fault	of	mine	,	itself	,	beyond	a
但	全部	这	有	来	关于	经过	原因	的	一个	过错	的	矿	,	本身	,	超过	一个

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

但这一切的发生，毫无疑问，都是由于我自身的过错造成的。

[ðə; ði] ['bɪtər] [fruːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] [bɜːrθ] .

the	bitter	fruit	of	the	tree	of	crimes	committed	in	a	former	birth	.
这	苦的	水果	的	这	树	的	犯罪	坚定的	在	一个	以前的	出生	.

前世罪孽之树结出的苦果。

[fɔːr; fər] [noʊ] , [ðæt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [aɪ] [ˈkɔŋkəd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ɜːrθ] ,

For	know	,	that	long	ago	,	when	I	was	young	,	I	conquered	the	entire	earth	,
为了	知道	,	那	长的	前	,	什么时候	我	曾是	年轻的	,	我	征服	这	全部的	地球	,

要知道，很久以前，当我年轻的时候，我征服了整个地球。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][wʌn] [ʌmˈbrelə] .

and	brought	it	all	,	from	sea	to	sea	,	under	the	shadow	of	one	umbrella	.
和	带来	它	全部	,	从	海	到	海	,	在下面	这	阴影	的	一	伞	.

并将所有东西，从东海岸到西海岸，都置于同一把伞的庇护之下。

[soʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈpəʊzɪŋ] , [ˈæftər][maɪ] [ɪgˈzɜːʃənz] ,

So	when	I	was	reposing	,	after	my	exertions	,
所以	什么时候	我	曾是	休息	,	后	我的	努力	,

所以，当我劳累之后休息时，

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] - [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈriʃiˌriː-] .

one	day	there	came	to	see	me	Nárada	and	another	rishi	.
一	天	那里	来了	到	看	我	-	和	其他	里希	.

有一天，娜拉达和另一位圣贤来看我。

[ænd; ənd] - [ˈentərd] [fɜːrst] .

And	Nárada	entered	first	.
和	-	进入	第一的	.

娜拉达第一个入场。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈkɔmplɪməntɪd] [ˌem ˈiː] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] :

And	when	he	complimented	me	,	as	the	chosen	husband	of	the	earth	,	I	said	to	myself	:
和	什么时候	他	赞扬	我	,	作为	这	选定	丈夫	的	这	地球	,	我	说	到	我	:

当他称赞我是“大地之选的丈夫”时，我心想：

[naʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['suːtəb(ə)l] [rɪˈtɜːrn] .

Now	,	I	must	make	him	some	suitable	return	.
现在	,	我	必须	制作	他	一些	合适的	返回	.

现在，我必须给他一些合适的回报。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] , [aɪ] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] .

And	accordingly	,	I	presented	him	with	the	whole	earth	.
和	因此	,	我	呈现	他	和	这	所有的	地球	.

于是，我将整个地球都献给了他。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : [oʊ] [kɪŋ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

Then	he	replied	:	O	King	,	what	is	the	use	of	the	earth	to	me	?
然后	他	回复	:	哦	国王	,	什么	是	这	使用	的	这	地球	到	我	?

然后他回答说：王啊，土地与我有什么用呢?

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , ['seɪɪŋ] : [əbˈteɪn] [æn; ən] [ɪnˈkɑːmprəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːfsprɪŋ] [[ˌtuːˈtuː]] !

And	he	gave	it	back	to	me	,	with	his	blessing	,	saying	:	Obtain	an	incomparably	beautiful	offspring	[	2	]	!
和	他	给予	它	后退	到	我	,	和	他的	祝福	,	说	:	获得	一个	无与伦比	美丽的	后代	[	2	]	!

他把它还给了我，并祝福我说：你会得到一个无比美丽的后代[2]!

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .

and	so	he	went	away	.
和	所以	他	去	离开	.

于是他就离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] ['riʃi,'ri:-] ['entərd] , [ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [ˌem 'i:]['ɔ:lsoʊ] .

And	**then**	**the**	**other**	**great**	**rishi**	**entered**	**,**	**and**	**congratulated**	**me**	**also**	**.**
和	然后	这	其他	伟大的	里希	进入	,	和	恭喜	我	还	.

然后另一位伟大的圣贤走了进来，也向我表示祝贺。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɜ:rθ] .

And	**I**	**presented**	**him**	**also**	**with**	**the**	**entire**	**earth**	**.**
和	我	呈现	他	还	和	这	全部的	地球	.

我又把整个地球都赐给了他。

[ðen] [ðæt] ['riʃi,'ri:-] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [red] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

Then	**that**	**rishi**	**looked**	**at**	**me**	**with**	**eyes**	**that**	**were**	**red**	**with**	**anger**	**.**
然后	那	里希	看起来	在	我	和	眼睛	那	是	红色的	和	愤怒	.

然后，那位圣人怒目圆睁地看着我。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['sloʊli] : [wʌt] !

And	**he**	**said**	**slowly**	**:**	**What**	**!**
和	他	说	缓慢地	:	什么	!

他缓缓说道：什么！

[ɪz][maɪ]['merɪt] ['ʌtərli] [dɪ'spaɪzd] ?

Is	**my**	**merit**	**utterly**	**despised**	**?**
是	我的	优点	完全地	被鄙视的	?

我的功绩难道完全不被人鄙视吗?

[dʌst] [ðaʊ] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ˌem 'i:]['oʊnli][ðə; ði] ['li:vɪŋz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ?

Dost	**thou**	**presume**	**to**	**offer**	**me**	**only**	**the**	**leavings**	**of**	**another**	**?**
多斯特	你	怙	到	提供	我	仅有的	这	剩菜	的	其他	?

你竟敢只给我别人剩下的东西?

[ðaʊ] [ʃælt] [ɪn'di:d] [əb'teɪn] ['ɔ:fsprɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] [seks] .

Thou	**shalt**	**indeed**	**obtain**	**offspring**	**,**	**but**	**only**	**of**	**the**	**female**	**sex**	**.**
你	应	的确	获得	后代	,	但	仅有的	的	这	女性	性别	.

你必得子嗣，但只能得女儿。

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪn'di:d] : [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʃæl; ʃəl] [ðæt] ['bju:ti] ['prɑ:fɪt] ['i:ðər]

And	**beautiful**	**it**	**shall**	**be**	**indeed**	**:**	**but**	**little**	**shall**	**that**	**beauty**	**profit**	**either**
和	美丽的	它	将	是	的确	:	但	小的	将	那	美丽	利润	任何一个

[ðaɪ'self] [ɔ:r][hɜ:r; hər] .

thyself	**or**	**her**	**.**
你自己	或者	她	.

它会很美，但这种美对你和她都没有什么好处。

[soʊ] ['hævɪŋ] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] [kɜ:rs] [[θri:]] , [hi:; hi] [læft] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [went] [ə'weɪ] ,

So	**having**	**uttered**	**his**	**curse**	**[**	**3**	**]**	**,**	**he**	**laughed**	**,**	**and**	**instantly**	**went**	**away**	**,**
所以	拥有	说出	他的	诅咒	[	3	]	,	他	笑了	,	和	即刻	去	离开	,

于是，他咒骂完[3]后，哈哈一笑，随即离去。

[ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'pɪʃieɪtɪd] [ɔ:r][tu:; tə] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['fju:tʃər] .

refusing	**to**	**be**	**propitiated**	**or**	**to**	**throw**	**any**	**light**	**upon**	**the**	**future**	**.**
拒绝	到	是	安抚	或者	到	扔	任何	光	之上	这	未来	.

拒绝接受安抚，也不愿对未来做出任何解释。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [ɪn] [du:] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][ˌem 'i:] , [nɑ:t][ðə; ði] ['nektər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

And	**thereafter**	**in**	**due**	**time**	**there**	**was**	**born**	**to**	**me**	**,**	**not**	**the**	**nectar**	**of**	**a**
和	此后	在	到期的	时间	那里	曾是	出生	到	我	,	不是	这	花蜜	的	一个

[sʌn] ,

son	**,**
儿子	,

此后不久，我却没有得到儿子的甘露，

[bʌt; bət] [ðɪs] [lʌmp] [ʌv; əv] [griːf] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtər] .

but	this	lump	of	grief	in	the	form	of	a	daughter	.
但	这	块	的	悲伤	在	这	形式	的	一个	女儿	.

但这份悲痛却化作了女儿。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər][seks][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [[fɔːr]] ,

And	as	if	her	sex	were	not	enough	[	4	]	,
和	作为	如果	她	性别	是	不是	足够的	[	4	]	,

仿佛她的性特征还不够似的[4]，

[hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃmənts] [hæv; həv]['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ]

her	almost	inconceivable	beauty	and	accomplishments	have	only	added	to	my
她	几乎	不可思议	美丽	和	成就	有	仅有的	额外	到	我的

[kə'læməti] : [neɪ] ,

calamity	:	nay	,
灾害	:	不	,

她那令人难以置信的美貌和成就只会加重我的不幸：不，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [ruːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ɪts] [stɪŋ] .

they	are	the	very	root	of	it	,	and	the	essence	of	its	sting	.
他们	是	这	非常	根	的	它	,	和	这	本质	的	它是	蜇	.

它们正是问题的根源，也是其毒害的本质。

[fɔːr; fər][ɔːl][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðæt] ['testi] [oʊld]['riʃi,'riː-] [sed] .

For	all	has	come	to	pass	,	exactly	as	that	testy	old	rishi	said	.
为了	全部	有	来	到	经过	,	确切地	作为	那	暴躁的	老的	里希	说	.

一切都已应验，正如那位脾气古怪的老圣人所说。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [æz; əz] [ðaʊ] [siːst] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [fʊl]

For	though	she	is	,	as	thou	seest	,	beautiful	as	the	moon	,	and	like	it	,	full
为了	尽管	她	是	,	作为	你	西斯特	,	美丽的	作为	这	月亮	,	和	喜欢	它	,	满的

[ʌv; əv][aːts] [[faɪv]] ,

of	arts	[	5	]	,
的	艺术	[	5	]	,

虽然她如你所见，美丽如月，也如月，充满艺术气息[5]，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ]['dænsər] [ðæt] [wʊd] [tɜːrn]['iːv(ə)n] - [griːn] [wɪð; wɪθ] ['envi] ,

and	above	all	,	a	dancer	that	would	turn	even	Tumburu	green	with	envy	,
和	多于	全部	,	一个	舞蹈家	那	会	转动	甚至	-	绿色的	和	嫉妒	,

最重要的是，她是一位舞姿曼妙到连图姆布鲁都会羡慕不已的舞者。

[ɔːl] [ðɪs] ['nektər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['pɔɪzn] [baɪ][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [ə'setɪk] ,

all	this	nectar	has	become	poison	by	the	curse	of	that	old	ascetic	,
全部	这	花蜜	有	变得	毒	经过	这	诅咒	的	那	老的	苦行僧	,

所有这些甘露都因那位老苦行僧的诅咒而变成了毒药。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ʌn'duːɪŋ]

and	the	very	perfection	of	her	beauty	has	become	the	means	of	undoing
和	这	非常	完美	的	她	美丽	有	变得	这	方法	的	撤销

[ˌjuː 'es][bəuθ] .

us	both	.
我们	两个都	.

而她完美的美貌，反而成了我们两人走向毁灭的根源。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

For	about	two	years	ago	,	as	we	were	walking	together	at	midnight	,
为了	关于	二	年	前	,	作为	我们	是	步行	一起	在	午夜	,

大约两年前，我们一起在午夜散步的时候，

[ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ðæt] [fɔːrmz][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] ,

on	the	terrace	of	the	palace	,	that	forms	the	edge	of	the	city	wall	,
在	这	阳台	的	这	宫殿	,	那	表格	这	边缘	的	这	城市	墙	,

在宫殿的露台上，也就是城墙的边缘，

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][koʊld] ['kæmfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ['æftər][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [deɪ] ,

enjoying	the	cold	camphor	of	the	moon	after	the	heat	of	a	burning	day	,
享受	这	寒冷的	樟	的	这	月亮	后	这	热	的	一个	燃烧	天	,

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

在酷热难耐的一天之后，享受着月光的清凉，突然间，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , [wiː; wi] [hɜːrd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪŋz] .

out	of	the	desert	,	we	heard	as	it	were	the	rush	of	wings	.
出去	的	这	沙漠	,	我们	听到	作为	它	是	这	匆忙	的	翅膀	.

我们仿佛听到了沙漠中传来翅膀拍打的声音。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ænd; ənd] ['lisnd] , [ðer; ðər][ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz]

And	as	we	stood	and	listened	,	there	arose	in	the	air	a	sound	of	voices
和	作为	我们	站立	和	听着	,	那里	出现	在	这	空气	一个	声音	的	声音

,

,
,

我们站着倾听，这时空中传来一阵说话声。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn] ['viːəmənt] [dɪ'spjuːt] .

like	those	of	a	man	and	woman	in	vehement	dispute	.
喜欢	那些	的	一个	男人	和	女士	在	慷慨	争议	.

就像一对男女激烈争吵一样。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [toʊnz] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

But	though	we	could	distinguish	the	tones	,	we	could	not	understand	the
但	尽管	我们	可以	区分	这	音调	,	我们	可以	不是	理解	这

['miːnɪŋ] ,

meaning	,
意义	,

虽然我们能分辨出声调，却无法理解其含义。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

for	the	language	was	unknown	to	us	.
为了	这	语言	曾是	未知	到	我们	.

因为我们不懂这种语言。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðoʊz] [tuː] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [er] - ['goʊər] [ə'pɪrd] [ɔːl][æt; ət][wʌns]

And	then	,	after	a	while	,	those	two	invisible	air	-	goers	appeared	all	at	once
和	然后	,	后	一个	尽管	,	那些	二	无形的	空气	-	去者	出现	全部	在	一次

[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

before	our	eyes	,
前	我们的	眼睛	,

过了一会儿，那两个看不见的空中飞行者突然出现在我们眼前。

['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlmənts] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['vʌltʃərz] [[sɪks]] .

seated	on	the	battlements	,	in	the	form	of	a	pair	of	vultures	[	6	]	.
坐着	在	这	城垛	,	在	这	形式	的	一个	一对	的	秃鹫	[	6	]	.

栖息在城垛上，形状像一对秃鹫[6]。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] [meɪl] ['vʌltʃər] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] : [oʊ] [kɪŋ] ,

And	immediately	,	the	male	vulture	spoke	with	a	human	voice	,	saying	:	O	King	,
和	立即地	,	这	男性	秃鹫	辐	和	一个	人类	嗓音	,	说	:	哦	国王	,

随即，雄秃鹫用人声说道："哦，国王啊！"

[gɪv] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðɪs] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðaɪn] [tuː; tə] [waɪf] .

give	me	now	this	daughter	of	thine	to	wife	.
给	我	现在	这	女儿	的	你的	到	妻子	.

现在就把你的女儿嫁给我吧。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [aɪ] ['ænsər] ['ræʃli] :

And	instantly	I	answered	rashly	:
和	即刻	我	回答	贸然	:

我立刻草率地回答道：

['nevər] [wɪl] [aɪ] [bɪ'stoʊ] [maɪ] ['dɔːtər] [ɑːn][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [ɪl] - ['oʊmən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] .

Never	will	I	bestow	my	daughter	on	a	bird	of	ill	-	omen	such	as	thou	art	.
绝不	将要	我	赐给	我的	女儿	在	一个	鸟	的	患病的	-	预兆	这样的	作为	你	艺术	.

我绝不会将女儿嫁给你这种不祥之鸟。

[ˌðerə'pɑːn] [ðæt] ['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd] ['suːtər] [læft] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪ'iːnə] : [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [maɪ]

Thereupon	that	evil	-	minded	suitor	laughed	like	a	hyaena	:	and	instantly	my
于是	那	邪恶的	-	有思想	求婚者	笑了	喜欢	一个	鬣狗	:	和	即刻	我的

['dɔːtər] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swuːn] .

daughter	fell	into	a	swoon	.
女儿	跌倒	进入	一个	昏厥	.

这时，那个心怀不轨的求婚者像鬣狗一样大笑起来；我的女儿立刻昏倒了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbli]

And	as	she	lay	in	the	moonlight	,	she	looked	so	indescribably	and	unutterably
和	作为	她	躺	在	这	月光	,	她	看起来	所以	难以形容地	和	难以言喻

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

她躺在月光下，看起来美得难以形容，简直无法用语言来形容。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['loʊðsəm] [bɜːrd][wʌz; wəz] [muːvd] .

that	even	that	loathsome	bird	was	moved	.
那	甚至	那	令人厌恶的	鸟	曾是	已搬	.

就连那只令人厌恶的鸟也被感动了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] : ['dɔːtər] , [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɜːrt]

And	he	said	to	his	companion	:	Daughter	,	I	was	right	,	and	thou	wert
和	他	说	到	他的	伴侣	:	女儿	,	我	曾是	正确的	,	和	你	沃特

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

他对同伴说："女儿，我是对的，你是错的。"

[lʊk] , [ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [ðaʊ] [ɑːrt] .

Look	,	and	see	,	and	allow	,	that	she	is	far	more	beautiful	than	even	thou	art	.
看	,	和	看	,	和	允许	,	那	她	是	远的	更多的	美丽的	比	甚至	你	艺术	.

看看，看看，承认吧，她比你美得多。

[ˌðerə'pɑːn] [ðæt] - [['sɛvən]] [læft] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] .

Thereupon	that	gridhri	[	7	]	laughed	also	,	and	she	said	:	Time	shall	show	.
于是	那	-	[	7	]	笑了	还	,	和	她	说	:	时间	将	展示	.

于是，格里德里[7]也笑了，她说：时间会证明一切。

['lɪs(ə)n] , [kɪŋ] .

Listen	,	King	.
听	,	国王	.

听着，国王。

[ðɪs] [ɪz] - , [ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv] - , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪks] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

This	is	Kírttisena	,	a	nephew	of	Wásuki	,	King	of	the	Snakes	,	and	I	am
这	是	-	,	一个	侄子	的	-	,	国王	的	这	蛇	,	和	我	是

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dɔːtər] .

his	only	daughter	.
他的	仅有的	女儿	.

这是基尔蒂塞纳，蛇王瓦苏基的侄子，我是他的独生女。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['vʌltʃər] [wʌz; wəz] [ə'suːmd] [baɪ] [juː 'es] , ['oʊnli] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

For	this	form	of	vulture	was	assumed	by	us	,	only	to	converse	with	thee	.
为了	这	形式	的	秃鹫	曾是	假定	经过	我们	,	仅有的	到	交谈	和	你	.

我们之所以化作这副秃鹫的模样，只是为了与你交谈。

[naʊ] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðaɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

Now	he	maintained	thy	daughter	to	be	more	beautiful	than	I	am	.
现在	他	维持	你的	女儿	到	是	更多的	美丽的	比	我	是	.

他现在坚称你的女儿比我更漂亮。

[ˌðerə'pɑːn] [aɪ] ['vaʊd] ['vendʒəns] .

Thereupon	I	vowed	vengeance	.
于是	我	发誓	复仇	.

于是我发誓要复仇。

[bʌt; bət] [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ˌʌnmə'lestɪd] , [ɪf] [ðaʊ] [dɪdst] [gɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

But	I	agreed	to	leave	her	unmolested	,	if	thou	didst	give	her	to	him
但	我	同意	到	离开	她	未受干扰	,	如果	你	迪斯特	给	她	到	他

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪf] .

for	a	wife	.
为了	一个	妻子	.

但我同意不骚扰她，如果你把她嫁给他做妻子。

[soʊ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [maɪ] ['vendʒəns] , [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðiː] [ɪn]

So	to	preserve	her	from	my	vengeance	,	he	asked	her	of	thee	in
所以	到	保存	她	从	我的	复仇	,	他	问	她	的	你	在

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

为了保护她免受我的报复，他向你求婚。

[naʊ] , [ðen] , [sɪns] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'dʒektɪd] [hɪz; ɪz] [suːt] , [dis'paizɪŋ] [hɪm; ɪm] ['heɪstɪli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

Now	,	then	,	since	thou	hast	rejected	his	suit	,	despising	him	hastily	for	his
现在	,	然后	,	自从	你	哈斯特	拒绝	他的	套装	,	鄙视	他	草草	为了	他的

['aʊtwərd] [fɔːrm] ,

outward	form	,
向外	形式	,

既然你已经拒绝了他的求婚，并且因为他的外表而草率地轻视了他，

[ænd; ənd] [sɪns] [maɪ] [oʊn] ['bjuːti] [hæz; həz] [bɪn] [slaitid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pærɪsn] , [jiː; ji] [tuː] [ʃæl; ʃəl]

and	since	my	own	beauty	has	been	slighted	by	his	comparison	,	ye	two	shall
和	自从	我的	自己的	美丽	有	到过	轻视	经过	他的	比较	,	是的	二	将

[biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,

be	punished	,
是	受到惩罚	,

既然他的比较贬低了我的美貌，那么你们两个都要受到惩罚。

[ʃiː; ʃi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['ɪnsələns] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [miːnz]

she	for	her	beauty	,	and	thou	for	thy	insolence	,	and	through	the	means
她	为了	她	美丽	,	和	你	为了	你的	傲慢	,	和	通过	这	方法

[ʌv; əv] [ðæt] ['veri] ['bjuːti] ,

of	that	very	beauty	,
的	那	非常	美丽	,

她因美貌而受罚，你因傲慢而受罚，而正是凭借着那份美貌，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kən'temptəbl] .

on	account	of	which	my	father	and	I	have	become	contemptible	.
在	帐户	的	哪个	我的	父亲	和	我	有	变得	可鄙	.

正因如此，我和我的父亲才变得卑鄙无耻。

[siː] , [oʊ] [ðaʊ] [huː] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] ['suːtər] , ['weðər] [ðaʊ] [kænst] ['iːzəli] [prə'kjʊr] [ə'nʌðər] .

See	,	O	thou	who	despisest	a	suitor	,	whether	thou	canst	easily	procure	another	.
看	,	哦	你	WHO	鄙视	一个	求婚者	,	无论	你	罐	容易地	采购	其他	.

你这鄙视求婚者的女子啊，看看你是否能轻易找到另一个求婚者。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ðiː] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['dɔtɚz] ['mærɪdʒ] .

This	shall	be	the	condition	of	thy	daughter's	marriage	.
这	将	是	这	状况	的	你的	女儿的	婚姻	.

这是你女儿出嫁的条件。

[wət'evər] ['suːtər] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ðaʊ] [ʃælt] [send] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['terəs] [ə'loʊn] [æt; ət] [flaɪt] .

Whatever	suitor	shall	lay	claim	to	her	,	thou	shalt	send	up	to	this	terrace	alone	at	flight	.
任何	求婚者	将	躺	宣称	到	她	,	你	应	发送	向上	到	这	阳台	独自的	在	航班	.

无论哪个求婚者想要得到她，你都要派他独自逃到这个露台上去。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kleɪmz] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] ['swɑːloʊ] [ðaɪ] ['sɪti] [hoʊl] , ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] .

And	if	he	claims	,	and	does	not	come	,	we	will	swallow	thy	city	whole	,	houses	and	all	.
和	如果	他	索赔	,	和	做	不是	来	,	我们	将要	吞	你的	城市	所有的	,	房屋	和	全部	.

如果他提出要求却不来，我们将吞并你的整个城市，包括房屋在内。

[ðen] [ðoʊz] [tuː] ['vʌltʃərz] ['dɪsə'pɪrd] .

Then	those	two	vultures	disappeared	.
然后	那些	二	秃鹫	消失	.

然后那两只秃鹫就消失了。

[ænd; ənd] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] , ['hɪrɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,

And	not	long	afterwards	,	hearing	that	my	daughter	was	to	be	given	in	marriage	,
和	不是	长的	然后	,	听力	那	我的	女儿	曾是	到	是	给定	在	婚姻	,

不久之后，我听说女儿要出嫁了，

['suːtəz] [ə'raɪvd] [laɪk] [swɔːmz] [ʌv; əv] [biːz] [frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [wɜːrld] , [ə'træktɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [feɪm] .

suitors	arrived	like	swarms	of	bees	from	every	quarter	of	the	world	,	attracted	by	her	fame	.
求婚者	到达的	喜欢	蜂群	的	蜜蜂	从	每一个	四分之一	的	这	世界	,	吸引	经过	她	名声	.

世界各地的追求者如同蜂群般涌来，都被她的名声所吸引。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kɔːld] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ðiː] [feɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɪlz] [ðə; ðiː] [wɜːrld] .

For	she	is	called	Yashowatí	,	because	the	fame	of	her	fills	the	world	.
为了	她	是	称为	-	,	因为	这	名声	的	她	填充	这	世界	.

她被称为雅绍瓦蒂，因为她的名声响彻世界。

[ðen] [ɔːl] [ðoʊz] ['suːtəz] ['fɑːloʊd] [wʌn] [ə'nʌðər] , [laɪk] [ðə; ðiː] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] ,

Then	all	those	suitors	followed	one	another	,	like	the	days	of	the	year	in	which	they	went	,
然后	全部	那些	求婚者	随后	一	其他	,	喜欢	这	天	的	这	年	在	哪个	他们	去	,

然后，所有的求婚者都像一年中的日子一样，一个接一个地走来走去。

[ʌp][ə'pɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wɔːl] : [ænd; ənd][laɪk] [ðoʊz] [deɪz] ,

up	upon	the	terrace	of	the	city	wall	:	and	like	those	days	,
向上	之上	这	阳台	的	这	城市	墙	:	和	喜欢	那些	天	,

登上城墙的露台：就像那些日子一样，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][hæz; həz]['evər] [rɪ'tɜːrnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['vænɪʃt] ['ʌtərli] ,

not	one	of	them	all	has	ever	returned	,	but	they	have	vanished	utterly	,
不是	一	的	他们	全部	有	曾经	返回	,	但	他们	有	消失了	完全地	,

[nʌn] [noʊz] [haʊ] ,

none	knows	how	,
没有任何	知道	如何	,

他们中没有一个人回来过，而是彻底消失了，没有人知道他们是怎么消失的。

[ɔːr] [wer] .

or	where	.
或者	在哪里	.

或者在哪里。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði]['dɪstənt] ['suːtəz] [wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

And	when	all	the	distant	suitors	were	exhausted	,	and	all	the	neighbouring
和	什么时候	全部	这	遥远	求婚者	是	筋疲力尽的	,	和	全部	这	邻接

[kɪŋz] , [ðen] ,

kings	,	then	,
国王	,	然后	,

当所有远方的求婚者都筋疲力尽，所有邻近的国王也都无计可施之后，

[ɪn][maɪ]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['mærid] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] , [tuː; tə][noʊ] ['mætər] [huːm] ,

in	my	ardent	desire	to	get	her	married	,	no	matter	how	,	to	no	matter	whom	,
在	我的	热心	欲望	到	得到	她	已婚	,	不	事情	如何	,	到	不	事情	谁	,

我一心想让她结婚，不惜一切代价，无论嫁给谁。

[aɪ] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv][maɪ][oʊn] ['sɪti] ,

I	offered	her	to	the	men	of	my	own	city	,
我	提供	她	到	这	男人	的	我的	自己的	城市	,

我把她献给了我所在城市的男人们，

['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ['wɪndoʊz] .

showing	her	to	them	from	the	palace	windows	.
显示	她	到	他们	从	这	宫殿	视窗	.

从宫殿的窗户向他们展示她。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [ðæt] [sɔː] [hɜːr; hər][ræn][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] ,

And	every	man	that	saw	her	ran	to	win	her	;	and	one	by	one	,
和	每一个	男人	那	锯	她	跑	到	赢	她	;	和	一	经过	一	,

每个见到她的男人都争相追求她；一个接一个，

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ['fɑːloʊd] ['æftər][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['suːtəz] , [tɪl] [ðeɪ] [gruː] [fjuː][ɪn][ðə; ði]

the	men	of	the	city	followed	after	her	former	suitors	,	till	they	grew	few	in	the
这	男人	的	这	城市	随后	后	她	以前的	求婚者	,	直到	他们	生长	很少	在	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

城里的男人们纷纷追随她以前的追求者，直到城里的人越来越少。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['bændɪd] [tə'geðər] ,

Thereupon	the	women	banded	together	,
于是	这	女性	带状	一起	,

于是妇女们团结起来，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

and	took	their	husbands	and	their	sons	and	everything	in	the	shape	of
和	采取	他们的	丈夫们	和	他们的	儿子们	和	一切	在	这	形状	的

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

她们夺走了她们的丈夫、儿子，以及一切形似男人的东西。

[ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [ðaʊ] [siːst] ,

and	hid	them	:	and	now	as	thou	seest	,
和	隐藏	他们	:	和	现在	作为	你	西斯特	,

并将它们藏了起来；现在你看，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɔːr] [faʊnd] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] .

there	is	not	a	man	to	be	seen	or	found	,	in	the	whole	city	.
那里	是	不是	一个	男人	到	是	已见	或者	成立	,	在	这	所有的	城市	.

全城不见一个男人。

[bʌt; bət] ['evri] ['streɪndʒər] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ðeɪ] [kætʃ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]

But	every	stranger	that	comes	to	the	city	,	they	catch	,	and	bring	him
但	每一个	陌生人	那	来	到	这	城市	,	他们	抓住	,	和	带来	他

[streɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

straight	to	me	,
直的	到	我	,

但是，凡是来到这座城市的陌生人，他们都会抓住，直接带到我这里来。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðaɪ] [keɪs] ['ɔːlsoʊ] .

as	they	have	done	in	thy	case	also	.
作为	他们	有	完毕	在	你的	案件	还	.

他们对你也是这样做的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət] ,

And	the	mere	sight	of	my	daughter	always	makes	him	not	only	willing	,	but	,
和	这	仅仅	视线	的	我的	女儿	总是	制作	他	不是	仅有的	愿意的	,	但	,

[æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] ,

as	thou	art	,
作为	你	艺术	,

而仅仅是看到我的女儿，就总是让他不仅心甘情愿，而且，就像你一样，

['iːv(ə)n] ['iːgər] , [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][æt; ət] ['eni] [kɔːst] .

even	eager	,	to	marry	her	at	any	cost	.
甚至	渴望的	,	到	结婚	她	在	任何	成本	.

甚至迫不及待地想要不惜一切代价娶她。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] ['ʌtərli] ['vænɪʃt] , [laɪk] [stoʊnz] , [drɑːpt] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

And	yet	they	have	all	utterly	vanished	,	like	stones	,	dropped	,	one	after	another	,
和	然而	他们	有	全部	完全地	消失了	,	喜欢	石头	,	掉落	,	一	后	其他	,

然而，它们却像石头一样，一个接一个地坠落，彻底消失了。

['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔːr] .

into	a	well	without	a	floor	.
进入	一个	出色地	没有	一个	地面	.

进入一口没有底的井。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['dɔːtər] , ['meɪd(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌn'mærid] [stɪl] .

And	there	is	my	daughter	,	maiden	and	unmarried	still	.
和	那里	是	我的	女儿	,	少女	和	未婚	仍然	.

还有我的女儿，她还是个未婚少女。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ] ['ænsestərz] , ['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər][hændz][fɔːr; fər] [griːf] : ['noʊɪŋ] [wel] ,

And	I	can	see	my	ancestors	,	wringing	their	hands	for	grief	:	knowing	well	,
和	我	能	看	我的	祖先	,	拧干	他们的	双手	为了	悲伤	:	会心	出色地	,

我仿佛看到了我的祖先，他们悲痛欲绝，双手紧握：他们深知，

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em] [ded] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [reɪs] .

that	as	soon	as	I	myself	am	dead	,	it	is	all	over	with	their	race	.
那	作为	很快	作为	我	我	是	死的	,	它	是	全部	超过	和	他们的	种族	.

我死后，他们的种族也就结束了。

[fɔːr; fər] [huː] [wɪl] ['ɔːfər] [ðem; ðəm]['wɔːtər] ,

For	who	will	offer	them	water	,
为了	WHO	将要	提供	他们	水	,

谁能给他们水呢?

[sɪns] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv][maɪ]['oʊnli] ['dɔːtər] [hæz; həz][set][ə; eɪ][tɜːrm][tuː; tə][maɪ] ['eɪnʃənt] [laɪn]

since	the	fatal	beauty	of	my	only	daughter	has	set	a	term	to	my	ancient	line
自从	这	致命的	美丽	的	我的	仅有的	女儿	有	放	一个	学期	到	我的	古老的	线

?

?
?

难道我独生女的致命美貌已经断送了我古老的血脉吗?

[soʊ][æz; əz]['aɪə] [stʊd] , [lɔːst][ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['kɪŋz] ['stɔːri] ,

So	as	Aja	stood	,	lost	in	wonder	at	the	old	King's	story	,
所以	作为	阿贾	站立	,	丢失的	在	想知道	在	这	老的	国王学院	故事	,

于是，阿贾站在那里，沉浸在老国王讲述的故事中，惊叹不已。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['sʌd(ə)nli] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] .

his	daughter	suddenly	rose	to	her	feet	with	a	shrill	cry	.
他的	女儿	突然	玫瑰	到	她	脚	和	一个	尖锐	哭	.

他的女儿突然尖叫一声，猛地站了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : [oʊ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [flaɪ] ['kwɪkli] !

And	she	exclaimed	:	O	son	of	a	King	,	fly	quickly	!
和	她	惊呼	:	哦	儿子	的	一个	国王	,	飞	迅速地	!

她惊呼道：国王之子啊，快飞吧!

[hens] !

Hence	!
因此	!

因此!

[ə'weɪ] !

away	!
离开	!

离开!

[bæk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] ,

back	with	thee	even	into	the	desert	,
后退	和	你	甚至	进入	这	沙漠	,

即使身处沙漠，我也要与你同在。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɪti] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ɪn'evɪtəb(ə)l]

and	leave	me	and	my	father	and	this	miserable	city	to	our	inevitable
和	离开	我	和	我的	父亲	和	这	悲惨的	城市	到	我们的	不可避免的

[feɪt] .

fate	.
命运	.

留下我和我的父亲，还有这座悲惨的城市，听天由命吧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

And	she	sank	down	in	a	swoon	,	and	would	have	fallen	to	the	ground	,
和	她	沉没	向下	在	一个	昏厥	,	和	会	有	倒下	到	这	地面	,

她昏厥过去，几乎就要倒在地上。

[bʌt; bət] [ðæt] ['aɪə] [spræŋ] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] .

but	that	Aja	sprang	quickly	forward	and	caught	her	as	she	fell	.
但	那	阿贾	弹簧	迅速地	向前	和	捕捉	她	作为	她	跌倒	.

但阿贾迅速上前接住了她，当时她正摔倒在地。

[soʊ][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

So	as	he	stood	,	holding	her	in	his	arms	,
所以	作为	他	站立	,	保持	她	在	他的	武器	,

于是他站在那里，把她抱在怀里，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [swuːn] [maɪt] [læst] [fɔːr; fər] ['evər] , [soʊ]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər]

and	wishing	that	her	swoon	might	last	for	ever	,	so	only	that	he	held	her
和	祝	那	她	昏厥	可能	最后的	为了	曾经	,	所以	仅有的	那	他	握住	她

,

,

,

他多么希望她的迷醉能永远持续下去，只要他能抱着她就好。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'dʌkʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['freɪgrəns] [ænd; ənd]

for	she	stole	away	his	senses	with	the	seduction	of	her	fragrance	and
为了	她	偷窃	离开	他的	感官	和	这	诱惑	的	她	香味	和

[prɑːk'sɪməti] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪk'skleɪmd] ,

proximity	,	her	father	exclaimed	,
邻近	,	她	父亲	惊呼	,

她的父亲惊叹道："她用香水和亲近迷惑了他，让他神魂颠倒。"

[ɪn] [dɪs'meɪ] : [hɑː] !

in	dismay	:	Ha	!
在	沮丧	:	哈	!

沮丧地说：哈！

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [ə'kɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

this	is	something	new	,	and	a	thing	that	has	never	occurred	before	.
这	是	某物	新的	,	和	一个	事物	那	有	绝不	发生	前	.

这是前所未有的新情况。

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ?

And	what	can	be	the	matter	now	?
和	什么	能	是	这	事情	现在	?

现在又出了什么事呢?

[oʊ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] !

O	son	of	a	King	!
哦	儿子	的	一个	国王	!

哦，国王之子！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [æz; əz] [wel] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ,

she	must	have	fallen	in	love	with	thee	,	as	well	indeed	she	might	,
她	必须	有	倒下	在	爱	和	你	,	作为	出色地	的确	她	可能	,

她一定爱上了你，这也很正常。

[fɔːr; fər] [ðaɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðaɪ] [juːθ] .

for	thy	beauty	and	thy	youth	.
为了	你的	美丽	和	你的	青年	.

因为你的美貌和青春。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [griːvd] [hɜːr; hər] [soʊl] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [end] .

And	doubtless	it	has	grieved	her	soul	,	to	think	of	thy	approaching	end	.
和	毫无疑问	它	有	伤心	她	灵魂	,	到	思考	的	你的	接近	结尾	.

毫无疑问，想到你即将离世，她的灵魂一定十分悲痛。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉！

[ðɪs] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] .

this	is	worse	than	all	.
这	是	更糟	比	全部	.

这比什么都糟糕。

[fɔːr; fər] [naʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [fɔːl] [ə; eɪ]['vɪktɪm] , [æz; əz]['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

For	now	,	if	thou	fallest	a	victim	,	as	cannot	fail	to	be	the	case	,
为了	现在	,	如果	你	最坏的	一个	受害者	,	作为	不能	失败	到	是	这	案件	,

但如今，如果你不幸成为受害者，而这种情况几乎不可避免，

[laɪk] [ɔːl] [ðaɪ] ['priːdisesəz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hɜːr'self][nɑːt] [sər'vaɪv] [ðiː] : [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'diːd] ,

like	all	thy	predecessors	,	she	will	herself	not	survive	thee	:	and	then	,	indeed	,
喜欢	全部	你的	前任	,	她	将要	她自己	不是	存活	你	:	和	然后	,	的确	,

像你所有的前任一样，她自己也不会在你之后继续活下去：然后，的确，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv][ɔːl] .

there	is	an	end	of	all	.
那里	是	一个	结尾	的	全部	.

万物皆有尽头。

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][left][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

For	as	long	as	she	was	left	to	be	married	,
为了	作为	长的	作为	她	曾是	左边	到	是	已婚	,

只要她还未被允许结婚，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hoʊp][bɪ'haɪnd] .

there	was	still	a	shadow	of	hope	behind	.
那里	曾是	仍然	一个	阴影	的	希望	在后面	.

但希望的阴影依然存在。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['ræmb(ə)l][ə'baʊt] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər] [griːf] .

And	he	began	to	ramble	about	,	wringing	his	hands	for	grief	.
和	他	开始	到	漫谈	关于	,	拧干	他的	双手	为了	悲伤	.

他开始语无伦次，悲伤地搓着手。

[bʌt; bət]['aɪə] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] : [hɑː] !

But	Aja	said	to	himself	,	with	joy	:	Ha	!
但	阿贾	说	到	他自己	,	和	喜悦	:	哈	!

但阿贾高兴地自言自语道：哈！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] ['wɑːntɪd] , [ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] .

this	was	all	I	wanted	,	if	only	it	be	true	.
这	曾是	全部	我	通缉	,	如果	仅有的	它	是	真的	.

这就是我一直想要的，如果这是真的就好了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] : [oʊ] [kɪŋ] ,

And	he	said	to	the	King	:	O	King	,
和	他	说	到	这	国王	:	哦	国王	,

他对国王说：国王啊，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [ðaɪ'self] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [deθ] [ɔːr][fɔːr; fər] [maɪn] ,

it	will	be	time	enough	to	afflict	thyself	for	her	death	or	for	mine	,
它	将要	是	时间	足够的	到	折磨	你自己	为了	她	死亡	或者	为了	矿	,

到时候你有足够的时间去为她的死或我的死而感到痛苦。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['æktʃuəli] [daɪd] .

when	we	have	actually	died	.
什么时候	我们	有	实际上	死亡	.

当我们真正死去的时候。

[bʌt; bət] [kaʊnt] [ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [æz; əz] [ðaɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] :

But	count	me	,	in	the	meantime	,	as	thy	son	-	in	-	law	:
但	数数	我	,	在	这	与此同时	,	作为	你的	儿子	-	在	-	法律	:

但在此期间，请把我算作你的女婿：

[ænd; ənd][biː; bi] ['ʌndər] [noʊ][æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['ænsestərz] .

and	be	under	no	anxiety	as	to	the	fate	of	thy	ancestors	.
和	是	在下面	不	焦虑	作为	到	这	命运	的	你的	祖先	.

不要为祖先的命运担忧。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [ðer; ðər] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] : [ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ,

For	I	will	guarantee	their	good	condition	:	and	this	very	night	,
为了	我	将要	保证	他们的	好的	状况	:	和	这	非常	夜晚	,

因为我必保证他们的安然无恙：就在今晚，

[aɪ] [wɪl] [rɪd] [ðiː] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['diːmən] [ðæt] [mə'lest] [hɜːr; hər] .

I	will	rid	thee	of	the	evil	demon	that	molests	her	.
我	将要	摆脱	你	的	这	邪恶的	恶魔	那	骚扰	她	.

我将为你驱除骚扰她的邪恶恶魔。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [hænd] , [ænd; ənd] [liːd] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] [[eɪt]]

And	to	-	morrow	,	I	will	take	this	hand	,	and	lead	her	round	the	fire	[	8	]
和	到	-	明天	,	我	将要	拿	这	手	,	和	带领	她	圆形的	这	火	[	8	]

.

:

.

明天，我将牵着她的手，引领她绕着火堆走[8]。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

And	he	took	her	hand	,	as	she	lay	in	his	arms	,	and	touched	it	with
和	他	采取	她	手	,	作为	她	躺	在	他的	武器	,	和	感动	它	和

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

她躺在他的怀里，他握住她的手，用嘴唇轻触她的手背。

[wʌn][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [suː'pɜːrfluəs] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdər] , [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

1	It	may	not	be	superfluous	to	remind	the	English	reader	,	that	,	according	to
1	它	可能	不是	是	多余	到	提醒	这	英语	读者	,	那	,	根据	到

[ˌhin'duː; 'hindu:][aɪ'diːəz] ,

Hindoo	ideas	,
印度教	想法	,

1 提醒英语读者或许并非多余，根据印度教的思想，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪs'greɪs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'mærid] ['dɔːtər] .

there	is	no	disgrace	like	that	of	possessing	an	unmarried	daughter	.
那里	是	不	耻辱	喜欢	那	的	拥有	一个	未婚	女儿	.

拥有未婚女儿是世上最耻辱的事。

[hens] [ðə; ði] ['præktɪs] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['piːpəlz] , [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ]

Hence	the	practice	,	among	the	Rajpoots	and	adjacent	peoples	,	of	destroying
因此	这	实践	,	之中	这	拉杰普特人	和	邻近的	人民	,	的	摧毁

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['ɪnfənts] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	female	infants	,	to	avoid	it	.
这	女性	婴儿	,	到	避免	它	.

因此，拉杰普特人和邻近民族为了避免这种情况，就有了杀死女婴的习俗。

[ˌtuːˈtuː] [ɪnˈtendɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [sʌn] .

2	Intending	,	of	course	,	a	son	.
2	意图	,	的	课程	,	一个	儿子	.

当然，他想要的是一个儿子。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈtɜːrmɪnət] [ˈdʒendər] : [hens] [ðə; ði] [ləˈmentəb(ə)l]

Unfortunately	he	employed	a	word	of	indeterminate	gender	:	hence	the	lamentable
很遗憾	他	受雇	一个	单词	的	不定	性别	:	因此	这	令人惋惜的

[ˌdeɪnuːˈmɑːŋ] .

denouement	.
结局	.

可惜他用了一个性别不确定的词：因此才有了令人遗憾的结局。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [ˈɪndiə] , [æz; əz] [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [roʊm] , [ðə; ði] [ˈspoʊkən] [wɜːrd] , [ðə; ði] [ˈletər] ,

For	in	ancient	India	,	as	in	ancient	Rome	,	the	spoken	word	,	the	letter	,
为了	在	古老的	印度	,	作为	在	古老的	罗马	,	这	说	单词	,	这	信	,

[dɪˈtɜːrmɪnd] ['evriθɪŋ] .

determined	everything	.
决定	一切	.

因为在古印度，就像在古罗马一样，口头语言、文字决定了一切。

[θriː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [,hinˈduː; ˈhinduː] [mɪˈθɑːlədʒi] [ɪz] [mɔːr] [əbˈsɜːrd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪmˈplækəbl] ['fjʊri] [ʌv; əv]

3	Nothing	in	Hindoo	mythology	is	more	absurd	than	the	implacable	fury	of
3	没有什么	在	印度教	神话	是	更多的	荒诞	比	这	冷酷无情	愤怒	的

[ðə; ði] [moʊst] [ˈhoʊli] [men] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] ['traɪflɪŋ] [slaɪt] ,

the	most	holy	men	for	the	most	trifling	slights	,
这	最多	圣	男人	为了	这	最多	琐事	轻蔑	,

3. 在印度教神话中，最荒谬的事情莫过于最圣洁的人因为最微不足道的冒犯而爆发的无情怒火。

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [moʊst] ['dredf(ə)l] [ˌɪmprɪˈkeɪʃənz] [ɑːr; ər]

unless	it	be	the	accuracy	with	which	their	most	dreadful	imprecations	are
除非	它	是	这	准确性	和	哪个	他们的	最多	可怕	诅咒	是

['lɪtərəli] [fʊlˈfɪld] .

literally	fulfilled	.
字面上地	已完成	.

除非他们最可怕的诅咒真的一一应验。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ˌkerəkˈtəˈrɪs.tɪk] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv] ['iərin] .

This	was	,	I	believe	,	characteristic	also	of	the	saints	of	Erin	.
这	曾是	,	我	相信	,	特征	还	的	这	圣徒	的	艾琳	.

我相信，这也是爱尔兰圣徒们的典型特征。

[fɔːr] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] ['hævɪŋ] [kɔːld] , [nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

4	An	English	lady	having	called	,	not	long	ago	,	at	the	house	of	a
4	一个	英语	女士	拥有	称为	,	不是	长的	前	,	在	这	房子	的	一个

[,hinˈduː; ˈhinduː] ['leɪdi] ,

Hindoo	lady	,
印度教	女士	,

4 不久前，一位英国女士拜访了一位印度教女士的家，

[tuː; tə] [ɪnˈkwaɪər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , ['æftər] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪˈvent] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

to	enquire	how	she	was	,	after	an	interesting	event	,	and	what	was	the
到	查询	如何	她	曾是	,	后	一个	有趣的	事件	,	和	什么	曾是	这

[rɪˈzʌlt] , [rɪˈsiːvd] [fɔːr; fər] ['ænsər] :

result	,	received	for	answer	:
结果	,	已收到	为了	回答	:

在经历了一件有趣的事情之后，询问她的近况以及结果如何，得到的答复是：

[əˈlæs] , ['memsɑːhibˌmemsɑːb] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] : [ə; eɪ] [gɜːrl] .

Alas	,	memsahib	,	nothing	at	all	:	a	girl	.
唉	,	夫人	,	没有什么	在	全部	:	一个	女孩	.

唉，夫人，什么也没有：是个女孩。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɑːrtəzn] [ʌv; əv] " ['wʊmənz] [raɪts] ,

Had	she	been	a	partisan	of	"	woman's	rights	,
有	她	到过	一个	党派	的	"	女性的	权利	,

如果她是"妇女权利"的支持者，

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] .

"	she	would	probably	never	have	recovered	from	the	shock	.
"	她	会	大概	绝不	有	恢复	从	这	震惊	.

她可能永远无法从那次惊吓中恢复过来。

[faɪv][ə; eɪ] [pleɪ] [ɑːn] [wɜːrdz] , [nɑːt][trænsˈfɜːrəb(ə)l][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] .

5	A	play	on	words	,	not	transferable	to	English	.
5	一个	玩	在	字	,	不是	可转让	到	英语	.

5 一个文字游戏，无法移植到英语中。

[sɪks][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['oʊmən] , [ɪn] ['ɪndiə] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vʌltʃər] [tuː; tə]['set(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [haʊs] .

6	It	is	a	very	bad	omen	,	in	India	,	for	a	vulture	to	settle	on	a	house	.
6	它	是	一个	非常	坏的	预兆	,	在	印度	,	为了	一个	秃鹫	到	定居	在	一个	房子	.

6 在印度，秃鹫落在房子上是非常不祥的预兆。

['sɛvən][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['vʌltʃər] .

7	A	female	vulture	.
7	一个	女性	秃鹫	.

一只雌性秃鹫。

[aɪ] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [pɪ'kjuːliərli] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv]

I	retain	the	original	word	,	because	it	seems	to	be	peculiarly	expressive	of
我	保持	这	原来的	单词	,	因为	它	似乎	到	是	奇特地	富有表现力的	的

[ðə; ði] [θɪŋ] .

the	thing	.
这	事物	.

我保留了原文，因为它似乎特别能表达事物的含义。

[eɪt] [ðæt] [ɪz] , ['mæri] [hɜːr; hər] .

8	That	is	,	marry	her	.
8	那	是	,	结婚	她	.

8 也就是说，娶她。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kɪs] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] ['sænd(ə)l][ænd; ənd]

And	instantly	,	as	though	his	kiss	had	been	to	her	like	sandal	and
和	即刻	,	作为	尽管	他的	吻	有	到过	到	她	喜欢	凉鞋	和

[laɪk] [pɑːm] - [liːf] [fænz] ,

like	palm	-	leaf	fans	,
喜欢	棕榈	-	叶子	粉丝	,

瞬间，仿佛他的吻对她来说就像凉鞋和棕榈叶扇一样轻柔，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

she	came	back	to	herself	.
她	来了	后退	到	她自己	.

她恢复了意识。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [held][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [stʊd] ,

And	when	she	saw	who	held	her	,	she	started	up	,	and	stood	,
和	什么时候	她	锯	WHO	握住	她	,	她	开始	向上	,	和	站立	,

当她看到是谁抓住了她时，她猛地站了起来。

['blʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [lɪps] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [kæst][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

blushing	**the**	**colour**	**of**	**her**	**own**	**lips**	**,**	**with**	**eyes**	**cast**	**upon**	**the**	**ground**	**.**
脸红	这	颜色	的	她	自己的	嘴唇	,	和	眼睛	投掷	之上	这	地面	.

她脸颊泛起与唇色相同的红晕，目光垂落在地面上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [oʊ] ['dɔːtər] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

And	**the**	**King**	**said**	**:**	**O**	**daughter**	**,**	**what**	**is**	**this**	**?**
和	这	国王	说	:	哦	女儿	,	什么	是	这	?

国王说：女儿，这是什么?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [haɪ] [kæst] ['meɪd(ə)n] ['aʊtwərdli] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɜːr; hər] ['ɪnwərd] ['fiːlɪŋz] ,

Does	**it**	**become**	**a**	**high**	**caste**	**maiden**	**outwardly**	**to**	**exhibit**	**her**	**inward**	**feelings**	**,**
做	它	变得	一个	高的	种姓	少女	向外	到	展览	她	向内	情怀	,

一位高种姓少女是否会因为外在表现而流露出内心的情感?

[ænd; ənd][ə'bændən][ðə; ði] [streɪt] [laɪn][ʌv; əv]['vɜːrdʒɪn] ['mɑːdəsti] [baɪ] [bɪ'heɪvjər] [ðæt] [bi'treiz] [hɜːr; hər]

and	**abandon**	**the**	**straight**	**line**	**of**	**virgin**	**modesty**	**by**	**behaviour**	**that**	**betrays**	**her**
和	放弃	这	直的	线	的	处女	谦逊	经过	行为	那	背叛	她

[hɑːrt] ?

heart	**?**
心	?

难道她会放弃纯洁的贞洁，做出背叛内心的行为吗?

[ænd; ənd] [ðen] , - [said] ['diːpli] .

And	**then**	**,**	**Yashowatí**	**sighed**	**deeply**	**.**
和	然后	,	-	叹了口气	深	.

然后，亚绍瓦蒂深深地叹了口气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] , [fɜːrst][æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðen]

And	**she**	**looked**	**for**	**a**	**while**	**in**	**silence**	**,**	**first**	**at**	**her**	**father**	**,**	**and**	**then**
和	她	看起来	为了	一个	尽管	在	沉默	,	第一的	在	她	父亲	,	和	然后

[æt; ət]['aɪə] :

at	**Aja**	**:**
在	阿贾	:

她沉默地看了看父亲，又看了看阿雅，沉默了一会儿:

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪ'rekt] , [laɪk] [wʌn] [siːzd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

and	**all**	**at**	**once**	**,**	**she**	**stood**	**erect**	**,**	**like**	**one**	**seized**	**by**	**sudden**	**resolution**	**,**
和	全部	在	一次	,	她	站立	直立	,	喜欢	一	查获	经过	突然	解决	,

她突然挺直了身子，仿佛下定了决心一般。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊk]

and	**she**	**clapped**	**her**	**hands**	**together**	**,**	**and**	**exclaimed**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**that**	**shook**
和	她	鼓掌	她	双手	一起	,	和	惊呼	,	在	一个	嗓音	那	摇晃

[ænd; ənd] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] :

and	**quivered**	**with**	**emotion**	**:**
和	颤抖	和	情感	:

她拍着手，声音颤抖着，激动地喊道:

[hɑː] ! [huː] [kæn; kən] [haɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['faɪər][baɪ] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔː] ,

Ha	**!**	**who**	**can**	**hide**	**a**	**forest**	**fire**	**by**	**covering**	**it**	**over**	**with**	**a**	**little**	**straw**	**,**
哈	!	WHO	能	隐藏	一个	森林	火	经过	覆盖	它	超过	和	一个	小的	稻草	,

哈！谁能用几根稻草盖住森林大火呢?

[ɔːr] [wʌt] [dʌz] ['meɪd(ə)n] [kən'dʌkt] ['mætər] , [ɪn][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɜːrld] !

or	**what**	**does**	**maiden**	**conduct**	**matter**	**,**	**in**	**the**	**ruin**	**of**	**the**	**three**	**worlds**	**!**
或者	什么	做	少女	执行	事情	,	在	这	废墟	的	这	三	世界	!

或者，少女的品行在三界毁灭之际又有什么关系呢!

[aɪ] !

Aye	**!**
是的	!

没错!

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [griːf] [kən'sʊmd] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

the	fire	of	grief	consumed	me	,	to	see	this	noble	son	of	a	king	,
这	火	的	悲伤	消耗	我	,	到	看	这	高贵	儿子	的	一个	国王	,

看到这位高贵的国王之子，我悲痛欲绝。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['dezərt] ['oʊnli][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [deθ] [frʌm; frəm]

and	to	think	that	he	escaped	the	desert	only	to	meet	his	death	from
和	到	思考	那	他	逃脱	这	沙漠	仅有的	到	见面	他的	死亡	从

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

想想他好不容易逃离了沙漠，却最终死在我手里，真是令人难以置信。

[naʊ] [hæz; həz][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːl][ænd; ənd] ['splendɪd]

Now	has	my	punishment	come	upon	me	in	the	form	of	this	tall	and	splendid
现在	有	我的	惩罚	来	之上	我	在	这	形式	的	这	高的	和	灿烂

[juːθ] .

youth	.
青年	.

如今，我的惩罚以这位高大英俊的青年形象降临到我身上。

[fɔːr; fər][aɪ] [griːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər] ['suːtəz] ,

For	I	grieved	for	the	fate	of	my	former	suitors	,
为了	我	伤心	为了	这	命运	的	我的	以前的	求婚者	,

我为我昔日追求者的命运感到悲伤，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [goʊ] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['juːsləs] [duːm] ,

and	yet	I	saw	them	for	all	that	go	,	one	by	one	,	to	their	useless	doom	,
和	然而	我	锯	他们	为了	全部	那	去	,	一	经过	一	,	到	他们的	无用	厄运	,

然而，我却亲眼目睹他们一个个走向毫无意义的毁灭。

[ænd; ənd] [stɪl] [maɪ'self] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] .

and	still	myself	remained	alive	.
和	仍然	我	剩余	活	.

而我却还活着。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [aɪ] [ɔːt] [maɪ'self][tuː; tə][hæv; həv] [left] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

Long	ago	,	beyond	a	doubt	,	I	ought	myself	to	have	left	the	body	,
长的	前	,	超过	一个	怀疑	,	我	应该	我	到	有	左边	这	身体	,

毫无疑问，我本该很久以前就离开这具肉身了。

[ænd; ənd] ['perɪʃt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'kɔːrd] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [kən'sent] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

and	perished	of	my	own	accord	,	rather	than	consent	to	live	,
和	遇难	的	我的	自己的	符合	,	相当	比	同意	到	居住	,

我宁愿自杀，也不愿苟活。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə][soʊ] ['meni] ['ʌðər] : [ænd; ənd][baɪ] ['pʊtɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [deθ] ,

the	cause	of	death	to	so	many	others	:	and	by	putting	myself	to	death	,
这	原因	的	死亡	到	所以	许多	其他的	:	和	经过	推杆	我	到	死亡	,

导致许多人死亡的原因：而我选择自杀，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌt] [ɪn] [tuː] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'seʃ(ə)n] ,

I	should	have	cut	in	two	the	fatal	chain	of	their	succession	,
我	应该	有	切	在	二	这	致命的	链	的	他们的	演替	,

我本该切断他们之间致命的继承链条。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][baɪ][ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

and	saved	their	lives	by	the	substitute	of	my	own	.
和	已保存	他们的	生活	经过	这	代替	的	我的	自己的	.

我用自己的生命代替他们，救了他们的命。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn'sted] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['mɜːrdəres] ,

And	now	,	instead	,	I	have	been	as	it	were	their	murderess	,
和	现在	,	反而	,	我	有	到过	作为	它	是	他们的	杀人犯	,

而现在，我却成了他们的凶手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deθ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] ['fiːmeɪl] [fɔːrm] .

and	a	death	to	them	all	in	female	form	.
和	一个	死亡	到	他们	全部	在	女性	形式	.

并以女性形态杀死她们所有人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][hæz; həz] [ə'vendʒd] [ðem; ðəm] ,

And	now	the	Deity	has	avenged	them	,
和	现在	这	神	有	复仇	他们	,

现在神明已经为他们复仇了。

[baɪ] ['sendɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][læst][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn]['hjuːmən] [ʃeɪp] ,

by	sending	to	me	at	last	the	God	of	Love	in	human	shape	,
经过	发送	到	我	在	最后的	这	上帝	的	爱	在	人类	形状	,

最终，祂以人的形象将爱神派到我身边，

[huːz] [deθ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [foʊld] [mɔːr] ['ɔːf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [deθ]

whose	death	will	be	a	grief	to	me	a	hundred	fold	more	awful	than	any	death
谁	死亡	将要	是	一个	悲伤	到	我	一个	百	折叠	更多的	可怕	比	任何	死亡

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][daɪd] .

I	could	have	died	.
我	可以	有	死亡	.

他的离世对我来说将比我可能经历的任何死亡都要痛苦百倍。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [sər'vaɪv] [hɪm; ɪm] .

And	I	myself	shall	not	survive	him	.
和	我	我	将	不是	存活	他	.

而我本人也无法活过他。

[ðen] [waɪ] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [tʃaɪdɪŋ] [wʌn] [huː] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] [deɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

Then	why	waste	time	in	chiding	one	who	has	but	one	more	day	to	live	?
然后	为什么	浪费	时间	在	责备	一	WHO	有	但	一	更多的	天	到	居住	?

那么，为什么要浪费时间去责备一个只剩最后一天生命的人呢?

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [naɪt] [ə'raivz] , [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]

For	as	soon	as	night	arrives	,	he	must	go	like	the	rest	to	meet	his
为了	作为	很快	作为	夜晚	到达	,	他	必须	去	喜欢	这	休息	到	见面	他的

[duːm] :

doom	:
厄运	:

因为夜幕降临之时，他也要像其他人一样，走向他的厄运:

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt]

and	certain	it	is	,	that	I	shall	not	live	to	see	the	sun	rise	again	without
和	肯定	它	是	,	那	我	将	不是	居住	到	看	这	太阳	上升	再次	没有

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我确信，没有他，我将无法亲眼看到太阳再次升起。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ə'stɑːnɪʃt] .

And	as	she	spoke	,	they	gazed	at	her	,	astonished	.
和	作为	她	辐	,	他们	凝视	在	她	,	惊讶	.

她说话的时候，他们都惊讶地看着她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz][bɜːrst][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'streɪnt] ,

For	she	seemed	like	one	that	has	burst	the	bonds	of	all	restraint	,
为了	她	似乎	喜欢	一	那	有	爆裂	这	债券	的	全部	克制	,

因为她看起来就像一个挣脱了所有束缚的人。

[ænd; ənd] [θroʊn] [ɔːl] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪt] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

and	thrown	all	consideration	to	the	eight	quarters	of	the	world	.
和	抛掷	全部	考虑	到	这	八	四分之一	的	这	世界	.

并将所有考虑都放在了世界八个角落。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['doʊlf(ə)l][kraɪ] .

But	as	soon	as	she	stopped	,	the	old	King	uttered	a	doleful	cry	.
但	作为	很快	作为	她	停止	,	这	老的	国王	说出	一个	悲伤的	哭	.

但她刚一停下来，老国王就发出了一声悲伤的叹息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] : - , [oʊ] ['dɔːtər] , [wʌt] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [ðiːz] ?

And	he	exclaimed	:	Yashowatí	,	O	daughter	,	what	words	are	these	?
和	他	惊呼	:	-	,	哦	女儿	,	什么	字	是	这些	?

他惊呼道：雅绍瓦蒂，我的女儿，这些话是什么意思?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['eni] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

Is	it	any	fault	of	thine	that	thou	art	beautiful	?
是	它	任何	过错	的	你的	那	你	艺术	美丽的	?

你美丽，难道这是你的错吗?

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [əˈbændənɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] ?

And	wilt	thou	talk	of	abandoning	the	body	?
和	枯萎	你	讲话	的	放弃	这	身体	?

你难道要谈论抛弃肉体吗?

[ðen] [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði]['oʊnli][hoʊp] ?

Then	what	will	become	of	the	family	,	of	which	thou	art	the	only	hope	?
然后	什么	将要	变得	的	这	家庭	,	的	哪个	你	艺术	这	仅有的	希望	?

那么，你作为唯一的希望，这个家庭将会怎样呢?

[bʌt; bət]['aɪə] [læft] : [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [oʊ] ['lʌvli] ['leɪdi] ,

But	Aja	laughed	:	and	he	said	:	O	lovely	lady	,
但	阿贾	笑了	:	和	他	说	:	哦	迷人的	女士	,

但阿贾笑了，他说："哦，美丽的女士。"

[weɪst] [nɑːt][ðaɪ] [griːf] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] : [ænd; ənd][oʊ]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

waste	not	thy	grief	on	such	a	thing	as	I	am	:	and	O	father	-	in	-	law	,
浪费	不是	你的	悲伤	在	这样的	一个	事物	作为	我	是	:	和	哦	父亲	-	在	-	法律	,

不要把你的悲伤浪费在我这样的人身上：岳父大人，

[siːs] [frʌm; frəm] [biˈweilɪŋ] [kəˈlæmitiz] [ðæt] [ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [oʊn] [fɪrz] [kæst]

cease	from	bewailing	calamities	that	are	only	the	shadows	of	thy	own	fears	cast
停止	从	哀叹	灾难	那	是	仅有的	这	阴影	的	你的	自己的	恐惧	投掷

[əˈpɑːn][ðə; ði][dɑːrk]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

upon	the	dark	curtain	of	the	future	.
之上	这	黑暗的	窗帘	的	这	未来	.

不要再哀叹那些灾难了，它们只不过是你自身恐惧投射到未来黑暗帷幕上的阴影而已。

[fɔːr; fər] ['meni] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə][daɪ] , [jet] ['nevər] ['perɪʃ] ['æftər][ɔːl] .

For	many	are	they	that	are	doomed	to	die	,	yet	never	perish	after	all	.
为了	许多	是	他们	那	是	注定失败	到	死	,	然而	绝不	沦	后	全部	.

许多人注定要死，但最终却不会真正消亡。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][sænd] , [tuː; tə] ['perɪʃ] ['laɪtli] [ɪn]['eni] ['ʌðər] [wei] .

And	I	have	not	escaped	the	sand	,	to	perish	lightly	in	any	other	way	.
和	我	有	不是	逃脱	这	沙	,	到	沦	轻轻	在	任何	其他	方式	.

我终究逃不过沙海，无法以其他任何方式轻易消亡。

[biː; bi] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði][læmp][ʌv; əv][ðaɪ] [reɪs] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [fleɪm] ,

Be	assured	that	the	lamp	of	thy	race	is	burning	still	with	a	steady	flame	,
是	保证	那	这	灯	的	你的	种族	是	燃烧	仍然	和	一个	稳定的	火焰	,

请相信，你族的明灯依然熊熊燃烧，火焰稳定。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] .

not	to	be	extinguished	by	a	little	puff	of	wind	.
不是	到	是	熄灭	经过	一个	小的	噗	的	风	.

不会被一阵微风吹灭。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [læf] [təˈgeðər] [ˈoʊvər] [ðiːz] [ˈaɪd(ə)l] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] ,

To	-	morrow	we	will	laugh	together	over	these	idle	apprehensions	,
到	-	明天	我们	将要	笑	一起	超过	这些	闲置的	担忧	,

明天我们就会一起嘲笑这些无谓的担忧了。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [wɪl] [ˈdɪsɪpeɪt] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [naɪt] .

which	the	rising	sun	will	dissipate	together	with	the	mists	of	night	.
哪个	这	上升	太阳	将要	消散	一起	和	这	薄雾	的	夜晚	.

随着太阳升起，它将驱散夜雾。

[bʌt; bət] - [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈstedi] [aɪz] .

But	Yashowatí	turned	,	and	looked	at	him	with	steady	eyes	.
但	-	转向	,	和	看起来	在	他	和	稳定的	眼睛	.

但亚绍瓦蒂转过身，目光坚定地看着他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪnˈdiːd] [ðaʊ] [ɑːrt] , [ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

And	she	said	:	My	husband	,	for	such	indeed	thou	art	,	the	first	that	I	have
和	她	说	:	我的	丈夫	,	为了	这样的	的确	你	艺术	,	这	第一的	那	我	有

['evər] ['tʃoʊzn] [[wʌn]] ,

ever	chosen	[	1	]	,
曾经	选定	[	1	]	,

她说：我的丈夫，你确实是我的丈夫，是我一直以来选择的第一个人[1]，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['evər] [kleɪm] [maɪ][hænd] :

and	the	last	that	shall	ever	claim	my	hand	:
和	这	最后的	那	将	曾经	宣称	我的	手	:

以及最后一个将要牵起我手的人：

[dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][soʊ][fɑːr] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] [ðæt] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]

dost	thou	think	that	I	would	have	so	far	forgotten	the	reserve	that	is	becoming	to
朋友	你	思考	那	我	会	有	所以	远的	被遗忘的	这	预订	那	是	成为	到

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [kæst] ,

a	maiden	of	my	caste	,
一个	少女	的	我的	种姓	,

你以为我会忘记我这个阶层少女应有的矜持吗?

[æz; əz][tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪ'self] [laɪk] [æn; ən] - , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , [æz; əz] [ðaʊ] [kænst][nɑːt]

as	to	offer	myself	like	an	abhisáriká	,	but	that	I	know	,	as	thou	canst	not
作为	到	提供	我	喜欢	一个	-	,	但	那	我	知道	,	作为	你	罐	不是

[noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

know	it	,
知道	它	,

仿佛要像个祭司一样献出自己，但我知道这一点，而你却无法知道。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ðaɪ] [duːm] ,

the	absolute	and	utterly	inevitable	certainty	of	thy	doom	,
这	绝对	和	完全地	不可避免的	肯定	的	你的	厄运	,

你注定要遭受灭顶之灾，这是绝对的、完全不可避免的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [læst] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [spend] [təˈgeðər] ,

and	that	this	is	the	very	last	day	we	shall	spend	together	,
和	那	这	是	这	非常	最后的	天	我们	将	花费	一起	,

这将是我们在一起度过的最后一天。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ?

though	it	is	also	the	very	first	?
尽管	它	是	还	这	非常	第一的	?

虽然它也是第一个?

[ænd; ənd]['aɪə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] : [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ə'gen] .

And	Aja	looked	at	her	with	affection	:	and	he	laughed	again	.
和	阿贾	看起来	在	她	和	感情	:	和	他	笑了	再次	.

阿贾深情地看着她，又笑了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [swiːt] [waɪf] , [sɪns] [ðaʊ] [ɑːrt][soʊ] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] , [ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [biː; bi] ,

And	he	said	:	Sweet	wife	,	since	thou	art	so	very	certain	,	then	as	it	must	be	,
和	他	说	:	甜的	妻子	,	自从	你	艺术	所以	非常	肯定	,	然后	作为	它	必须	是	,

他说：亲爱的妻子，既然你如此确信，那就顺其自然吧。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .

let	it	be	.
让	它	是	.

随它去。

[wʌt] [ker] [aɪ][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɔːl][tuː; tə] - [deɪ] ?

What	care	I	for	to	-	morrow	,	if	I	am	with	thee	all	to	-	day	?
什么	关心	我	为了	到	-	明天	,	如果	我	是	和	你	全部	到	-	天	?

如果今天能和你在一起，明天我又何须操心呢?

[noʊ] , [ðæt] [bʌt; bət][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , [wen] [fɜːrst][aɪ] [sɔː] [ðiː] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [laɪf] ,

Know	,	that	but	an	hour	ago	,	when	first	I	saw	thee	,	I	would	have	given	my	life	,
知道	,	那	但	一个	小时	前	,	什么时候	第一的	我	锯	你	,	我	会	有	给定	我的	生活	,

要知道，就在一个小时前，当我第一次见到你时，我曾愿意为你献出生命。

['dʌbli] [dɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ɪts]['riːs(ə)nt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] ,

doubly	dear	as	it	was	by	reason	of	its	recent	escape	from	death	,
双倍	亲爱的	作为	它	曾是	经过	原因	的	它是	最近的	逃脱	从	死亡	,

由于它刚刚死里逃生，所以更加珍贵。

[tuː; tə] [wɪn] [frʌm; frəm] [ðiː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

to	win	from	thee	a	little	love	,	even	a	very	little	.
到	赢	从	你	一个	小的	爱	,	甚至	一个	非常	小的	.

哪怕只赢得你一点点的爱，哪怕只是一点点。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [ɪz] [laɪf] [ɪ'nʌf] , [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spent] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

But	as	it	is	,	a	single	day	is	life	enough	,	provided	it	is	spent	with	thee	,
但	作为	它	是	,	一个	单身的	天	是	生活	足够的	,	假如	它	是	花费	和	你	,

但事实上，只要和你一起度过，一天就足够了。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] ['riːəli] ['destɪnd] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] .

even	though	I	were	really	destined	never	to	see	another	.
甚至	尽管	我	是	真的	注定	绝不	到	看	其他	.

尽管我注定再也见不到另一个人了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] [aɪz] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

And	she	looked	at	him	with	wistful	eyes	;	and	after	a	while	,	she	said	:
和	她	看起来	在	他	和	怅惘	眼睛	;	和	后	一个	尽管	,	她	说	:

她用充满渴望的眼神望着他；过了一会儿，她说：

[ðaʊ] [ɑːrt] [breɪv] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ðiː] .

Thou	art	brave	,	and	as	I	would	have	had	thee	.
你	艺术	勇敢的	,	和	作为	我	会	有	有	你	.

你很勇敢，这正是我想要的。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [soʊ] .

And	**thou**	**dost**	**not**	**believe**	**me**	**:**	**and**	**it**	**may**	**be**	**,**	**it**	**is**	**better**	**so**	**.**
和	你	朋友	不是	相信	我	:	和	它	可能	是	,	它	是	更好的	所以	.

你不相信我，也许这样更好。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] : [oʊ] ['fɑːðər] , [goʊ] [ə'weɪ] [naʊ] :

And	**then**	**she**	**turned**	**to**	**the**	**King**	**,**	**and**	**said**	**:**	**O**	**father**	**,**	**go**	**away**	**now**	**:**
和	然后	她	转向	到	这	国王	,	和	说	:	哦	父亲	,	去	离开	现在	:

然后她转向国王说：哦，父亲，请您离开吧。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] .

and	**leave**	**me**	**alone**	**with**	**my**	**husband**	**.**
和	离开	我	独自的	和	我的	丈夫	.

请让我和丈夫单独待一会儿。

[ænd; ənd][biː; bi][nɑːt][ə'freɪd] , ['iːðər] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['ɑːnər] [ɔːr][maɪ][oʊn] ,

And	**be**	**not**	**afraid**	**,**	**either**	**for**	**thy**	**honour**	**or**	**my**	**own**	**,**
和	是	不是	害怕的	,	任何一个	为了	你的	荣誉	或者	我的	自己的	,

不要害怕，无论是为了你的荣誉还是我的荣誉。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɔːrd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

for	**there**	**shall**	**be**	**as**	**it**	**were**	**a**	**sword**	**between**	**us**	**.**
为了	那里	将	是	作为	它	是	一个	剑	之间	我们	.

因为我们之间将仿佛隔着一把利剑。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end] .

But	**I**	**wish**	**to**	**have**	**him**	**all**	**to**	**myself**	**,**	**until**	**the**	**end**	**.**
但	我	希望	到	有	他	全部	到	我	,	直到	这	结尾	.

但我希望直到永远都只属于我一个人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , [let] [ðə; ði] [gɔːŋ] [biː; bi] ['saʊndɪd] ,

And	**when**	**the**	**time**	**has**	**come**	**,**	**let**	**the**	**gong**	**be**	**sounded**	**,**
和	什么时候	这	时间	有	来	,	让	这	锣	是	听起来	,

时机一到，就当敲响锣鼓。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

and	**I**	**will**	**send**	**him**	**out**	**to**	**thee**	**,**	**and**	**thou**	**canst**	**show**	**him**	**the**	**way**	**to**
和	我	将要	发送	他	出去	到	你	,	和	你	罐	展示	他	这	方式	到

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

我会把他送到你那里，你可以给他指条通往死亡的路。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [went] [ə'weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] , ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ]

And	**thereupon**	**the**	**old**	**King**	**went**	**away**	**as**	**she**	**desired**	**,**	**moaning**	**and**	**muttering**
和	于是	这	老的	国王	去	离开	作为	她	想要的	,	呻吟	和	喃喃自语

,

,
,

于是，老国王如她所愿，一边呻吟一边嘟囔着离开了。

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [griːf] .

and	**wringing**	**his**	**hands**	**with**	**grief**	**.**
和	拧干	他的	双手	和	悲伤	.

他悲痛欲绝，双手紧紧绞在一起。

[soʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðoʊz] [tuː] ['lʌvəz] [sæt] [tə'geðər] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

So	**when**	**he**	**was**	**gone**	**,**	**those**	**two**	**lovers**	**sat**	**together**	**all**	**day**	**long**	**,**
所以	什么时候	他	曾是	已消失	,	那些	二	恋人	卫星	一起	全部	天	长的	,

所以当他离开后，那两个恋人整天都待在一起。

[geɪzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌnflaʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] .

gazing	at	each	other	like	the	sunflower	and	the	sun	.
凝视	在	每个	其他	喜欢	这	向日葵	和	这	太阳	.

他们彼此凝视，如同向日葵与太阳。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʌtərli] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [left] [hɜːr; hər] [maɪnd] , ['iːv(ə)n]

And	he	utterly	forgot	the	morrow	,	but	it	never	left	her	mind	,	even
和	他	完全地	忘了	这	明天	,	但	它	绝不	左边	她	头脑	,	甚至

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] .

for	a	single	instant	.
为了	一个	单身的	立即的	.

他彻底忘记了明天，但她却一刻也没有忘记。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

And	she	made	him	relate	to	her	his	whole	life	from	the	very	beginning	,
和	她	制成	他	涉及	到	她	他的	所有的	生活	从	这	非常	开始	,

从一开始就让她与他建立了终生的联系。

['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kiːnli] ,

drinking	in	his	words	,	and	hanging	on	his	lips	,	and	watching	him	keenly	,
喝	在	他的	字	,	和	绞刑	在	他的	嘴唇	,	和	观看	他	敏锐地	,

细细品味他的话语，目光紧紧追随着他的嘴唇，目不转睛地注视着他。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] ['nevər] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['hoʊldɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

with	eyes	that	never	left	his	face	,	holding	all	the	while	his	hand	,
和	眼睛	那	绝不	左边	他的	脸	,	保持	全部	这	尽管	他的	手	,

他目光始终没有离开过脸庞，手也一直紧紧握着。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [græsp] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [noʊz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [led] [tuː; tə]

with	the	grasp	of	one	who	knows	that	her	husband	must	be	led	to
和	这	抓牢	的	一	WHO	知道	那	她	丈夫	必须	是	引领	到

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

execution	in	the	evening	.
执行	在	这	晚上	.

带着一种明知丈夫将在傍晚被押赴刑场的悲痛之情。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] : [stɪl] [hiː; hi] [ɪz] [hɪr] : [stɪl] [hiː; hi] [ɪz] [hɪr] .

And	she	said	to	herself	,	at	every	moment	:	Still	he	is	here	:	still	he	is	here	.
和	她	说	到	她自己	,	在	每一个	片刻	:	仍然	他	是	这里	:	仍然	他	是	这里	.

她时时刻刻都在对自己说：他还在这里：他还在这里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] , [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] ['delɪkəsɪz] [ænd; ənd] [waɪn] ,

And	when	the	sun	set	,	she	sent	for	food	and	delicacies	and	wine	,
和	什么时候	这	太阳	放	,	她	发送	为了	食物	和	美味佳肴	和	葡萄酒	,

太阳落山后，她派人去取食物、佳肴和美酒。

[ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] , ['teɪstɪŋ] [hɜːr'self] ['nʌθɪŋ] .

and	fed	him	like	a	child	with	her	own	hand	,	tasting	herself	nothing	.
和	美联储	他	喜欢	一个	孩子	和	她	自己的	手	,	品尝	她自己	没有什么	.

她像喂孩子一样亲手喂他吃饭，自己却一点儿也没尝到味道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['sɜːfɪtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hʌni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪrəp]

And	she	surfeited	him	with	the	honey	of	her	sweetness	and	the	syrup
和	她	过量	他	和	这	蜂蜜	的	她	甜味	和	这	糖浆

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [nuː] [muːn] [ʌv; əv] ['bjuːti] [beɪðd] [ɪn]

of	her	kisses	and	the	nectar	of	the	young	new	moon	of	beauty	bathed	in
的	她	吻	和	这	花蜜	的	这	年轻的	新的	月亮	的	美丽	洗澡	在

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [lʌv] ,

the	sun	of	love	,
这	太阳	的	爱	,

她用她甜蜜的蜂蜜、她亲吻的糖浆，以及沐浴在爱之阳光下的年轻新月般的琼浆玉液，让他感到无比满足。

[ðə; ðɪ] ['rɛdɚ] [[ˌtuː'tuː]] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ə'proʊtʃɪŋ] [set] .

the	redder	[	2	]	because	of	its	approaching	set	.
这	更红	[	2	]	因为	的	它是	接近	放	.

更红[2]，因为它接近集合。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ɪn][ðə; ði]['veri] ['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'res]

And	all	at	once	,	she	started	to	her	feet	,	in	the	very	middle	of	a	caress
和	全部	在	一次	,	她	开始	到	她	脚	,	在	这	非常	中间	的	一个	抚摸

.

:

.

就在爱抚进行到一半的时候，她突然站了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] , ['lɪsnɪŋ] .

And	she	stood	,	listening	.
和	她	站立	,	聆听	.

她站着，倾听着。

[ænd; ənd]['aɪə] ['lisnd] ['ɔːlsoʊ] : [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɔːŋ] .

And	Aja	listened	also	:	and	he	heard	in	the	silence	the	sound	of	a	gong	.
和	阿贾	听着	还	:	和	他	听到	在	这	沉默	这	声音	的	一个	锣	.

阿贾也侧耳倾听：他在寂静中听到了锣声。

[soʊ][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['peɪlər][ænd; ənd]['evər] ['peɪlər] ,

So	as	he	watched	her	,	she	turned	paler	and	ever	paler	,
所以	作为	他	观看	她	,	她	转向	肤色较浅	和	曾经	肤色较浅	,

他看着她，她的脸色越来越苍白。

[laɪk][ðə; ði] [iːst] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [dɑːn] .

like	the	east	at	the	break	of	dawn	.
喜欢	这	东方	在	这	休息	的	黎明	.

如同黎明破晓时的东方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] [tuː] [hændz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm] [taɪt] [ə'genst] [hɜːr; hər]

And	she	put	her	two	hands	together	,	and	pressed	them	tight	against	her
和	她	放	她	二	双手	一起	,	和	按下	他们	紧的	反对	她

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

她双手合十，紧紧地按在胸口。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'genst] [hɜːr; hər] [braʊ] .

and	then	against	her	brow	.
和	然后	反对	她	眉头	.

然后抵在她的额头上。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

And	all	at	once	,	she	came	quickly	to	him	,	and	said	in	a	low	voice	:
和	全部	在	一次	,	她	来了	迅速地	到	他	,	和	说	在	一个	低的	嗓音	:

她突然快步走到他跟前，低声说道：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] .

It	is	time	.
它	是	时间	.

时机已到。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

And	she	took	his	head	in	her	hands	,	and	kissed	him	,
和	她	采取	他的	头	在	她	双手	,	和	亲吻	他	,

她双手捧着他的头，吻了他。

[wɪð; wɪθ] [lɪps] [ðæt] [wɜːr; wər] [koʊld] [æz; əz] [aɪs] , [ænd; ənd] [jet] [hɑːt] [æz; əz] ['faɪər] , [fɜːrst] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪz] ,

with	lips	that	were	cold	as	ice	,	and	yet	hot	as	fire	,	first	on	the	eyes	,
和	嘴唇	那	是	寒冷的	作为	冰	,	和	然而	热的	作为	火	,	第一的	在	这	眼睛	,

嘴唇冰冷如冰，却又炽热如火，首先映入眼帘。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [braʊ] .

and	then	on	the	mouth	,	and	last	of	all	upon	the	brow	.
和	然后	在	这	嘴	,	和	最后的	的	全部	之上	这	眉头	.

然后涂在嘴唇上，最后涂在额头上。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

And	then	she	took	his	hand	,	and	held	it	for	a	little	while	,
和	然后	她	采取	他的	手	,	和	握住	它	为了	一个	小的	尽管	,

然后她握住他的手，握了一会儿。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrsti] [aɪz] .

with	a	clutch	that	almost	hurt	him	,	gazing	at	him	with	thirsty	eyes	.
和	一个	离合器	那	几乎	伤害	他	,	凝视	在	他	和	渴	眼睛	.

她紧紧地抱着他，力道几乎让他感到疼痛，用渴望的眼神凝视着他。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['rʌfli] ,

And	suddenly	,	she	threw	away	his	hand	,	and	pushed	him	away	roughly	,
和	突然	,	她	扔	离开	他的	手	,	和	推动	他	离开	大致	,

['seɪɪŋ] : [goʊ] .

saying	:	Go	.
说	:	去	.

突然，她甩开他的手，粗暴地推开他，说：走开。

[bʌt; bət] ['aɪə] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [jet] [ə'gen] ,

But	Aja	caught	her	in	his	arms	,	and	kissed	her	yet	again	,
但	阿贾	捕捉	她	在	他的	武器	,	和	亲吻	她	然而	再次	,

但阿贾一把将她搂入怀中，再次吻了她。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] .

as	it	were	against	her	will	.
作为	它	是	反对	她	将要	.

仿佛违背了她的意愿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] : [oʊ] ['fɪrf(ə)l] [hɑːrt] , [biː; bi] [nɑːt] [ə'freɪd] .

And	he	said	:	O	fearful	heart	,	be	not	afraid	.
和	他	说	:	哦	可怕	心	,	是	不是	害怕的	.

他说："胆怯的心啊，不要害怕。"

['veri] [suːn] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .

Very	soon	,	I	will	return	.
非常	很快	,	我	将要	返回	.

我很快就会回来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər]

And	he	went	away	quickly	,	but	at	the	door	he	turned	,	and	saw	her
和	他	去	离开	迅速地	,	但	在	这	门	他	转向	,	和	锯	她

['stændɪŋ] [stɪl] ,

standing	still	,
常设	仍然	,

于是他匆匆离去，但在门口转身时，看见她呆立在那里。

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [draɪ] [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd] [lɪps] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [taɪt] .

watching	him	with	dry	bright	eyes	,	and	lips	that	were	shut	tight	.
观看	他	和	干燥	明亮的	眼睛	,	和	嘴唇	那	是	关闭	紧的	.

她用干涩明亮的双眼注视着他，嘴唇紧闭。

[ænd; ənd][æt; ət][ðæt] ['veri] ['moʊmənt] , [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] [sed] :

And	at	that	very	moment	,	the	old	King	took	him	by	the	arm	,	and	said	:
和	在	那	非常	片刻	,	这	老的	国王	采取	他	经过	这	手臂	,	和	说	:

就在这时，老国王抓住他的胳膊，说道：

[kʌm] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðiː] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðaɪ] ['priːdisesəz] [went] [bɪ'fɔːr] [ðiː] .

Come	now	,	and	I	will	show	thee	the	way	by	which	all	thy	predecessors	went	before	thee	.
来	现在	,	和	我	将要	展示	你	这	方式	经过	哪个	全部	你的	前任	去	前	你	.

来吧，我将指引你走上你的先辈们走过的路。

[ðen] ['aɪə] [sed] : [oʊ] [kɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌn'ɑːrmd] .

Then	Aja	said	:	O	King	,	I	am	unarmed	.
然后	阿贾	说	:	哦	国王	,	我	是	徒手	.

阿贾说道：“国王啊，我没有武器。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wepən] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Give	me	a	weapon	to	carry	with	me	.
给	我	一个	武器	到	携带	和	我	.

给我一件可以随身携带的武器。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːrməri] ,

So	the	King	took	him	into	the	armoury	,
所以	这	国王	采取	他	进入	这	军械库	,

于是国王把他带进了军械库。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃoʊz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [sɔːrd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] .

and	he	chose	for	himself	a	sword	almost	as	long	as	he	was	tall	.
和	他	选择	为了	他自己	一个	剑	几乎	作为	长的	作为	他	曾是	高的	.

他给自己选了一把几乎和他身高一样长的剑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['skæbərd] , ['seɪɪŋ] : [ðɪs] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] : [ænd; ənd] [naʊ] ,

But	he	threw	away	the	scabbard	,	saying	:	This	would	only	be	in	the	way	:	and	now	,
但	他	扔	离开	这	刀鞘	,	说	:	这	会	仅有的	是	在	这	方式	:	和	现在	,

但他扔掉了剑鞘，说道：这只会碍事；现在，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] .

I	am	prepared	.
我	是	准备	.

我已做好准备。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [ster] .

And	then	the	King	led	him	away	,	and	up	a	winding	stair	.
和	然后	这	国王	引领	他	离开	,	和	向上	一个	绕线	楼梯	.

然后国王领着他离开了，沿着蜿蜒的楼梯走了上去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [hiː; hi] [stɑːpt] .

And	when	they	were	at	the	top	,	he	stopped	.
和	什么时候	他们	是	在	这	顶部	,	他	停止	.

当他们到达顶峰时，他停了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [oʊ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [naʊ] [fer] [ðiː] [wel] .

And	he	said	:	O	son	-	in	-	law	that	might	have	been	,	now	fare	thee	well	.
和	他	说	:	哦	儿子	-	在	-	法律	那	可能	有	到过	,	现在	票价	你	出色地	.

他说：哦，原本可能成为我女婿的你，现在一路顺风。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:]['hɑ:rdər][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ði:] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]['eni] [ʌv; əv] [ðaɪ]

And	even	I	feel	it	harder	to	part	with	thee	than	with	any	of	thy
和	甚至	我	感觉	它	更难	到	部分	和	你	比	和	任何	的	你的

['pri:disesəz] .

predecessors	.
前任	.

甚至连我都觉得，与你告别比与你的任何一位前任告别都要难过。

[ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə'proʊpriət] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər][maɪ] ['dɔ:tər] ,

Thou	wouldst	have	made	an	altogether	appropriate	husband	for	my	daughter	,
你	会	有	制成	一个	共	合适的	丈夫	为了	我的	女儿	,

[ænd; ənd][oʊ] !

and	O	!
和	哦	!

你本来会是我女儿非常合适的丈夫，哦！

[ðæt] [ðaʊ] [kudst] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] [dæns] , [bɪ'fɔ:r] [ðʌs] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] : [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

that	thou	couldst	have	seen	her	dance	,	before	thus	disappearing	:	but	now	it	is
那	你	可以	有	已见	她	舞蹈	,	前	因此	消失	:	但	现在	它	是

[tu:] [leɪt] ,

too	late	,
也	晚的	,

你本可以看到她翩翩起舞，然后消失不见；但现在已经太迟了。

[fɔ:r; fər][aɪ] [daʊt] ['weðər] - [hɪm'self] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [dæns] [tu:; tə] - [naɪt] ,

for	I	doubt	whether	Tumburu	himself	could	make	her	dance	to	-	night	,
为了	我	怀疑	无论	-	他自己	可以	制作	她	舞蹈	到	-	夜晚	,

因为我怀疑图姆布鲁本人今晚能否让她跳舞。

[soʊ] ['trʌbld] [dɪd][ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] ['bɪdɪŋ] [ði:]

so	troubled	did	she	seem	to	be	at	bidding	thee
所以	麻烦	做过	她	似乎	到	是	在	投标	你

她似乎很苦恼，所以才这样吩咐你。

[gʊd] [baɪ] .

good	bye	.
好的	再见	.

再见。

[goʊ][aʊt] , [naʊ] , [θru:] ['jɑ:ndər] [dɔ:r] : [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt][bi:; bi] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən][ɔ:l]

Go	out	,	now	,	through	yonder	door	:	and	thou	wilt	be	more	fortunate	than	all
去	出去	,	现在	,	通过	远处	门	:	和	你	枯萎	是	更多的	幸运	比	全部

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

现在就从那扇门出去吧，你会比其他人都幸运。

[ɪf] [ðaʊ] [kænst] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

if	thou	canst	manage	to	return	through	it	.
如果	你	罐	管理	到	返回	通过	它	.

如果你能设法返回的话。

[ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæləs] .

Then	he	went	back	into	the	palace	.
然后	他	去	后退	进入	这	宫殿	.

然后他回到了宫殿。

[bʌt; bət]['aɪə] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l] . [wʌn]

But	Aja	passed	through	the	door	,	and	found	himself	on	the	city	wall	.	1
但	阿贾	通过了	通过	这	门	,	和	成立	他自己	在	这	城市	墙	.	1

但阿雅穿过了那扇门，发现自己身处城墙上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [kɪŋz] - ['dɔtɚz] .

This	was	the	privilege	of	kings	'	daughters	.
这	曾是	这	特权	的	国王	-	女儿们	.

这是国王女儿们的特权。

[ˌtuː'tuː][ə; eɪ] [pleɪ] [ɑːn] [wɜːrdz] : ['miːnɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [mɔːr] [ə'fekʃənət] .

2	A	play	on	words	:	meaning	also	more	affectionate	.
2	一个	玩	在	字	:	意义	还	更多的	亲热	.

2 文字游戏：含义也更亲切。

[ðen] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] [ænd; ənd] [hoʊm] [fər'get] , [ænd; ənd] [ɔːl] ,

Then	kith	and	kin	and	home	forget	,	and	all	,
然后	亲	和	亲属	和	家	忘记	,	和	全部	,

然后亲朋好友和家乡都忘却了，一切都消失了。

[tuː; tə] [seɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['setɪŋ] - [sʌn] , [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

To	sail	beyond	the	setting	-	sun	,	with	me	,
到	帆	超过	这	环境	-	太阳	,	和	我	,

与我一起，航行到落日之后。

[wer] [ded] ['lʌvz] ['driːmi] [ˌrekə'lekʃənz] [kɔːl]

Where	dead	love's	dreamy	recollections	call
在哪里	死的	爱的	梦幻般的	回忆	称呼

逝去爱情的梦幻回忆在召唤

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

Across	the	sea	.
穿过	这	海	.

跨越大海。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [sɔːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

And	he	stood	on	the	edge	of	the	city	wall	,	with	his	naked	sword	in	his
和	他	站立	在	这	边缘	的	这	城市	墙	,	和	他的	裸	剑	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

他站在城墙边，手里拿着一把裸露的剑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðæt] ,

And	he	looked	on	this	side	and	on	that	,
和	他	看起来	在	这	边	和	在	那	,

他左右张望，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['tɜːrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,

and	saw	the	turrets	of	the	city	jutting	out	along	the	wall	,
和	锯	这	炮塔	的	这	城市	突出	出去	沿着	这	墙	,

看到城墙上耸立着城市的塔楼，

[laɪk] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [blæk] ['hedz] [ʌv; əv] ['elifənts] [ʌv; əv] [wɔːr] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] .

like	the	huge	black	heads	of	elephants	of	war	advancing	in	a	line	.
喜欢	这	巨大的	黑色的	头部	的	大象	的	战争	前进	在	一个	线	.

就像一队队巨大的黑色战象，昂首阔步地向前推进。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] ['sɪti] ,

And	behind	him	lay	the	city	,
和	在后面	他	躺	这	城市	,

他身后就是那座城市。

['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɔːl][ʌv; əv] [blæk] [ðæt] [wʌz; wəz] [edʒd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər]

covered	over	with	a	pall	of	black	that	was	edged	and	touched	with	silver
涵盖	超过	和	一个	灵柩	的	黑色的	那	曾是	边缘	和	感动	和	银

[pɔɪnts] [ænd; ənd]['frɪndʒɪz] ;

points	and	fringes	;
积分	和	边缘	;

上面覆盖着一层黑色的帷幔，边缘和触处饰有银色的尖角和流苏；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['dezərt] [stretʃt] [ə'weɪ] , [smiəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]

and	before	him	the	desert	stretched	away	,	smeared	as	it	were	with
和	前	他	这	沙漠	拉伸	离开	,	涂抹	作为	它	是	和

['æʃɪz] ,

ashes	,
灰烬	,

在他面前，沙漠绵延不绝，仿佛被一层灰烬涂抹过一般。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] .

under	the	light	of	the	moon	.
在下面	这	光	的	这	月亮	.

在月光下。

[ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

And	brave	as	he	was	,	his	heart	beat	,	just	a	very	little	,
和	勇敢的	作为	他	曾是	,	他的	心	打	,	只是	一个	非常	小的	,

尽管他很勇敢，但他的心跳却非常微弱。

[ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

in	expectation	of	what	was	coming	.
在	期待	的	什么	曾是	未来	.

预料到即将发生的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : [maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - ['lɔz] [dɪs'mɪs(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri]

And	he	said	to	himself	:	My	father	-	in	-	law's	dismissal	was	not	very
和	他	说	到	他自己	:	我的	父亲	-	在	-	法律的	解雇	曾是	不是	非常

[ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

reassuring	.
令人安心	.

他心想：岳父被解雇这件事并没有让我感到安心。

[bʌt; bət] [wer] [ðen] [ɪz][ðə; ðɪ]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] ['kwɔːrtər][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] ,

But	where	then	is	the	danger	,	and	from	what	quarter	is	it	coming	,
但	在哪里	然后	是	这	危险	,	和	从	什么	四分之一	是	它	未来	,

那么，危险究竟在哪里？又来自何方？

[ænd; ənd] [wʌt] [fɔːrm] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ?

and	what	form	will	it	take	?
和	什么	形式	将要	它	拿	?

它会采取什么形式?

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] , [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [kæst][baɪ][ðə; ðɪ]

For	here	is	nothing	whatever	to	fight	with	,	except	the	shadows	cast	by	the
为了	这里	是	没有什么	任何	到	斗争	和	,	除了	这	阴影	投掷	经过	这

[muːn] .

moon	.
月亮	.

这里没有任何可以用来战斗的东西，除了月亮投下的阴影。

[ɔːr][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ['mɪrli] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [test] [ˌem 'iː] ,

Or	is	this	all	merely	a	trick	of	the	King	to	test	me	,
或者	是	这	全部	仅仅	一个	诡计	的	这	国王	到	测试	我	,

或者这一切都只是国王为了考验我而设下的圈套?

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ɔːl] [maɪ] ['priːdisesəz] [hæv; həv] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [feɪld] ?

before	**which**	**all**	**my**	**predecessors**	**have**	**ignominiously**	**failed**	**?**
前	哪个	全部	我的	前任	有	耻辱地	失败的	?

在我之前的所有前任都以耻辱性失败告终之前?

[jet] [noʊ] .

Yet	**no**	**.**
然而	不	.

然而，并非如此。

[fɔːr; fər] [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ,

For	**were**	**it**	**so**	**,**
为了	是	它	所以	,

如果真是如此的话，

[maɪ] [waɪf] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [æn; ən] ['æktrəs] [[wʌn]] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ri'djuːsiŋ] - [tuː; tə]

my	**wife**	**would**	**indeed**	**be**	**an**	**actress**	**[**	**1**	**]**	**capable**	**of**	**reducing**	**Tumburu**	**to**
我的	妻子	会	的确	是	一个	演员	[	1	]	有能力的	的	减少	-	到

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['æʃɪz] .

the	**state**	**of**	**ashes**	**.**
这	状态	的	灰烬	.

我的妻子确实是一位能够将图姆布鲁化为灰烬的女演员[1]。

[soʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] , ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ,

So	**as**	**he**	**stood**	**,**	**waiting**	**,**	**and**	**smiling**	**at**	**his**	**own**	**thoughts**	**,**
所以	作为	他	站立	,	等待	,	和	微笑	在	他的	自己的	想法	,

于是他站在那里，等待着，脸上带着微笑，沉浸在自己的思绪中。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðæt] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - ,

it	**happened**	**that**	**that**	**daughter**	**of**	**Kírttisena**	**,**
它	发生	那	那	女儿	的	-	,

事情是这样的，Kírttisena 的女儿，

[huːz] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɪti]

whose	**jealousy**	**of**	**the**	**King's**	**daughter**	**had**	**caused**	**all**	**the**	**trouble**	**in**	**the**	**King's**	**city**
谁	妒忌	的	这	国王学院	女儿	有	导致	全部	这	麻烦	在	这	国王学院	城市

,

,

,

他因嫉妒国王的女儿而给国王的城市带来了所有麻烦。

[keɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kʌstəm] ['flaɪɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] .

came	**according**	**to**	**her**	**custom**	**flying**	**towards**	**the**	**city**	**wall**	**.**
来了	根据	到	她	风俗	飞行	向	这	城市	墙	.

她像往常一样飞向城墙。

[fɔːr; fər] ['evri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] ['suːtər] .

For	**every**	**night**	**she**	**came**	**to**	**see**	**whether**	**there**	**was**	**a**	**new**	**suitor**	**.**
为了	每一个	夜晚	她	来了	到	看	无论	那里	曾是	一个	新的	求婚者	.

她每晚都来看有没有新的追求者。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [wʌn] ,

And	**whenever**	**she**	**discovered**	**one**	**,**
和	每当	她	发现	一	,

每当她发现一个，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [ə; eɪ] - [ðæt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [baɪ] [ˌɑːblə'geɪʃənz] ,

she	**had**	**recourse**	**to**	**a**	**Rákshasa**	**that**	**was**	**bound**	**to**	**her**	**by**	**obligations**	**,**
她	有	追索权	到	一个	-	那	曾是	边界	到	她	经过	义务	,

她求助于一个与她有义务约束的罗刹。

[huː] [keɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [θɔːt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['suːtər] [hoʊl] [[ˌtuː'tuː]] .

who	came	as	soon	as	thought	of	,	and	swallowed	that	unhappy	suitor	whole	[	2	]	.
WHO	来了	作为	很快	作为	想法	的	,	和	吞咽	那	不开心	求婚者	所有的	[	2	]	.

他一想到那个不幸的求婚者就来了，把他整个吞了下去[2]。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [noʊ] [nuː] ['suːtər] [hæd; həd] [ə'pɪrd] .

And	now	for	some	time	,	no	new	suitor	had	appeared	.
和	现在	为了	一些	时间	,	不	新的	求婚者	有	出现	.

一段时间以来，都没有出现新的追求者。

[soʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæt] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] ,

So	as	she	came	flying	in	the	likeness	of	a	bat	,	she	looked	towards	the	city	wall
所以	作为	她	来了	飞行	在	这	相似	的	一个	蝙蝠	,	她	看起来	向	这	城市	墙

,

于是，她像蝙蝠一样飞来，望向城墙。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['empti] .

expecting	to	find	it	empty	.
期待	到	寻找	它	空的	.

原本以为会发现它是空的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ɪn'sted] , ['aɪə] , ['stændɪŋ] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

And	she	saw	,	instead	,	Aja	,	standing	,	leaning	on	his	sword	,	and	smiling	,
和	她	锯	,	反而	,	阿贾	,	常设	,	倾斜	在	他的	剑	,	和	微笑	,

然而，她看到的却是阿贾站着，倚着剑，面带微笑。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

on	the	very	edge	of	the	wall	.
在	这	非常	边缘	的	这	墙	.

就在墙的边缘。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ]['stuːpər] ,

And	at	the	very	first	glance	at	him	,	she	was	struck	with	stupor	,
和	在	这	非常	第一的	瞥一眼	在	他	,	她	曾是	击	和	昏迷	,

她第一眼看到他，就惊呆了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][soʊ] ['vaɪələntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [[θriː]] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	she	fell	that	very	moment	so	violently	in	love	with	him	[	3	]	that	she
和	她	跌倒	那	非常	片刻	所以	暴力	在	爱	和	他	[	3	]	那	她

[kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [flæp][hɜːr; hər] [wɪŋz] ,

could	hardly	flap	her	wings	,
可以	几乎	瓣膜	她	翅膀	,

就在那一刻，她深深地爱上了他[3]，以至于她几乎无法拍打翅膀。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

by	reason	of	the	fierce	agitation	of	her	heart	.
经过	原因	的	这	凶猛的	搅动	的	她	心	.

由于她内心剧烈激动。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔːf] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

So	she	alighted	on	the	wall	,	a	little	distance	off	,	and	remained	watching	him	,
所以	她	下车	在	这	墙	,	一个	小的	距离	离开	,	和	剩余	观看	他	,

于是她落在了离他一段距离的墙上，继续注视着他。

['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð] [fɔːr; fər][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːrm] [[fɔːr]] ,

hardly	able	to	breathe	for	emotion	,	in	her	own	form	[	4	]	,
几乎	有能力的	到	呼吸	为了	情感	,	在	她	自己的	形式	[	4	]	,

她几乎无法呼吸，情绪激动，以她自己的形式[4]

[bʌt; bət] [sə'raʊndɪŋ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

but	surrounding	herself	with	a	veil	of	invisibility	to	escape	his	observation	.
但	周围	她自己	和	一个	面纱	的	隐形	到	逃脱	他的	观察	.

但她用一层隐形的面纱将自己包裹起来，以避免他的观察。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] [tuː; tə] [hɜːr'self] : [hɑː] !

And	after	a	while	,	she	drew	a	long	breath	,	and	murmured	to	herself	:	Ha	!
和	后	一个	尽管	,	她	画	一个	长的	气息	,	和	低声说道	到	她自己	:	哈	!

过了一会儿，她长长地吸了一口气，喃喃自语道：哈！

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['suːtər] [ɪn'diːd] , ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

this	is	a	suitor	indeed	,	very	different	from	all	the	others	;
这	是	一个	求婚者	的确	,	非常	不同的	从	全部	这	其他的	;

这位求婚者确实与众不同，与其他求婚者截然不同；

[ænd; ənd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mɪr] ['mɔːrt(ə)l] [mæn] , [hiː; hi] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [[faɪv]

and	rather	than	a	mere	mortal	man	,	he	resembles	the	son	of	Dewakí	[	5
和	相当	比	一个	仅仅	凡人	男人	,	他	类似	这	儿子	的	-	[	5

] ,

]	,
]	,

他不像一个普通的凡人，倒像是德瓦基之子[5]。

[wɪð; wɪθ] - [kə'resɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [klɪŋ]

with	Rádhá	caressing	him	in	the	form	of	the	moonlight	that	seems	to	cling
和	-	爱抚	他	在	这	形式	的	这	月光	那	似乎	到	黏着

[ə'fekʃənətlɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [lɪmz] .

affectionately	to	his	glorious	limbs	.
亲切地	到	他的	辉煌	四肢	.

拉达化作月光，温柔地抚摸着他，仿佛亲昵地依偎在他英俊的四肢上。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['tjuːtiləri] ['deɪəti; 'diːəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] [ˌem 'iː] ,

he	looks	like	the	tutelary	deity	of	the	city	come	to	defy	me	,
他	看起来	喜欢	这	保护	神	的	这	城市	来	到	违抗	我	,

他看起来像是这座城市的守护神，前来与我对抗。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɑːrvələs] [ænd; ənd]

bringing	the	god	of	love	to	his	aid	in	the	form	of	his	own	marvellous	and
带来	这	上帝	的	爱	到	他的	援助	在	这	形式	的	他的	自己的	奇妙	和

[ɪn'kɑːmprəbl] ['bjuːti] .

incomparable	beauty	.
无与伦比	美丽	.

他以自己绝世绝世的美貌，召唤爱神前来帮助他。

[aɪ] !

Aye	!
是的	!

没错!

[ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'fiːtɪd] [ɔːl'redi] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [hæz; həz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	I	feel	that	I	am	defeated	already	,	before	the	battle	has	so	much	as
和	我	感觉	那	我	是	战败	已经	,	前	这	战斗	有	所以	很多	作为

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

我感觉自己还没开始战斗就已经输了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv][reɪdʒ] [ʃɑːt] [θruː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd]

And	then	,	all	at	once	,	a	spasm	of	rage	shot	through	her	heart	,	and
和	然后	,	全部	在	一次	,	一个	痉挛	的	愤怒	射击	通过	她	心	,	和

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [peɪl] .

she	turned	pale	.
她	转向	苍白	.

然后，突然间，一股怒火涌上她的心头，她脸色变得苍白。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : [ɑː] !

And	she	exclaimed	:	Ah	!
和	她	惊呼	:	啊	!

她惊呼道：啊！

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ə'kɜːrsɪd] ['kɪŋz] ['dɔːtər] , [huː] [wɪl] [rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

but	I	am	anticipated	by	this	accursed	King's	daughter	,	who	will	rob	me	of	him
但	我	是	预期	经过	这	被诅咒的	国王学院	女儿	,	WHO	将要	抢	我	的	他

,

,

,

但我却被这个该死的国王的女儿抢先一步，她要从我身边夺走他。

[neɪ] , [hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][hɜːr; hər] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['heɪtfl] ['bjuːti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

nay	,	has	already	done	it	,	by	her	undeniable	hateful	beauty	,	and	her
不	,	有	已经	完毕	它	,	经过	她	无可否认	可恶	美丽	,	和	她

[praɪ'ɔːrəti][ʌv; əv] [kleɪm] , [ə'læs] ! [ə'læs] !

priority	of	claim	,	Alas	!	alas	!
优先事项	的	宣称	,	唉	!	唉	!

不，她已经做到了，凭借她那无可否认的可憎美貌，以及她优先索取的权利，唉！唉！

[oʊ] [waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] ,

O	why	did	I	not	see	him	first	,
哦	为什么	做过	我	不是	看	他	第一的	,

为什么我没能先看到他?

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['lʌvlinəs] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ?

before	her	abominable	loveliness	had	made	an	impression	on	his	heart	?
前	她	可恶	可爱	有	制成	一个	印象	在	他的	心	?

在她那令人作呕的美丽触动他的心之前?

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [spel] [ʌv; əv] ['bjuːti]

For	he	is	very	young	,	and	it	must	be	,	open	to	the	spell	of	beauty
为了	他	是	非常	年轻的	,	和	它	必须	是	,	打开	到	这	拼写	的	美丽

,

,

,

因为他很年轻，而且肯定很年轻，容易被美所吸引。

[ænd; ənd] ['ɑːrtləs] , [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] .

and	artless	,	and	sincere	.
和	不矫揉造作	,	和	真诚	.

朴实无华，真诚坦率。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][aɪ'di:ə][hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][maɪnd]

And	suddenly	,	she	started	up	,	as	if	an	idea	had	rushed	into	her	mind
和	突然	,	她	开始	向上	,	作为	如果	一个	主意	有	匆忙	进入	她	头脑

.

:

.

突然，她猛地站了起来，仿佛脑海中突然闪过一个想法。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['θɪŋkɪŋ] .

And	she	stood	for	a	moment	,	thinking	.
和	她	站立	为了	一个	片刻	,	思维	.

她站了一会儿，陷入沉思。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] : [jes] , [aɪ]['ɔ:lsoʊ][ˌeɪ 'em]

And	then	she	exclaimed	,	with	a	gesture	of	resolution	:	Yes	,	I	also	am
和	然后	她	惊呼	,	和	一个	手势	的	解决	:	是的	,	我	还	是

['bju:tɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

然后她坚定地说道：是的，我也很漂亮。

[naʊ] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [ɪ'feɪs] [hɜ:r; hər] ['ɪmɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][maɪ]

Now	,	then	,	I	will	efface	her	image	from	his	heart	,	and	replace	it	by	my
现在	,	然后	,	我	将要	抹去	她	图像	从	他的	心	,	和	代替	它	经过	我的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

现在，我要从他心中抹去她的形象，代之以我自己的形象。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [ə'sɔ:lt] [hɪm; ɪm] , [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪ] [tʃɑ:rmz] [[sɪks]] ,

Now	I	will	assault	him	,	by	all	the	power	of	my	charms	[	6	]	,
现在	我	将要	突击	他	,	经过	全部	这	力量	的	我的	魅力	[	6	]	,

现在我要用我所有的魅力[6]来攻击他，

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [si:] ['weðər] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [pru:f] [ə'genst] [ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:ti]

and	we	will	see	whether	he	will	be	proof	against	the	glamour	of	a	beauty
和	我们	将要	看	无论	他	将要	是	证明	反对	这	魅力	的	一个	美丽

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] ,

such	as	mine	,
这样的	作为	矿	,

我们将拭目以待，看看他是否能抵挡住像我这样的美人的魅力。

['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] ['mægnɪfaɪd] [baɪ]['mædʒɪk] ['sɔ:rsəri] [ænd; ənd] [fɪrs] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

multiplied	and	magnified	by	magic	sorcery	and	fierce	determination	.
乘以	和	放大	经过	魔法	巫术	和	凶猛的	决心	.

凭借魔法、巫术和坚定的决心，倍增并放大。

[aɪ] !

Aye	!
是的	!

没错！

[aɪ] [wɪl] [mu:v] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [sti:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] ,

I	will	move	heaven	and	earth	to	steal	his	heart	from	the	King's	daughter	,
我	将要	移动	天堂	和	地球	到	偷	他的	心	从	这	国王学院	女儿	,

我愿竭尽全力，从国王的女儿手中夺走他的心。

[ænd; ənd][tɜ:rn] - [['sɛvən]] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [maɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜ:rz] .

and	turn	Pátála	[	7	]	upside	down	,	to	make	him	mine	instead	of	hers	.
和	转动	-	[	7	]	上行	向下	,	到	制作	他	矿	反而	的	她的	.

把帕塔拉[7]翻过来，使他成为我的而不是她的。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [feɪl] ?

But	if	I	fail	?
但	如果	我	失败	?

但如果我失败了呢?

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['dedli] [peɪl] .

And	again	she	turned	deadly	pale	.
和	再次	她	转向	致命	苍白	.

她的脸色再次变得惨白。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] [kɜːrld] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [lɪps] .

And	after	a	while	,	a	bitter	smile	curled	over	her	lips	.
和	后	一个	尽管	,	一个	苦的	微笑	卷曲	超过	她	嘴唇	.

过了一会儿，她嘴角勾起一丝苦涩的微笑。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] :

And	she	said	:
和	她	说	:

她说:

[ɪf] , [ɪf] [aɪ] [feɪl] ; [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [feɪl] .

If	,	if	I	fail	;	no	,	but	I	will	not	fail	.
如果	,	如果	我	失败	;	不	,	但	我	将要	不是	失败	.

如果，如果我失败了；不，但我不会失败。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [feɪl] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'nʌðər] [weɪ] .

But	if	I	fail	,	then	,	I	will	take	another	way	.
但	如果	我	失败	,	然后	,	我	将要	拿	其他	方式	.

但如果我失败了，那么我会另辟蹊径。

[wʌn] [æn; ən] ['æktrəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dænsər] [ɑːr; ər] [ɪn] ['sænskrɪt] [di'nəutid] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] .

1	An	actress	and	a	dancer	are	in	Sanskrit	denoted	by	the	same	word	.
1	一个	演员	和	一个	舞蹈家	是	在	梵文	表示	经过	这	相同的	单词	.

1. 女演员和舞蹈家在梵语中用同一个词表示。

[ˌtuːˈtuː] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [əb'dʒekʃənəbl] ['suːtəz] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [nɑːt] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪn] ['jʊrəp] .

2	This	method	of	disposing	of	objectionable	suitors	is	unfortunately	not	available	in	Europe	.
2	这	方法	的	处置	的	令人反感的	求婚者	是	很遗憾	不是	可用的	在	欧洲	.

2 可惜，这种处理令人反感的求婚者的方法在欧洲行不通。

[ə; eɪ] [greɪt] ['swɔləuiŋ] [kə'pæsəti] [ɪz] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] - .

A	great	swallowing	capacity	is	a	feature	of	the	species	Rákshasa	.
一个	伟大的	吞咽	容量	是	一个	特征	的	这	物种	-	.

罗刹这一物种的特点是吞咽能力强。

[ðə; ði] " ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [θɔːt] [ʌv; əv] " (-) [ɪz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] " ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [læmp] " [ɪn] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] .

The	"	coming	as	soon	as	thought	of	"	(	dhyátágata	)	is	the	Indian	equivalent	of	"	rubbing	the	lamp	"	in	the	Arabian	Nights	.
这	"	未来	作为	很快	作为	想法	的	"	(	-	)	是	这	印度	相等的	的	"	擦	这	灯	"	在	这	阿拉伯	夜晚	.

“一想到就来”(dhyátágata）是印度版的《一千零一夜》中的“擦灯”。

[θriː] [huː] ['evər] [lʌvd] [ðæt] [lʌvd] [nɑːt] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] ?

3	Who	ever	loved	that	loved	not	at	first	sight	?
3	WHO	曾经	喜爱	那	喜爱	不是	在	第一的	视线	?

3 谁曾有过不是一见钟情的爱情?

['evri] [ˌɔːri'ent(ə)l] [wʊd] [saɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] : [lʌv] , [ɪn] [ðə; ði] [iːst] , [ɪz] [nɑːt]

Every	Oriental	would	side	with	Shakspeare	in	this	matter	:	love	,	in	the	East	,	is	not
每一个	东方	会	边	和	莎士比亚	在	这	事情	:	爱	,	在	这	东方	,	是	不是

[lʌv] ,

love	,
爱	,

在这件事上，每个东方人都会站在莎士比亚一边：在东方，爱情并非真正的爱情。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

unless	it	comes	like	a	flash	of	lightning	.
除非	它	来	喜欢	一个	闪光	的	闪电	.

除非它像闪电一样突然出现。

[fɔːr] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] ['iːðər] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːr] [ə; eɪ] [sneɪk] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] - ,

4	This	might	be	either	that	of	a	woman	or	a	snake	,	for	the	Nágas	,
4	这	可能	是	任何一个	那	的	一个	女士	或者	一个	蛇	,	为了	这	-	,

4 这对于那伽族来说，可能是女人的形象，也可能是蛇的形象。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] , ['weɪvər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

to	whom	she	belonged	,	waver	between	the	two	.
到	谁	她	属于	,	动摇	之间	这	二	.

她究竟属于谁，在两者之间摇摆不定。

[ðə; ði] - , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ðə; ði] ['riːdər] , [ɪz] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [pə'zest] [ʌv; əv]

The	Nága	,	it	may	be	well	to	remind	the	reader	,	is	a	being	possessed	of
这	-	,	它	可能	是	出色地	到	提醒	这	读者	,	是	一个	存在	拥有	的

['mædʒɪk] ['paʊɚz] ,

magic	powers	,
魔法	权力	,

值得一提的是，纳迦是一种拥有魔法力量的生物。

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv] ['glæmər] [ɔːr] [bliərɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] ,

especially	that	of	glamour	or	blearing	the	eye	,
尤其	那	的	魅力	或者	模糊	这	眼睛	,

尤其是那种魅惑或令人眼花缭乱的效果，

[wɪtʃ] [ə'piːld] [soʊ] ['paʊərfəli] [tuː; tə] ['spensə] [ænd; ənd] [sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] .

which	appealed	so	powerfully	to	Spenser	and	Sir	Walter	Scott	.
哪个	上诉	所以	强大的	到	斯宾塞	和	先生	沃尔特	斯科特	.

这一点深深吸引了斯宾塞和沃尔特·斯科特爵士。

[faɪv] ['krɪʃnə] , [huːz] ['kʌlər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['noʊtɪd] , [ɪz] [bluː] .

5	Krishna	,	whose	colour	,	it	is	to	be	noted	,	is	blue	.
5	克里希那	,	谁	颜色	,	它	是	到	是	著名的	,	是	蓝色的	.

克里希那，值得注意的是，他的颜色是蓝色。

[sɪks] [ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] : - [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɪŋglɪʃ]

6	In	every	sense	of	the	word	:	mohajálamáyá	is	stronger	than	any	English
6	在	每一个	感觉	的	这	单词	:	-	是	更强	比	任何	英语

[ɪ'kwɪvələnt] .

equivalent	.
相等的	.

6 从各个意义上来说：mohajálamáyá 都比任何英语对应词都更强大。

['sɛvən] [ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sneɪks] .

7	The	Underworld	,	the	home	of	the	snakes	.
7	这	地狱	,	这	家	的	这	蛇	.

7 冥界，蛇的家园。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[soʊ][æz; əz]['aɪə] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːl] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['dezərt] ,

So	as	Aja	stood	upon	the	wall	,	looking	out	over	the	desert	,
所以	作为	阿贾	站立	之上	这	墙	,	寻找	出去	超过	这	沙漠	,

于是，阿贾站在城墙上，眺望着沙漠，

['sʌd(ə)nli] [ɔːl] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

suddenly	all	vanished	from	before	his	eyes	.
突然	全部	消失了	从	前	他的	眼睛	.

突然间，眼前的一切都消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][noʊ]['sɪti] , [ænd; ənd][noʊ]['dezərt] .

And	he	saw	before	him	no	city	,	and	no	desert	.
和	他	锯	前	他	不	城市	,	和	不	沙漠	.

他眼前既没有看到城市，也没有看到沙漠。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌski] [wʊd] , [θɪk] [wɪð; wɪθ][tɔːl] - [[wʌn]] [triːz] ,

But	he	found	himself	in	a	dusky	wood	,	thick	with	tall	tamála	[	1	]	trees	,
但	他	成立	他自己	在	一个	昏暗	木头	,	厚的	和	高的	-	[	1	]	树木	,

但他发现自己身处一片昏暗的树林中，树林里长满了高大的塔玛拉树[1]。

[ænd; ənd][lɪt][baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][nɔːr][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][muːn] .

and	lit	by	a	light	that	was	neither	that	of	the	sun	nor	that	of	the	moon	.
和	点燃	经过	一个	光	那	曾是	两者都不	那	的	这	太阳	也不	那	的	这	月亮	.

被一种既非太阳光也非月光的光线照亮。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][hjuːdʒ] [red] ['pɔpiːz] [weɪvd] ['dʒentli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɪnd] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ]

And	all	around	him	huge	red	poppies	waved	gently	without	a	wind	,	mixed	with
和	全部	大约	他	巨大的	红色的	罂粟花	挥手	轻轻地	没有	一个	风	,	混合	和

[greɪt] [muːn] - ['ləutəsiz] ,

great	moon	-	lotuses	,
伟大的	月亮	-	莲花	,

他周围，巨大的红色罂粟花在无风中轻轻摇曳，与硕大的月莲交相辉映。

[huːz] [pər'fjuːm] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [baɪ][tɜːrnz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hevi] [er] .

whose	perfume	went	and	came	by	turns	as	it	hung	on	the	heavy	air	.
谁	香水	去	和	来了	经过	转弯	作为	它	悬挂	在	这	重的	空气	.

它的香气在沉重的空气中时隐时现。

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][blæk] [liːvd] [triːz] [lɑːrdʒ][bæts] [fluː] [hɪr] [ænd; ənd]

And	under	the	shadow	of	the	black	leaved	trees	large	bats	flew	here	and
和	在下面	这	阴影	的	这	黑色的	离开	树木	大的	蝙蝠	飞翔	这里	和

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][sloʊ] [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] [flæp] ,

there	with	slow	and	noiseless	flap	,
那里	和	慢的	和	无声	瓣膜	,

在黑叶树的阴影下，大蝙蝠缓慢而无声地拍打着翅膀来回飞翔。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['mɑːnstrəs] [aulz][wɪð; wɪθ]['toʊpæz] [aɪz] [laɪk] [wiːlz] [ʌv; əv] [fleɪm] [sæt]

and	on	the	branches	monstrous	owls	with	topaz	eyes	like	wheels	of	flame	sat
和	在	这	分支	滔天	猫头鹰	和	黄玉	眼睛	喜欢	车轮	的	火焰	卫星

['moʊʃnləs] ,

motionless	,
静止不动	,

树枝上栖息着巨大的猫头鹰，它们有着像火焰轮一样的黄玉眼睛，一动不动。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

as	if	to	watch	.
作为	如果	到	手表	.

仿佛在观看。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [speɪs] [wens] [ɔːl] [θriː] [wɜːrld] [hæv; həv] [bɪn]

And	a	dead	silence	like	that	of	space	whence	all	three	worlds	have	been
和	一个	死的	沉默	喜欢	那	的	空间	何处	全部	三	世界	有	到过

[rɪ'muːvd] [left] ['aɪə] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [hɪr] [bʌt; bət][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .

removed	left	Aja	nothing	else	to	hear	but	the	beat	of	his	own	heart	.
已移除	左边	阿贾	没有什么	别的	到	听到	但	这	打	的	他的	自己的	心	.

仿佛三个世界都已消失在宇宙的死寂之中，阿贾除了自己的心跳声之外，什么也听不到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [roʊz] [ʌp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ʃɪr] [ə'meɪzmənt] .

And	the	hair	rose	up	upon	his	head	with	sheer	amazement	.
和	这	头发	玫瑰	向上	之上	他的	头	和	透明	惊愕	.

他惊愕不已，汗毛都竖了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : [hɑː] !

And	he	said	to	himself	:	Ha	!
和	他	说	到	他自己	:	哈	!

他自言自语道：哈！

[wʌt] [nuː] ['wʌndər] [ɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] ?

what	new	wonder	is	this	,	and	what	has	become	of	the	city	wall	?
什么	新的	想知道	是	这	,	和	什么	有	变得	的	这	城市	墙	?

这是什么新的奇观？城墙又变成了什么样子？

[ænd; ənd] [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [naʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] ?

And	where	in	the	world	have	I	got	to	now	,	and	how	?
和	在哪里	在	这	世界	有	我	得到	到	现在	,	和	如何	?

我如今究竟身在何处？又是如何到达那里的？

[naʊ] [let] [ˌem 'iː][biː; bi] ['veri] ['weri] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz] ['evɪdəntli] ['kʌmɪŋ] [nɪr] .

Now	let	me	be	very	wary	,	for	the	danger	is	evidently	coming	near	.
现在	让	我	是	非常	警惕	,	为了	这	危险	是	显然	未来	靠近	.

现在我必须非常警惕，因为危险显然正在逼近。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [prɪ'perd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kwɪkli] [raɪt]

And	as	he	stood	,	grasping	his	sword	,	prepared	,	and	looking	quickly	right
和	作为	他	站立	,	抓握	他的	剑	,	准备	,	和	寻找	迅速地	正确的

[ænd; ənd] [left] ,

and	left	,
和	左边	,

他站着，紧握长剑，严阵以待，迅速左右张望。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['rɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

suddenly	he	saw	a	thing	which	rivetted	his	gaze	to	it	,	as	if	with	an
突然	他	锯	一个	事物	哪个	铆接	他的	目光	到	它	,	作为	如果	和	一个

['aɪərn][neɪl] .

iron	nail	.
铁	指甲	.

他突然看到一样东西，那东西像铁钉一样牢牢地吸引了他的目光。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɔpiːz] ,

A	little	way	off	,	among	the	poppies	,
一个	小的	方式	离开	,	之中	这	罂粟花	,

不远处，在罂粟花丛中，

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['kɑːləm] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz]

was	standing	up	like	a	lonely	column	all	that	was	left	of	one	of	the	walls
曾是	常设	向上	喜欢	一个	孤独	柱子	全部	那	曾是	左边	的	一	的	这	墙壁

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] ,

of	a	ruined	temple	,
的	一个	毁坏	寺庙	,

它像一根孤零零的柱子一样矗立着，是残破神庙墙壁上仅存的遗迹。

[huːz] ['fɔːlən] [piləs] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ['skætərd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hæf] [kən'siːld] [baɪ] ['kriːpɪŋ]
whose **fallen** **pillars** **were** **lying** **scattered** **all** **around** **it** **,** **half** **concealed** **by** **creeping**
谁 倒下 柱子 是 说谎 疏散 全部 大约 它 , 一半 暗 经过 爬行
[liːvz] .
leaves **.**
树叶 .

倒塌的石柱散落在周围，半掩在蔓生的树叶下。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət] [ðɪs] ['ʌpraɪt] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlən] [wɔːl] ,
And **as** **he** **gazed** **intently** **at** **this** **upright** **fragment** **of** **a** **fallen** **wall** **,**
和 作为 他 凝视 专注地 在 这 直立 分段 的 一个 倒下 墙 ,

他目不转睛地盯着这块倒塌墙体残存的直立部分，

[hiː; hi] [sɔː] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skʌlptʃərd] ['wʊmən] ,
he **saw** **upon** **it** **the** **image** **of** **a** **sculptured** **woman** **,**
他 锯 之上 它 这 图像 的 一个 雕塑 女士 ,

他看到上面有一个雕塑女人的形象，

[wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
which **stood** **out** **so** **distinctly** **that** **he** **could** **not** **take** **his** **eyes** **from** **it** **.**
哪个 站立 出去 所以 明显地 那 他 可以 不是 拿 他的 眼睛 从 它 .

它如此醒目，以至于他无法将目光从它身上移开。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : ['ʃʊrli] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][noʊ] [stoʊn]
And **after** **a** **while** **,** **he** **said** **to** **himself** **:** **Surely** **that** **can** **be** **no** **stone**
和 后 一个 尽管 , 他 说 到 他自己 : 一定 那 能 是 不 石头
['stætʃuː] ,
statue **,**
雕像 ,

过了一会儿，他自言自语道：那肯定不是石像。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['riːəl] ['wʊmən] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , ['æktʃuəli] ['liːnɪŋ] , [huː] [noʊz] [waɪ] ,
but **a** **real** **woman** **of** **flesh** **and** **blood** **,** **actually** **leaning** **,** **who** **knows** **why** **,**
但 一个 真实的 女士 的 肉 和 血 , 实际上 倾斜 , WHO 知道 为什么 ,

但一个有血有肉的真女人，竟然真的倾斜着身子，谁知道为什么呢?

[ə'genst] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [wɔːl] .
against **that** **bit** **of** **a** **broken** **wall** **.**
反对 那 少量 的 一个 破碎的 墙 .

靠在那段破损的墙上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
And **he** **looked** **and** **looked** **,** **and** **after** **a** **while** **,** **filled** **with** **irresistible**
和 他 看起来 和 看起来 , 和 后 一个 尽管 , 已填 和 无法抗拒
[ˌkjʊri'ɑːsəti] , [hiː; hi] [went] ['nɪrər] ,
curiosity **,** **he** **went** **nearer** **,**
好奇心 , 他 去 更近 ,

他看了又看，过了一会儿，他实在忍不住好奇，便走近了些。

[bʌt; bət] ['veri] ['sloʊli] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] , [tuː; tə] [siː] .
but **very** **slowly** **,** **and** **as** **it** **were** **on** **his** **guard** **,** **to** **see** **.**
但 非常 缓慢地 , 和 作为 它 是 在 他的 警卫 , 到 看 .

但他看得非常慢，仿佛时刻保持警惕。

[soʊ][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] , ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['grædʒuəli] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [soʊl] , [ænd; ənd]
So **as** **he** **gazed** **,** **wonder** **and** **admiration** **gradually** **crept** **into** **his** **soul** **,** **and**
所以 作为 他 凝视 , 想知道 和 钦佩 逐步地 悄悄地爬 进入 他的 灵魂 , 和
[stoʊl] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ˌʌnə'wer] .
stole **his** **recollection** **unaware** **.**
偷窃 他的 回忆 不知情 .

于是，当他凝视着这一切时，惊奇和钦佩之情渐渐渗入他的灵魂，不知不觉地夺走了他的记忆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['hoʊlli] [ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [fər'getfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	he	became	wholly	intent	on	the	stone	image	,	and	forgetful	of	his
和	他	成为	完全	意图	在	这	石头	图像	,	和	健忘	的	他的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

他全神贯注于石像，忘记了自己的处境。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

And	he	ceased	to	wonder	at	finding	himself	in	the	wood	,
和	他	停止	到	想知道	在	寻找	他自己	在	这	木头	,

他不再对身处树林中感到惊讶了。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [nuː] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

so	great	was	his	new	wonder	at	the	beauty	of	the	woman	on	the	wall	.
所以	伟大的	曾是	他的	新的	想知道	在	这	美丽	的	这	女士	在	这	墙	.

他对墙上女子的美貌感到无比惊叹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : ['ʃʊrli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər]['ɑːrtɪst] , [huː'evər] [hiː; hi]

And	he	said	to	himself	:	Surely	he	was	a	master	artist	,	whoever	he
和	他	说	到	他自己	:	一定	他	曾是	一个	掌握	艺术家	,	谁	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他心想：不管他是谁，他肯定是一位艺术大师。

[ðæt] [meɪd] [ðɪs] ['wʊmən] [aʊt] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ɪf] [stoʊn] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] .

that	made	this	woman	out	of	stone	,	if	stone	indeed	she	be	.
那	制成	这	女士	出去	的	石头	,	如果	石头	的确	她	是	.

那是什么把她变成了石头，如果她真的是石头的话。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [naʊ] , [nɪr] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] .

For	even	now	,	near	as	I	am	,	I	can	hardly	believe	she	is	made	of	stone	.
为了	甚至	现在	,	靠近	作为	我	是	,	我	能	几乎	相信	她	是	制成	的	石头	.

即使现在我离她这么近，我仍然很难相信她是由石头做的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['mɑːvəld] .

And	the	more	he	looked	,	the	more	he	marvelled	.
和	这	更多的	他	看起来	,	这	更多的	他	惊叹不已	.

他看得越仔细，就越感到惊叹。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [mæs] [ʌv; əv]['luːnər] ['kæmfər] ,

For	she	seemed	in	his	eyes	like	a	frozen	mass	of	lunar	camphor	,
为了	她	似乎	在	他的	眼睛	喜欢	一个	冷冻	大量的	的	月球	樟	,

在他眼里，她就像一块冻结的月球樟脑。

['məʊldɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [fɔːrm] , ['stændɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] [pjʊr] [ænd; ənd] [stɪl] ,

moulded	into	a	female	form	,	standing	cold	and	pure	and	still	,
模制	进入	一个	女性	形式	,	常设	寒冷的	和	纯的	和	仍然	,

被塑造成女性的形态，冰冷、纯洁、静止地站着，

[ə'loʊn][baɪ][hɜːr'self][ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [hæf] [laɪt] ,

alone	by	herself	in	that	strange	half	light	,
独自的	经过	她自己	在	那	奇怪的	一半	光	,

她独自一人置身于那奇异的半明半暗之中。

[ðæt] ['hɔvəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiːt][wɜːr; wər] [ɪ'rezəluːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['neɪtʃɝz] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

that	hovered	as	it	were	irresolute	between	the	natures	of	night	and	day	.
那	悬停	作为	它	是	徊	之间	这	自然	的	夜晚	和	天	.

那仿佛徘徊在昼夜交替的模样之间，摇摆不定。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hɪp] ,

And	she	stood	with	her	right	hand	on	her	hip	,
和	她	站立	和	她	正确的	手	在	她	时髦的	,

她右手叉腰站着，

[wɪtʃ] [dʒʌtid] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [weɪv] :

which	jutted	out	to	receive	it	like	the	curve	of	a	breaking	wave	:
哪个	突出的	出去	到	收到	它	喜欢	这	曲线	的	一个	打破	海浪	:

它像破碎的波浪的曲线一样伸出来迎接它：

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ber] [raɪt] [brest] [stʊd] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt]

and	her	bare	right	breast	stood	out	and	shone	like	a	great
和	她	裸	正确的	胸部	站立	出去	和	闪耀	喜欢	一个	伟大的

['muːnlɪt] [siː] [pɜːrl] ,

moonlit	sea	pearl	,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	海	珍珠	,

她裸露的右乳格外醒目，像一颗沐浴在月光下的璀璨海珠。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] [foʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [griːn] ['gɑːrmənt] [ðæt]

while	the	other	was	hiding	behind	the	curling	fold	of	the	pale	green	garment	that
尽管	这	其他	曾是	隐藏	在后面	这	冰壶	折叠	的	这	苍白	绿色的	服装	那

[ræn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

ran	around	her	,
跑	大约	她	,

而另一个人则躲在她周围那件浅绿色长袍的卷曲褶皱后面。

[ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['klɪŋɪŋ] [klæsp] [laɪk] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [wɪsp] [ʌv; əv] ['emərəld] [foʊm] ['fɑːndli]

embracing	her	with	clinging	clasp	like	a	winding	wisp	of	emerald	foam	fondly
拥抱	她	和	依恋	搭扣	喜欢	一个	绕线	烟雾	的	翠	泡沫	深情地

['ræpɪŋ] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [weɪst] [ʌv; əv] - [siː] - [bɔːrn] [waɪf] .

wrapping	the	yielding	waist	of	Wishnu's	sea	-	born	wife	.
包装	这	屈服	腰部	的	-	海	-	出生	妻子	.

紧紧地拥抱她，如同蜿蜒的翡翠泡沫温柔地包裹着维什努海生妻子的柔弱腰肢。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] , [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [laɪk] - ,

And	she	was	very	tall	,	and	shaped	like	Shrì	,
和	她	曾是	非常	高的	,	和	形状	喜欢	-	,

她个子很高，身材像Shrì。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bent] ,

and	she	stood	with	her	head	a	little	bent	,
和	她	站立	和	她	头	一个	小的	弯曲	,

她微微低着头站着，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['saɪtləs] [aɪz] [fɪkst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɑːn] ['empti] [speɪs] ,

and	her	sightless	eyes	fixed	as	it	were	on	empty	space	,
和	她	失明	眼睛	固定的	作为	它	是	在	空的	空间	,

她那双失明的眼睛仿佛凝视着虚空。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪk'spektɪd] [saʊnd] .

just	as	though	she	were	listening	for	some	expected	sound	.
只是	作为	尽管	她	是	聆听	为了	一些	预期的	声音	.

就好像她在倾听某种预期的声音一样。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

And	as	he	continued	to	gaze	at	her	,
和	作为	他	持续	到	目光	在	她	,

他继续凝视着她，

[ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['hɔːrər] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

a	wonder	that	was	almost	horror	crept	into	his	mind	.
一个	想知道	那	曾是	几乎	恐怖	悄悄地爬	进入	他的	头脑	.

一种近乎恐惧的惊奇感悄然爬上他的心头。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ri'zembld] [ə; eɪ]

For	her	face	was	not	like	that	of	an	image	,	but	rather	resembled	a
为了	她	脸	曾是	不是	喜欢	那	的	一个	图像	,	但	相当	类似	一个

[mæsk] ,

mask	,
面具	,

因为她的脸不像画像，倒像戴了张面具。

[ɔːr][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [ded] .

or	the	face	of	a	very	beautiful	woman	,	that	very	moment	dead	.
或者	这	脸	的	一个	非常	美丽的	女士	,	那	非常	片刻	死的	.

或者是一位非常美丽的女性的脸庞，就在那一刻，她已经死去。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kʌlər] [siːmd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst]['feɪdɪd][frʌm; frəm]

For	the	colour	seemed	as	it	were	to	have	only	just	faded	from
为了	这	颜色	似乎	作为	它	是	到	有	仅有的	只是	褪色	从

[hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

her	cheek	,
她	脸颊	,

她脸颊上的红晕似乎才刚刚褪去。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blʌd] [siːmd] ['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [hɜːr; hər]['pælɪd] [lɪps] ,

and	the	blood	seemed	only	just	before	to	have	left	her	pallid	lips	,
和	这	血	似乎	仅有的	只是	前	到	有	左边	她	苍白	嘴唇	,

鲜血似乎刚刚才从她苍白的嘴唇上流下来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saɪt] [wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [jet] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] [lɔːŋ] ['oʊpən] [aɪz] ,

and	the	sight	was	as	it	were	hanging	yet	in	her	great	long	open	eyes	,
和	这	视线	曾是	作为	它	是	绞刑	然而	在	她	伟大的	长的	打开	眼睛	,

那景象仿佛还悬在她睁得大大的、长长的眼睛里。

[ðæt] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [skaɪ] .

that	were	fixed	on	the	distant	sky	.
那	是	固定的	在	这	遥远	天空	.

它们凝视着遥远的天空。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] , [geɪzɪŋ] ,

And	he	stood	,	gazing	,
和	他	站立	,	凝视	,

他站在那里，凝视着，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['ɪmɪdʒ] [laɪk] [hɜːr'self]

as	if	the	very	sight	of	her	had	made	of	him	another	image	like	herself
作为	如果	这	非常	视线	的	她	有	制成	的	他	其他	图像	喜欢	她自己

.

:

.

仿佛她的身影在他心中幻化成另一个与她相似的形象。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][læst] , [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] .

And	then	,	at	last	,	he	stepped	forward	.
和	然后	,	在	最后的	,	他	步	向前	.

最后，他终于上前一步。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

And	he	put	out	his	left	hand	,
和	他	放	出去	他的	左边	手	,

他伸出左手，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ber] .

and	touched	her	with	his	forefinger	on	the	shoulder	that	was	bare	.
和	感动	她	和	他的	食指	在	这	肩膀	那	曾是	裸	.

他用食指轻轻触碰了她裸露的肩膀。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][laɪf] ,

And	**instantly**	**,**	**as**	**if**	**his**	**touch**	**had**	**filled**	**her**	**with**	**a**	**flood**	**of**	**life**	**,**
和	即刻	,	作为	如果	他的	触碰	有	已填	她	和	一个	洪水	的	生活	,

瞬间，仿佛他的触碰让她充满了活力，

[ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ræn] [laɪk] ['kwɪksɪlvər] ['oʊvər][hɜːr; hər]['stoʊni] [lɪmz] .

a	**shiver**	**ran**	**like**	**quicksilver**	**over**	**her**	**stony**	**limbs**	**.**
一个	颤抖	跑	喜欢	水银	超过	她	石质的	四肢	.

一阵寒意如水银般掠过她冰冷的四肢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《黄昏的精华》第五版(An Essence of the Dusk, 5th Edition)
第3/4页

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [bæk] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [ðə; ði] ['kʌlər] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ,

And	as	he	started	back	,	to	watch	,	the	colour	came	back	into	her	face	,
和	作为	他	开始	后退	,	到	手表	,	这	颜色	来了	后退	进入	她	脸	,

当他转身回去观看时，她脸上的血色恢复了。

[ænd; ənd] [red] [blʌd] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd] [diːp] [bluː] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz]

and	red	blood	rushed	into	her	lips	,	and	deep	blue	suddenly	filled	her	eyes
和	红色的	血	匆忙	进入	她	嘴唇	,	和	深的	蓝色的	突然	已填	她	眼睛

.

:
.

鲜红的血液涌入她的嘴唇，深蓝色的双眼瞬间充满了她的眼眸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tresɪz] [ʌv; əv] [her] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [tɜːrnd] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] ['glɑːsi]

And	the	tresses	of	hair	around	her	head	turned	all	of	a	sudden	a	glossy
和	这	头发	的	头发	大约	她	头	转向	全部	的	一个	突然	一个	光滑

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

她头上的秀发突然变成了亮黑色。

[ðæt] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] - [griːn] ['lʌstər] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['græsi] [ʃiːn] [ʌv; əv]

that	shone	with	a	blue	-	green	lustre	,	as	if	reflecting	the	grassy	sheen	of
那	闪耀	和	一个	蓝色的	-	绿色的	光泽	,	作为	如果	反思	这	草丛	光泽	的

[hɜːr; hər] ['waɪndɪŋ] [roʊb] .

her	winding	robe	.
她	绕线	长袍	.

那光芒泛着蓝绿色的光泽，仿佛映照着她蜿蜒长袍的草绿色光泽。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ['lɪftɪd] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [fel] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

And	her	bosom	lifted	slowly	,	and	fell	again	with	a	deep	sigh	.
和	她	怀	抬起	缓慢地	,	和	跌倒	再次	和	一个	深的	叹	.

她的胸脯缓缓抬起，又随着一声深深的叹息落下。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ʃiː; ʃi] [ə'brʌptli] ['ɔːltərd] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fel]

And	all	at	once	,	she	abruptly	altered	her	position	,	and	her	eyes	fell
和	全部	在	一次	,	她	突然	已修改	她	位置	,	和	她	眼睛	跌倒

[streɪt] [ɑːn]['aɪə] ,

straight	on	Aja	,
直的	在	阿贾	,

她突然猛地改变姿势，目光直直地落在了阿雅身上。

['stændɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

standing	just	before	her	.
常设	只是	前	她	.

就站在她面前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] , [fɜːrst][wʌn] ['aɪbraʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [tɪl] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ]

And	she	lifted	up	,	first	one	eyebrow	,	and	then	the	other	,	till	they	formed	a
和	她	抬起	向上	,	第一的	一	眉	,	和	然后	这	其他	,	直到	他们	形成	一个

['pɜːrfɪkt] [baʊ; boʊ] ,

perfect	bow	,
完美的	弓	,

她抬起眉毛，先抬起一边，再抬起另一边，直到两道眉毛形成一个完美的弓形。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

for	they	joined	each	other	in	the	middle	.
为了	他们	加入	每个	其他	在	这	中间	.

因为他们在中间相遇了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][dʒɔɪ] , [iks'kleimɪŋ] : [hɑː] ! [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

And	she	uttered	a	faint	cry	,	as	if	in	joy	,	exclaiming	:	Ha	!	can	it	be	,
和	她	说出	一个	头晕的	哭	,	作为	如果	在	喜悦	,	惊呼	:	哈	!	能	它	是	,

她发出了一声微弱的惊呼，仿佛是喜悦之情，喊道：“哈！难道是真的吗？”

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] ?

and	is	it	thou	?
和	是	它	你	?

是你吗?

[ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] ['driːmiŋ] [stɪl] ?

Or	am	I	dreaming	still	?
或者	是	我	做梦	仍然	?

还是我在做梦?

[wʌn][ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ] ['veri] [blæk] [bɑːrk][ænd; ənd] [waɪt] ['blɔsəmz] , [dɪr] [tuː; tə][ɪg'zɑːtɪk]['poʊəts] ,

1	A	tree	with	very	black	bark	and	white	blossoms	,	dear	to	exotic	poets	,
1	一个	树	和	非常	黑色的	吠	和	白色的	花朵	,	亲爱的	到	异域风情	诗人	,

1. 一种树皮漆黑、花朵洁白的树，深受异域诗人的喜爱。

[sʌtʃ] [æz; əz][iː] . [dʒiː] . - .

such	as	e	.	g	.	Jayadewa	.
这样的	作为	e	.	克	.	-	.

例如 Jayadewa。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ænd; ənd]['aɪə] [stʊd] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['stoʊni] [geɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

And	Aja	stood	,	staring	at	her	with	stony	gaze	,	like	a	mirror	of	her
和	阿贾	站立	,	凝视	在	她	和	石质的	目光	,	喜欢	一个	镜子	的	她

[oʊn] [sər'praɪz] .

own	surprise	.
自己的	惊喜	.

阿贾站在那里，目光呆滞地盯着她，就像一面镜子，映照出她自己的惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət][aɪ][maɪ'self] , [ðæt] [ˌeɪ 'em][ðə; ði]

And	he	said	to	himself	:	Surely	it	is	not	she	,	but	I	myself	,	that	am	the
和	他	说	到	他自己	:	一定	它	是	不是	她	,	但	我	我	,	那	是	这

['driːmər] .

dreamer	.
梦想家	.

他心想：做梦的肯定不是她，而是我自己。

[fɔːr; fər] [hɪr] [sɪns] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [læst] , [aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['dezərt] ,

For	here	since	the	sun	rose	last	,	I	have	escaped	the	desert	,
为了	这里	自从	这	太阳	玫瑰	最后的	,	我	有	逃脱	这	沙漠	,

自从太阳最后一次升起，我就逃离了沙漠。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðɪs] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [braɪd] [ʌv; əv] ['pɪrləs] ['bjuːti]

and	found	this	city	without	a	man	,	and	acquired	a	bride	of	peerless	beauty
和	成立	这	城市	没有	一个	男人	,	和	获得	一个	新娘	的	无与伦比	美丽

:

:

:

他发现这座城市没有男人，并娶了一位绝世美女为妻：

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] , ['raɪzɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd]

and	now	here	is	another	,	rising	as	it	were	from	the	dead	,	and
和	现在	这里	是	其他	,	上升	作为	它	是	从	这	死的	,	和

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] .

seeming	to	expect	me	.
似乎	到	预计	我	.

现在又来了另一个，仿佛死而复生，而且似乎在等着我。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['stændɪŋ] ['saɪlənt] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [sɔːrd] [ɪn] [hænd] .

And	he	continued	standing	silent	,	gazing	at	her	,	sword	in	hand	.
和	他	持续	常设	沉默的	,	凝视	在	她	,	剑	在	手	.

他继续沉默地站着，手里握着剑，凝视着她。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [sed] : [wʌt] ! [ɪz] [maɪ] [fɔːrm] , [ðen] ,

And	after	a	while	,	she	said	:	What	!	is	my	form	,	then	,
和	后	一个	尽管	,	她	说	:	什么	!	是	我的	形式	,	然后	,

过了一会儿，她问道："什么！那我的形式是什么？"

[soʊ] ['fraɪtf(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [rɑːb] [ðiː] [ʌv; əv] [ðaɪ] [tʌŋ] ?

so	frightful	as	to	rob	thee	of	thy	tongue	?
所以	可怕	作为	到	抢	你	的	你的	舌头	?

可怕到让你失去舌头?

[ɔːr] [ɑːrt] [ðaʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ðæt] [sɔːrd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?

Or	art	thou	going	to	use	that	sword	against	me	?
或者	艺术	你	去	到	使用	那	剑	反对	我	?

还是你要用那把剑对付我?

[spiːk] : [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [let] [ˌem 'iː] [siː] , ['weðər] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [maɪ]

Speak	:	but	in	the	meanwhile	,	let	me	see	,	whether	I	have	lost	the	use	of	my
说话	:	但	在	这	同时	,	让	我	看	,	无论	我	有	丢失的	这	使用	的	我的

[lɪmz] ,

limbs	,
四肢	,

说吧：但与此同时，让我看看，我的四肢是否已经失去活动能力。

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [ðæt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [tʌŋ] , ['æftər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [sliːp] .

as	thou	hast	that	of	thy	tongue	,	after	so	long	a	sleep	.
作为	你	哈斯特	那	的	你的	舌头	,	后	所以	长的	一个	睡觉	.

就像你沉睡了这么久之后，舌头又能说话了一样。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [liːpt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['pedɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [muːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [hɪr]

And	she	leaped	from	her	little	pedestal	,	and	moved	a	little	way	here
和	她	跳跃	从	她	小的	座	,	和	已搬	一个	小的	方式	这里

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

她从小小的基座上跳了下来，四处走动了几步。

['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrmz] [ə'baʊt] : [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,

waving	her	beautiful	arms	about	:	and	after	a	while	,	she	came	back	,
挥手	她	美丽的	武器	关于	:	和	后	一个	尽管	,	她	来了	后退	,

她挥舞着美丽的双臂；过了一会儿，她回来了。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	sat	down	just	before	him	,
和	卫星	向下	只是	前	他	,

然后就在他面前坐了下来，

[ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlən] [piləs] [ðæt] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊnd] .

on	one	of	the	fallen	pillars	that	were	lying	about	the	ground	.
在	一	的	这	倒下	柱子	那	是	说谎	关于	这	地面	.

在倒在地上的一根倒塌的石柱上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['aɪə] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrpənt] , ['seɪɪŋ]

And	all	the	while	Aja	watched	her	,	as	if	fascinated	by	a	serpent	,	saying
和	全部	这	尽管	阿贾	观看	她	,	作为	如果	着迷	经过	一个	蛇	,	说

[wɪ'ðɪn] [hɪm'self] :

within	himself	:
之内	他自己	:

阿贾一直注视着她，仿佛被一条蛇迷住了一般，心中默念：

[ʃiː; ʃi] [muːvz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] , [seɪv] [ə; eɪ] ['pænθər] [ɔːr][ə; eɪ]['glaɪdɪŋ] [sneɪk] [[wʌn]] .

She	moves	like	nothing	I	ever	saw	,	save	a	panther	or	a	gliding	snake	[	1	]	.
她	移动	喜欢	没有什么	我	曾经	锯	,	节省	一个	豹	或者	一个	滑翔	蛇	[	1	]	.

她的动作是我从未见过的，除了豹子或滑翔的蛇[1]。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [pʊt] [ʌp] [wʌn] ['aɪbraʊ] ,

And	then	,	all	at	once	,	she	again	put	up	one	eyebrow	,
和	然后	,	全部	在	一次	,	她	再次	放	向上	一	眉	,

然后，她突然又挑起了一侧眉毛。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] : [mʌst; məst][aɪ] , [ðen] , ['æktʃuəli] [tel] [ðiː] , [ðæt] [aɪ]

and	said	to	him	with	a	smile	:	Must	I	,	then	,	actually	tell	thee	,	that	I
和	说	到	他	和	一个	微笑	:	必须	我	,	然后	,	实际上	告诉	你	,	那	我

[ˌeɪ 'em] - [[ˌtuː'tuː]] ?

am	Natabhrúkutí	[	2	]	?
是	-	[	2	]	?

然后笑着对他说：那么，我必须告诉你，我就是 Natabhrúkutí[2] 吗?

[ðen] ['aɪə] [sed] : [oʊ]['leɪdi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] .

Then	Aja	said	:	O	lady	,	it	is	obvious	.
然后	阿贾	说	:	哦	女士	,	它	是	明显的	.

然后阿贾说：女士，这很明显。

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [bent] [braʊ] [wʊd] [plænt] ['ærəus]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'setɪk] .

For	thy	bent	brow	would	plant	arrows	even	in	the	heart	of	the	Great	Ascetic	.
为了	你的	弯曲	眉头	会	植物	箭头	甚至	在	这	心	的	这	伟大的	苦行僧	.

你那低垂的眉头，甚至能将箭射入伟大苦行者的心脏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] : [oʊ] ['hʌzbənd] , [ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] ['welkəm] , ['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] ?

And	she	said	again	:	O	husband	,	is	this	thy	welcome	,	after	so	long	a	separation	?
和	她	说	再次	:	哦	丈夫	,	是	这	你的	欢迎	,	后	所以	长的	一个	分离	?

她又说：我的丈夫啊，这就是你离开这么久后的欢迎方式吗?

[ænd; ənd]['aɪə] [baʊndɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ] [sneɪk] .

And	Aja	bounded	,	as	if	bitten	by	a	snake	.
和	阿贾	有界	,	作为	如果	被咬	经过	一个	蛇	.

阿贾像被蛇咬了一样，猛地跳了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : [ðaɪ] ['hʌzbənd] !

And	he	exclaimed	:	Thy	husband	!
和	他	惊呼	:	你的	丈夫	!

他惊呼道：你的丈夫!

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ðen] [ðaɪ] ['hʌzbənd] ['ɔːlsoʊ] ?

Am	I	then	thy	husband	also	?
是	我	然后	你的	丈夫	还	?

那么，我也是你的丈夫吗?

[dʌz] [ðaɪ] [hoʊl] [seks][wɑːnt][tuː; tə][get][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?

Does	**thy**	**whole**	**sex**	**want**	**to**	**get**	**me**	**for**	**a**	**husband**	**?**
做	你的	所有的	性别	想	到	得到	我	为了	一个	丈夫	?

你们所有女人都想娶我做丈夫吗?

[bʌt; bət][oʊ] [ðaʊ] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['bendɪŋ] [braʊz] , [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [ðaɪ] ['hʌzbənd] ,

But	**O**	**thou**	**beauty**	**of**	**bending**	**brows**	**,**	**how**	**can**	**he**	**be**	**thy**	**husband**	**,**
但	哦	你	美丽	的	弯曲	眉毛	,	如何	能	他	是	你的	丈夫	,

但是，你这眉宇间透着绝世美貌的女子啊，他怎能成为你的丈夫呢?

[ðæt] ['nevər] [sɔː] [ðiː] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] ?

that	**never**	**saw**	**thee**	**in**	**his**	**life**	**before**	**?**
那	绝不	锯	你	在	他的	生活	前	?

他这辈子都没见过你?

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['waɪflɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [hæz; həz][nɑːt] [ɪ'læpst] ,

And	**only**	**this**	**morning**	**,**	**I**	**was**	**still**	**wifeless**	**,**	**and**	**a**	**day**	**has**	**not**	**elapsed**	**,**
和	仅有的	这	早晨	,	我	曾是	仍然	单身	,	和	一个	天	有	不是	过去	,

直到今天早上，我仍然单身，而一天还没过去。

[sɪns] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'nʌðɚz] ['hʌzbənd] .

since	**I**	**became**	**another's**	**husband**	**.**
自从	我	成为	另一个的	丈夫	.

自从我嫁给了别人之后。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ə'gen] [kən'faʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .

And	**he**	**stopped**	**short**	**,**	**again**	**confounded**	**at**	**the**	**effect**	**of**	**his**	**own**	**words**	**.**
和	他	停止	短的	,	再次	令人困惑	在	这	影响	的	他的	自己的	字	.

他突然停住了脚步，再次对自己的话语所产生的效果感到困惑。

[fɔːr; fər]['hɑːrdli][hæd; həd] [ðeɪ] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps] , [wen] - ['stɑːrtɪd] [ʌp] ,

For	**hardly**	**had**	**they**	**passed**	**his**	**lips**	**,**	**when**	**Natabhrúkutí**	**started**	**up**	**,**
为了	几乎	有	他们	通过了	他的	嘴唇	,	什么时候	-	开始	向上	,

它们刚一掠过他的嘴唇，纳塔布鲁库蒂就站了起来。

['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [bleizd] [laɪk]['faɪəri] [stɑːrz] .

swelling	**with**	**rage**	**and**	**convulsed**	**with**	**fury**	**,**	**with**	**eyes**	**that**	**blazed**	**like**	**fiery**	**stars**	**.**
肿胀	和	愤怒	和	抽搐	和	愤怒	,	和	眼睛	那	燃烧的	喜欢	火热	明星	.

他怒火中烧，浑身颤抖，双眼如同燃烧的星辰般闪耀。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : ['nevər] !

And	**she**	**exclaimed**	**:**	**Never**	**!**
和	她	惊呼	:	绝不	!

她惊呼：绝不!

['nevər] !

never	**!**
绝不	!

绝不!

['nevər] [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [pə'zes] [ðiː] , [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][aɪ][maɪ'self] .

Never	**shall**	**she**	**possess**	**thee**	**,**	**nor**	**any**	**other**	**than**	**I**	**myself**	**.**
绝不	将	她	具有	你	,	也不	任何	其他	比	我	我	.

她永远无法拥有你，除了我之外，任何人也无法拥有你。

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [hɜːr; hər][reɪdʒ] ['vænɪʃt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

And	then	,	like	a	flash	of	lightning	,	her	rage	vanished	as	quickly	as	it
和	然后	,	喜欢	一个	闪光	的	闪电	,	她	愤怒	消失了	作为	迅速地	作为	它

[keɪm] .

came	.
来了	.

然后，就像闪电一样，她的怒火来得快去得也快。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪm'plɔːrɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] : [sleɪ] [ˌem 'iː] [naʊ] ,

And	she	looked	at	him	with	imploring	eyes	,	and	said	:	Slay	me	now	,
和	她	看起来	在	他	和	恳求	眼睛	,	和	说	:	杀	我	现在	,

她用哀求的眼神望着他，说道：现在就杀了我吧。

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [lɔːŋ] [braɪt] [sɔːrd] ,

with	thy	long	bright	sword	,
和	你的	长的	明亮的	剑	,

用你那长而明亮的剑，

[ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [nɑːn'entəti] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][dʒʌst] [ri'kɔːld] [ˌem 'iː] :

and	send	me	back	to	that	nonentity	out	of	which	thou	hast	just	recalled	me	:
和	发送	我	后退	到	那	非实体	出去	的	哪个	你	哈斯特	只是	召回	我	:

把我送回你刚刚把我召回的那个虚无缥缈的地方吧：

[bʌt; bət] [spiːk] [nɑːt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

but	speak	not	of	another	woman	in	front	of	me	.
但	说话	不是	的	其他	女士	在	正面	的	我	.

但不要在我面前谈论其他女人。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ][ɔːl] [fər'gɑːtn] ?

and	am	I	all	forgotten	?
和	是	我	全部	被遗忘的	?

难道所有人都忘记我了吗?

[ænd; ənd] [terz] [roʊld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [greɪt] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [fel] [laɪk] ['sʌpliənts] [æt; ət]

And	tears	rolled	from	her	great	blue	eyes	,	and	fell	like	suppliants	at
和	眼泪	滚动	从	她	伟大的	蓝色的	眼睛	,	和	跌倒	喜欢	申诉人	在

[hɜːr; hər] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

泪水从她湛蓝的大眼睛里滚落，像恳求的泪珠一样落在她的脚下。

[ænd; ənd]['aɪə] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

And	Aja	put	up	his	left	hand	,
和	阿贾	放	向上	他的	左边	手	,

阿贾举起了左手，

[ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [her] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] .

and	tugged	at	his	hair	in	the	extremity	of	his	amazement	.
和	拉扯	在	他的	头发	在	这	末端	的	他的	惊愕	.

他惊讶得揪住了自己的头发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [oʊ] [ðaʊ] [streɪndʒ] [ə'fendɪd] ['leɪdi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌtərli] [bɪ'wɪldərd] ,

And	he	said	:	O	thou	strange	offended	lady	,	I	am	utterly	bewildered	,
和	他	说	:	哦	你	奇怪的	被冒犯了	女士	,	我	是	完全地	困惑	,

他说："哦，你这古怪又生气的女士，我真是百思不得其解。"

[ænd; ənd] [rɪ'zemb(ə)l] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] .

and	resemble	one	that	has	lost	his	way	at	midnight	in	a	wood	.
和	类似	一	那	有	丢失的	他的	方式	在	午夜	在	一个	木头	.

就像一个在午夜时分迷失在树林里的人。

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['æŋgər] [ænd; ənd] [ðaɪ] [gri:f] [ɑ:r; ər] [ə'laɪk] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] .

And	thy	anger	and	thy	grief	are	alike	altogether	incomprehensible	.
和	你的	愤怒	和	你的	悲伤	是	同样	共	难以理解	.

你的愤怒和悲伤都令人完全无法理解。

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [wʌn] , [hu:m] [æz; əz] [aɪ] [dʒʌst] [naʊ] [toʊld] [ði:] ,

How	can	I	possibly	have	forgotten	one	,	whom	as	I	just	now	told	thee	,
如何	能	我	可能	有	被遗忘的	一	,	谁	作为	我	只是	现在	讲述	你	,

我怎么可能忘记一个人呢？我刚才明明已经告诉过你了。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [bɪ'fɔ:r] ?

I	never	saw	in	my	life	before	?
我	绝不	锯	在	我的	生活	前	?

我这辈子都没见过?

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] : [neɪ] , [nɑ:t] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [læst] .

Then	she	said	:	Nay	,	not	in	this	life	,	but	the	last	.
然后	她	说	:	不	,	不是	在	这	生活	,	但	这	最后的	.

然后她说：不，不是今生，而是来世。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['fɔ:rmər] [bɜ:rθ] .

For	I	was	the	wife	of	thy	former	birth	.
为了	我	曾是	这	妻子	的	你的	以前的	出生	.

因为我曾是你前世的妻子。

[ðen] ['aɪə] [læft] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] : [oʊ] ['bju:ti] , [hu:] [ri'membəz] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] [bɜ:rθ] ?

Then	Aja	laughed	,	and	he	said	:	O	beauty	,	who	remembers	his	former	birth	?
然后	阿贾	笑了	,	和	他	说	:	哦	美丽	,	WHO	记得	他的	以前的	出生	?

然后阿贾笑了，他说：哦，美人，谁还记得他前世的模样呢?

[fɔ:r; fər] [laɪk] ['evri] ['ʌðər] [mæn] , [ænd; ənd] [laɪk] [maɪ] ['ænsestər] [ðə; ði] [sʌn] ,

For	like	every	other	man	,	and	like	my	ancestor	the	sun	,
为了	喜欢	每一个	其他	男人	,	和	喜欢	我的	祖先	这	太阳	,

就像其他所有人一样，也像我的祖先太阳一样，

[aɪ] [hæv; həv] ['rɪzn] [ʌp] ['ɪntu:] [laɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [dɑ:rk] [ə'blɪviən] ,

I	have	risen	up	into	light	out	of	the	sea	of	dark	oblivion	,
我	有	升起	向上	进入	光	出去	的	这	海	的	黑暗的	遗忘	,

我从黑暗的遗忘之海中升起，进入光明之中。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [sɪŋk] [ə'gen] [æt; ət] [læst] .

into	which	I	must	sink	again	at	last	.
进入	哪个	我	必须	下沉	再次	在	最后的	.

我最终还是要再次沉沦其中。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .

And	then	she	looked	at	him	with	a	deep	sigh	.
和	然后	她	看起来	在	他	和	一个	深的	叹	.

然后她深深地叹了口气，看着他。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sed] : [ə'læs] !

And	she	said	:	Alas	!
和	她	说	:	唉	!

她说道：唉!

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [wɜ:rs] [baɪ] [fɑ:r] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] ,

This	is	a	punishment	indeed	,	and	worse	by	far	than	all	the	rest	,
这	是	一个	惩罚	的确	,	和	更糟	经过	远的	比	全部	这	休息	,

这的确是一种惩罚，而且比其他所有惩罚都要严厉得多。

[ɪf] ['æftər] ['hævɪŋ] [ɪn'dʊrd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] ,

if	after	having	endured	so	long	the	state	of	a	stone	upon	a	wall	,
如果	后	拥有	忍受	所以	长的	这	状态	的	一个	石头	之上	一个	墙	,

如果长期处于墙上石头的状态，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][rɪ'pjuːdiːˌeɪtid][ænd; ənd][ɔːl] [fər'gɑːtn]

I	am	again	become	a	woman	,	only	to	find	myself	repudiated	and	all	forgotten
我	是	再次	变得	一个	女士	,	仅有的	到	寻找	我	被否认	和	全部	被遗忘的

, [baɪ][hɪm; ɪm] ,

,	by	him	,
,	经过	他	,

我再次变回女人，却发现自己被他抛弃，被他彻底遗忘。

[ɑːn] [huːz] [ə'kaʊnt] [aɪ] ['sʌfərd] [ɔːl] .

on	whose	account	I	suffered	all	.
在	谁	帐户	我	遭受	全部	.

我所遭受的一切苦难都是因为他。

['lɪs(ə)n] , [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['fɔːrmər] [bɜːrθ] .

Listen	,	then	,	and	I	will	tell	thee	the	story	of	thy	former	birth	.
听	,	然后	,	和	我	将要	告诉	你	这	故事	的	你的	以前的	出生	.

那么，请听我说，我将告诉你你前世的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] , [sʌm; səm] ['skætərd] [remɪ'nɪsnsɪz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]

It	may	be	,	that	,	in	the	hearing	,	some	scattered	reminiscences	will	be	as
它	可能	是	,	那	,	在	这	听力	,	一些	疏散	回忆录	将要	是	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] ,

it	were	awakened	,
它	是	觉醒	,

或许，在听证会上，一些零散的回忆会被唤醒。

[tuː; tə][stɜːr] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['leθərdʒi] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['sliːpɪŋ] [soʊl] .

to	stir	again	in	the	dark	lethargy	of	thy	sleeping	soul	.
到	搅拌	再次	在	这	黑暗的	昏睡	的	你的	睡眠	灵魂	.

在沉睡灵魂的黑暗昏沉中再次苏醒。

[wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['koʊbrə] [muːv] .

1	It	is	a	wonderful	thing	to	see	a	cobra	move	.
1	它	是	一个	精彩的	事物	到	看	一个	眼镜蛇	移动	.

1 看到眼镜蛇移动真是一件奇妙的事。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	can	describe	it	.
没有什么	能	描述	它	.

任何语言都无法形容它。

[ˌtuː'tuː] [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃt] ['aɪˌbraʊz] .

2	That	is	,	the	Beauty	of	the	arched	eyebrows	.
2	那	是	,	这	美丽	的	这	拱形	眉毛	.

2 那就是拱形眉的美。

([prə'naʊns] [næt] - [tuː; tə] [raɪm] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] .)

(	Pronounce	Nat	-	to	rhyme	with	but	.	)
(	发音	纳特	-	到	韵	和	但	.	)

（Nat 的发音与 but 押韵。）

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [spiːk] .

And	then	she	began	to	speak	.
和	然后	她	开始	到	说话	.

然后她开始说话了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['pɪlər] ,

And	as	she	spoke	,	she	leaned	forward	,	as	she	sat	upon	the	fallen	pillar	,
和	作为	她	辐	,	她	倾斜	向前	,	作为	她	卫星	之上	这	倒下	支柱	,

她一边说话，一边向前倾身，坐在倒塌的柱子上。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɜːr; hər] [greɪt] ['iːgər] [aɪz] [laɪk] ['mægnɪts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	fastened	her	great	eager	eyes	like	magnets	on	his	own	.
和	系紧	她	伟大的	渴望的	眼睛	喜欢	磁铁	在	他的	自己的	.

她那双充满渴望的大眼睛像磁铁一样紧紧地盯着他。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['aɪə] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [pleɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

And	as	Aja	watched	them	,	they	played	as	it	were	upon	his	heart	.
和	作为	阿贾	观看	他们	,	他们	玩	作为	它	是	之上	他的	心	.

阿贾看着他们，仿佛被他们的歌声触动了心弦。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kʌlər] ['weivəd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['fɔːltəd] , ['ʃɪftɪŋ] ['evər] [frʌm; frəm] [hjuː] [tuː; tə] [hjuː] ,

For	their	colour	wavered	and	changed	and	faltered	,	shifting	ever	from	hue	to	hue	,
为了	他们的	颜色	犹豫不决	和	已更改	和	犹豫不决	,	转变	曾经	从	色调	到	色调	,

因为它们的颜色摇摆不定、变幻莫测、摇摆不定，不断地在各种色调之间转换。

['tɜːrnɪŋ] ['goʊldən] [ænd; ənd] ['rʌdi] ['æmbər] , [ænd; ənd] ['emərəld] - [griːn] [ænd; ənd] ['loʊtəs] - [bluː] ;

turning	golden	and	ruddy	amber	,	and	emerald	-	green	and	lotus	-	blue	;
转弯	金的	和	红润	琥珀色	,	和	翠	-	绿色的	和	莲花	-	蓝色的	;

变成金色、红琥珀色、翠绿色和莲花蓝色；

[ænd; ənd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [aɪz] [hɜːr; hər] ['ɑːrtʃɪŋ] [braʊz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] [pleɪd] [ænd; ənd] ['flikəd] ,

and	over	her	eyes	her	arching	brows	lifted	and	fell	and	played	and	flickered	,
和	超过	她	眼睛	她	拱形	眉毛	抬起	和	跌倒	和	玩	和	闪烁	,

她眼前，高挑的眉毛时而扬起，时而落下，闪烁着，灵动飘动。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [soʊl] [laɪk] [neɪlz] , [ænd; ənd] [rɪ'vɪttɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,

fixing	his	troubled	soul	like	nails	,	and	rivetting	his	attention	,
定影	他的	麻烦	灵魂	喜欢	指甲	,	和	铆接	他的	注意力	,

像钉子一样牢牢钉住他饱受折磨的灵魂，牢牢吸引着他的注意力。

[tɪl] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [tuːn] [kruːnd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sliːpi] [mæn] .

till	her	singing	voice	sounded	in	his	head	like	a	distant	tune	crooned	in	the	ear	of	a	sleepy	man	.
直到	她	歌唱	嗓音	听起来	在	他的	头	喜欢	一个	遥远	调	低吟浅唱	在	这	耳朵	的	一个	困	男人	.

直到她的歌声在他脑海中回荡，如同远处传来的旋律，轻柔地拨动着一个昏昏欲睡的男人的耳畔。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] ['sloʊli] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [raʊnd] [ɑːrmz] , [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

And	she	waved	slowly	her	long	round	arms	,	all	the	while	she	spoke	.
和	她	挥手	缓慢地	她	长的	圆形的	武器	,	全部	这	尽管	她	辐	.

她一边说话，一边缓缓挥动着她那修长的圆臂。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] : [fɑːr] [əˈweɪ] , ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] , [laɪz] [ðaɪ] [oʊn] ['fərˈgɑːtn] [lænd] ,

And	she	said	:	Far	away	,	over	the	sea	,	lies	thy	own	forgotten	land	,
和	她	说	:	远的	离开	,	超过	这	海	,	谎言	你的	自己的	被遗忘的	土地	,

她说：遥远的地方，在大海的彼岸，坐落着你那早已被遗忘的故土。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʃoʊ] [ðiː] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	presently	I	will	tell	thee	,	and	even	show	thee	,	where	it	is	.
和	目前	我	将要	告诉	你	,	和	甚至	展示	你	,	在哪里	它	是	.

稍后我将告诉你，甚至带你去看，它在哪里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] [bɜːrθ] , [ðæt] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [bɔɪ]

And	there	it	was	,	in	our	former	birth	,	that	thou	and	I	were	boy
和	那里	它	曾是	,	在	我们的	以前的	出生	,	那	你	和	我	是	男生

[ænd; ənd][gɜːrl] .

and	girl	.
和	女孩	.

而就在我们前世，你我曾是男孩和女孩。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wɜːrt][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [kɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] - ,

But	thou	wert	the	son	of	a	mighty	King	,	and	I	was	only	a	Bráhmani	,
但	你	沃特	这	儿子	的	一个	强大的	国王	,	和	我	曾是	仅有的	一个	-	,

但你是强大国王的儿子，而我只是一个婆罗门。

[ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ə'setɪk] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðiː] [ɪn] ['evriθɪŋ] [els] ,

a	poor	man's	daughter	,	and	my	father	was	an	old	ascetic	,	far	below	thee	in	everything	else	,
一个	贫穷的	男人的	女儿	,	和	我的	父亲	曾是	一个	老的	苦行僧	,	远的	以下	你	在	一切	别的	,

我是一个穷人的女儿，我的父亲是一个年迈的苦行僧，在其他方面都远不如你。

[bʌt; bət] [kæst] .

but	caste	.
但	种姓	.

但种姓制度。

[ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld]['fɑːðər] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] ,

And	I	lived	alone	with	my	old	father	,	in	the	very	heart	of	a	great	forest	,
和	我	居住地	独自的	和	我的	老的	父亲	,	在	这	非常	心	的	一个	伟大的	森林	,

我和年迈的父亲独自生活在一片茂密森林的深处。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ʌv; əv][bɑːrk] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['kriːpər] [gruː] [soʊ] [θɪk] ,

in	a	little	hut	of	bark	,	over	which	the	málatí	creeper	grew	so	thick	,
在	一个	小的	小屋	的	吠	,	超过	哪个	这	-	苦力怕	生长	所以	厚的	,

在一个用树皮搭建的小棚子里，藤蔓植物密密麻麻地爬满了棚子。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hʌt] , [ɪk'sept] [ɪts] [dɔːr] .

that	nothing	was	visible	of	that	little	hut	,	except	its	door	.
那	没有什么	曾是	可见的	的	那	小的	小屋	,	除了	它是	门	.

除了门以外，那间小屋什么也看不见。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [siːn] [baɪ] [ðiː] , ['stændɪŋ] [stɪl] [ɪn] [ðæt] ['veri] [dɔːr] ,

And	then	one	day	I	was	seen	by	thee	,	standing	still	in	that	very	door	,
和	然后	一	天	我	曾是	已见	经过	你	,	常设	仍然	在	那	非常	门	,

然后有一天，你看见我静静地站在那扇门前。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['pɪtʃər] [ɑːn][maɪ] [hed] :

with	my	pitcher	on	my	head	:
和	我的	投手	在	我的	头	:

我头顶着水壶：

[æz; əz] [ðaʊ] [wɜːrt] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [hʌnt] [ə'pɑːn][ðaɪ] [hɔːrs] .

as	thou	wert	passing	through	the	wood	to	hunt	upon	thy	horse	.
作为	你	沃特	通过	通过	这	木头	到	打猎	之上	你的	马	.

当你骑马穿过树林去打猎时。

[ænd; ənd] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] ,

And	that	moment	was	like	a	sponge	,
和	那	片刻	曾是	喜欢	一个	海绵	,

那一刻就像一块海绵，吸收了一切。

[ðæt] [blɔtid] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['ɪmɪdʒ] .

that	blotted	from	the	mind	of	each	everything	but	the	other's	image	.
那	印迹	从	这	头脑	的	每个	一切	但	这	其他的	图像	.

那件事让彼此的脑海中除了对方的形象之外的一切事物都消失了。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [ðiː] [maɪ]['deɪəti; 'diːəti] , [ænd; ənd][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [greɪt]

And	I	made	of	thee	my	deity	,	and	forgot	everything	in	the	three	great
和	我	制成	的	你	我的	神	,	和	忘了	一切	在	这	三	伟大的

[wɜːrld] ,

worlds	,
世界	,

我以你为我的神明，忘却了三界的一切。

[fɔːr; fər] [ðiː] [ə'loʊn] .

for	thee	alone	.
为了	你	独自的	.

只为你。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ðæt] [deɪ] , [dɪdst] [kliːn] [fər'get] [ðaɪ] ['hʌntɪŋ] : [ɔːr] ['ræðər] ,

And	thou	,	that	day	,	didst	clean	forget	thy	hunting	:	or	rather	,
和	你	,	那	天	,	迪斯特	干净的	忘记	你的	打猎	:	或者	相当	,

而你，在那一天，却彻底忘记了狩猎：或者更确切地说，

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] [ʃoʊd] [ðiː] [geɪm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] [[wʌn]] ,

the	God	of	Love	showed	thee	game	of	another	kind	[	1	]	,
这	上帝	的	爱	显示	你	游戏	的	其他	种类	[	1	]	,

爱神向你展示了另一种游戏[1]，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [pər'sʊ] [ðaʊ] [dɪdst] [fɔːl] [tuː; tə] [wuː] [ə; eɪ] ['kwɑːri] [ðæt] [wɪʃt] [fɔːr; fər]

and	from	pursuing	thou	didst	fall	to	wooing	a	quarry	that	wished	for
和	从	追求	你	迪斯特	落下	到	求爱	一个	采石场	那	希望	为了

['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ðaɪ] [preɪ] .

nothing	so	much	as	to	be	thy	prey	.
没有什么	所以	很多	作为	到	是	你的	猎物	.

你从追逐变成了追求猎物，而猎物最渴望的就是成为你的猎物。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['mærid] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] ['veri] [deɪ] , [wɪtʃ] [ɑː] ! [ðaʊ] [hæst][ɔːl] [fər'gɑːtn] .

And	we	married	each	other	that	very	day	,	which	ah	!	thou	hast	all	forgotten	.
和	我们	已婚	每个	其他	那	非常	天	,	哪个	啊	!	你	哈斯特	全部	被遗忘的	.

我们当天就结婚了，啊！你们都忘了这件事了。

[wʌt] ! [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ðiː] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] ,

What	!	dost	thou	not	remember	how	I	used	to	meet	thee	every	day	in	the	little	hut	,
什么	!	朋友	你	不是	记住	如何	我	用过的	到	见面	你	每一个	天	在	这	小的	小屋	,

什么！你难道不记得我以前每天都在小屋里和你见面吗?

[wen] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ?

when	my	father	was	away	in	the	wood	engaged	in	meditation	?
什么时候	我的	父亲	曾是	离开	在	这	木头	已订婚的	在	冥想	?

父亲在树林里冥想的时候?

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[hæst] [ðaʊ] ['riːəli] [ɔːl] [fər'gɑːtn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðaɪ] [su'priːm] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː]

hast	**thou**	**really**	**all**	**forgotten**	**how**	**it**	**was**	**thy**	**supreme**	**delight**	**to**	**bring**	**me**
哈斯特	你	真的	全部	被遗忘的	如何	它	曾是	你的	最高	喜	到	带来	我

['gɑːrmənts] [ænd; ənd] ['kɔːstli] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

garments	**and**	**costly**	**jewels**	**,**
服装	和	昂贵	珠宝	,

难道你真的忘记了，给我送来衣物和珍贵的珠宝是你最大的乐趣吗?

[wɪtʃ] [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [ə'mjuːzmənt] , [ðaɪ] ['fɔːrɪst] - [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hʌt] ?

which	**I**	**put**	**on**	**for**	**thy**	**amusement**	**,**	**thy**	**forest**	**-**	**queen**	**of**	**the**	**little**	**hut**	**?**
哪个	我	放	在	为了	你的	娱乐	,	你的	森林	-	女王	的	这	小的	小屋	?

我穿上这身衣服是为了取悦你，你那住在小木屋里的森林女王?

[hæz; həz] [ðaɪ] ['meməri] [kæst] [ə'weɪ] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv] [ðaɪ] [oʊld] [swiːt] [lʌv] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hʌt] ?

Has	**thy**	**memory**	**cast**	**away**	**every**	**vestige**	**of**	**reminiscence**	**of**	**thy**	**old**	**sweet**	**love**	**in**	**the**	**little**	**hut**	**?**
有	你的	记忆	投掷	离开	每一个	痕迹	的	怀旧	的	你的	老的	甜的	爱	在	这	小的	小屋	?

你的记忆是否已经抹去了所有关于小屋里那段甜蜜旧情的痕迹?

[soʊ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [deɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tə'geðər] ,

So	**then**	**it**	**happened**	**that**	**on**	**a**	**day**	**we**	**were**	**together**	**,**
所以	然后	它	发生	那	在	一个	天	我们	是	一起	,

后来有一天，我们在一起，

[blaɪnd] [ænd; ənd] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['prez(ə)ns] ,

blind	**and**	**drunk**	**with**	**each**	**other's**	**presence**	**,**
瞎的	和	醉	和	每个	其他的	在场	,

他们彼此盲目，沉醉于对方的存在之中。

[ʃʌt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [biːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['nektərd] ['loʊtəs] .

shut	**within**	**the**	**little**	**hut**	**like**	**a**	**pair**	**of**	**bees**	**in**	**a**	**nectared**	**lotus**	**.**
关闭	之内	这	小的	小屋	喜欢	一个	一对	的	蜜蜂	在	一个	蜜	莲花	.

它们像两只蜜蜂依偎在盛开着花蜜的莲花中一样，被困在小屋里。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['aɪdl] , [drest] [laɪk] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [[ˌtuː'tuː]] ,

And	**I**	**was**	**standing**	**like**	**an**	**idol**	**,**	**dressed**	**like**	**the**	**queen**	**of**	**a**	**chakrawarti**	**[**	**2**	**]**	**,**
和	我	曾是	常设	喜欢	一个	偶像	,	穿着	喜欢	这	女王	的	一个	-	[	2	]	,

我像个偶像一样站着，穿着像轮回女王一样的服装[2]，

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [ɑːn] [rɪsts] [ænd; ənd] [fiːt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɜːrlz] [wuːnd] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] ;

loaded	**with**	**gold**	**on**	**wrists**	**and**	**feet**	**,**	**with**	**great**	**pearls**	**wound**	**about**	**my**	**neck**	**;**
已加载	和	金子	在	手腕	和	脚	,	和	伟大的	珍珠	伤口	关于	我的	脖子	;

手腕和脚上戴着金饰，脖子上缠绕着硕大的珍珠;

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɜːrt] ['kɔntempleitɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðaɪ] ['kriːtʃər] [[θriː]] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɑːrd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː; tə] [tel] ,

and	**thou**	**wert**	**contemplating**	**me**	**,**	**thy**	**creature**	**[**	**3**	**]**	**,**	**with**	**intoxication**	**,**	**and**	**hard**	**indeed**	**it**	**was**	**to**	**tell**	**,**
和	你	沃特	沉思	我	,	你的	生物	[	3	]	,	和	中毒	,	和	难的	的确	它	曾是	到	告诉	,

你陶醉地凝视着我，你的造物[3]，这实在难以启齿。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['aɪdl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌdevə'tiː] .

which	**of**	**us**	**two**	**was**	**the**	**idol**	**,**	**and**	**which**	**was**	**the**	**devotee**	**.**
哪个	的	我们	二	曾是	这	偶像	,	和	哪个	曾是	这	信徒	.

我们两人中，谁是偶像，谁是信徒?

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [woʊk] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɪs] [ðæt] ['læstɪd] [laɪk] [ɪn'fɪnəti] , [loʊ] !

And	as	we	woke	up	from	a	kiss	that	lasted	like	infinity	,	lo	!
和	作为	我们	觉醒	向上	从	一个	吻	那	持续	喜欢	无穷大	,	洛	!

当我们从一个仿佛永恒的吻中醒来时，瞧！

[maɪ] ['fɑːðər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

my	father	stood	before	us	.
我的	父亲	站立	前	我们	.

我父亲站在我们面前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['sloʊli] : [ə'bændənd] ['dɔːtər] ,

And	he	said	slowly	:	Abandoned	daughter	,
和	他	说	缓慢地	:	弃	女儿	,

他缓缓说道：被遗弃的女儿，

[ðæt] [hæst][fər'gɑːt][ðaɪ] ['duːti][ɪn] [ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kɪŋz] [sʌn] , [bɪ'kʌm] [wʌt] [ðaʊ] [hæst]

that	hast	forgot	thy	duty	in	thy	passion	for	this	King's	son	,	become	what	thou	hast
那	哈斯特	忘了	你的	责任	在	你的	热情	为了	这	国王学院	儿子	,	变得	什么	你	哈斯特

[ˌreprɪ'zentɪd] ,

represented	,
代表	,

你因对国王之子的痴情而忘记了你的职责，最终会变成你所代表的那种人。

[æn; ən]['aɪdl] [[fɔːr]] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l][fɑːr] [ə'weɪ] : [ænd; ənd] [ðaʊ]

an	idol	[	4	]	of	stone	on	the	wall	of	a	ruined	temple	far	away	:	and	thou
一个	偶像	[	4	]	的	石头	在	这	墙	的	一个	毁坏	寺庙	远的	离开	:	和	你

,

,

,

远处一座废弃神庙墙上的石像[4]：而你，

[hɜːr; hər] ['gɪlti] ['lʌvər] , [fɔːl] [ə'gen] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [bɜːrθ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðaɪ]

her	guilty	lover	,	fall	again	into	another	birth	,	and	be	separated	from	thy
她	有罪的	情人	,	落下	再次	进入	其他	出生	,	和	是	分开	从	你的

['gɪlti] [lʌv] .

guilty	love	.
有罪的	爱	.

她罪恶的情人，再次投胎转世，与你罪恶的爱人分离吧。

[ðen] ['biːɪŋ] [bɪ'sɔːt] [baɪ][ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [fɪks] [sʌm; səm] ['pɪriəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːrs] , [hiː; hi] [sed] [ə'gen]

Then	being	besought	by	us	,	to	fix	some	period	to	the	curse	,	he	said	again
然后	存在	恳求	经过	我们	,	到	使固定	一些	时期	到	这	诅咒	,	他	说	再次

:

:

:

然后，在我们恳求他为诅咒设定一个期限后，他又说道：

[wen] [jiː; ji] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] ,

When	ye	two	shall	meet	again	,
什么时候	是的	二	将	见面	再次	,

当你们二人再次相遇时，

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['hʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ðiː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ,

and	thy	husband	in	his	curiosity	shall	touch	thee	with	his	finger	,
和	你的	丈夫	在	他的	好奇心	将	触碰	你	和	他的	手指	,

你的丈夫出于好奇，会用手指触摸你。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] ['wʊmənz] [steɪt] , [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

she	shall	regain	her	woman's	state	,	and	be	as	she	was	before	.
她	将	恢复	她	女性的	状态	,	和	是	作为	她	曾是	前	.

她将恢复女性身份，变回以前的样子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] , [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [sed] .

And	now	all	this	has	come	about	,	exactly	as	he	said	.
和	现在	全部	这	有	来	关于	,	确切地	作为	他	说	.

现在这一切都如他所说的那样发生了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðiː] [wʌns] [ə'gen] , ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ə'læs] !

And	I	have	found	thee	once	again	,	only	to	find	alas	!
和	我	有	成立	你	一次	再次	,	仅有的	到	寻找	唉	!

我再次找到了你，却发现，唉！

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉！

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] [left] [ðaɪ] [hɑːrt] [bɪ'haɪnd] [ðiː] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [dɪ'lɪʃəs] [bɜːrθ] . [wʌn]

that	thou	hast	left	thy	heart	behind	thee	in	that	old	delicious	birth	.	1
那	你	哈斯特	左边	你的	心	在后面	你	在	那	老的	可口的	出生	.	1

你已将你的心留在了那段美好的旧时光里。

[ɪn] ['sænskrɪt] , ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [wuː] [kæn; kən][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðər] [baɪ] [pleɪz] [ɑːn][wɜːrdz] .

In	Sanskrit	,	hunting	and	wooing	can	be	mixed	up	together	by	plays	on	words	.
在	梵文	,	打猎	和	求爱	能	是	混合	向上	一起	经过	演出	在	字	.

在梵语中，狩猎和求爱可以通过文字游戏混淆在一起。

[ˌtuː'tuː][æn; ən] ['empərər] .

2	An	emperor	.
2	一个	皇帝	.

2. 一位皇帝。

[ˌhin'duː; 'hindu:]['aɪdəlz][ɑːr; ər] [drest] [ænd; ənd] [ʌn'drest] , [laɪk] ['dɑːlz] , [baɪ][ðer; ðər] [ə'fɪʃiːˌeɪtɪŋ]

Hindoo	idols	are	dressed	and	undressed	,	like	dolls	,	by	their	officiating
印度教	偶像	是	穿着	和	脱光衣服	,	喜欢	娃娃	,	经过	他们的	裁判

[priːsts] .

priests	.
神父	.

印度教神像像玩偶一样，由主持仪式的祭司穿衣和脱衣。

[θriː][ʃiː; ʃi] [miːnz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [kri'eɪtər] .

3	She	means	,	he	was	her	Creator	.
3	她	方法	,	他	曾是	她	创作者	.

3 她的意思是，他是她的创造者。

[fɔːr][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hindu:][hæv; həv][noʊ][wɜːrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ʌv; əv]

4	The	Hindoos	have	no	word	,	because	they	have	not	the	idea	,	of
4	这	印度教徒	有	不	单词	,	因为	他们	有	不是	这	主意	,	的

[æn; ən]['aɪdl] .

an	idol	.
一个	偶像	.

4 印度教徒没有“偶像”这个词，因为他们没有“偶像”的概念。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][gɑːd][ɔːr][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] .

They	call	it	a	god	or	an	image	.
他们	称呼	它	一个	上帝	或者	一个	图像	.

他们称之为神像或神灵。

['aʊər; ɑːr][wɜːrd]['aɪdl] [ɪm'plaɪz] [ðə; ði][æn'tægənɪzəm][tuː; tə]['peɪgənɪzəm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

Our	word	idol	implies	the	antagonism	to	paganism	involved	in	Christianity	,
我们的	单词	偶像	暗示	这	对抗	到	异教	涉及	在	基督教	,

我们所说的“偶像”一词，蕴含着基督教对异教的敌视态度。

[ænd; ənd][noʊ] [tuː] [bʊks] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ə'laɪk][ðæn; ðən][es] . ['ɔːgəˌstiːnz] ['sɪti] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd]

and	no	two	books	are	more	alike	than	S	.	Augustine's	City	of	God	and
和	不	二	图书	是	更多的	同样	比	S	.	奥古斯丁的	城市	的	上帝	和

['wɔrdz] [ˌhin'duː; 'hinduː] [mɪ'θɑːlədʒi] .

Ward's	Hindoo	Mythology	.
病房	印度教	神话	.

没有哪两本书比圣奥古斯丁的《上帝之城》和沃德的《印度教神话》更相似了。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[soʊ][æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] ,

So	as	he	listened	,
所以	作为	他	听着	,

于是他一边听着，

['ɑːdʒəz][soʊl][wʌz; wəz] [fɪld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miŋgld] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['wʌndər]

Aja's	soul	was	filled	as	it	were	with	a	mingled	essence	of	wonder
aja的	灵魂	曾是	已填	作为	它	是	和	一个	混合	本质	的	想知道

[ænd; ənd] [ɪˌrezə'luːʃn] [ænd; ənd] ['ʃiːni] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [saʊnd] .

and	irresolution	and	sheeny	beauty	and	singing	sound	.
和	分辨率不足	和	闪亮	美丽	和	歌唱	声音	.

阿贾的灵魂仿佛充满了惊奇、犹豫、闪耀的美丽和歌唱般的声音。

[fɔːr; fər][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [luːt] ,

For	the	tone	of	her	voice	was	like	a	lute	,
为了	这	语气	的	她	嗓音	曾是	喜欢	一个	琵琶	,

因为她的声音听起来像鲁特琴一样悦耳动听。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hɔvəd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['wɪtʃɪŋ] ['kɜːvz] ,

and	before	his	eyes	hovered	a	picture	of	waving	arms	and	witching	curves	,
和	前	他的	眼睛	悬停	一个	图片	的	挥手	武器	和	女巫	曲线	,

他的眼前浮现出一幅画面：挥舞的手臂和曼妙的曲线。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['driːmi] [aɪz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

out	of	which	her	dreamy	eyes	,	from	which	he	could	not	take	his	own	,
出去	的	哪个	她	梦幻般的	眼睛	,	从	哪个	他	可以	不是	拿	他的	自己的	,

他无法将自己的目光从她那双梦幻般的眼睛中移开，

[siːmd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [lʌv] [rɪ'proʊtʃfl] [ænd; ənd][oʊld]

seemed	as	it	were	to	speak	to	him	of	love	reproachful	and	old
似乎	作为	它	是	到	说话	到	他	的	爱	责备的	和	老的

[rɪ'gret] .

regret	.
后悔	.

仿佛在对他诉说着爱的责备和旧日的悔恨。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] ,

And	all	at	once	,	with	a	violent	effort	,
和	全部	在	一次	,	和	一个	暴力	努力	,

突然间，猛烈地，

[hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [sliːp] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] .

he	roused	himself	as	if	from	sleep	with	open	eyes	.
他	唤醒	他自己	作为	如果	从	睡觉	和	打开	眼睛	.

他睁开双眼，仿佛从睡梦中醒来一般。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ə'krɔːs]

And	he	shifted	his	sword	to	the	other	hand	,	and	passed	his	right	across
和	他	转移	他的	剑	到	这	其他	手	,	和	通过了	他的	正确的	穿过

[hɪz; ɪz] [braʊ] .

his	brow	.
他的	眉头	.

他将剑换到另一只手上，右手划过额头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ɪn][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] : [oʊ] [ðaʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [swiːt] - [tʌŋd] ['wʊmən]

And	he	said	,	in	some	confusion	:	O	thou	strange	and	sweet	-	tongued	woman
和	他	说	,	在	一些	困惑	:	哦	你	奇怪的	和	甜的	-	舌头	女士

, ['sɜːrt(ə)n] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz] ,

,	certain	this	much	is	,
,	肯定	这	很多	是	,

他有些慌乱地说：“哦，你这奇特又甜言蜜语的女子，有一点可以肯定，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪld] [baɪ] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

that	I	am	filled	by	thee	with	emotion	that	I	do	not	understand	.
那	我	是	已填	经过	你	和	情感	那	我	做	不是	理解	.

你让我心中充满了我无法理解的情感。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [seɪ] .

And	yet	I	know	not	what	to	think	,	or	even	say	.
和	然而	我	知道	不是	什么	到	思考	,	或者	甚至	说	.

然而，我不知道该想什么，甚至该说些什么。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər] [bɜːrθ] , [ðaɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd]

For	even	apart	from	the	promptings	of	a	former	birth	,	thy	beauty	and
为了	甚至	除	从	这	提示	的	一个	以前的	出生	,	你的	美丽	和

[ðaɪ] ['hɔːntɪŋ] [vɔɪs] ,

thy	haunting	voice	,
你的	令人难忘	嗓音	,

即使抛开前世的缘故，你的美貌和你那令人魂牵梦萦的声音，

[wɪtʃ] [aɪ] [siːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ,

which	I	seem	as	it	were	to	have	heard	before	,
哪个	我	似乎	作为	它	是	到	有	听到	前	,

我好像以前听过这句话。

[ɑːr; ər] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [raʊz] [ɪ'moʊʃ(ə)n]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] ,

are	quite	sufficient	to	rouse	emotion	even	in	a	stone	,
是	相当	充足的	到	唤醒	情感	甚至	在	一个	石头	,

足以唤起石头的情感，

[mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

much	more	in	a	man	of	flesh	and	blood	.
很多	更多的	在	一个	男人	的	肉	和	血	.

而一个有血有肉的人则不然。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] ;

Then	she	shook	her	head	sadly	,	looking	at	him	with	glistening	eyes	;
然后	她	摇晃	她	头	令人遗憾的是	,	寻找	在	他	和	闪闪发光	眼睛	;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	she	said	,
和	她	说	,

然后她悲伤地摇了摇头，泪眼婆娑地看着他，说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] ['swiːtnəs] : [ɑː] !

with	a	smile	of	ineffable	sweetness	:	Ah	!
和	一个	微笑	的	难以言喻的	甜味	:	啊	!

带着难以言喻的甜蜜笑容：啊！

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['fɔːrmər] [bɜːrθ] [ɪz] ['klaʊdɪd] ['oʊvər]

this	is	as	I	thought	,	and	the	instinct	of	thy	former	birth	is	clouded	over
这	是	作为	我	想法	,	和	这	本能	的	你的	以前的	出生	是	阴天	超过

[ænd; ənd] [ɪ'feɪst] ,

and	effaced	,
和	抹去	,

正如我所料，你前世的本能已被蒙蔽和抹去。

[baɪ] [ðaɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ʌðər] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

by	thy	meeting	with	this	other	woman	in	the	morning	of	this	very	day	.
经过	你的	会议	和	这	其他	女士	在	这	早晨	的	这	非常	天	.

你今天早上与另一位女士的会面，就是因为你与她相遇。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[haʊ] [smɔːl] , [haʊ] ['veri] [smɔːl] ,

how	small	,	how	very	small	,
如何	小的	,	如何	非常	小的	,

多么小，多么非常小，

[ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ðæt] [di'vaidz] [ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv][dʒɔɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]

the	interval	of	space	and	time	that	divides	the	paradise	of	joy	from	the
这	间隔	的	空间	和	时间	那	分割	这	天堂	的	喜悦	从	这

['dʌndʒən] [ʌv; əv] [dɪ'sper] !

dungeon	of	despair	!
地牢	的	绝望	!

分隔欢乐天堂与绝望地牢的时空鸿沟!

[fɔːr; fər][hæd; həd] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr][ˌriː'juːniən] [bɪn] ['suːnər] [baɪ]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,

For	had	this	our	reunion	been	sooner	by	only	a	single	day	,
为了	有	这	我们的	团圆	到过	很快	经过	仅有的	一个	单身的	天	,

如果我们的重逢能早一天，那就好了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːt] [ðaɪ] [hɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɔːl] [tuː]

I	should	have	caught	thy	heart	before	it	had	been	occupied	by	this	all	too
我	应该	有	捕捉	你的	心	前	它	有	到过	占领	经过	这	全部	也

['fɔːrtʃənət] ['ʌðər] ['wʊmən] ,

fortunate	other	woman	,
幸运	其他	女士	,

我本该在你心被那个太幸运的女人占据之前就俘获你的芳心。

[huː] [naʊ] [hoʊldz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] , ['gærɪsn] [baɪ][ə; eɪ]['praɪər] [kleɪm] .

who	now	holds	it	like	a	fortress	,	garrisoned	by	a	prior	claim	.
WHO	现在	持有	它	喜欢	一个	堡垒	,	驻军	经过	一个	事先的	宣称	.

现在，它被他像堡垒一样守卫着，并有先前的所有权作为支撑。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [praɪ'ɔːrəti][ʌv; əv] [kleɪm] ?

But	what	is	this	priority	of	claim	?
但	什么	是	这	优先事项	的	宣称	?

但是，这种索赔优先权究竟是什么?

[kæn; kən][ʃiː; ʃi] , [huː] [baɪ] [ðaɪ] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] [hæz; həz] [noʊn] [ðiː] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,

Can	she	,	who	by	thy	own	confession	has	known	thee	only	a	single	day	,
能	她	,	WHO	经过	你的	自己的	忏悔	有	已知	你	仅有的	一个	单身的	天	,

她，据你本人所述，只认识你一天，她能吗?

[der] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [praɪ'ɔːrəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['fɔːrmər] [bɜːrθ] [[wʌn]] ?

dare	to	dispute	priority	with	the	darling	of	thy	former	birth	[	1	]	?
敢	到	争议	优先事项	和	这	亲爱的	的	你的	以前的	出生	[	1	]	?

敢与你前世的宠儿[1]争夺优先权吗?

[wɪlt] [ðaʊ] [breɪk] [ðaɪ] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [kiːp] [ðaɪ] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

Wilt	thou	break	thy	faith	with	me	,	to	keep	thy	faith	with	her	?
枯萎	你	休息	你的	信仰	和	我	,	到	保持	你的	信仰	和	她	?

你难道要为了信守对她的承诺而背弃我对你的承诺吗?

[aɪ] ! [ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] , ['æftər] [ɔːl] , [geɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ðiː] [ɪks'tʃeɪndʒ] ?

Aye	!	and	wilt	thou	,	after	all	,	gain	so	much	by	the	exchange	?
是的	!	和	枯萎	你	,	后	全部	,	获得	所以	很多	经过	这	交换	?

是啊！你最终真的能从这笔交易中获得那么多好处吗?

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðen] , [ðɪs] ['ʌðər] ['wʊmən] ?

Is	she	beautiful	,	then	,	this	other	woman	?
是	她	美丽的	,	然后	,	这	其他	女士	?

那么，这位女士漂亮吗?

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l] , [tuː] ?

But	I	am	beautiful	,	too	?
但	我	是	美丽的	,	也	?

但我也很漂亮啊?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['aɪə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd]

And	she	stood	up	,	and	looked	at	Aja	with	her	head	thrown	back	and
和	她	站立	向上	,	和	看起来	在	阿贾	和	她	头	抛掷	后退	和

[praʊd] [aɪz] ,

proud	eyes	,
自豪的	眼睛	,

她站起身，仰头望着阿雅，眼神骄傲而自豪。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]

as	though	to	challenge	his	condemnation	of	her	own	consummate
作为	尽管	到	挑战	他的	谴责	的	她	自己的	完善

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

仿佛要反驳他对她完美美貌的否定。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] : [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ðen] , [ðɪs] ['ʌðər] ['bjuːti] ,

And	she	said	again	:	Is	she	,	then	,	this	other	beauty	,
和	她	说	再次	:	是	她	,	然后	,	这	其他	美丽	,

她又问：那么，她就是另一位美人吗?

['iːðər] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l] [ɔːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ?

either	more	faithful	or	more	beautiful	than	I	am	?
任何一个	更多的	忠实	或者	更多的	美丽的	比	我	是	?

比我更虔诚还是更漂亮?

[spiːk] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] , [ɪn] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɪriər] ,

Speak	,	and	tell	me	if	thou	canst	,	in	what	I	am	inferior	,
说话	,	和	告诉	我	如果	你	罐	,	在	什么	我	是	下	,

说吧，告诉我，如果你能的话，我在哪些方面不如你。

[ɔːr] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

or	why	I	am	to	be	despised	,	in	comparison	with	her	.
或者	为什么	我	是	到	是	被鄙视的	,	在	比较	和	她	.

或者说，为什么我与她相比会被人鄙视?

[ænd; ənd]['aɪə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [felt] [ə'bæʃt] , [ænd; ənd] [hæf] [ə'ʃeɪmd] , [hiː; hi]

And	Aja	looked	at	her	again	,	and	felt	abashed	,	and	half	ashamed	,	he
和	阿贾	看起来	在	她	再次	,	和	毛毡	羞愧	,	和	一半	羞愧	,	他

[nuː] [nɑːt] [waɪ] .

knew	not	why	.
知道	不是	为什么	.

阿贾又看了她一眼，感到尴尬，还有点羞愧，他自己也不知道为什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɜːmɜd] [tuː; tə][hɪm'self] : [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][laɪ] : [fɔːr; fər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'diːd] ,

And	he	murmured	to	himself	:	She	does	not	lie	:	for	beautiful	she	is	indeed	,
和	他	低声说道	到	他自己	:	她	做	不是	说谎	:	为了	美丽的	她	是	的确	,

他喃喃自语道：她没有说谎，因为她确实很美。

[ænd; ənd] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	need	not	fear	comparison	with	any	woman	in	the	world	.
和	需要	不是	害怕	比较	和	任何	女士	在	这	世界	.

无需担心与世界上任何一位女性相提并论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɑːrtli] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] ,

And	it	may	be	,	she	is	partly	right	,	and	if	I	had	met	her	yesterday	,
和	它	可能	是	,	她	是	部分	正确的	,	和	如果	我	有	遇见	她	昨天	,

或许她说的有一定道理，如果我昨天见到她，

[bɪ'fɔːr] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['entərɪŋ] [ɪn]

before	my	heart	was	full	,	she	would	have	had	little	difficulty	in	entering	in
前	我的	心	曾是	满的	,	她	会	有	有	小的	困难	在	进入	在

[ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	capturing	it	,
和	捕捉	它	,

在我内心充满爱意之前，她就能轻易地进入并占据它。

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] .

almost	without	resistance	.
几乎	没有	反抗	.

几乎没有阻力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['saɪləntli] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː] ,

And	he	stood	looking	at	her	silently	,	uncertain	what	to	say	or	do	,
和	他	站立	寻找	在	她	默默	,	不确定	什么	到	说	或者	做	,

他站在那里，默默地看着她，不知该说什么，该做什么。

[ænd; ənd][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['pɪti] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæf] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʌv; əv]

and	half	inclined	to	pity	her	,	and	half	afraid	of	her	and	of
和	一半	倾斜	到	遗憾	她	,	和	一半	害怕的	的	她	和	的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他一半是同情她，一半是害怕她，也害怕自己。

[əd'maɪərɪŋ][hɜːr; hər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

admiring	her	against	his	will	,
钦佩	她	反对	他的	将要	,

违背自己的意愿，却依然欣赏她。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [kən'fesɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['veri] ['saɪləns] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'piːl]

and	as	it	were	confessing	by	his	very	silence	the	power	of	her	appeal
和	作为	它	是	坦白	经过	他的	非常	沉默	这	力量	的	她	上诉

.

:
.

仿佛他的沉默本身就承认了她魅力的力量。

[fɔːr; fər] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [priˌɑːkju'peɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

For	notwithstanding	the	preoccupation	of	his	heart	,
为了	虽然	这	专注	的	他的	心	,

尽管他内心忧虑重重，

[hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][seks] [bɪ'keɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['ælaɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

his	youth	and	his	sex	became	as	it	were	allies	with	her	against	his
他的	青年	和	他的	性别	成为	作为	它	是	盟国	和	她	反对	他的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

resolution	,
解决	,

他的年轻和性别仿佛成了她反对他决心的盟友。

[kəm'pelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [gɑːd] ,

compelling	him	to	acknowledge	the	supremacy	of	the	cunning	god	,
引人注目的	他	到	承认	这	霸权	的	这	狡猾	上帝	,

迫使他承认狡猾之神的至高无上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] ['femənɪn] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn'kɑːrnət] [ɪn][hɜːr; hər][fɔːrm] .

and	the	spell	of	feminine	attraction	incarnate	in	her	form	.
和	这	拼写	的	女性	景点	体现	在	她	形式	.

她身上完美地体现了女性魅力的精髓。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

And	she	stood	there	before	him	,	for	a	little	,
和	她	站立	那里	前	他	,	为了	一个	小的	,

她就那样站在他面前，站了一会儿。

[wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [rɪ'zentf(ə)l] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪŋ] [ʌv; əv]

with	beauty	as	it	were	heightened	by	resentful	reproach	of	the	slighting	of
和	美丽	作为	它	是	增强	经过	不满	责备	的	这	轻视	的

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

仿佛因对自身被轻视的愤恨谴责而更显美丽，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ɪts] [traɪd] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	the	disregard	of	its	tried	affection	.
和	这	漠视	的	它是	尝试	感情	.

以及对这份久违的爱意的漠视。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['taɪərd] ,

And	then	all	at	once	she	sank	down	upon	the	ground	,	as	if	she	were	tired	,
和	然后	全部	在	一次	她	沉没	向下	之上	这	地面	,	作为	如果	她	是	疲劳的	,

然后她突然瘫倒在地，好像很累了似的。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɔpiːz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [left]

and	remained	sitting	among	the	poppies	,	with	her	chin	resting	on	her	left
和	剩余	坐着	之中	这	罂粟花	,	和	她	下巴	休息	在	她	左边

[niː] ,

knee	,
膝盖	,

她依然坐在罂粟花丛中，下巴搁在左膝上。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

which	she	embraced	with	her	arms	,	watching	him	,	and	as	it	were	,
哪个	她	拥抱	和	她	武器	,	观看	他	,	和	作为	它	是	,

她用双臂拥抱着他，凝视着他，仿佛.....

['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hjuː'mɪlətɪ][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] .

waiting	with	humility	and	patience	for	a	decision	in	her	case	.
等待	和	谦逊	和	耐心	为了	一个	决定	在	她	案件	.

她谦卑而耐心地等待着案件的判决。

[ænd; ənd] ['evrɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

And	every	now	and	then	,	she	closed	her	eyes	,	and	opened	them	again	,
和	每一个	现在	和	然后	,	她	关闭	她	眼睛	,	和	打开	他们	再次	,

她时不时地闭上眼睛，然后再睁开。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

as	if	to	make	sure	that	he	was	there	.
作为	如果	到	制作	当然	那	他	曾是	那里	.

仿佛是为了确认他是否在那里。

[ænd; ənd]['aɪə] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] , [æt; ət][ðə; ði] ['pɔpiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ləutəsiz] ,

And	Aja	looked	round	in	the	silence	,	at	the	poppies	and	the	lotuses	,
和	阿贾	看起来	圆形的	在	这	沉默	,	在	这	罂粟花	和	这	莲花	,

阿贾在寂静中环顾四周，看着罂粟花和莲花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [aulz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][hɜːr; hər]

and	the	great	owls	that	seemed	to	watch	him	,	and	back	again	at	her
和	这	伟大的	猫头鹰	那	似乎	到	手表	他	,	和	后退	再次	在	她

.

:

.

还有那些似乎在注视着他，又在注视着她的大猫头鹰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːrl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] :

And	his	head	began	to	whirl	,	and	he	muttered	to	himself	:
和	他的	头	开始	到	旋转	,	和	他	低声说道	到	他自己	:

他开始感到头晕目眩，喃喃自语道：

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

Is	this	a	dream	,	and	what	does	it	all	mean	?
是	这	一个	梦	,	和	什么	做	它	全部	意思是	?

这是梦境吗？这一切又意味着什么？

[ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] , [dɪs'gʌstɪd] [baɪ][maɪ] ['koʊldnəs]

And	is	she	returning	to	the	condition	of	an	image	,	disgusted	by	my	coldness
和	是	她	返回	到	这	状况	的	一个	图像	,	厌恶	经过	我的	寒冷

[ænd; ənd] [dɪs'deɪn] ?

and	disdain	?
和	蔑视	?

她是否又回到了那种被我冷漠和轻蔑所厌恶的形象状态?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

And	what	is	to	be	done	?
和	什么	是	到	是	完毕	?

那么该怎么办呢?

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] , [dɪ'preɪvd] , [baɪ][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɪdz] ,

And	he	looked	at	her	face	,	deprived	,	by	the	closing	of	their	lids	,
和	他	看起来	在	她	脸	,	被剥夺的	,	经过	这	结束	的	他们的	盖子	,

他凝视着她因双眼闭合而黯然失色的脸庞。

[ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæsk][ə'pɑːn][ɪts] [tʃɪn] .

of	the	moon	of	her	eyes	,	and	resting	like	a	mask	upon	its	chin	.
的	这	月亮	的	她	眼睛	,	和	休息	喜欢	一个	面具	之上	它是	下巴	.

她眼中的月亮，像面具一样安放在下巴上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] : [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [muːv] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] .

And	he	said	within	himself	:	Her	eyebrows	move	,	as	if	they	were	alive	.
和	他	说	之内	他自己	:	她	眉毛	移动	,	作为	如果	他们	是	活	.

他心想：她的眉毛动了起来，仿佛它们是活的一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] : [ænd; ənd]

And	he	felt	as	it	were	unable	to	look	away	from	them	:	and
和	他	毛毡	作为	它	是	无法	到	看	离开	从	他们	:	和

[æt; ət] [læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

他感觉自己无法将目光从他们身上移开：最后，

[ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlsoʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər]
annoyed with himself , he closed his eyes also as though to escape their
恼怒 和 他自己 , 他 关闭 他的 眼睛 还 作为 尽管 到 逃脱 他们的
[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .
persecution .
迫害 .

他对自己感到恼火，也闭上了眼睛，仿佛要逃避他们的迫害。

[wʌn] [ðoʊ] , [ɪn] ['jʊrəp] , [ðɪs] [ɪn'sɪdiəs] [ə'piːl] [maɪt] [læk] [fɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʌðərwaɪz] [ɪn] ['ɪndiə] :
1 Though , in Europe , this insidious appeal might lack force , it is otherwise in India :
1 尽管 , 在 欧洲 , 这 阴险 上诉 可能 缺少 力量 , 它 是 否则 在 印度 :

1 虽然在欧洲，这种阴险的诱惑可能缺乏力量，但在印度却并非如此：

[huːz] ['mɪljənz] [daʊt] [ðer; ðər] ['fɔːrmər] [bɜːrθ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [daʊt] [ðer; ðər] [oʊn]
whose millions doubt their former birth no more than they doubt their own
谁 百万 怀疑 他们的 以前的 出生 不 更多的 比 他们 怀疑 他们的 自己的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

数百万民众对自己的前世毫不怀疑，就像他们对自己存在本身毫不怀疑一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [kʌtʃ] [bəːnd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ded] [sʌn] ,
It is not long since a woman in Cutch burned herself with her own dead son ,
它 是 不是 长的 自从 一个 女士 在 卡奇 烧伤 她自己 和 她 自己的 死的 儿子 ,

不久前，卡奇镇一名妇女与自己死去的儿子一起自焚身亡。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ʃiː; ʃi] ['əvɜːd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [bɜːrθ] .
because , she averred , he had been her husband in her former birth .
因为 , 她 断言 , 他 有 到过 她 丈夫 在 她 以前的 出生 .

她断言，因为他是她前世的丈夫。

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : [ðɪs] [ɪz] ['kaʊərdɪs] , [ænd; ənd] ['æftər] [ɔːl] , [noʊ] ['refjuːdʒ] ;
And then , he said to himself : This is cowardice , and after all , no refuge ;
和 然后 , 他 说 到 他自己 : 这 是 怯懦 , 和 后 全部 , 不 避难所 ;

然后，他对自己说：这是懦弱的表现，而且终究没有避难所；

[fɔːr; fər] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [stɪl] , [θruː] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌv; əv] [maɪ] [lɪdz] .
for I seem to see her still , through the shutters of my lids .
为了 我 似乎 到 看 她 仍然 , 通过 这 百叶窗 的 我的 盖子 .

因为我似乎仍然能透过眼睑的缝隙看到她。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] .
And he opened his eyes once more .
和 他 打开 他的 眼睛 一次 更多的 .

他再次睁开了眼睛。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [stæg] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
And instantly , he leaped from the ground like a wounded stag , with a
和 即刻 , 他 跳跃 从 这 地面 喜欢 一个 受伤 麋 , 和 一个
[kraɪ] .
cry .
哭 .

他立刻像受伤的雄鹿一样，一声怒吼，从地上跳了起来。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʊd] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['ləutəsiz] [ænd; ənd] ['pɔpiːz] , [wʌz; wəz] [gɔːn] .
For the wood , with all its lotuses and poppies , was gone .
为了 这 木头 , 和 全部它是 莲花 和 罂粟花 , 曾是 已消失 .

因为那片树林，连同它上面的莲花和罂粟花，都消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

And	**in**	**its**	**place**	**,**
和	在	它是	地方	,

而取而代之的是，

[hiː; hi] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [griːn] [triːz] [ɔːl] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv]

he	**saw**	**before**	**him**	**a**	**forest**	**with**	**its**	**great**	**green**	**trees**	**all**	**lit**	**by**	**the**	**shining**	**of**
他	锯	前	他	一个	森林	和	它是	伟大的	绿色的	树木	全部	点燃	经过	这	灼灼	的

[ðə; ði] [sʌn] .

the	**sun**	**.**
这	太阳	.

他眼前出现一片森林，森林里参天大树在阳光的照耀下闪闪发光。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hʌt] ,

And	**just**	**in**	**front**	**of**	**him**	**there**	**stood**	**a**	**little**	**hut**	**,**
和	只是	在	正面	的	他	那里	站立	一个	小的	小屋	,

在他面前不远处，矗立着一间小木屋。

[ˈberid] [ɪn][ðə; ði] [ˈblɑːsəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈkriːpər] .

buried	**in**	**the**	**blossom**	**of**	**the**	**málatí**	**creeper**	**.**
埋葬	在	这	开花	的	这	-	苦力怕	.

埋在马拉蒂藤蔓的花朵中。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ˈdɔːrweɪ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbrɑːmən] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪtʃər]

And	**in**	**its**	**doorway**	**was**	**standing**	**a**	**young**	**Brahman**	**woman**	**,**	**with**	**a**	**pitcher**
和	在	它是	门口	曾是	常设	一个	年轻的	婆罗门	女士	,	和	一个	投手

[ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

on	**her**	**head**	**.**
在	她	头	.

门口站着一位年轻的婆罗门女子，头上顶着一个水罐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈbekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd][loʊ] !

And	**she**	**beckoned**	**to**	**him**	**with**	**a**	**smile**	**,**	**and**	**he**	**looked**	**,**	**and**	**lo**	**!**
和	她	招手	到	他	和	一个	微笑	,	和	他	看起来	,	和	洛	!

她笑着向他招手，他看了一眼，瞧！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - .

it	**was**	**Natabhrúkutí**	**.**
它	曾是	-	.

那是纳塔布鲁库蒂。

[ðen] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

Then	**moved**	**as**	**if**	**against**	**his**	**will**	**,**
然后	已搬	作为	如果	反对	他的	将要	,

然后，他仿佛违背自己的意愿，动了起来。

[ɑːn] [fiːt] [ðæt] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [əˈkɔːrd] ,

on	**feet**	**that**	**carried**	**him**	**towards**	**her**	**as**	**it**	**were**	**of**	**their**	**own**	**accord**	**,**
在	脚	那	携带	他	向	她	作为	它	是	的	他们的	自己的	符合	,

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [hɜːr; hər] .

he	**approached**	**her**	**.**
他	接近	她	.

他仿佛有了自己的力量，迈着沉重的步伐走向她。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [druː] [ˈnɪrər] , [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkriːpər] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]

And	**as**	**he**	**drew**	**nearer**	**,**	**there**	**came**	**from**	**that**	**creeper**	**a**	**wave**	**of**
和	作为	他	画	更近	,	那里	来了	从	那	苦力怕	一个	海浪	的

[pərˈfjuːm] ,

perfume	**,**
香水	,

当他走近时，那株藤蔓中飘来一阵阵香水味。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒæzmɪn] , [bʌt; bət] [swi:tər] , [ænd; ənd][soʊ]['pʌndʒənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['entərd] [laɪk]

resembling	that	of	jasmine	,	but	sweeter	,	and	so	pungent	that	it	entered	like
类似	那	的	茉莉花	,	但	更甜	,	和	所以	泼辣	那	它	进入	喜欢

['faɪər]['ɪntu:][hɪz; ɪz][soʊl] .

fire	into	his	soul	.
火	进入	他的	灵魂	.

气味像茉莉花，但更甜，而且非常浓烈，像火一样烧入他的灵魂。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ə'pɑ:n]

And	then	she	lifted	the	pitcher	from	her	head	,	and	set	it	down	upon
和	然后	她	抬起	这	投手	从	她	头	,	和	放	它	向下	之上

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

然后她把水罐从头上取下来，放在地上。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌt] .

and	caught	him	by	the	hand	,	and	drew	him	within	the	hut	.
和	捕捉	他	经过	这	手	,	和	画	他	之内	这	小屋	.

他抓住他的手，把他拉进了小屋。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi][kæst][hɜ:r'self]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , ['veri] [loʊ] ,

And	there	she	cast	herself	into	his	arms	,	whispering	in	his	ear	,	very	low	,
和	那里	她	投掷	她自己	进入	他的	武器	,	耳语	在	他的	耳朵	,	非常	低的	,

于是她扑进他的怀里，在他耳边低声说道：

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kə'res] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][lɪps] :

so	as	to	caress	it	as	she	spoke	with	her	lips	:
所以	作为	到	抚摸	它	作为	她	辐	和	她	嘴唇	:

她一边用嘴唇轻抚着它，一边说话：

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'loʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .

My	father	is	away	,	and	now	we	are	alone	,	and	the	day	is	all	before	us	.
我的	父亲	是	离开	,	和	现在	我们	是	独自的	,	和	这	天	是	全部	前	我们	.

父亲不在家，现在只有我们两个人，新的一天还很长。

[kʌm] [naʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ðaɪ] [dɪ'laɪt] ?

Come	now	,	what	shall	I	do	for	thy	delight	?
来	现在	,	什么	将	我	做	为了	你的	喜	?

来吧，我该做什么才能让你高兴呢?

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

And	she	ran	and	shut	the	door	;	and	then	,
和	她	跑	和	关闭	这	门	;	和	然后	,

她跑过去关上了门；然后，

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃest] [rɪtʃ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn][tu:; tə][pʊt]

taking	from	a	chest	rich	clothes	and	splendid	jewels	,	she	began	to	put
采取	从	一个	胸部	富有的	衣服	和	灿烂	珠宝	,	她	开始	到	放

[ðem; ðəm][ɑ:n] ,

them	on	,
他们	在	,

她从箱子里取出华丽的衣服和精美的珠宝，开始穿戴起来。

['seɪɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] : [si:] ! [ˌeɪ 'em][aɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [fɪt][tu:; tə][bi:; bi][ðaɪ] [kwi:n] ?

saying	as	she	did	so	:	See	!	am	I	becoming	more	fit	to	be	thy	queen	?
说	作为	她	做过	所以	:	看	!	是	我	成为	更多的	合身	到	是	你的	女王	?

她一边说着一边说："瞧！我是不是越来越适合做你的王后了？"

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] , ['stju:pifaid] , [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,

And	he	watched	her	,	stupefied	,	like	one	in	a	dream	,
和	他	观看	她	,	目瞪口呆	,	喜欢	一	在	一个	梦	,

他呆呆地望着她，仿佛置身梦境。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [beɪðd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ][saɪd] [glɑ:nsiz] [ʃɑ:t] [laɪk] ['ærəus]

and	all	the	while	she	bathed	him	with	intoxicating	side	glances	shot	like	arrows
和	全部	这	尽管	她	洗澡	他	和	醉人	边	眼神	射击	喜欢	箭头

[frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɑ:rtʃɪŋ] [braʊz] .

from	the	bow	of	her	arching	brows	.
从	这	弓	的	她	拱形	眉毛	.

与此同时，她还用迷醉的侧目像箭矢一样从她高耸的眉毛间射出，不断地向他投去目光。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['sloʊli] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n]['tɪptoʊ] , [ænd; ənd]

And	at	last	,	she	came	slowly	towards	him	,	walking	on	tiptoe	,	and
和	在	最后的	,	她	来了	缓慢地	向	他	,	步行	在	脚尖	,	和

[ˌæti'tju:dinaiz] ,

attitudinising	,
态度转变	,

最后，她踮着脚尖，缓缓地向他走来，摆出一副高高在上的姿态。

['pleɪsɪŋ] [hɜ:r'self][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði]['pɑ:stʃər][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

placing	herself	exactly	in	the	posture	in	which	he	had	seen	her	first	among	the
放置	她自己	确切地	在	这	姿势	在	哪个	他	有	已见	她	第一的	之中	这

['pɔpi:z] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] ,

poppies	on	the	wall	,
罂粟花	在	这	墙	,

她摆出了他第一次在墙上的罂粟花丛中看到她时的姿势。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hɪp] .

with	one	hand	on	her	hip	.
和	一	手	在	她	时髦的	.

她一只手叉腰。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [braʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [stoʊl] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] : [naʊ] ,

And	she	said	,	lifting	her	brow	,	with	a	smile	that	stole	his	reason	:	Now	,
和	她	说	,	举重	她	眉头	,	和	一个	微笑	那	偷窃	他的	原因	:	现在	,

[ðen] ,

then	,
然后	,

她扬起眉毛，带着一丝令他神魂颠倒的微笑说道：那么，

[ðə; ði]['aɪdl][ɪz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌdevə'ti:] .

the	idol	is	ready	for	the	devotee	.
这	偶像	是	准备好	为了	这	信徒	.

神像已准备就绪，等待信徒前来朝拜。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['brɑ:mən] ['entərd]

And	at	that	moment	the	door	opened	,	and	an	old	Brahman	entered
和	在	那	片刻	这	门	打开	,	和	一个	老的	婆罗门	进入

[θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

through	it	.
通过	它	.

就在这时，门开了，一位老婆罗门走了进来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['sloʊli] : [ə'bændənd] ['dɔ:tər] ,

And	he	said	slowly	:	Abandoned	daughter	,
和	他	说	缓慢地	:	弃	女儿	,

他缓缓说道：被遗弃的女儿，

[ðæt] [hæst][fər'gɑ:t] [ðaɪ] ['du:ti][ɪn] [ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kɪŋz] [sʌn] , [bɪ'kʌm] [wʌt] [ðaʊ] [hæst]

that	hast	forgot	thy	duty	in	thy	passion	for	this	King's	son	,	become	what	thou	hast
那	哈斯特	忘了	你的	责任	在	你的	热情	为了	这	国王学院	儿子	,	变得	什么	你	哈斯特

[ˌreprɪ'zentɪd] ,

represented	,
代表	,

你因对国王之子的痴情而忘记了你的职责，最终会变成你所代表的那种人。

[æn; ən]['aɪdl][ʌv; əv] [stoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l][fɑːr] [ə'weɪ] ;

an	idol	of	stone	on	the	wall	of	a	ruined	temple	far	away	;
一个	偶像	的	石头	在	这	墙	的	一个	毁坏	寺庙	远的	离开	;

远处一座废弃寺庙墙上的石像；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hɜːr; hər] ['gɪlti] ['lʌvər] , [fɔːl]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [bɜːrθ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]

and	thou	her	guilty	lover	,	fall	into	another	birth	,	and	be	separated	from
和	你	她	有罪的	情人	,	落下	进入	其他	出生	,	和	是	分开	从

[ðaɪ] ['gɪlti] [lʌv] .

thy	guilty	love	.
你的	有罪的	爱	.

而你，她罪恶的爱人，将堕入来世，与你罪恶的爱人分离。

[ænd; ənd] [ðen] , ['aɪə] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .

And	then	,	Aja	heard	no	more	.
和	然后	,	阿贾	听到	不	更多的	.

然后，阿贾就再也听不到任何声音了。

[ðə; ði][wɜːrld] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [kloʊzd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [soʊl] ;

The	world	whirled	around	him	;	the	blackness	of	night	closed	over	his	soul	;
这	世界	旋转	大约	他	;	这	黑	的	夜晚	关闭	超过	他的	灵魂	;

世界在他周围旋转；夜的黑暗笼罩着他的灵魂；

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .

he	uttered	a	terrible	cry	,	and	fell	to	the	ground	in	a	swoon	.
他	说出	一个	糟糕的	哭	,	和	跌倒	到	这	地面	在	一个	昏厥	.

他发出一声凄厉的惨叫，昏倒在地。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɔpiːz] [ɪn]

And	when	he	came	to	himself	,	he	was	back	again	among	the	poppies	in
和	什么时候	他	来了	到	他自己	,	他	曾是	后退	再次	之中	这	罂粟花	在

[ðə; ði] - [wʊd] .

the	tamála	wood	.
这	-	木头	.

当他回过神来时，他又回到了塔玛拉森林的罂粟花丛中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ] - ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

And	he	was	lying	on	the	ground	,	with	Natabhrúkutí	bending	over	him	,
和	他	曾是	说谎	在	这	地面	,	和	-	弯曲	超过	他	,

['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

holding	him	by	the	hand	,
保持	他	经过	这	手	,

他躺在地上，纳塔布鲁库蒂弯下腰，握着他的手。

[wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

with	anxiety	in	her	eyes	.
和	焦虑	在	她	眼睛	.

她眼中充满了焦虑。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

And	instantly	he	started	up	,	and	seizing	his	sword	,	stood	gazing	at	her
和	即刻	他	开始	向上	,	和	抓住	他的	剑	,	站立	凝视	在	她

[wɪð; wɪθ] [ˌstuːpɪ'fækʃn] .

with	stupefaction	.
和	震惊	.

他立刻起身，拔出剑，呆呆地望着她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : [ˌaɪ 'em][aɪ] [ded] [ɔːr] ['driːmiŋ] ?

And	he	said	to	himself	:	Am	I	dead	or	dreaming	?
和	他	说	到	他自己	:	是	我	死的	或者	做梦	?

他自言自语道：我是死了还是在做梦?

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

And	what	does	it	all	mean	?
和	什么	做	它	全部	意思是	?

这一切意味着什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] , [ɔːr][ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Is	it	a	delusion	of	the	Creator	,	or	a	mirage	and	a	madness	of	the
是	它	一个	错觉	的	这	创作者	,	或者	一个	海市蜃楼	和	一个	疯狂	的	这

['dezərt] ,

desert	,
沙漠	,

这是造物主的幻觉，还是沙漠的海市蜃楼和疯狂?

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [ɪ'skeɪpt] [æt; ət] [ɔːl] ?

out	of	which	I	have	never	yet	escaped	at	all	?
出去	的	哪个	我	有	绝不	然而	逃脱	在	全部	?

我至今仍未从中逃脱出来?

[aɪ] !

Aye	!
是的	!

没错!

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑːndərɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][sænd] , ['reɪvɪŋ] [mæd] , [ænd; ənd]

beyond	a	doubt	,	I	am	wandering	still	in	the	waste	of	sand	,	raving	mad	,	and
超过	一个	怀疑	,	我	是	漫游	仍然	在	这	浪费	的	沙	,	狂言	疯狂的	,	和

['daɪɪŋ] ;

dying	;
垂死	;

毫无疑问，我依然在荒芜的沙海中徘徊，疯狂地死去；

[ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [baɪ] ['fæntəmz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [deθ] .

and	haunted	by	phantoms	that	are	the	premonitors	of	approaching	death	.
和	闹鬼的	经过	幻影	那	是	这	预警者	的	接近	死亡	.

而且经常被预示死亡临近的幽灵所困扰。

[soʊ][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , ['bælənst] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] , [ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

So	as	he	stood	,	balanced	in	the	swing	of	perplexity	,	and	doubting	his	own
所以	作为	他	站立	,	均衡	在	这	摇摆	的	困惑	,	和	怀疑	他的	自己的

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

于是，他站在那里，在困惑的摇摆中摇摆不定，开始怀疑自己的理智。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪksɪdli] , [wɪð; wɪθ][kən'sɜːrn][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Natabhrúkutí	looked	at	him	fixedly	,	with	concern	and	affection	and
-	看起来	在	他	固定地	,	和	忧虑	和	感情	和

[ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

curiosity	in	her	eyes	.
好奇心	在	她	眼睛	.

娜塔布鲁库蒂目不转睛地看着他，眼中充满了关切、爱慕和好奇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : ['ʃʊrli] [ðaʊ] [ɑːrt] [ɪl] .

And	she	said	:	Surely	thou	art	ill	.
和	她	说	:	一定	你	艺术	患病的	.

她说：你肯定病了。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðen] [dʌst] [ðaʊ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]

And	why	then	dost	thou	shrink	from	me	,	as	though	I	were	a	thing	of
和	为什么	然后	朋友	你	收缩	从	我	,	作为	尽管	我	是	一个	事物	的

['terər] :

terror	:
恐怖	:

那么，你为何躲避我，仿佛我是一个可怕的东西?

[aɪ] , [huː] [æsk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [tend] [ðiː] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ?

I	,	who	ask	for	nothing	but	to	tend	thee	all	my	life	?
我	,	WHO	问	为了	没有什么	但	到	趋向	你	全部	我的	生活	?

我，别无所求，只愿终生侍奉你?

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [wiː; wi] [spoʊk] [təˈgeðər] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] ,

For	it	was	but	now	,	as	we	spoke	together	in	this	wood	,
为了	它	曾是	但	现在	,	作为	我们	辐	一起	在	这	木头	,

因为就在此刻，当我们在这片树林里交谈时，

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðiː] ['sʌd(ə)nli] [kloʊz] [ðaɪ] [aɪz] .

I	looked	up	and	saw	thee	suddenly	close	thy	eyes	.
我	看起来	向上	和	锯	你	突然	关闭	你的	眼睛	.

我抬头一看，只见你突然闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðiː] , ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðiː] ['sliːpɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ɪˈrekt]

And	as	I	watched	thee	,	wondering	to	see	thee	sleeping	as	it	were	erect
和	作为	我	观看	你	,	好奇	到	看	你	睡眠	作为	它	是	直立

,

,
,

当我注视着你，惊奇地发现你仿佛直立着睡着了一般，

[ðer; ðər] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [lɪps] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kraɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ]

there	burst	from	thy	lips	a	fearful	cry	,	and	I	had	but	time	to	catch
那里	爆裂	从	你的	嘴唇	一个	可怕	哭	,	和	我	有	但	时间	到	抓住

[ðiː] ['fɔːlɪŋ] ,

thee	falling	,
你	坠落	,

你突然发出一声恐惧的尖叫，我只来得及接住你，你就倒下了。

[ænd; ənd] [let] [ðiː] [sɪŋk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	let	thee	sink	upon	the	ground	.
和	让	你	下沉	之上	这	地面	.

让你沉倒在地吧。

[ænd; ənd] [aɪ] [brɔːt] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪˈself] , [baɪ] ['fænɪŋ] [ðiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [maɪt] ,

And	I	brought	thee	to	thyself	,	by	fanning	thee	,	as	well	as	I	might	,
和	我	带来	你	到	你自己	,	经过	扇形	你	,	作为	出色地	作为	我	可能	,

我尽我所能地为你扇风，使你恢复了平静。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪt] [liːf] .

with	this	great	leaf	.
和	这	伟大的	叶子	.

有了这片美丽的叶子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn]

And	she	held	it	up	before	him	,	while	he	continued	to	gaze	at	her	in
和	她	握住	它	向上	前	他	,	尽管	他	持续	到	目光	在	她	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

她把那东西举到他面前，而他则继续默默地凝视着她。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd] ['mʌtəd]

And	as	he	did	not	speak	,	she	looked	at	him	curiously	,	and	muttered
和	作为	他	做过	不是	说话	,	她	看起来	在	他	奇怪的是	,	和	低声说道

['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] ,

under	her	breath	,
在下面	她	气息	,

他没有说话，她好奇地看着他，低声嘟囔着：

[æz; əz] [ðoʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'tendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] :

as	though	speaking	to	herself	,	and	not	intending	him	to	hear	:
作为	尽管	请讲	到	她自己	,	和	不是	意图	他	到	听到	:

仿佛在自言自语，并不打算让他听到：

[kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪd] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər][bɜːrθ] ,

Can	he	have	suddenly	recollected	his	former	birth	,
能	他	有	突然	回忆	他的	以前的	出生	,

他是否突然记起了自己前世的记忆?

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

and	is	this	the	reason	why	he	is	staring	at	me	,
和	是	这	这	原因	为什么	他	是	凝视	在	我	,

这就是他盯着我看的原因吗?

[æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ?

as	if	wishing	to	compare	me	with	a	picture	in	his	head	?
作为	如果	祝	到	比较	我	和	一个	图片	在	他的	头	?

仿佛想把我跟他脑海中的某个形象做个比较?

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [kept] ['saɪləns] , ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] :

And	as	he	still	kept	silence	,	presently	she	said	aloud	:
和	作为	他	仍然	保留	沉默	,	目前	她	说	大声	:

他依然沉默不语，过了一会儿，她开口说道：

[dɪr] , [ðaʊ] [ɑːrt] [sɪk] : [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['medsnz] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ə'loʊn][kæn; kən]

Dear	,	thou	art	sick	:	and	much	in	need	of	medicines	,	such	as	I	alone	can
亲爱的	,	你	艺术	生病的	:	和	很多	在	需要	的	药物	,	这样的	作为	我	独自的	能

[gɪv] [ðiː] .

give	thee	.
给	你	.

亲爱的，你病了，急需药物，而只有我能给你这样的药物。

[waɪ] [wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt][kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː] ?

Why	wilt	thou	not	confide	in	me	?
为什么	枯萎	你	不是	信任	在	我	?

你为何不信任我?

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [liːtʃ] ,

For	I	am	a	cunning	leech	,
为了	我	是	一个	狡猾	水蛭	,

因为我是一个狡猾的水蛭，

[ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['evri] [ɜːrb] [ænd; ənd] ['evri] ['vedʒtəb(ə)l] [drʌg] ['betər] [ðæn; ðən]

and	know	the	virtue	of	every	herb	and	every	vegetable	drug	better	than
和	知道	这	美德	的	每一个	草本植物	和	每一个	蔬菜	药品	更好的	比

- [[wʌn]] [hɪm'self] .

Dhanwantari	[	1	]	himself	.
-	[	1	]	他自己	.

并且比 Dhanwantari[1] 本人更了解每一种草药和每一种植物药材的功效。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] ,

And	I	have	made	myself	mistress	of	every	species	of	the	art	of	healing	,
和	我	有	制成	我	情妇	的	每一个	物种	的	这	艺术	的	康复	,

[ænd; ənd][ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

and	in	particular	,
和	在	特别的	,

我已经精通了各种疗愈技艺，尤其擅长……

[aɪ][hæv; həv] [fed] [maɪ'self][ɑːn] ['pəːfjuːmz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['esnsɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

I	have	fed	myself	on	perfumes	,	and	on	the	essences	of	flowers	,
我	有	美联储	我	在	香水	,	和	在	这	精华	的	花朵	,

我以香水和花香为食，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sentɪd] ['əudəz] [ʌv; əv][ˌærə'mætɪk] [ʃrʌbz] ,

and	all	the	scented	odours	of	aromatic	shrubs	,
和	全部	这	香味	气味	的	芳香	灌木	,

以及所有芳香灌木散发的芬芳气味，

[tɪl] [aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] ['ætər] , [ɪn'kɑːrnət] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [fɔːrm] .

till	I	have	myself	become	as	it	were	a	very	attar	,	incarnate	in	a	woman's	form	.
直到	我	有	我	变得	作为	它	是	一个	非常	阿塔尔	,	体现	在	一个	女性的	形式	.

直到我自身也变成了一种非常迷人的香氛，化身为女人的模样。

[dʌst] [ðaʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [boʊstɪŋ] ?

Dost	thou	doubt	it	,	and	think	me	to	be	boasting	?
多斯特	你	怀疑	它	,	和	思考	我	到	是	吹嘘	?

你对此表示怀疑，认为我是在自夸吗?

[ðen] [traɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə] [ðiː] [maɪ] ['paʊər] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] ,

then	try	me	,	and	I	will	prove	to	thee	my	power	by	experiment	,
然后	尝试	我	,	和	我	将要	证明	到	你	我的	力量	经过	实验	,

那就试试我吧，我会用实验证明我的力量。

[ɪn] ['eni] [wei] [ðaʊ] [wɪlt] [aɪ] [wɪl] [suːð] [ænd; ənd] [ʃæm'puː] [[ˌtuː'tuː]] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['snoʊfleɪks] [fɔːl][ænd; ənd] ['kuːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['aɪsi] [muːn] :

in	any	way	thou	wilt	I	will	soothe	and	shampoo	[	2	]	thee	with	a	hand
在	任何	方式	你	枯萎	我	将要	舒缓	和	洗发水	[	2	]	你	和	一个	手

softer	than	a	snowflake's	fall	and	cooler	than	the	icy	moon	:
更柔和	比	一个	雪花的	落下	和	冷却器	比	这	冰冷的	月亮	:

无论你以何种方式，我都会用比雪花飘落更温柔、比冰冷的月亮更凉爽的手来安抚你、为你洗头[2]:

[ɔːr] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [aɪ] [wɪl] [kruːn] [tuː; tə] [ðiː] [oʊld] ['ɛrz] ,

or	,	if	thou	wilt	,	I	will	croon	to	thee	old	airs	,
或者	,	如果	你	枯萎	,	我	将要	轻哼	到	你	老的	播出	,

或者，如果你愿意，我将为你吟唱古老的曲调。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðiː] [tuː; tə] [sliːp] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪərd] [tʃaɪld] ,

and	put	thee	to	sleep	like	a	tired	child	,
和	放	你	到	睡觉	喜欢	一个	疲劳的	孩子	,

让你像个疲惫的孩子一样安然入睡，

['restɪŋ] [ðaɪ] [hed] [ɑːn] [ðɪs] ['bʊzəm] [wɪtʃ] [wʌns] [wʌz; wəz] [ðaɪ] [dɪ'laɪt] ,

resting	thy	head	on	this	bosom	which	once	was	thy	delight	,
休息	你的	头	在	这	怀	哪个	一次	曾是	你的	喜	,

将你的头枕在这曾令你无比愉悦的胸膛上，

[wɪð; wɪθ] ['melədiz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] [ʌv; əv] [draʊzi] [biːz] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ['waɪndz] :

with	melodies	that	shall	speak	to	thee	of	drowzy	bees	and	moaning	winds	:
和	旋律	那	将	说话	到	你	的	昏昏欲睡	蜜蜂	和	呻吟	风	:

伴着那些仿佛诉说着昏昏欲睡的蜜蜂和呜咽的风的旋律:

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [stiːl] [ðaɪ] ['weɪkɪŋ] ['sensɪz] [frʌm; frəm] [ðiː] [ænd; ənd] [lʊr] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['slʌmbər] [æz; əz]

or	I	will	steal	thy	waking	senses	from	thee	and	lure	them	into	slumber	as
或者	我	将要	偷	你的	醒来	感官	从	你	和	饵	他们	进入	睡眠	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'genst] [ðaɪ] [wɪl] [baɪ] [sneərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['freigrənsiz] [mɔːr] ['lʌʃəs] [ðæn; ðən]

it	were	against	thy	will	by	snaring	them	with	fragrances	more	luscious	than
它	是	反对	你的	将要	经过	陷阱	他们	和	香水	更多的	甜美	比

[ðæt] - ['blɑːsəm] ,

that	párijáta	blossom	,
那	-	开花	,

否则，我将夺走你清醒的感官，用比仙女花更芬芳的香气诱使它们违背你的意愿进入睡眠。

[wɪtʃ] - [wʌns] [treɪld] [θruː] [ðə; ði][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɜːrld] , [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['mædnəs]

which	Wishnu	once	trailed	through	the	intoxicated	world	,	to	drive	it	into	madness
哪个	-	一次	拖着	通过	这	酣	世界	,	到	驾驶	它	进入	疯狂

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

at	the	moment	,
在	这	片刻	,

维什努曾一路追踪着这醉人的世界，此刻正将其推向疯狂。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] [rɪ'gret] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	leave	it	filled	with	inconsolable	regret	when	it	was	gone	.
和	离开	它	已填	和	无法安慰	后悔	什么时候	它	曾是	已消失	.

当它消失时，留下的只有无法排解的遗憾。

[siː] , [teɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [smel] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] ['betər] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

See	,	take	this	,	and	smell	it	,	and	thou	wilt	be	better	even	now	.
看	,	拿	这	,	和	闻	它	,	和	你	枯萎	是	更好的	甚至	现在	.

你看，拿着这个，闻闻，你现在就会感觉好多了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði]['loʊtəs][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] , [ə; eɪ]['taɪni] ['flaʊər] ,

And	she	held	out	towards	him	,	in	the	lotus	of	her	hand	,	a	tiny	flower	,
和	她	握住	出去	向	他	,	在	这	莲花	的	她	手	,	一个	微小的	花	,

她从手中伸出一朵小花，花蕊里盛着莲花。

[ɪn] ['kʌlər] [laɪk] [æn; ən]['ætəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

in	colour	like	an	atom	of	the	concentrated	essence	of	the	sky	.
在	颜色	喜欢	一个	原子	的	这	集中	本质	的	这	天空	.

色彩如同天空浓缩精华的原子。

[ænd; ənd][æz; əz]['aɪə] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

And	as	Aja	looked	at	it	,
和	作为	阿贾	看起来	在	它	,

阿贾看着它时，

[ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [sent] , [ðæt] [rʌʃt]

there	came	from	it	a	stream	of	a	sharp	and	biting	scent	,	that	rushed
那里	来了	从	它	一个	溪流	的	一个	锋利的	和	咬	香味	,	那	匆忙

['ɪntuː][hɪz; ɪz][soʊl] ,

into	his	soul	,
进入	他的	灵魂	,

一股刺鼻的气味从中散发出来，直冲他的灵魂。

['kʌmɪŋ] ['leɪdn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [ˌremɪ'nɪsns] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;

coming	laden	as	it	were	with	reminiscence	and	suggestions	of	the	past	;
未来	满载	作为	它	是	和	怀旧	和	建议	的	这	过去的	;

仿佛承载着对过去的追忆和感悟；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : [hɑː] ! [ʌv; əv] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] ,

so	that	he	said	to	himself	:	Ha	!	of	what	does	this	remind	me	,
所以	那	他	说	到	他自己	:	哈	!	的	什么	做	这	提醒	我	,

于是他自言自语道：哈！这让我想起了什么？

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [smeld] [ɪts]['ɔːlmoʊst][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [swiːt] [bɪ'fɔːr] ?

and	where	is	it	that	I	smelled	its	almost	intolerable	sweet	before	?
和	在哪里	是	它	那	我	闻起来	它是	几乎	无法容忍	甜的	前	?

我之前在哪里闻到过这种几乎令人难以忍受的甜味?

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

And	suddenly	,	the	little	hut	rushed	into	his	mind	,	and	he	exclaimed	:
和	突然	,	这	小的	小屋	匆忙	进入	他的	头脑	,	和	他	惊呼	:

突然，那间小屋的景象涌入他的脑海，他惊呼道：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːpər] [ɑːn][ɪts] [ruːf] .

It	is	the	very	smell	of	the	creeper	on	its	roof	.
它	是	这	非常	闻	的	这	苦力怕	在	它是	屋顶	.

那是屋顶上藤蔓植物特有的气味。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] , ['miŋgld]

And	instantly	,	a	feeling	of	amazement	that	almost	overcame	him	,	mingled
和	即刻	,	一个	感觉	的	惊愕	那	几乎	克服	他	,	混合

[wɪð; wɪθ] ['terər] ,

with	terror	,
和	恐怖	,

瞬间，一种几乎将他淹没的惊奇感，与恐惧感交织在一起。

[krept] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [stʊd] [ɑːn][end] .

crept	like	a	shudder	over	his	limbs	,	and	his	hair	stood	on	end	.
悄悄地爬	喜欢	一个	不寒而栗	超过	他的	四肢	,	和	他的	头发	站立	在	结尾	.

一阵寒意像潮水般涌遍他的四肢，他的头发也竖了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd]

And	he	looked	at	Natabhrúkutí	,	who	was	watching	him	intently	,	and
和	他	看起来	在	-	,	WHO	曾是	观看	他	专注地	,	和

[sed] , ['hɔːrsli] : [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ,

said	,	hoarsely	:	Who	art	thou	,
说	,	沙哑地	:	WHO	艺术	你	,

他看向正专注地注视着他的纳塔布鲁库蒂，沙哑地问道：“你是谁？”

[ðaʊ] [streɪndʒ] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

thou	strange	beauty	,	and	what	dost	thou	want	of	me	?
你	奇怪的	美丽	,	和	什么	朋友	你	想	的	我	?

你这奇异的美人，你想要我做什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['mistəriz] ,

And	what	is	the	meaning	of	these	inexplicable	mysteries	,
和	什么	是	这	意义	的	这些	无法解释的	谜团	,

这些无法解释的谜团究竟意味着什么?

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['riːz(ə)n] [wɜːr; wər] ['dezətɪŋ] [ˌem 'iː] ,

before	which	I	feel	as	if	my	reason	were	deserting	me	,
前	哪个	我	感觉	作为	如果	我的	原因	是	逃兵	我	,

在那之前，我感觉我的理智似乎正在离我而去。

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪnt] [ə'gen] ?

and	I	were	about	to	faint	again	?
和	我	是	关于	到	头晕的	再次	?

我当时差点又晕倒了?

[wʌn][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː][ˌiːskju'leipiəs] . [ˌtuː'tuː]

1	The	physician	of	the	gods	,	the	Hindoo	Aesculapius	.	2
1	这	医生	的	这	神	,	这	印度教	阿斯克勒庇俄斯	.	2

1. 众神的医生，印度教的阿斯克勒庇俄斯。2.

[ðə; ði] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld][ˌhin'du:; 'hindu:]['medɪk(ə)l] ['ri:sɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi]

The	Samwáhanam	is	one	of	those	old	Hindoo	medical	resources	which	we
这	-	是	一	的	那些	老的	印度教	医疗的	资源	哪个	我们

[hæv; həv]['oʊnli]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['kɑ:pi] .

have	only	recently	been	wise	enough	to	copy	.
有	仅有的	最近	到过	明智的	足够的	到	复制	.

《萨姆瓦哈南》是古老的印度教医学文献之一，我们直到最近才明智地将其抄录下来。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðen] [ʃi:; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [sed] : [fer] [bɔɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [ðæt] ['bɪtər] - [swi:t] [[wʌn]] , [ə; eɪ]

Then	she	laughed	,	and	said	:	Fair	boy	,	I	am	only	that	bitter	-	sweet	[	1	]	,	a
然后	她	笑了	,	和	说	:	公平的	男生	,	我	是	仅有的	那	苦的	-	甜的	[	1	]	,	一个

['wʊmən] :

woman	:
女士	:

然后她笑了，说道：好孩子，我不过是个苦乐参半的女人[1]：

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌt] ['evri] ['wʊmən] ['wɒnts] , [ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvz] ,

and	I	want	no	more	than	what	every	woman	wants	,	the	man	she	loves	,
和	我	想	不	更多的	比	什么	每一个	女士	想要	,	这	男人	她	爱	,

我想要的和每个女人想要的一样，就是找到自己心爱的男人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðaʊ] .

and	that	is	thou	.
和	那	是	你	.

那就是你。

[aɪ] ! [dʌst] [ðaʊ] [æsk][ˌem 'i:] , [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

Aye	!	dost	thou	ask	me	,	who	and	what	I	am	?
是的	!	朋友	你	问	我	,	WHO	和	什么	我	是	?

是啊！你问我是谁，我是什么？

['lɪs(ə)n] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ði:] .

Listen	then	,	and	I	will	tell	thee	.
听	然后	,	和	我	将要	告诉	你	.

听着，我会告诉你。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bi:] , [wɪtʃ] [nɑ:t][laɪk] ['ʌðər] [bi:z] , [rəumz] ['roʊvɪŋ] [tu:; tə] ['flaʊər] ['æftər] ['flaʊər] ,

I	am	a	bee	,	which	not	like	other	bees	,	roams	roving	to	flower	after	flower	,
我	是	一个	蜜蜂	,	哪个	不是	喜欢	其他	蜜蜂	,	漫游	漫游	到	花	后	花	,

我是一只蜜蜂，与其他蜜蜂不同，我会在花丛中穿梭，飞向一朵又一朵花。

[bʌt; bət]['kɑ:nfaɪnz][ɪt'self] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][wʌn] .

but	confines	itself	exclusively	to	one	.
但	限制	本身	只	到	一	.

但它仅限于此。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bri:z] ,

I	am	a	breeze	,
我	是	一个	微风	,

我轻而易举，

[wɪtʃ] [nɑ:t] [laɪk] ['ʌðər] ['bri:zɪz] [bloʊz] ['fɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'kɑ:nstənt] [naʊ] ['hɪðər] [ænd; ənd] [naʊ]

which	not	like	other	breezes	blows	fickle	and	inconstant	now	hither	and	now
哪个	不是	喜欢	其他	微风	打击	反复无常	和	不稳定	现在	这里	和	现在

['ðɪðər] ,

thither	,
那里	,

它不像其他微风那样变幻莫测，时而吹向这边，时而吹向那边。

[bʌt; bət][ɪz] [fɪkst] [ænd; ənd]['evər] ['stedi] ,

but	is	fixed	and	ever	steady	,
但	是	固定的	和	曾经	稳定的	,

但它是固定的，而且始终稳定。

['kʌmɪŋ] [streɪt] [frʌm; frəm] [mə'leɪə] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sænd(ə)l][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː]

coming	straight	from	Malaya	laden	with	the	sandal	of	affection	to	lay	it
未来	直的	从	马来亚	满载	和	这	凉鞋	的	感情	到	躺	它

[æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] .

at	thy	feet	.
在	你的	脚	.

带着满满的爱意，从马来亚直接来到你脚下。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [ðaɪ'self] ,

I	am	only	the	echo	of	a	voice	which	is	thyself	,
我	是	仅有的	这	回声	的	一个	嗓音	哪个	是	你自己	,

我只是你声音的回响，而那声音正是你自身。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] .

the	shadow	of	a	substance	and	the	reflection	of	a	sun	.
这	阴影	的	一个	物质	和	这	反射	的	一个	太阳	.

物体的阴影和太阳的反射。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] [ðæt] ['kæriz] [ðə; ði] [muːn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

I	am	like	the	other	half	of	the	god	that	carries	the	moon	upon	his	head	,
我	是	喜欢	这	其他	一半	的	这	上帝	那	携带	这	月亮	之上	他的	头	,

我就像头顶月亮的神的另一半，

[ðə; ði] [twɪn] , [ðə; ði] ['duːplɪkeɪt] [ænd; ənd] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] [huː] [ɪz] [ðaʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

the	twin	,	the	duplicate	and	counterpart	of	a	deity	who	is	thou	,	I	am
这	双	,	这	复制	和	对应物	的	一个	神	WHO	是	你	,	我	是

['reɪti] ,

Rati	,
拉蒂	,

我是拉蒂，你是神灵的孪生兄弟、复制品和对应物，你是神灵的化身。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ə'gen] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

rejoicing	to	find	again	the	body	of	her	husband	,
欢欣鼓舞	到	寻找	再次	这	身体	的	她	丈夫	,

她欣喜地再次找到了丈夫的遗体。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] [lʌv] [hɪm'self] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][laɪf] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] .

and	thou	art	Love	himself	returned	to	life	whom	I	have	found	.
和	你	艺术	爱	他自己	返回	到	生活	谁	我	有	成立	.

而你，正是我所找到的，重返人间的爱本身。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	an	essence	of	the	ocean	,	but	unlike	it	,
我	是	一个	本质	的	这	海洋	,	但	与此不同	它	,

我是海洋的化身，但与海洋不同的是，

[aɪ][hoʊld] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] [nɑːt] ['meni] [pɜːrlz] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðaɪ'self] .

I	hold	within	my	heart	not	many	pearls	,	but	only	one	,	which	is	thyself	.
我	抓住	之内	我的	心	不是	许多	珍珠	,	但	仅有的	一	,	哪个	是	你自己	.

我心中没有很多珍珠，只有一颗，那就是你自己。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [wɪk] , [kən'suːmɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [fleɪm] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [luːt] ,

I	am	a	wick	,	consuming	in	thy	flame	,	and	like	the	music	of	a	lute	,
我	是	一个	灯芯	,	消费	在	你的	火焰	,	和	喜欢	这	音乐	的	一个	琵琶	,

我是一根灯芯，在你火焰中燃烧，如同鲁特琴的乐音，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [θɪŋ] ['hoʊlli] [kɔm'paundid] [ʌv; əv] ['melədiz] [ænd; ənd] [toʊnz] ,

I	am	a	thing	wholly	compounded	of	melodies	and	tones	,
我	是	一个	事物	完全	复合	的	旋律	和	音调	,

我完全是由旋律和音调构成的，

[huːz] [muːd] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɑːr; ər] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] ['pleɪər] , [huː] [ɪz] [ðaʊ] .

whose	mood	and	being	are	dependent	on	the	player	,	who	is	thou	.
谁	情绪	和	存在	是	依赖	在	这	玩家	,	WHO	是	你	.

其情绪和存在都取决于玩家，也就是你。

[ɑːrt] [ðaʊ] [sæd] ?

Art	thou	sad	?
艺术	你	伤心	?

你感到悲伤吗?

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] : [ɑːrt] [ðaʊ] ['dʒɔɪəs] ?

then	I	am	also	:	art	thou	joyous	?
然后	我	是	还	:	艺术	你	欢乐	?

那么我也是：你快乐吗?

[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] : [maɪ] [soʊl] [ɪz] [tɔːst] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [hæŋz] [ɑːn] [ðaɪ] ['smaɪlɪŋ] [ɔːr] [ðaɪ] ['saɪɪŋ] ,

so	am	I	:	my	soul	is	tossed	about	,	and	hangs	on	thy	smiling	or	thy	sighing	,
所以	是	我	:	我的	灵魂	是	抛掷	关于	,	和	悬挂	在	你的	微笑	或者	你的	叹息	,

我也是如此：我的灵魂飘忽不定，你的微笑或叹息都牵动着我的心。

[æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

as	a	criminal	depends	on	the	sentence	of	the	judge	.
作为	一个	刑事	取决于	在	这	句子	的	这	法官	.

罪犯的刑罚取决于法官的判决。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌlərləs] [[ˌtuː'tuː]] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] ,

And	like	a	crystal	,	I	am	colourless	[	2	]	without	thee	,
和	喜欢	一个	水晶	,	我	是	无色	[	2	]	没有	你	,

没有你，我就像水晶一样黯淡无光[2]。

[bʌt; bət] ['redi] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [ə'suːm] ['evri] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðaɪ'self] .

but	ready	on	the	instant	to	assume	every	tinge	of	the	colour	of	thyself	.
但	准备好	在	这	立即的	到	认为	每一个	色调	的	这	颜色	的	你自己	.

但随时准备变成你自己的任何颜色。

[kæst] [ðaɪ] [aɪz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

Cast	thy	eyes	upon	me	,
投掷	你的	眼睛	之上	我	,

请你注视我，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ðaɪ] ['evri] [muːd] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] .

and	thou	shalt	see	as	in	a	glass	thy	every	mood	painted	on	the	surface	of	my	face	.
和	你	应	看	作为	在	一个	玻璃	你的	每一个	情绪	绘	在	这	表面	的	我的	脸	.

你将如同透过镜子一般，看到你的每一种情绪都描绘在我的脸上。

[ɑː] ! [dʌst] [ðaʊ] [æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

Ah	!	dost	thou	ask	me	what	I	am	?
啊	!	朋友	你	问	我	什么	我	是	?

啊！你问我是什么?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔɪznd] ['ærəus] [wɪtʃ] [lʌv] [ʃuːts] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][fɔːrm]
I **am** **a** **target** **for** **the** **poisoned** **arrows** **which** **Love** **shoots** **at** **me** **in** **the** **form**
我 是 一个 目标 为了 这 中毒 箭头 哪个 爱 芽 在 我 在 这 形式
[ʌv; əv][ðaɪ] ['bjuːti] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][oʊn] .
of **thy** **beauty** **greater** **than** **his** **own** **.**
的 你的 美丽 更大的 比 他的 自己的 .

我成了爱情射向我的毒箭的目标，你的美貌胜过他自己的美貌。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd] ['wɪðərd] , ['liːfləs] [ænd; ənd][frɔːst] - ['bɪtn] [triː] ,
And **I** **am** **like** **a** **bare** **and** **withered** **,** **leafless** **and** **frost** **-** **bitten** **tree** **,**
和 我 是 喜欢 一个 裸 和 干枯 , 无叶 和 霜 - 被咬 树 ,

我就像一棵光秃秃、枯萎凋零、没有叶子、被霜冻摧残的树，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [ʃɑːt] [ʌp]['ɪntuː] ['blɑːsəm] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][ðaɪ][fɔːrm] .
which **has** **suddenly** **shot** **up** **into** **blossom** **at** **the** **coming** **of** **spring** **in** **thy** **form** **.**
哪个 有 突然 射击 向上 进入 开花 在 这 未来 的 春天 在 你的 形式 .

你的身姿随着春天的到来，突然绽放出绚丽的花朵。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ðiː] , [waɪ] ,
But **as** **for** **thee** **,** **why** **,**
但 作为 为了 你 , 为什么 ,

至于你，为什么呢?

[oʊ] [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː] [ðæt] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['oʊnli] [ðiː] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dedli]
O **why** **dost** **thou** **regard** **me** **that** **live** **for** **only** **thee** **as** **if** **I** **were** **a** **deadly**
哦 为什么 朋友 你 看待 我 那 居住 为了 仅有的 你 作为 如果 我 是 一个 致命
[sneɪk] ,
snake **,**
蛇 ,

哦，你为何视我为一条毒蛇，而我却只为你而活?

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [dɪr] ?
and **thou** **a** **startled** **deer** **?**
和 你 一个 惊慌 鹿 ?

你竟是一只受惊的鹿?

[ɪn] [veɪn] , [ɪn] [veɪn] , [dʌst] [ðaʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][rə'pɛld, rɪ'pɛld]
In **vain** **,** **in** **vain** **,** **dost** **thou** **endeavour** **to** **repel** **me** **,** **for** **I** **will** **not** **be** **repelled**
在 徒劳 , 在 徒劳 , 朋友 你 努力 到 击退 我 , 为了 我 将要 不是 是 排斥
.
:
.

你徒劳地试图击退我，但我不会被击退。

[aɪ] [wɪl] [melt] [ðaɪ] [koʊld][aɪs][ɪn][ðaɪ] [dɪ'spaɪt] , [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] ,
I **will** **melt** **thy** **cold** **ice** **in** **thy** **despite** **,** **by** **the** **fire** **of** **my** **affection** **,**
我 将要 熔化 你的 寒冷的 冰 在 你的 尽管 , 经过 这 火 的 我的 感情 ,

我将以我炽热的爱意，融化你冰冷的寒冰，即使你心怀怨恨。

[ænd; ənd] [draʊn] [ðiː] [ɪn][ɪts] [flʌd] ,
and **drown** **thee** **in** **its** **flood** **,**
和 溺水 你 在 它是 洪水 ,

并用洪水淹没你，

[ænd; ənd] [swiːp] [ðiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv] [ðaɪ] [rɪ'zɪstəns] [tɪl] [ðaʊ] [ɑːrt][lɔːst][fɔːr; fər]
and **sweep** **thee** **away** **from** **the** **rocks** **of** **thy** **resistance** **till** **thou** **art** **lost** **for**
和 扫 你 离开 从 这 岩石 的 你的 反抗 直到 你 艺术 丢失的 为了
['evər][ɪn][ɪts][dɑːrk][ænd; ənd] ['pɜːrli] [depθs] .
ever **in** **its** **dark** **and** **pearly** **depths** **.**
曾经 在 它是 黑暗的 和 珍珠般的 深度 .

并将你从抵抗的岩石上席卷而去，直到你永远迷失在它黑暗而珍珠般的深渊中。

[ænd; ənd][æz; əz]['aɪə] [stʊd] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] , [wɪtʃ] [pɔ:d] [frʌm; frəm]

And	as	Aja	stood	,	listening	in	confusion	to	her	words	,	which	poured	from
和	作为	阿贾	站立	,	聆听	在	困惑	到	她	字	,	哪个	倾倒	从

[hɜ:r; hər][laɪk][ə; eɪ]['tɔ:rənt] ,

her	like	a	torrent	,
她	喜欢	一个	激流	,

阿雅站在那里，困惑地听着她如洪水般倾泻而出的话语。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hi:; hi]['stɑ:rtɪd] [ə'gen] [æt; ət]

suddenly	she	clapped	her	hands	,	and	exclaimed	,	as	he	started	again	at
突然	她	鼓掌	她	双手	,	和	惊呼	,	作为	他	开始	再次	在

[hɜ:r; hər] ['vi:əməns] : [hɑ:] !

her	vehemence	:	Ha	!
她	激烈	:	哈	!

她突然拍手，大声喊道，他再次被她的热情吓了一跳：哈！

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ði:] , [ðaʊ] ['wɪlfl] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] [bɔɪ] , [ʌv; əv] [wʌt] [ðaʊ] [dʌst] [rɪ'maɪnd][ˌem 'i:] ,

shall	I	tell	thee	,	thou	wilful	and	reluctant	boy	,	of	what	thou	dost	remind	me	,
将	我	告诉	你	,	你	故意	和	不情愿的	男生	,	的	什么	你	朋友	提醒	我	,

我该不该告诉你，你这任性又不情愿的男孩，你让我想起了什么？

['stændɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ə'gæst] , [ænd; ənd] ['ɑ:bstɪnətli] [set] [ə'genst] [ˌem 'i:] , [mju:t] , [ænd; ənd]

standing	as	it	were	aghast	,	and	obstinately	set	against	me	,	mute	,	and
常设	作为	它	是	惊愕	,	和	顽固地	放	反对	我	,	沉默的	,	和

[jet] ['æskɪŋ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

yet	asking	what	I	am	?
然而	问	什么	我	是	?

它仿佛惊愕地站在那里，固执地与我对抗，一言不发，却又问我是什么？

[noʊ] , [ðæt] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [hu:] [hæd; həd][fɔ:r; fər] [waɪvz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

Know	,	that	long	ago	there	was	a	King	,	who	had	for	wives	a	thousand
知道	,	那	长的	前	那里	曾是	一个	国王	,	WHO	有	为了	妻子们	一个	千

[kwi:nz] .

queens	.
女王们	.

要知道，很久以前有一位国王，他有上千位王后为妻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ,

And	it	happened	that	one	day	,
和	它	发生	那	一	天	,

有一天，事情就是这样发生的。

[hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪvz] [tu:; tə]['ræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] .

he	went	with	his	wives	to	ramble	in	the	heart	of	a	forest	.
他	去	和	他的	妻子们	到	漫谈	在	这	心	的	一个	森林	.

他带着妻子们到森林深处漫步。

[soʊ]['æftər] ['spɔ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [hi:; hi] [gru:] ['taɪərd] , [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

So	after	sporting	for	a	while	,	he	grew	tired	,	in	the	heat	of	the	day	,
所以	后	体育	为了	一个	尽管	,	他	生长	疲劳的	,	在	这	热	的	这	天	,

运动了一会儿后，在炎热的白天，他感到疲倦了。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .

and	lay	down	and	fell	asleep	.
和	躺	向下	和	跌倒	睡着了	.

然后躺下睡着了。

[ðen] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kwiːnz] [stoʊl] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ˈroʊmɪŋ] [ʌp]

Then	all	his	queens	stole	away	and	left	him	lying	,	and	went	roaming	up
然后	全部	他的	女王们	偷窃	离开	和	左边	他	说谎	,	和	去	漫游	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

然后他的王后们都溜走了，留下他躺在地上，四处游荡。

['veri] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] [ɪn] [ðæt] [waɪld] [rʌf] [wʊd] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['evri] [hjuː]

very	strange	creatures	in	that	wild	rough	wood	,	looking	like	living	flowers	of	every	hue
非常	奇怪的	生物	在	那	荒野	粗糙的	木头	,	寻找	喜欢	活的	花朵	的	每一个	色调

[ænd; ənd][kaɪnd] ,

and	kind	,
和	种类	,

那片荒凉的森林里生活着非常奇特的生物，它们看起来就像各种颜色和种类的活花朵。

[ðæt] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [gɑːt] [friː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ruːts] ,

that	had	somehow	or	other	got	free	from	their	roots	,
那	有	不知何故	或者	其他	得到	自由的	从	他们的	根	,

那些不知何故脱离了根源的东西，

[ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [dɪr] - [aɪd] ['diːkɔɪz; dɪ'kɔɪz][let] [luːs] [baɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['hʌntər] ,

a	body	of	deer	-	eyed	decoys	let	loose	by	Love	the	Hunter	,
一个	身体	的	鹿	-	眼睛	诱饵	让	松动的	经过	爱	这	猎人	,

由“爱猎人”组织放出的一群鹿眼诱饵

[tuː; tə] [lʊr] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] ['evri] [mæn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'hoʊld][ðem; ðəm] .

to	lure	into	his	toils	every	man	that	should	behold	them	.
到	饵	进入	他的	辛勤劳作	每一个	男人	那	应该	看哪	他们	.

引诱所有看到这些的人参与他的劳作。

[soʊ][æz; əz] [ðeɪ] ['ræmbəld] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [ə'setɪk] .

So	as	they	rambled	here	and	there	,	they	came	suddenly	on	an	old	ascetic	.
所以	作为	他们	漫无目的地闲聊	这里	和	那里	,	他们	来了	突然	在	一个	老的	苦行僧	.

于是，他们四处闲逛，突然遇到一位老苦行僧。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] , [hæf] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ænts] ,

And	he	was	standing	still	,	half	buried	in	the	hills	of	ants	,
和	他	曾是	常设	仍然	,	一半	埋葬	在	这	丘陵	的	蚂蚁	,

他一动不动地站在那里，半埋在蚁丘里。

[ðəm'selvz] ['kʌvərd] ['oʊvər][baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [her] , [ɪ'mɜːrst] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

themselves	covered	over	by	his	long	white	hair	,	immersed	in	meditation	.
他们自己	涵盖	超过	经过	他的	长的	白色的	头发	,	沉浸式	在	冥想	.

他们被他长长的白发遮盖着，沉浸在冥想之中。

[ðen] [ɔːl] [ðoʊz] [fer] ['wɪmɪn] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]

Then	all	those	fair	women	went	up	and	stood	around	him	in	a	cluster	of
然后	全部	那些	公平的	女性	去	向上	和	站立	大约	他	在	一个	簇	的

['bjuːtɪf(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

beautiful	curiosity	,
美丽的	好奇心	,

然后，那些美丽的女子都走上前去，围在他身边，好奇地围观着他。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

wondering	at	the	sight	of	him	,	and	asking	each	other	in	amazement	,
好奇	在	这	视线	的	他	,	和	问	每个	其他	在	惊愕	,

看到他，他们都感到惊奇，彼此惊叹地询问：

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] .

what	in	the	world	he	could	possibly	be	.
什么	在	这	世界	他	可以	可能	是	.

他到底是什么人？

[soʊ][æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [oʊld] [ə'setɪk] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [træns] ,

So	as	they	crowded	round	him	,	that	old	ascetic	emerged	from	his	trance	,
所以	作为	他们	挤	圆形的	他	,	那	老的	苦行僧	出现	从	他的	发呆	,

于是，众人围拢过来，那位老苦行僧从恍惚中苏醒过来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] ['duːɪŋ] , [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'gæst] , ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][pər'hæps] [ðaʊ]

and	as	thou	art	doing	,	stood	silent	and	aghast	,	thinking	,	as	perhaps	thou
和	作为	你	艺术	正在做	,	站立	沉默的	和	惊愕	,	思维	,	作为	也许	你

[dʌst] [ðaɪ'self] ,

dost	thyself	,
朋友	你自己	,

而你，就像你现在这样，沉默而惊愕地站着，想着，或许就像你自己也在想的那样，

[ðæt] ['indrə][mʌst; məst][hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['nɪmfs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] ,

that	Indra	must	have	sent	him	all	the	nymphs	of	heaven	in	a	body	,
那	因陀罗	必须	有	发送	他	全部	这	若虫	的	天堂	在	一个	身体	,

一定是因陀罗把天界所有的仙女都集中起来送到他那里去了。

[tuː; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

to	lure	him	from	the	path	of	liberation	.
到	饵	他	从	这	小路	的	解放	.

引诱他偏离解脱之路。

[fɔːr; fər] , [oʊ] , [ðaʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'spɪʃəs] [juːθ] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][soʊ]['terəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

For	,	O	,	thou	beautiful	suspicious	youth	,	what	is	there	so	terrible	about	me	,
为了	,	哦	,	你	美丽的	可疑的	青年	,	什么	是	那里	所以	糟糕的	关于	我	,

哦，你这美丽而又多疑的少年，我身上究竟有什么可怕的地方呢?

[æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ðiː] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][maɪ] [ə'proʊtʃ] ?

as	to	cause	thee	to	shrink	from	my	approach	?
作为	到	原因	你	到	收缩	从	我的	方法	?

至于让你畏惧我的靠近吗?

[noʊ] , [ðæt] ['meni] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [wuːd] [æz; əz][wʌz; wəz] [ðæt] [oʊld] [ə'setɪk] ,

Know	,	that	many	would	be	glad	to	be	wooed	as	was	that	old	ascetic	,
知道	,	那	许多	会	是	高兴的	到	是	追求	作为	曾是	那	老的	苦行僧	,

要知道，许多人都乐意像那位老苦行僧一样被人追求。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] [naʊ] .

and	as	thou	art	now	.
和	作为	你	艺术	现在	.

你现在的样子就是这样。

[wʌn] - : [lɪt] . ['pɔɪzn] - ['nektər] .

1	Wishámritam	:	lit	.	poison	-	nectar	.
1	-	:	点燃	.	毒	-	花蜜	.

1 Wishámritam：字面意思是毒药花蜜。

[ˌtuː'tuː]['ɔːlsoʊ] [miːnz] [wɪ'ðaʊt] [ə'fekʃ(ə)n] .

2	Also	means	without	affection	.
2	还	方法	没有	感情	.

2 也指没有感情。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ænd; ənd] [ðen] , ['aɪə] [stroʊv] [tuː; tə] [ə'weɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .

And	then	,	Aja	strove	to	awake	as	it	were	from	a	dream	.
和	然后	,	阿贾	努力	到	醒	作为	它	是	从	一个	梦	.

然后，阿贾努力让自己仿佛从梦中醒来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self]

And	he	shook	himself	,	as	if	to	shake	it	off	,	and	he	said	to	himself
和	他	摇晃	他自己	,	作为	如果	到	摇	它	离开	,	和	他	说	到	他自己

:
:
:

他抖了抖身子，好像要把身上的灰尘抖掉，然后自言自语道：

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðɪs]

I	feel	that	I	am	falling	as	it	were	a	victim	to	the	spell	of	this
我	感觉	那	我	是	坠落	作为	它	是	一个	受害者	到	这	拼写	的	这

['pæʃənət] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['bjuːti] ;

passionate	and	subtle	beauty	;
热情的	和	微妙的	美丽	;

我感觉自己仿佛中了这热情而又微妙的美的魔咒；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ən'les] [aɪ]['stɪf(ə)n][ænd; ənd] [stiːl] [maɪ'self] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

and	now	,	unless	I	stiffen	and	steel	myself	against	her	,
和	现在	,	除非	我	变硬	和	钢	我	反对	她	,

现在，除非我振作起来，坚强地对抗她，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [bɪ'wɪtʃt] [ænd; ənd] [bɪ'gaɪld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

I	shall	undoubtedly	be	bewitched	and	beguiled	beyond	the	possibility	of	escape	.
我	将	无疑	是	着迷	和	被迷惑	超过	这	可能性	的	逃脱	.

我无疑会被迷惑和诱惑，以至于无法逃脱。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv]

And	he	summoned	his	resolution	,	and	said	,	with	a	semblance	of
和	他	被召唤	他的	解决	,	和	说	,	和	一个	外表	的

[kəm'poʊʒər] :

composure	:
镇定	:

他鼓起勇气，故作镇定地说：

[fer] [wʌn] , [ðaʊ] [dʌst] [ðaɪ'self] [noʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [ðaɪ'self] [ə'loʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

Fair	one	,	thou	dost	thyself	no	injustice	in	comparing	thyself	alone	to	a	thousand
公平的	一	,	你	朋友	你自己	不	不公正	在	比较	你自己	独自的	到	一个	千

[kwiːnz] :

queens	:
女王们	:

美丽的女子，你把自己比作一千位女王，这并不算亏待自己：

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðaɪ] [seks] .

for	thou	art	a	very	incarnation	of	all	the	bewildering	fascination	of	thy	sex	.
为了	你	艺术	一个	非常	化身	的	全部	这	扑朔迷离	魅力	的	你的	性别	.

因为你正是你性别所有令人着迷的魅力的化身。

[ænd; ənd] [jet] , ['poʊt(ə)nt][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðaɪ] [tʃɑːrmz] [ɑːr; ər] ['weɪstɪd] ,

And	yet	,	potent	as	they	are	,	thy	charms	are	wasted	,
和	然而	,	强效	作为	他们	是	,	你的	魅力	是	浪费	,

然而，尽管你的魅力如此强大，却也白白浪费了。

[ænd; ənd] [rɪ'zemb(ə)l] [blʌntid] ['ærəus] [wen] [də'rektɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

and	resemble	blunted	arrows	when	directed	against	me	.
和	类似	钝化	箭头	什么时候	指导	反对	我	.

当它们射向我时，就像钝箭一样。

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [toʊld] [ðiː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [pledʒd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [pruːf]

For	as	I	have	already	told	thee	,	I	am	pledged	to	another	,	and	proof
为了	作为	我	有	已经	讲述	你	,	我	是	承诺	到	其他	,	和	证明

[əˈgenst] [ðaɪ] [spel] ,

against	thy	spell	,
反对	你的	拼写	,

正如我之前告诉你的，我已经许配了别人，你的咒语对我无效。

[æz; əz] [ˈdaʊtləs] [wʌz; wəz] [ðaɪ] [oʊld] [əˈsetɪk] [əˈgenst] [ðæt] [ˈbevi] [ʌv; əv] [streiŋ] [kwiːnz] .

as	doubtless	was	thy	old	ascetic	against	that	bevy	of	straying	queens	.
作为	毫无疑问	曾是	你的	老的	苦行僧	反对	那	一群	的	迷途	女王们	.

毫无疑问，你那位古老的苦行僧也曾如此对抗过那群离经叛道的王后。

[ænd; ənd] [ðen] - [smaɪld] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] , [æz; əz]

And	then	Natabhrúkutí	smiled	,	and	she	shook	at	him	her	finger	,	as
和	然后	-	微笑	,	和	她	摇晃	在	他	她	手指	,	作为

[ʃiː; ʃi] [ˈænsər] : [ræʃ] [bɔɪ] ,

she	answered	:	Rash	boy	,
她	回答	:	皮疹	男生	,

然后，娜塔布鲁库蒂笑了，她朝他摇了摇手指，回答道：鲁莽的男孩，

[bɪˈwer] : [biː; bi] [nɑːt] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌædəˈmæntaɪn] [ˈkwɑːlәti] [ʌv; əv] [ðaɪ] [rɪˈzɪstəns] ,

beware	:	Be	not	too	sure	of	the	adamantine	quality	of	thy	resistance	,
提防	:	是	不是	也	当然	的	这	金刚石	质量	的	你的	反抗	,

注意：不要过于自信你的抵抗力坚不可摧。

[nɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈwɪzdəm] [ɪn] [rɪˈzɪstɪŋ] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ɔːl] .

nor	even	of	thy	wisdom	in	resisting	me	at	all	.
也不	甚至	的	你的	智慧	在	抵抗	我	在	全部	.

甚至连你完全不抵抗我的智慧也无济于事。

[ænd; ənd] [bɪˈwer] [ʌv; əv] [prəˈvoʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [slaitid] [lʌv] ,

And	beware	of	provoking	the	indignation	of	slighted	Love	,
和	提防	的	挑衅	这	愤慨	的	轻视	爱	,

切勿触怒被轻视的爱情，以免激怒它。

[huː] [meɪ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðiː] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] .

who	may	make	of	thee	a	signal	example	of	his	vengeance	.
WHO	可能	制作	的	你	一个	信号	例子	的	他的	复仇	.

他或许会以你为鉴，以儆效尤，以示报复。

[teɪk] [ker] , [lest] [əˈnɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [ˈɑːbstɪnəsi] [ɪn] [riˈdʒektɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ˈɔfɝz] [ðiː] [fɔːr; fər]

Take	care	,	lest	annoyed	with	thy	obstinacy	in	rejecting	what	he	offers	thee	for
拿	关心	,	免得	恼怒	和	你的	固执	在	拒绝	什么	他	优惠	你	为了

[ˈnʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

小心，别因为你固执地拒绝他免费提供的东西而惹恼他。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈpraɪv] [ðiː] [ˈiːv(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈbjuːti] [ɑːn] [huːz] [əˈkaʊnt] [əˈloʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt]

he	should	deprive	thee	even	of	that	other	beauty	on	whose	account	alone	it	is	that
他	应该	剥夺	你	甚至	的	那	其他	美丽	在	谁	帐户	独自的	它	是	那

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [held] [baɪ] [ðiː] [soʊ] [tʃiːp] .

I	am	held	by	thee	so	cheap	.
我	是	握住	经过	你	所以	便宜的	.

他甚至应该剥夺你身上另一份美貌，而正是这份美貌，才让我如此被你轻视。

[pʊr] [juːθ] !

Poor	youth	!
贫穷的	青年	!

可怜的年轻人！

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [lɪps] [ɑːr; ər] [taɪd] , [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðiː] .

but	that	my	lips	are	tied	,	I	could	enlighten	thee	.
但	那	我的	嘴唇	是	系	,	我	可以	开导	你	.

可惜我嘴唇被缚，否则我可以为你解惑。

[ɑːrt] [ðaʊ] , [huː] [ɑːrt] [soʊ] ['redi] ['laɪtli] [tuː; tə] [dɪs'deɪn] [ˌem 'iː] , [ɑːrt] [ðaʊ] , [aɪ] [seɪ] , [soʊ] [ʃʊr] ,

Art	thou	,	who	art	so	ready	lightly	to	disdain	me	,	art	thou	,	I	say	,	so	sure	,
艺术	你	,	WHO	艺术	所以	准备好	轻轻	到	蔑视	我	,	艺术	你	,	我	说	,	所以	当然	,

你，一个如此轻易就轻蔑我的人，我问你，真的如此笃定吗?

[soʊ] ['veri] [ʃʊr] , [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [ðaɪ'self] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] ['lʌvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌtʃ] ['mærid] ['bjuːti] ,

so	very	sure	,	that	thou	art	thyself	the	only	lover	of	this	much	married	beauty	,
所以	非常	当然	,	那	你	艺术	你自己	这	仅有的	情人	的	这	很多	已婚	美丽	,

你如此确信，你是这位已婚美人唯一的爱人。

[huːm] [ðaʊ] ['sɔːɪst] , [æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ðaɪ] [laɪf] [tuː; tə] - [deɪ] ?

whom	thou	sawest	,	as	thou	sayest	,	for	the	very	first	time	in	thy	life	to	-	day	?
谁	你	锯木厂	,	作为	你	萨耶斯特	,	为了	这	非常	第一的	时间	在	你的	生活	到	-	天	?

正如你所说，你今天第一次见到了谁?

[ɑːrt] [ðaʊ] [soʊ] [ʃʊr] , [soʊ] ['veri] [ʃʊr] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [di'siːvɪŋ] [ðiː] ,

Art	thou	so	sure	,	so	very	sure	,	that	she	is	not	deceiving	thee	,
艺术	你	所以	当然	,	所以	非常	当然	,	那	她	是	不是	欺骗	你	,

你真的如此确信，如此笃定，她没有欺骗你吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ðɪ] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['meni] ['lʌvəz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [tɔɪz] [wɪð; wɪθ]

and	that	thou	art	not	merely	the	last	of	the	many	lovers	whom	she	toys	with
和	那	你	艺术	不是	仅仅	这	最后的	的	这	许多	恋人	谁	她	玩具	和

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

而且你并非她短暂玩弄的众多情人中的最后一个，

[ænd; ənd] [ðen] ['kerləsli] ['kæsts] [ə'weɪ] ?

and	then	carelessly	casts	away	?
和	然后	粗心大意	演员	离开	?

然后就随意丢弃了?

[ɑːrt] [ðaʊ] [soʊ] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['predəsesər] ?

Art	thou	so	very	certain	that	thou	hast	never	had	a	predecessor	?
艺术	你	所以	非常	肯定	那	你	哈斯特	绝不	有	一个	前任	?

你真的如此确定你从未有过前任吗?

[ænd; ənd] ['aɪə] ['stɑːrtɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

And	Aja	started	,	in	spite	of	himself	.
和	阿贾	开始	,	在	尽管如此	的	他自己	.

尽管阿贾自己也无意识地开始了。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] [ri'kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld] [kɪŋ] .

For	the	word	recalled	to	him	the	manner	of	the	old	King	.
为了	这	单词	召回	到	他	这	方式	的	这	老的	国王	.

因为这番话让他想起了老国王的行事作风。

[ænd; ənd] - [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

And	Natabhrúkutí	saw	it	.
和	-	锯	它	.

纳塔布鲁库蒂看到了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [kəmˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] : [əˈlæs]

And	she	looked	at	him	as	it	were	with	compassion	,	and	said	:	Alas
和	她	看起来	在	他	作为	它	是	和	同情	,	和	说	:	唉

!

!

!

她仿佛带着怜悯的目光看着他，说道：唉！

[ʌnˈhæpi] [bɔɪ] :

unhappy	boy	:
不开心	男生	:

不快乐的男孩：

[ðaʊ] [siːst] [ðæt] [ɪn] [ðaɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈspɪriəns] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdiːə][hæd; həd][nɑːt] [əˈkɜːrd]

thou	seest	that	in	thy	youth	and	inexperience	such	an	idea	had	not	occurred
你	西斯特	那	在	你的	青年	和	缺乏经验	这样的	一个	主意	有	不是	发生

[tuː; tə] [ðiː] .

to	thee	.
到	你	.

你看，在你年轻缺乏经验的时候，你从未想过这样的事情。

['lɪt(ə)l] [ɑːrt] [ðaʊ] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [gaɪl] .

Little	art	thou	qualified	to	cope	with	a	woman's	guile	.
小的	艺术	你	合格的	到	应付	和	一个	女性的	诡计	.

你根本不具备应对女人诡计的能力。

[ðen] [sed] ['aɪə] ['fɪrsli] , [ɪn] [ræθ] [bəuθ][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɜːr; hər] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɔːls] ,

Then	said	Aja	fiercely	,	in	wrath	both	with	himself	and	her	:	It	is	false	,
然后	说	阿贾	激烈地	,	在	愤怒	两个都	和	他自己	和	她	:	它	是	错误的	,

然后，阿贾怒气冲冲地说，既恨自己也恨她：“这是假的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [truː] .

and	she	is	true	.
和	她	是	真的	.

她说的都是真的。

[bʌt; bət] - ['ænsər] ['veri] ['dʒentli] : [biː; bi][nɑːt]['æŋgri] , [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] ['kwestʃən] [ðæt]

But	Natabhrúkutí	answered	very	gently	:	Be	not	angry	,	for	I	do	not	question	that
但	-	回答	非常	轻轻地	:	是	不是	生气的	,	为了	我	做	不是	问题	那

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðiː] .

she	loves	thee	.
她	爱	你	.

但纳塔布鲁库蒂非常温柔地回答说：不要生气，因为我并不怀疑她爱你。

[aɪ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] : [fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .

I	do	not	even	doubt	it	:	for	if	she	did	not	,	she	would	be	a	fool	.
我	做	不是	甚至	怀疑	它	:	为了	如果	她	做过	不是	,	她	会	是	一个	傻子	.

我对此毫不怀疑：如果她不相信，那她就是个傻瓜。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [lɜːrn] , [wʌt] [ðaʊ] [dʌst][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] , [ðæt] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ]

But	listen	,	and	learn	,	what	thou	dost	not	seem	to	know	,	that	Love	is	a
但	听	,	和	学习	,	什么	你	朋友	不是	似乎	到	知道	,	那	爱	是	一个

['mæstər] [neɪv] ;

Master	Knave	;
掌握	恶棍	;

但请听我说，并学习你似乎不知道的事情：爱情是一个狡猾的骗子；

[aɪ] ! [baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['gretɪst] ['mæstər][ʌv; əv] [dɪ'siːt] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [greɪt] [wɜːrld] .

aye	!	by	far	the	greatest	master	of	deceit	in	the	three	great	worlds	.
是的	!	经过	远的	这	最	掌握	的	欺骗	在	这	三	伟大的	世界	.

没错！他是三大世界中迄今为止最伟大的欺骗大师。

[ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪz][hɪz; ɪz] ['æptɪst] ['pju:p(ə)l] , [ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] , [wɜ:r; wər][ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n]

And	woman	is	his	aptest	pupil	,	and	every	woman	living	,	were	she	even
和	女士	是	他的	aptest	瞳孔	,	和	每一个	女士	活的	,	是	她	甚至

[æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðaɪ'self] ,

as	simple	as	thyself	,
作为	简单的	作为	你自己	,

女人是他最得意的学生，每一个活着的女人，哪怕她像你一样单纯，

[bɪ'kʌmz] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [fɔ:lz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [lʌv] ,

becomes	,	as	soon	as	she	falls	under	the	influence	of	Love	,
变成	,	作为	很快	作为	她	瀑布	在下面	这	影响	的	爱	,

一旦她受到爱情的影响，就会变成这样。

[ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] [ʌv; əv]['pɑ:ləsi][ænd; ənd][krɑ:ft][ænd; ənd] [waɪlz] .

a	very	incarnation	of	policy	and	craft	and	wiles	.
一个	非常	化身	的	政策	和	工艺	和	诡计	.

这是政策、技巧和诡计的完美体现。

[aɪ] [tel] [ði:] , ['fu:lɪʃ] [bɔɪ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ðæt] [lʌvz] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [wɜ:r; wər][ʃi:; ʃi] [gʊd] [æz; əz][goʊld] ,

I	tell	thee	,	foolish	boy	,	that	she	that	loves	in	earnest	,	were	she	good	as	gold	,
我	告诉	你	,	愚蠢	男生	,	那	她	那	爱	在	认真	,	是	她	好的	作为	金子	,

我告诉你，傻小子，真心爱她的女人，即使她像金子一样纯洁，

[pjʊr] [æz; əz] [snoʊ] , [ænd; ənd] ['flɔ:ləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['daɪmənd] , [wʊd] [plʌndʒ] , [tu:; tə][geɪn][hɜ:r; hər]

pure	as	snow	,	and	flawless	as	a	diamond	,	would	plunge	,	to	gain	her
纯的	作为	雪	,	和	完美无瑕	作为	一个	钻石	,	会	暴跌	,	到	获得	她

['ɑ:bdʒekt] ,

object	,
目的	,

她纯洁如雪，完美无瑕如钻石，为了得到她的目标，她会义无反顾地投入其中。

[tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['loʊɪst] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'si:t] .

to	the	very	lowest	bottom	of	the	ocean	of	deceit	.
到	这	非常	最低	底部	的	这	海洋	的	欺骗	.

坠入欺骗之海的最底端。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hɜ:r; hər]['ɑ:bdʒekt][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvər] ?

And	what	is	her	object	but	the	esteem	of	her	lover	?
和	什么	是	她	目的	但	这	尊重	的	她	情人	?

她所追求的，不正是爱人的赞赏吗?

[dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['bæləns] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] ,

Dost	thou	think	,	she	would	balance	for	an	instant	,	between	her	lover	,
多斯特	你	思考	,	她	会	平衡	为了	一个	立即的	,	之间	她	情人	,

你以为她会在爱人之间片刻保持平衡吗?

[ænd; ənd][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ?

and	the	ruin	of	the	world	?
和	这	废墟	的	这	世界	?

世界末日?

[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪ] ?

between	his	good	opinion	,	and	a	lie	?
之间	他的	好的	观点	,	和	一个	说谎	?

在他给出的好感和谎言之间，究竟是什么?

[dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['fɔ:rfɪt] [ðaɪ] [ɪ'sti:m] , [wen] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ði:] [wʊd] [prɪ'zɜ:rv]

Dost	thou	think	,	she	would	forfeit	thy	esteem	,	when	to	deceive	thee	would	preserve
多斯特	你	思考	,	她	会	丧失	你的	尊重	,	什么时候	到	欺骗	你	会	保存

[ˌaɪ 'ti:] ?

it	?
它	?

你以为她会因此失去你的尊重吗？欺骗你反而能保住你的尊重!

[aɪ] [tel] [ðiː] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ] ,

I	tell	thee	,	in	such	a	dilemma	,	she	would	lie	,
我	告诉	你	,	在	这样的	一个	困境	,	她	会	说谎	,

我告诉你，在这种情况下，她会撒谎。

[tɪl] [ðə; ði] ['veri] [sʌn] [æt; ət] [nuːn] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .

till	the	very	sun	at	noon	hid	his	face	out	of	shame	.
直到	这	非常	太阳	在	中午	隐藏	他的	脸	出去	的	耻辱	.

直到正午的烈日都遮蔽了他的脸庞，让他羞愧难当。

[noʊ] [[wʌn]] , [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [æt; ət] - [[ˌtuː'tuː]] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['leɪdi] ,

Know	[	1	]	,	that	long	ago	there	lived	at	Wáránasí	[	2	]	an	independent	lady	,
知道	[	1	]	,	那	长的	前	那里	居住地	在	-	[	2	]	一个	独立的	女士	,

[ʌv; əv] ['bjuːti] [soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] ,

of	beauty	so	extraordinary	,
的	美丽	所以	非凡的	,

要知道[1]，很久以前在瓦拉纳西[2]住着一位独立自主的女士，她拥有非凡的美貌，

[ðæt] [swɔːmz] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [juːz][tuː; tə] [bʌz] [kən'tɪnjuəli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [laɪk] [greɪt] [blæk] [biːz] [ə'baʊt]

that	swarms	of	lovers	use	to	buzz	continually	about	her	like	great	black	bees	about
那	蜂群	的	恋人	使用	到	嗡嗡声	持续	关于	她	喜欢	伟大的	黑色的	蜜蜂	关于

[ðə; ði]['mæŋgoʊ] ['blɑːsəm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

the	mango	blossom	in	the	spring	.
这	芒果	开花	在	这	春天	.

成群的恋人像春天里围绕芒果花的黑色大蜜蜂一样，不停地围绕着她嗡嗡叫个不停。

[bʌt; bət] [ˌɪndɪ'pendənt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [fə'stɪdiəs] ,

But	independent	though	she	was	,	she	was	so	fastidious	,
但	独立的	尽管	她	曾是	,	她	曾是	所以	挑剔	,

但她虽然独立，却又非常讲究。

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['lʌvəz] ['evər] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]

that	none	of	her	innumerable	lovers	ever	touched	her	heart	even	for	a
那	没有任何	的	她	无数	恋人	曾经	感动	她	心	甚至	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

她无数的情人中，没有一个人哪怕片刻触动过她的心。

[ænd; ənd] [hens] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [laɪk] [ə; eɪ][læmp][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːpsiz] [ʌv; əv]

And	hence	she	lived	like	a	lamp	at	midnight	surrounded	by	the	corpses	of
和	因此	她	居住地	喜欢	一个	灯	在	午夜	包围	经过	这	尸体	的

[hɜːr; hər]['vɪktəms] ,

her	victims	,
她	受害者	,

因此，她就像午夜的明灯，被受害者的尸体包围着。

[huː] ['flʌtəd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['lʌstər] [ænd; ənd] ['perɪʃt] [ɪn] [ɪts] [fleɪm] .

who	fluttered	about	her	lustre	and	perished	in	its	flame	.
WHO	飘动	关于	她	光泽	和	遇难	在	它是	火焰	.

她曾在她光辉中翩翩起舞，最终却在火焰中消逝。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [læst] ,

And	then	at	last	,
和	然后	在	最后的	,

最后，

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] ['rɑːdʒˌpuːt]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðaʊ]

one	day	it	came	about	that	a	tall	young	Rajpoot	almost	as	beautiful	as	thou
一	天	它	来了	关于	那	一个	高的	年轻的	拉杰普特	几乎	作为	美丽的	作为	你

[ɑːrt] [ə'raɪvd] [æt; ət] - .

art	arrived	at	Wáránasí	.
艺术	到达的	在	-	.

有一天，一位身材高挑、容貌俊美的拉杰普特青年来到了瓦拉纳西。

[ænd; ənd] - [[θriː]] ([fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm]) [sɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]

And	Kasháyiní	[	3	]	(	for	that	was	her	name	)	saw	him	from	a
和	-	[	3	]	(	为了	那	曾是	她	姓名	)	锯	他	从	一个

['wɪndoʊ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ;

window	as	he	came	into	the	city	;
窗户	作为	他	来了	进入	这	城市	;

卡沙伊尼[3]（因为那是她的名字）从窗户里看见他进城来；

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [laɪk] [æn; ən] ['empti] ['pɪtʃər] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['gændʒiːz] ,

and	instantly	like	an	empty	pitcher	suddenly	plunged	into	the	Ganges	,
和	即刻	喜欢	一个	空的	投手	突然	暴跌	进入	这	恒河	,

瞬间，就像一个空水罐突然坠入恒河一样，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [brɪm] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnrʌʃ] [ʌv; əv] ['lʌvz] ['seɪkrɪd] ['nektər] .

she	was	filled	to	the	very	brim	by	the	inrush	of	Love's	sacred	nectar	.
她	曾是	已填	到	这	非常	帽檐	经过	这	涌入	的	爱的	神圣	花蜜	.

她被爱情的神圣甘露彻底灌满了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] :

And	she	said	to	herself	:
和	她	说	到	她自己	:

她对自己说：

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][maɪ'self] .

The	very	first	thing	that	he	will	hear	of	in	the	city	is	myself	.
这	非常	第一的	事物	那	他	将要	听到	的	在	这	城市	是	我	.

他来到这座城市后最先听到的就是我的消息。

[ænd; ənd] [laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] : [ænd; ənd] [ðæt]

And	like	everybody	else	,	he	will	come	immediately	to	see	me	:	and	that
和	喜欢	大家	别的	,	他	将要	来	立即地	到	看	我	:	和	那

['veri] ['moʊmənt] ,

very	moment	,
非常	片刻	,

和其他人一样，他会立刻来看我：就在那一刻，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'bændən][ðə; ði]['bɑːdi] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .

I	shall	abandon	the	body	out	of	shame	.
我	将	放弃	这	身体	出去	的	耻辱	.

我将因羞愧而弃尸。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [maɪ] ['bjuːti] [maɪt] [ə'trækt] [hɪm; ɪm] ,

For	though	my	beauty	might	attract	him	,
为了	尽管	我的	美丽	可能	吸引	他	,

虽然我的美貌可能会吸引他，

[jet] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] ['meni] ['lʌvəz] [hæv; həv] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,

yet	he	will	be	convinced	that	many	lovers	have	preceded	him	,	and	therefore	,
然而	他	将要	是	确信	那	许多	恋人	有	之前	他	,	和	所以	,

但他会确信在他之前已经有很多情人，因此，

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] .

at	the	bottom	of	his	heart	he	will	despise	me	.
在	这	底部	的	他的	心	他	将要	鄙视	我	.

他内心深处会鄙视我。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] [deθ] .

And	this	would	be	worse	than	any	death	.
和	这	会	是	更糟	比	任何	死亡	.

这比任何死亡都更可怕。

[ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [bɜːrθ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .

And	yet	without	him	,	my	birth	will	have	been	in	vain	.
和	然而	没有	他	,	我的	出生	将要	有	到过	在	徒劳	.

然而，如果没有他，我的出生将毫无意义。

['ðerfɔːr] , [aɪ] [mʌst; məst] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [ɪk'spiːdiənt] .

Therefore	,	I	must	devise	some	expedient	.
所以	,	我	必须	设计	一些	权宜	.

因此，我必须想办法解决。

[soʊ] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

So	after	a	while	,	she	went	out	in	disguise	,
所以	后	一个	尽管	,	她	去	出去	在	伪装	,

过了一段时间，她乔装打扮出去了。

[ænd; ənd] [bɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]

and	bought	for	a	large	sum	of	money	the	body	of	a	woman	of
和	买	为了	一个	大的	和	的	钱	这	身体	的	一个	女士	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [saɪz] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

her	own	age	and	size	who	had	died	that	very	day	.
她	自己的	年龄	和	尺寸	WHO	有	死亡	那	非常	天	.

她花了大价钱买下了当天去世的一位与她年龄和体型相仿的女性的遗体。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] ['bɑːdi] [hoʊm] ['siːkrətli] [æt; ət] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [drest] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn]

And	bringing	that	body	home	secretly	at	night	,	she	dressed	it	in	her	own
和	带来	那	身体	家	偷偷	在	夜晚	,	她	穿着	它	在	她	自己的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

她夜里偷偷把尸体带回家，给它穿上了自己的衣服。

[ænd; ənd] [bəːnd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ɪts] [aɪ'dentəti] [wʌz; wəz] [ə'blitəreitid] .

and	burned	it	till	its	identity	was	obliterated	.
和	烧伤	它	直到	它是	身份	曾是	彻底摧毁	.

并将其焚烧殆尽，直至完全看不出任何特征。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [haʊs] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] ,

And	then	she	set	fire	to	her	house	,	and	left	it	by	a	back	door	,
和	然后	她	放	火	到	她	房子	,	和	左边	它	经过	一个	后退	门	,

然后她放火烧了房子，从后门逃走了。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , [ə'bændənɪŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [welθ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ,

and	went	away	,	abandoning	all	her	wealth	but	the	jewels	that	she	wore	,
和	去	离开	,	放弃	全部	她	财富	但	这	珠宝	那	她	穿着	,

她离开了，抛弃了所有的财富，只留下了身上佩戴的珠宝。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [ɪn] [ðə; ði] [er] [[fɔːr]] .

for	the	sake	of	her	picture	in	the	air	[	4	]	.
为了	这	清酒	的	她	图片	在	这	空气	[	4	]	.

为了她在空中的形象[4]。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['rɑːdʒˌpuːt] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

And	at	that	very	moment	,	the	Rajpoot	came	along	,
和	在	那	非常	片刻	,	这	拉杰普特	来了	沿着	,

就在这时，拉杰普特出现了。

[led] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜːr; hər] ,

led	by	some	of	the	townspeople	to	visit	her	,
引领	经过	一些	的	这	镇民	到	访问	她	,

在镇上一些居民的带领下，他们去探望了她。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [set] [ɑːn] ['faɪər] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bjuːti] .

as	it	were	set	on	fire	by	the	very	description	of	her	beauty	.
作为	它	是	放	在	火	经过	这	非常	描述	的	她	美丽	.

仿佛仅仅是对她美貌的描述就点燃了她的热情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [fleɪmz] ['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [haʊs] , [æz; əz]

And	he	looked	and	saw	the	flames	bursting	from	her	house	,	as
和	他	看起来	和	锯	这	火焰	爆发	从	她	房子	,	作为

[ðoʊ] [lɪt] [baɪ] [hɪm'self] .

though	lit	by	himself	.
尽管	点燃	经过	他自己	.

他抬头望去，只见火焰从她家窜出，仿佛是他自己点燃的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [hæf] [bəːnd] ['bɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] ['æʃɪz] ,

And	they	found	the	half	burned	body	in	the	ashes	,
和	他们	成立	这	一半	烧伤	身体	在	这	灰烬	,

他们在灰烬中发现了那具半烧焦的尸体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《黄昏的精华》第五版(An Essence of the Dusk, 5th Edition)

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɔːl][ðə; ði][ˈlʌvəz][ʌv; əv] - ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]
and **immediately** **all** **the** **lovers** **of** **Kasháyiní** **followed** **her** **through** **the** **fire** **of**
和 立即地 全部 这 恋人 的 - 随后 她 通过 这 火 的
[griːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .
grief **to** **the** **other** **world** **.**
悲伤 到 这 其他 世界 .

卡沙伊尼的所有爱慕者立刻跟随她穿越悲痛之火，前往另一个世界。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɑːdʒˌpuːt] ['mænɪdʒd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] .
But **the** **Rajpoot** **managed** **,** **in** **spite** **of** **disappointment** **,** **to** **remain** **alive** **.**
但 这 拉杰普特 管理 , 在 尽管如此 的 失望 , 到 保持 活 .

尽管遭遇失望，拉杰普特还是存活了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['evriwʌn] [ðə; ði][slɪp] , [faʊnd] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'setɪk]
And **she** **,** **in** **the** **meantime** **,** **having** **given** **everyone** **the** **slip** **,** **found** **a** **false** **ascetic**
和 她 , 在 这 与此同时 , 拥有 给定 每个人 这 滑 , 成立 一个 错误的 苦行僧
,
,
,

与此同时，她甩掉了所有人，找到了一位假苦行僧。

[ænd; ənd] [braibd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm]
and **bribed** **him** **with** **jewels** **,** **giving** **him** **instructions** **without** **letting** **him**
和 受贿 他 和 珠宝 , 给予 他 指示 没有 出租 他
[noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
know **who** **she** **was** **.**
知道 WHO 她 曾是 .

她用珠宝贿赂他，并给他下达指令，但并没有让他知道她是谁。

[soʊ] [ðæt] [ə'setɪk] [went] [ænd; ənd] [strʌk] [ʌp] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɑːdʒˌpuːt] ,
So **that** **ascetic** **went** **and** **struck** **up** **acquaintance** **with** **the** **Rajpoot** **,**
所以 那 苦行僧 去 和 击 向上 熟人 和 这 拉杰普特 ,

于是，那位苦行僧便去结识了拉杰普特。

[priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈskʌvərər] [ʌv; əv] ['treʒər] [[faɪv]] .
pretending **to** **be** **a** **discoverer** **of** **treasure** **[** **5** **]** **.**
假装 到 是 一个 发现者 的 宝藏 [5] .

假装是宝藏的发现者[5]。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] , [ænd; ənd]['æftər] [ə'waɪl] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [goʊ]
And **he** **performed** **incantations** **,** **and** **after** **awhile** **he** **said** **to** **him** **:** **Go**
和 他 执行 咒语 , 和 后 一会儿 他 说 到 他 : 去
['kwɪkli] [tuː; tə][uːdʒəiːni] ;
quickly **to** **Ujjayini** **;**
迅速地 到 乌贾伊尼 ;

他念诵咒语，过了一会儿，他对他说：快去乌贾因；

[ænd; ənd][dɪg][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði]
and **dig** **in** **the** **north** **-** **east** **corner** **of** **the** **burning** **ground** **outside** **the** **city** **on** **the**
和 挖 在 这 北 - 东方 角落 的 这 燃烧 地面 外部 这 城市 在 这
['veri] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['mɑːgə] ,
very **last** **day** **of** **the** **dark** **half** **of** **the** **month** **of** **Magha** **,**
非常 最后的 天 的 这 黑暗的 一半 的 这 月 的 玛伽 ,

在摩伽月下半月的最后一天，在城外燃烧的地面的东北角挖掘。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ə; eɪ] ['treʒər] .

and	thou	shalt	find	a	treasure	.
和	你	应	寻找	一个	宝藏	.

你将会找到宝藏。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] ['treʒər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ˌem 'iː] ?

Take	it	,	for	what	is	the	use	of	treasure	to	such	a	one	as	me	?
拿	它	,	为了	什么	是	这	使用	的	宝藏	到	这样的	一个	一	作为	我	?

拿着吧，像我这样的人拥有财富又有什么用呢?

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ðɪ]['rɑːdʒˌpuːt] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [went] .

Thereupon	the	Rajpoot	,	having	nothing	else	to	do	,	went	.
于是	这	拉杰普特	,	拥有	没有什么	别的	到	做	,	去	.

于是，拉杰普特无事可做，便去了。

[ænd; ənd] - , ['hævɪŋ] [fɜːrst] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ][beɪt][hæd; həd]['teɪkən] ,

And	Kasháyiní	,	having	first	made	sure	that	the	bait	had	taken	,
和	-	,	拥有	第一的	制成	当然	那	这	饵	有	已采取	,

卡沙伊尼首先确认诱饵已经上钩后，

[went] [hɜːr'self][ænd; ənd][gɑːt][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

went	herself	and	got	there	before	him	.
去	她自己	和	得到	那里	前	他	.

她自己去了，而且比他先到。

[soʊ] [wen] [ðæt] ['rɑːdʒˌpuːt] [ə'raɪvd] , [hiː; hi] [dʌg] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] , [ænd; ənd] [faʊnd]

So	when	that	Rajpoot	arrived	,	he	dug	exactly	as	he	was	told	,	and	found
所以	什么时候	那	拉杰普特	到达的	,	他	挖	确切地	作为	他	曾是	讲述	,	和	成立

[ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] .

absolutely	nothing	.
绝对地	没有什么	.

所以当拉杰普特到达时，他完全按照指示挖掘，结果却一无所获。

[ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [hɪz; ɪz] ['destəni] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] [graʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli]

And	cursing	his	destiny	,	he	went	out	of	the	burning	ground	in	the	early
和	咒骂	他的	命运	,	他	去	出去	的	这	燃烧	地面	在	这	早期的

['mɔːrnɪŋ] :

morning	:
早晨	:

他咒骂着自己的命运，在清晨走出了燃烧的土地：

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] , ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] - , [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

and	as	he	went	along	,	suddenly	he	saw	Kasháyiní	,	who	was	waiting	for
和	作为	他	去	沿着	,	突然	他	锯	-	,	WHO	曾是	等待	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他继续往前走，突然看见卡沙伊尼正在等他。

['sɪtɪŋ] ['wiːpɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['weɪsaɪd] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] - [triː] : ['bjuːtɪfli] [drest] ,

sitting	weeping	by	the	wayside	,	under	a	great	ashwattha	tree	:	beautifully	dressed	,
坐着	哭泣	经过	这	路边	,	在下面	一个	伟大的	-	树	:	非常漂亮	穿着	,

['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

blazing	with	jewels	,
炽烈	和	珠宝	,

她坐在路边，在一棵巨大的阿什瓦塔树下哭泣：她衣着华丽，佩戴着璀璨的珠宝。

[ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['sæfrən] [ænd; ənd]['æntɪmoʊni] , ['biːtl] , ['ɪndɪgoʊ] , [ænd; ənd] ['spæŋglz] ,

and	adorned	with	saffron	and	antimony	,	betel	,	indigo	,	and	spangles	,
和	装饰	和	藏红花	和	锑	,	槟榔	,	靛青	,	和	亮片	,

['flaʊərz] , ['mɪnɪəm] , [ænd; ənd] ['henə] ,

flowers	,	minium	,	and	henna	,
花朵	,	最低	,	和	指甲花	,

并用藏红花、锑、槟榔、靛蓝、亮片、鲜花、菘蓝和指甲花等装饰。

['bæŋglz] [ɑːn] ['æŋkl] [ænd; ənd] [koʊm] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .

bangles	on	ancle	and	comb	in	her	hair	.
手镯	在	脚踝	和	梳子	在	她	头发	.

脚踝上戴着手镯，头发上插着梳子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðæt] ['rɑːdʒˌpuːt] ,

And	she	said	to	that	Rajpoot	,
和	她	说	到	那	拉杰普特	,

她对拉杰普特说：

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] ['ʌtərli] [ə'staʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

who	was	as	utterly	astounded	by	the	sight	of	her	as	if	she	had	been
WHO	曾是	作为	完全地	震惊	经过	这	视线	的	她	作为	如果	她	有	到过

['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['dezərt] :

water	in	the	desert	:
水	在	这	沙漠	:

他看到她时，震惊不已，就像看到沙漠中的水一样：

[oʊ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , ['sʌkər] [wʌn] [huː] [ɪz] ['ʌtərli] [wɪ'ðaʊt] ['riːsɔːrs] .

O	son	of	a	king	,	succour	one	who	is	utterly	without	resource	.
哦	儿子	的	一个	国王	,	救助	一	WHO	是	完全地	没有	资源	.

国王之子啊，请救助那无依无靠的人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

And	when	he	asked	her	,	what	was	the	matter	,	she	said	:
和	什么时候	他	问	她	,	什么	曾是	这	事情	,	她	说	:

当他问她出了什么事时，她说：

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['trævld]

I	was	the	only	wife	of	a	very	rich	merchant	,	and	as	we	travelled
我	曾是	这	仅有的	妻子	的	一个	非常	富有的	商人	,	和	作为	我们	旅行

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

from	the	South	,
从	这	南	,

我是一位非常富有的商人的独生女，我们从南方出发时，

['sʌd(ə)nli] [wiː; wi][wɜːr; wər][set][ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] - .

suddenly	we	were	set	upon	by	a	band	of	Thags	.
突然	我们	是	放	之上	经过	一个	乐队	的	-	.

突然，我们遭到一群萨格人的袭击。

[ænd; ənd]['æftər] ['kɪlɪŋ] ['evri] [wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː] [[sɪks]] , [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [sliːp] , ['θɪŋkɪŋ]

And	after	killing	every	one	but	me	[	6	]	,	they	all	went	to	sleep	,	thinking
和	后	杀	每一个	一	但	我	[	6	]	,	他们	全部	去	到	睡觉	,	思维

[ˌem 'iː] [sɪ'kjʊr] ;

me	secure	;
我	安全的	;

除了我以外，他们把所有人都杀了[6]，然后都睡着了，以为我安全了；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

but	in	the	middle	of	the	night	,	I	went	a	little	way	,
但	在	这	中间	的	这	夜晚	,	我	去	一个	小的	方式	,

但半夜里，我走了一小段路，

[ænd; ənd][hɪd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['hɑːloʊ] [triː] .

and	hid	myself	in	a	hollow	tree	.
和	隐藏	我	在	一个	空洞的	树	.

然后我躲进了一棵空心树里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] , [ðoʊz] ['vɪlənz] , ['æftər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [veɪn] , [ɔːl] [went] [ə'weɪ] ,

And	in	the	morning	,	those	villains	,	after	hunting	for	me	in	vain	,	all	went	away	,
和	在	这	早晨	,	那些	反派	,	后	打猎	为了	我	在	徒劳	,	全部	去	离开	,

第二天早上，那些恶徒徒劳地追捕我之后，全都逃走了。

[fiərɪŋ] [ə; eɪ] [pər'suːt] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [triː] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðɪs] [roʊd] ,

fearing	a	pursuit	,	and	I	came	out	of	the	tree	trembling	,	and	reached	this	road	,
害怕	一个	追逐	,	和	我	来了	出去	的	这	树	发抖	,	和	达到	这	路	,

害怕被人追赶，我颤抖着从树上下来，来到了这条路上。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn][ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] .

and	now	I	am	alone	in	the	world	.
和	现在	我	是	独自的	在	这	世界	.

现在我孤身一人。

[ðen] [sed] [ðə; ðiː]['rɑːdʒˌpuːt][tuː; tə] [hɪm'self] : [hɑː] !

Then	said	the	Rajpoot	to	himself	:	Ha	!
然后	说	这	拉杰普特	到	他自己	:	哈	!

然后拉杰普特自言自语道：哈！

[soʊ] , ['æftər][ɔːl] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] ['treʒər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['eksələnt] [ə'setɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['prɑːfɪt] .

so	,	after	all	,	I	have	found	my	treasure	,	and	that	excellent	ascetic	was	a	true	prophet	.
所以	,	后	全部	,	我	有	成立	我的	宝藏	,	和	那	出色的	苦行僧	曾是	一个	真的	先知	.

所以，我最终还是找到了我的宝藏，那位杰出的苦行僧是一位真正的先知。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [oʊ]['leɪdi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] .

And	he	said	:	O	lady	,	I	am	of	good	family	.
和	他	说	:	哦	女士	,	我	是	的	好的	家庭	.

他说："夫人，我出身名门。"

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

And	now	,	if	thou	wilt	have	me	for	a	husband	,
和	现在	,	如果	你	枯萎	有	我	为了	一个	丈夫	,

现在，如果你愿意娶我为夫，

[aɪ] [wɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ðiː] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː] [rest] [ʌv; əv] [ðaɪ] [rɪ'leɪʃnz] .

I	will	supply	the	loss	of	thy	merchant	,	and	all	the	rest	of	thy	relations	.
我	将要	供应	这	损失	的	你的	商人	,	和	全部	这	休息	的	你的	关系	.

我将赔偿你商人的损失，以及你所有其他亲属的损失。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [feɪnd] [rɪ'lʌktəns] : [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd] [kən'sentid] .

And	she	feigned	reluctance	:	but	after	a	while	,	she	dried	her	tears	,	and	consented	.
和	她	假装	不情愿	:	但	后	一个	尽管	,	她	干燥	她	眼泪	,	和	同意	.

她假装不情愿，但过了一会儿，她擦干眼泪，答应了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['rɑːdʒˌpuːt]['ɔːlmoʊst] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

But	that	Rajpoot	almost	went	out	of	his	mind	,	so	great	was	his	delight	.
但	那	拉杰普特	几乎	去	出去	的	他的	头脑	,	所以	伟大的	曾是	他的	喜	.

但拉杰普特高兴得几乎失去了理智。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] - .

And	one	day	he	told	her	of	Wáránasí	,	and	the	burning	of	Kasháyiní	.
和	一	天	他	讲述	她	的	-	,	和	这	燃烧	的	-	.

有一天，他告诉她瓦拉纳西的故事，以及卡沙伊尼被焚毁的故事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] : [oʊ][maɪ] ['hʌzbənd] ,

And	she	looked	at	him	with	laughing	eyes	,	and	said	:	O	my	husband	,
和	她	看起来	在	他	和	笑	眼睛	,	和	说	:	哦	我的	丈夫	,

她笑着看着他，说道：哦，我的丈夫，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ʌp][tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] - :

I	will	make	up	to	thee	for	the	loss	of	Kasháyiní	:
我	将要	制作	向上	到	你	为了	这	损失	的	-	:

我将补偿你失去卡沙伊尼的损失：

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

for	I	am	just	as	beautiful	as	she	.
为了	我	是	只是	作为	美丽的	作为	她	.

因为我和她一样美丽。

[wʌn][ɪn][ɔːl][ˌɔːri'ent(ə)l] ['stɔːriz] , ['steɪtmənts] [ɑːr; ər] [pruːvd] [nɑːt][baɪ] [ˌærɪstə'tiːliən] ['sɪlədʒɪzəm] , [bʌt; bət]

1	In	all	Oriental	stories	,	statements	are	proved	not	by	Aristotelian	syllogism	,	but
1	在	全部	东方	故事	,	声明	是	已证实	不是	经过	亚里士多德	三段论	,	但

[baɪ] " ['instənsiz] :

by	"	instances	:
经过	"	实例	:

1 在所有东方故事中，论断的证明并非依靠亚里士多德的三段论，而是依靠“实例”：

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l] ['rɛts] , [ðæt] " [wʌn] ['nevər]

"	and	we	are	reminded	of	the	opinion	of	the	artful	Retz	,	that	"	one	never
"	和	我们	是	提醒	的	这	观点	的	这	巧	雷茨	,	那	"	一	绝不

[pə'sweidz] ['enibɑːdi] ,

persuades	anybody	,
说服	任何人	,

我们不禁想起老谋深算的雷茨的观点：“你永远无法说服任何人，

[bʌt; bət] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [ɪn'sɪnjueɪt] ['eniθɪŋ] .

but	anybody	can	insinuate	anything	.
但	任何人	能	暗示	任何事物	.

但任何人都可以随意暗示任何事情。

" [ˌtuː'tuː] - .

"	2	Benáres	.
"	2	-	.

“2 贝纳雷斯。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌhin'duː; 'hinduː] [æ'speizjə] [ʌv; əv] [huːm] ['meni]

The	lady	in	question	was	one	of	those	Hindoo	Aspasias	of	whom	many
这	女士	在	问题	曾是	一	的	那些	印度教	阿斯帕西亚斯	的	谁	许多

['sɪmələr] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][toʊld] .

similar	stories	are	told	.
相似的	故事	是	讲述	.

这位女士是印度教阿斯帕西亚人之一，关于她有很多类似的传说。

[θriː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [trænz'leɪt] [ˌærə'mætɪk] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [red] ['kʌlər]

3	Which	we	might	translate	Aromatic	:	it	includes	the	ideas	of	red	colour
3	哪个	我们	可能	翻译	芳香	:	它	包括	这	想法	的	红色的	颜色

[ænd; ənd]['pʌndʒənt] [pər'fjuːm] .

and	pungent	perfume	.
和	泼辣	香水	.

3 我们可以将其翻译为芳香的：它包含了红色和浓郁香水的概念。

[fɔːr][ɔːr] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , ['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] .

4	Or	,	as	we	say	,	castle	in	the	air	.
4	或者	,	作为	我们	说	,	城堡	在	这	空气	.

4 或者，正如我们所说，空中楼阁。

[faɪv][ə; eɪ]['regjələr] [treɪd] [ɪn][ˌmiːd'iːv(ə)l] ['ɪndiə] .

5	A	regular	trade	in	medieval	India	.
5	一个	常规的	贸易	在	中世纪	印度	.

5 中世纪印度的常规贸易。

[sɪks] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][ɪg'zæktli][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ˌmiːd'iːv(ə)l] ['ɪndiə]

6	Everything	in	this	story	is	exactly	in	harmony	with	the	manners	of	medieval	India
6	一切	在	这	故事	是	确切地	在	和谐	和	这	礼仪	的	中世纪	印度

.

:

.

6 这个故事中的一切都与中世纪印度的风俗习惯完全吻合。

[ðə; ði] - [ɔːf(ə)n] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [wen] [ðeɪ] ['məːdəd] ['evri]

The	Thags	often	preserved	a	woman	for	her	beauty	,	when	they	murdered	every
这	-	经常	保存完好	一个	女士	为了	她	美丽	,	什么时候	他们	被谋杀	每一个

[wʌn] [els] .

one	else	.
一	别的	.

萨格人常常因为女人的美貌而留下她们，而将其他人全部杀害。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ænd; ənd][æz; əz] - ['endɪd] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət]['aɪə][wɪð; wɪθ]

And	as	Natabhrúkutí	ended	,	she	leaned	forward	,	and	gazed	at	Aja	with
和	作为	-	结束	,	她	倾斜	向前	,	和	凝视	在	阿贾	和

[sɔːft] [sɪ'dʌktɪv] [aɪz] ,

soft	seductive	eyes	,
柔软的	诱人的	眼睛	,

当《纳塔布鲁库蒂》结束时，她向前倾身，用温柔而充满诱惑的眼神凝视着阿雅。

[tɪl] [hiː; hi] [blʌʃt] , [ænd; ənd] ['weivəd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ]

till	he	blushed	,	and	wavered	before	her	like	the	flame	of	a	candle	in	a
直到	他	脸红了	,	和	犹豫不决	前	她	喜欢	这	火焰	的	一个	蜡烛	在	一个

[wɪnd] .

wind	.
风	.

直到他脸红了，在她面前像风中的烛火一样摇曳不定。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːti] [bɪ'wɪldərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌnɪŋ] ['stɔːri] [pla:ntid] , [æz; əz] [ɪf]

For	her	beauty	bewildered	him	,	and	her	cunning	story	planted	,	as	if
为了	她	美丽	困惑	他	,	和	她	狡猾	故事	已种植	,	作为	如果

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

against	his	will	,
反对	他的	将要	,

她的美貌令他迷惑，她那狡猾的故事仿佛违背他的意愿，悄然植入他的脑海。

[ə; eɪ] [siːd] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

a	seed	of	suspicion	in	his	mind	.
一个	种子	的	怀疑	在	他的	头脑	.

他心中萌生了一丝怀疑。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æz; əz][ʃiː; ʃi]

And	in	spite	of	himself	,	he	said	to	himself	:	What	if	it	were	as	she
和	在	尽管如此	的	他自己	,	他	说	到	他自己	:	什么	如果	它	是	作为	她

[sez] ,

says	,
说道	,

他情不自禁地对自己说：如果真像她说的那样呢?

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] , [laɪk] [ə'nʌðər] - , [wɜːr; wər] [kən'siːlɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

and	my	wife	,	like	another	Kasháyiní	,	were	concealing	from	me	something	that
和	我的	妻子	,	喜欢	其他	-	,	是	隐藏	从	我	某物	那

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ə'vaʊɪŋ] ,

she	shrank	from	avowing	,
她	缩小	从	宣称	,

我的妻子，就像另一个卡沙伊尼人一样，对我隐瞒了一些她羞于承认的事情。

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

lest	I	should	think	the	worse	of	her	.
免得	我	应该	思考	这	更糟	的	她	.

免得我对她产生不好的想法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [ðæt] ['eni] ['ʌðər] ['lʌvər] [ʃʊd; ʃəd] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['veri]

And	he	turned	pale	at	the	thought	,	that	any	other	lover	should	,	even	a	very
和	他	转向	苍白	在	这	想法	,	那	任何	其他	情人	应该	,	甚至	一个	非常

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

想到其他任何恋人，哪怕只是一点点，他脸色都变得苍白了。

[hæv; həv] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

have	occupied	her	heart	before	him	.
有	占领	她	心	前	他	.

在他之前，她心中早已被其他人占据。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ,

And	he	stood	silent	,	and	confused	,
和	他	站立	沉默的	,	和	使困惑	,

他沉默地站在那里，一脸茫然。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spel][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [daʊt] [ðæt] - [hæd; həd] [reɪzd] [ɪn]

striving	to	expel	from	his	mind	the	doubt	that	Natabhrúkutí	had	raised	in
努力	到	驱逐	从	他的	头脑	这	怀疑	那	-	有	提高	在

[ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

it	,	saying	to	himself	:
它	,	说	到	他自己	:

他努力将纳塔布鲁库蒂在他心中激起的疑虑驱散，对自己说：

[kæn; kən][aɪ] ['riːəli] [biː; bi]['oʊnli][ðə; ði][læst][ʌv; əv] ['meni] ['lʌvəz] ?

Can	I	really	be	only	the	last	of	many	lovers	?
能	我	真的	是	仅有的	这	最后的	的	许多	恋人	?

我真的会是众多情人中的最后一位吗?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , - [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

And	all	the	while	,	Natabhrúkutí	watched	him	,	devouring	him	as	it	were
和	全部	这	尽管	,	-	观看	他	,	吞噬	他	作为	它	是

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] .

with	her	eyes	.
和	她	眼睛	.

而娜塔布鲁库蒂则一直注视着他，仿佛用她的目光将他吞噬。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] : [swiːt] [bɔɪ] ,

And	at	last	,	she	said	again	:	Sweet	boy	,
和	在	最后的	,	她	说	再次	:	甜的	男生	,

最后，她又说了一遍："可爱的男孩。"

[ðaʊ] [ɑːrt] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['ɑːnɪst] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ,

thou	art	too	young	and	too	honest	to	cope	with	women	,
你	艺术	也	年轻的	和	也	诚实的	到	应付	和	女性	,

你太年轻也太诚实，不适合和女人相处。

[huː] [wɜːr; wər] [freɪmd] [baɪ][ðə; ði] [kri'eɪtər] [tuː; tə] [dɪ'siːv] .

who	were	framed	by	the	Creator	to	deceive	.
WHO	是	框	经过	这	创作者	到	欺骗	.

他们是被造物主陷害来欺骗世人的。

[bʌt; bət]['aɪə] [sed] ['æŋgrəli] :

But	Aja	said	angrily	:
但	阿贾	说	愤怒地	:

但阿贾愤怒地说：

[ðaʊ] [ɑːrt] [ðaɪ'self] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['siːkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] :

Thou	art	thyself	a	woman	,	seeking	at	this	very	moment	to	deceive	me	:
你	艺术	你自己	一个	女士	,	寻求	在	这	非常	片刻	到	欺骗	我	:

你本身就是个女人，此刻正试图欺骗我：

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðaɪ][eɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] .

and	as	for	thy	age	,	it	is	less	than	my	own	.
和	作为	为了	你的	年龄	,	它	是	较少的	比	我的	自己的	.

至于你的年龄，比我小。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : [neɪ] , [neɪ] : [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊldər] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['waɪzər][ðæn; ðən] [ðaɪ'self] .

And	she	said	:	Nay	,	nay	:	I	am	older	,	for	I	am	wiser	than	thyself	.
和	她	说	:	不	,	不	:	我	是	老	,	为了	我	是	更明智	比	你自己	.

她说：不，不：我比你年长，因为我比你更有智慧。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [siː] [maɪ] ['hʌzbənd] , [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌem 'iː] [ðaʊ] [hæst] ['ʌtərli]

For	when	I	see	my	husband	,	I	remember	him	,	but	me	thou	hast	utterly
为了	什么时候	我	看	我的	丈夫	,	我	记住	他	,	但	我	你	哈斯特	完全地

[fər'gɑːtn] ,

forgotten	,
被遗忘的	,

当我见到我的丈夫时，我会想起他；但你却完全忘记了我。

[ðaɪ] [truː] [ænd; ənd]['oʊnli] [waɪf] .

thy	true	and	only	wife	.
你的	真的	和	仅有的	妻子	.

你真正的、唯一的妻子。

[ɑː] ! ['fuːlɪʃ] [wʌn] , [ðaʊ] [hæst] [fər'gɑːtn] .

Ah	!	foolish	one	,	thou	hast	forgotten	.
啊	!	愚蠢	一	,	你	哈斯特	被遗忘的	.

啊！愚蠢的人啊，你竟忘记了。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wʌn] , [huː] ['kæsts] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kɔːstli] ['dʒuːəl] ,

And	thou	resemblest	one	,	who	casts	away	a	costly	jewel	,
和	你	最相似	一	,	WHO	演员	离开	一个	昂贵	宝石	,

你就像一个丢弃珍贵珠宝的人，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [glæs] , ['ʃaɪnɪŋ] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][ðaɪ] ['ɪgnərəns]

for	the	sake	of	a	bit	of	glass	,	shining	only	in	the	sunlight	of	thy	ignorance
为了	这	清酒	的	一个	少量	的	玻璃	,	灼灼	仅有的	在	这	阳光	的	你的	无知

,

,

,

为了那块只在你无知的阳光下闪闪发光的玻璃，

[ænd; ənd] ['trɑːdn] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['pæsɪŋ] ['streɪndʒər] .

and	trodden	by	the	foot	of	every	passing	stranger	.
和	践踏	经过	这	脚	的	每一个	通过	陌生人	.

被每一个路过的陌生人的脚踩过。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[kæn; kən][aɪ][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [ðaɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ?

can	I	do	nothing	to	rouse	thy	recollection	?
能	我	做	没有什么	到	唤醒	你的	回忆	?

我难道什么都做不了，无法唤起你的记忆吗?

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [wel] !

Look	at	me	well	!
看	在	我	出色地	!

好好看看我！

[lʊk] [hɑːrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

look	hard	,	and	it	may	be	,
看	难的	,	和	它	可能	是	,

仔细找找，也许就是。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wɪl] [tʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kɔːrd] [ɪn] [ðaɪ] [soʊl] .

something	of	me	will	touch	as	it	were	a	chord	in	thy	soul	.
某物	的	我	将要	触碰	作为	它	是	一个	弦	在	你的	灵魂	.

我身上的某些特质，会像拨动你灵魂的琴弦一样，触动你的心弦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	she	came	up	close	to	him	,
和	她	来了	向上	关闭	到	他	,

她走近了他，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən]

so	that	the	warmth	and	fragrance	of	her	beauty	enveloped	him	like	an
所以	那	这	温暖	和	香味	的	她	美丽	被包裹	他	喜欢	一个

['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .

atmosphere	of	intoxication	.
气氛	的	中毒	.

她那温暖芬芳的美丽将他包围，如同置身于令人陶醉的氛围之中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər][hændz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

And	she	joined	her	hands	,	looking	up	into	his	face	,
和	她	加入	她	双手	,	寻找	向上	进入	他的	脸	,

她双手合十，抬头望着他的脸。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [kəm'pelɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l] [səb'mɪʃ(ə)n]

as	it	were	compelling	his	reluctant	admiration	by	her	humble	submission
作为	它	是	引人注目的	他的	不情愿的	钦佩	经过	她	谦逊的	提交

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

to	his	will	.
到	他的	将要	.

她以谦卑顺从他的意志，迫使他勉强地对他产生钦佩之情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] : [hæst] [ðaʊ] , [hæst] [ðaʊ] [ɪn'di:d] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] ?

And	**she**	**said**	**:**	**Hast**	**thou**	**,**	**hast**	**thou**	**indeed**	**forgotten**	**all**	**?**
和	她	说	:	哈斯特	你	,	哈斯特	你	的确	被遗忘的	全部	?

她问道：难道你，难道你真的把一切都忘了?

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [tu:] [hju:dʒ][drɑ:ps][ʌv; əv]['krɪst(ə)l] [wel] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]

And	**as**	**he**	**gazed**	**at**	**her**	**,**	**two**	**huge**	**drops**	**of**	**crystal**	**welled**	**into**	**her**
和	作为	他	凝视	在	她	,	二	巨大的	滴	的	水晶	井	进入	她

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

当他凝视着她时，两滴晶莹的泪珠涌入了她的眼中。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [pɔɪzd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [net] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [dɑ:rk] ['læʃɪz] .

and	**hung**	**poised**	**before**	**they**	**fell**	**on**	**the**	**net**	**of**	**her**	**long**	**dark**	**lashes**	**.**
和	悬挂	准备	前	他们	跌倒	在	这	网	的	她	长的	黑暗的	睫毛	.

它们悬在空中，然后落在她浓密的长睫毛上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] : [ðaʊ] ['seɪɪst] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ði:] .

And	**she**	**said**	**:**	**Thou**	**sayest**	**,**	**I**	**am**	**seeking**	**to**	**deceive**	**thee**	**.**
和	她	说	:	你	萨耶斯特	,	我	是	寻求	到	欺骗	你	.

她说：你说，我想欺骗你。

[aɪ] [lʌv] [ði:] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] ?

I	**love**	**thee**	**,**	**and**	**where**	**is**	**the**	**deception**	**?**
我	爱	你	,	和	在哪里	是	这	欺骗	?

我爱你，哪里有欺骗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['ræðər] [ðaʊ] [ðæt] [ɑ:rt][ðə; ði] [dɪ'si:vər] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ?

Is	**it**	**not**	**rather**	**thou**	**that**	**art**	**the**	**deceiver**	**in**	**this**	**matter**	**?**
是	它	不是	相当	你	那	艺术	这	骗子	在	这	事情	?

难道在这件事上，欺骗者不是你吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪf] [ə'nʌðər] [hæz; həz] [stept] [ɪn][tu:; tə] [dɪ'frɔ:d] [ˌem 'i:][ʌv; əv] [ðaɪ'self] ?

Is	**it**	**any**	**fault**	**of**	**mine**	**if**	**another**	**has**	**stepped**	**in**	**to**	**defraud**	**me**	**of**	**thyself**	**?**
是	它	任何	过错	的	矿	如果	其他	有	步	在	到	骗取	我	的	你自己	?

如果别人介入并骗取了我的钱财，这难道是我的错吗?

[ɔ:r][ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] , [ɪf] [ðaɪ] ['bju:ti] [stɪl] [bɪ'gaɪlz] [ˌem 'i:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ?

Or	**am**	**I**	**to**	**be**	**blamed**	**,**	**if**	**thy**	**beauty**	**still**	**beguiles**	**me**	**as**	**it**	**did**	**long**	**ago**	**?**
或者	是	我	到	是	被指责	,	如果	你的	美丽	仍然	欺骗	我	作为	它	做过	长的	前	?

难道是我该受责备吗? 如果你的美貌依然像很久以前那样让我着迷?

[ænd; ənd] [jet] , [dʌst] [ðaʊ] [ə'kju:z] [ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ?

And	**yet**	**,**	**dost**	**thou**	**accuse**	**me**	**as**	**if**	**I**	**were**	**a**	**criminal**	**?**
和	然而	,	朋友	你	控	我	作为	如果	我	是	一个	刑事	?

然而，你却指控我如同指控罪犯一般?

[oʊ] [blu:] [blæk] [bi:] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [bɪ'heɪvjər] ,

O	**blue**	**black**	**bee**	**,**	**what**	**is**	**this**	**behaviour**	**,**
哦	蓝色的	黑色的	蜜蜂	,	什么	是	这	行为	,

哦，蓝黑蜜蜂，这是什么行为?

[ðæt] [ðaʊ] [si:kəst] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [red] ['loʊtəs]

that	**thou**	**seekest**	**as**	**it**	**were**	**to**	**pick**	**a**	**quarrel**	**with**	**the**	**poor**	**red**	**lotus**
那	你	寻找	作为	它	是	到	挑选	一个	争吵	和	这	贫穷的	红色的	莲花

[hu:] [lʌvz] [ði:] [bʌt; bət] [tu:] [wel] ?

who	**loves**	**thee**	**but**	**too**	**well**	**?**
WHO	爱	你	但	也	出色地	?

你难道是想找那朵爱你太深的可怜的红莲花的茬吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] : [ɑː] [aɪ][bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

And	she	smiled	through	her	tears	,	and	exclaimed	:	Ah	I	but	in	spite	of
和	她	微笑	通过	她	眼泪	,	和	惊呼	:	啊	我	但	在	尽管如此	的

[ðiː] ,

thee	,
你	,

她含着泪笑了笑，说道：啊，尽管有你，我还是.....

[aɪ] [wɪl] [əˈdɔːr] [ðiː] , [ˈweðər] [ðaʊ] [wɪlt] [ɔːr][noʊ] .

I	will	adore	thee	,	whether	thou	wilt	or	no	.
我	将要	崇拜	你	,	无论	你	枯萎	或者	不	.

无论你是否愿意，我都会崇拜你。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kəmˈpel] [ðiː] [tuː; tə] [rɪˈmembər] ,

and	I	will	compel	thee	to	remember	,
和	我	将要	迫使	你	到	记住	,

我必让你记住，

[ænd; ənd] [fɔːrs] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ˈevri] [ˈbæriər] [ænd; ənd][ˈɑːbstək(ə)l] [tɪl] [aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n]

and	force	my	way	through	every	barrier	and	obstacle	till	I	reach	the	recollection
和	力量	我的	方式	通过	每一个	障碍	和	障碍	直到	我	抵达	这	回忆

[[wʌn]] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðaɪ] [hɑːrt] .

[	1	]	in	the	bottom	of	thy	heart	.
[	1	]	在	这	底部	的	你的	心	.

我要突破一切障碍和阻碍，直到抵达你内心深处的回忆[1]。

[oʊ][kænst] [ðaʊ] [nɑːt] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,

O	canst	thou	not	remember	the	days	of	long	ago	,
哦	罐	你	不是	记住	这	天	的	长的	前	,

难道你不记得很久以前的日子了吗?

[wen] [maɪ] [naʊ] - [ˈbjuːti] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [ðiː] ,

when	my	now	despisèd	beauty	was	a	joy	to	thee	,
什么时候	我的	现在	-	美丽	曾是	一个	喜悦	到	你	,

当我的美貌如今被你鄙夷时，它曾是你的快乐源泉。

[ænd; ənd][maɪ] [her] [ə; eɪ] [ˈveri] [net] [tuː; tə] [sner] [ðaɪ] [ˈwɪlɪŋ] [soʊl] ,

and	my	hair	a	very	net	to	snare	thy	willing	soul	,
和	我的	头发	一个	非常	网	到	圈套	你的	愿意的	灵魂	,

我的头发像一张网，能困住你甘愿奉献的灵魂。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [tuː; tə] [ðiː] [ðæn; ðən] [ˈeni] ['daiəmənds] ,

and	my	eyes	were	more	to	thee	than	any	diamonds	,
和	我的	眼睛	是	更多的	到	你	比	任何	钻石	,

我的目光比任何钻石都更属于你，

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [ðaɪ] [ˈprɪzn] [ænd; ənd] [ðaɪ] [tʃeɪn] ,

and	these	two	arms	were	thy	prison	and	thy	chain	,
和	这些	二	武器	是	你的	监狱	和	你的	链	,

这两只手臂既是你的牢笼，又是你的锁链。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈbʊzəm] [wʌz; wəz] [ðaɪ] [ˈpɪloʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈlʌld] [ðiː] [tuː; tə] [ˈslʌmbər]

and	this	agitated	bosom	was	thy	pillow	on	which	I	lulled	thee	to	slumber
和	这	激动	怀	曾是	你的	枕头	在	哪个	我	昏昏欲睡	你	到	睡眠

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [vɔɪs] .

with	the	music	of	this	very	voice	.
和	这	音乐	的	这	非常	嗓音	.

而我这激动的胸膛就是你的枕头，我用这声音的旋律哄你入睡。

[hæst] [ðaʊ] ['riːəli] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['nektər] [ʌv; əv][maɪ] [kɪs] ?
Hast thou really forgotten the nectar of my kiss ?
哈斯特 你 真的 被遗忘的 这 花蜜 的 我的 吻 ?

你真的忘记了我吻的甘露吗?

[hæst] [ðaʊ] ['æktʃuəli] [fər'gɑːtn] [ðaɪ] [oʊn] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [θɜːrst] ?
hast thou actually forgotten thy own insatiable thirst ?
哈斯特 你 实际上 被遗忘的 你的 自己的 贪得无厌 口渴 ?

难道你真的忘记了自己永无止境的渴望吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [fər'gɑːtn] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ;
but if thou hast forgotten , I have not ;
但 如果 你 哈斯特 被遗忘的 , 我 有 不是 ;

即使你忘记了，我也没有忘记;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [tuː] [dɪ'lɪʃəs] ['kɪsɪz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and the innumerable multitudes of thy too delicious kisses come back to me ,
和 这 无数 众多 的 你的 也 可口的 吻 来 后退 到 我 ,
['sɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] ['meməri] ,
singing in my memory ,
歌唱 在 我的 记忆 ,

你无数甜蜜的吻，如同歌声般在我脑海中回荡。

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][maɪ] [soʊl] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪspɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
and whispering in my soul like the lisping of the sea .
和 耳语 在 我的 灵魂 喜欢 这 口齿不清 的 这 海 .

它在我灵魂深处低语，如同大海的轻柔低语。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] , [ðoʊz] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər] [bɜːrθ] ?
Dost thou not hear them also , those voices of a former birth ?
多斯特 你 不是 听到 他们 还 , 那些 声音 的 一个 以前的 出生 ?

你难道听不到吗？那些来自前世的声音?

[wʌn][ðə; ði] ['riːdər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] ['sænskrɪt] , [lʌv] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɑːr; ər][ðə; ði]
1 The reader should remember that in Sanskrit , love and recollection are the
1 这 读者 应该 记住 那 在 梵文 , 爱 和 回忆 是 这
[seɪm] [wɜːrd] .
same word .
相同的 单词 .

1 读者应该记住，在梵语中，“爱”和“回忆”是同一个词。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ænd; ənd][æz; əz]['aɪə] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [stʌnd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði]['peɪθɑːs]
And as Aja gazed at her , stunned and almost overcome by the pathos
和 作为 阿贾 凝视 在 她 , 目瞪口呆 和 几乎 克服 经过 这 感伤
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'piːl] ,
of her irresistible appeal ,
的 她 无法抗拒 上诉 ,

阿雅凝视着她，震惊不已，几乎被她那无法抗拒的魅力所倾倒。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [swept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ][ðə; ði][sɜːrdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] ,

and	as	it	were	swept	from	his	feet	by	the	surge	of	her	passion	,
和	作为	它	是	扫荡	从	他的	脚	经过	这	涌	的	她	热情	,

仿佛被她汹涌澎湃的激情席卷，从他脚下跌落。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] , [ænd; ənd] [stʊd] , ['græspɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

suddenly	she	seized	his	left	hand	with	her	right	,	and	stood	,	grasping	it
突然	她	查获	他的	左边	手	和	她	正确的	,	和	站立	,	抓握	它

[æz; əz] [ɪf] [kən'vʌlsɪvli] ,

as	if	convulsively	,
作为	如果	痉挛地	,

她突然用右手抓住他的左手，站了起来，紧紧地抓着他的手，仿佛抽搐一般。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [reɪzd] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

with	the	other	hand	raised	,	and	bending	her	head	as	if	to	listen	.
和	这	其他	手	提高	,	和	弯曲	她	头	作为	如果	到	听	.

她另一只手也举了起来，低着头，好像在倾听。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] , [ænd; ənd][loʊ] !

And	he	listened	,	and	lo	!
和	他	听着	,	和	洛	!

他听了，瞧！

[ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

there	sounded	in	his	ears	a	murmur	resembling	that	of	the	sea	,
那里	听起来	在	他的	耳朵	一个	低语	类似	那	的	这	海	,

他耳边响起一阵类似海浪的低语声。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [streɪnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

mixed	with	faint	strains	of	music	,
混合	和	头晕的	菌株	的	音乐	,

夹杂着微弱的音乐声，

[ænd; ənd] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ['sɪŋɪŋ] ['vɔɪsɪz] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][frʌm; frəm]

and	echoes	of	indistinguishable	singing	voices	coming	as	it	were	from
和	回声	的	无法区分的	歌唱	声音	未来	作为	它	是	从

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	ends	of	the	earth	.
这	结束	的	这	地球	.

仿佛从天涯海角传来难以分辨的歌声回荡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ræn] [θruː] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]

And	a	shudder	ran	through	him	,	as	she	turned	,	and	looked	at	him
和	一个	不寒而栗	跑	通过	他	,	作为	她	转向	,	和	看起来	在	他

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ekstəsi] ,

as	if	in	ecstasy	,
作为	如果	在	狂喜	,

她转过身来，用一种近乎陶醉的眼神看着他，他不禁浑身一颤。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ,

with	eyes	that	saw	nothing	,
和	眼睛	那	锯	没有什么	,

双眼空洞无物

['mɜːrmərɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['iːgər] [vɔɪs] [ðæt] [tʃɑːntɪd] [ænd; ənd] [tʃɑːrmd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ]

murmuring	in	an	eager	voice	that	chanted	and	charmed	his	ear	like	the	rushing
淙淙	在	一个	渴望的	嗓音	那	吟诵	和	迷住了	他的	耳朵	喜欢	这	匆忙

[ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] :

of	a	stream	:
的	一个	溪流	:

他用一种急切的声音低语着，那声音如同溪流潺潺，悦耳动听：

[dʌst] [ðaʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , ['kɔːlɪŋ] [ðiː] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] ?

Dost	thou	hear	the	voices	,	calling	thee	over	to	the	other	shore	?
多斯特	你	听到	这	声音	,	呼叫	你	超过	到	这	其他	支撑	?

你是否听见那些呼唤你到彼岸的声音?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [ɪz][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər]

For	the	sea	is	the	sea	of	separation	,	and	the	other	shore	is	our	former
为了	这	海	是	这	海	的	分离	,	和	这	其他	支撑	是	我们的	以前的

[bɜːrθ] .

birth	.
出生	.

因为大海是分离之海，彼岸是我们前世的归宿。

[fɑːr] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['haɪdz][ðə; ði] [red] [lænd] [[wʌn]] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] [swiːt] [lʌv] .

Far	away	over	the	setting	sun	hides	the	red	land	[	1	]	of	our	old	sweet	love	.
远的	离开	超过	这	环境	太阳	隐藏	这	红色的	土地	[	1	]	的	我们的	老的	甜的	爱	.

遥远的落日余晖下，隐藏着我们昔日甜蜜爱情的红色土地[1]。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðiː] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪm][ænd; ənd]['dɪndʒi] [wʊd] .

And	I	can	take	thee	back	to	it	,	out	of	this	dim	and	dingy	wood	.
和	我	能	拿	你	后退	到	它	,	出去	的	这	暗淡	和	昏暗的	木头	.

我可以带你回到那里，离开这片昏暗阴沉的树林。

['oʊnli][aɪ][kæn; kən] ['kæri] [ðiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sʌnset] [hɪl] ,

Only	I	can	carry	thee	back	to	the	land	beyond	the	sunset	hill	,
仅有的	我	能	携带	你	后退	到	这	土地	超过	这	日落	爬坡道	,

只有我才能带你回到日落山那边的土地。

[wer] [lʌv] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ded] .

where	love	is	lying	dead	.
在哪里	爱	是	说谎	死的	.

爱已逝去。

['oʊvər][ðə; ði] [siː] [wer] ['mɒnstəz] [lɜːrk] , [ænd; ənd] [greɪt] [pɜːrlz] [groʊ] [ɪn] ['sʌnləs] [diːps] ,

Over	the	sea	where	monsters	lurk	,	and	great	pearls	grow	in	sunless	deeps	,
超过	这	海	在哪里	怪物	潜伏	,	和	伟大的	珍珠	生长	在	无日光	深水	,

在怪兽潜伏的大海之上，在不见天日的深海中生长着硕大的珍珠，

[aɪ][kæn; kən] ['kæri] [ðiː] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

I	can	carry	thee	back	again	to	the	land	of	long	ago	.
我	能	携带	你	后退	再次	到	这	土地	的	长的	前	.

我可以带你回到很久以前的那片土地。

['nevər] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlkən] [seɪl][kʊd; kəd] [rɑːk] [ðiː] ['oʊvər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪvz] [soʊ] [wel]

Never	a	ship	with	a	silken	sail	could	rock	thee	over	across	the	waves	so	well
绝不	一个	船	和	一个	丝	帆	可以	岩石	你	超过	穿过	这	波浪	所以	出色地

[æz; əz][aɪ] [wɪl] [wɑːft; wæft] [ðiː] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːft] [brest] .

as	I	will	waft	thee	there	on	the	swell	of	this	soft	breast	.
作为	我	将要	飘动	你	那里	在	这	膨胀	的	这	柔软的	胸部	.

即使是一艘披着丝绸帆的船，也无法像我一样，用我柔软的胸膛托着你，带你越过波涛。

['nevər] [ə; eɪ] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sænd(ə)l] [hɪl] [kʊd; kəd] ['feri] [ðiː] ['oʊvər][ə; eɪ]['saɪlənt] [siː] [soʊ]

Never	a	breeze	from	the	sandal	hill	could	ferry	thee	over	a	silent	sea	so
绝不	一个	微风	从	这	凉鞋	爬坡道	可以	渡船	你	超过	一个	沉默的	海	所以

['dʒentli][æz; əz] [wɪl] [aɪ] ,

gently	as	will	I	,
轻轻地	作为	将要	我	,

即使是来自檀香山的微风，也无法像我一样温柔地载你渡过寂静的大海。

[baɪ] ['briːðɪŋ] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['ræptʃərd] [ɪr] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [oʊld] [fər'gɑːtn] [pæst] [wɪð; wɪθ] [fɑːnd]

by	breathing	into	thy	raptured	ear	tales	of	thy	old	forgotten	past	with	fond
经过	呼吸	进入	你的	被提	耳朵	故事	的	你的	老的	被遗忘的	过去的	和	喜爱

[ænd; ənd] ['freɪgrənt] [lɪps] .

and	fragrant	lips	.
和	香	嘴唇	.

用温柔芬芳的嘴唇，将你早已遗忘的往事轻声诉说在你欣喜若狂的耳边。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[ɑːrt] [ðaʊ] [stɪl] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [dɪ'lɪʃəs] [bɜːrθ] ?

art	thou	still	oblivious	of	that	old	delicious	birth	?
艺术	你	仍然	浑然不觉	的	那	老的	可口的	出生	?

你难道还忘记了那段美好的童年时光吗?

[dʌst] [ðaʊ] ['nevər] [bɪ'hoʊld] [ɪn] [driːmz] [ðə; ði] ['pærədaɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hʌt] ,

Dost	thou	never	behold	in	dreams	the	paradise	of	our	little	hut	,
多斯特	你	绝不	看哪	在	梦境	这	天堂	的	我们的	小的	小屋	,

你难道从未在梦中见过我们小屋的天堂吗?

[ænd; ənd] [sleɪk] [ə'gen] [ðaɪ] ['reɪdʒɪŋ] [θɜːrst] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [fər'bɪdn] [kɪs] ?

and	slake	again	thy	raging	thirst	in	a	long	forbidden	kiss	?
和	熄灭	再次	你的	愤怒	口渴	在	一个	长的	禁止	吻	?

用一个漫长而禁忌的吻再次平息你那熊熊燃烧的渴望?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] , [ðə; ði] - [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [maɪn] ,

Does	she	never	come	back	to	thee	,	the	Bráhmani	girl	with	a	face	like	mine	,
做	她	绝不	来	后退	到	你	,	这	-	女孩	和	一个	脸	喜欢	矿	,

那个长相和我一样的婆罗门女孩，难道永远不会回到你身边了吗?

[wɪð; wɪθ] [lɪps] [ðæt] [læft] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mæŋgoʊ] ['flaʊər] [ɪn] [hɜːr; hər] [her] ?

with	lips	that	laughed	and	eyes	that	shone	,	and	a	mango	flower	in	her	hair	?
和	嘴唇	那	笑了	和	眼睛	那	闪耀	,	和	一个	芒果	花	在	她	头发	?

她嘴唇会笑，眼睛会发光，头发上还戴着一朵芒果花?

[seɪ] , [dʌst] [ðaʊ] ['nevər] [driːm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ?

Say	,	dost	thou	never	dream	of	her	?
说	,	朋友	你	绝不	梦	的	她	?

你难道从未梦见过她吗?

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] ['frenzi] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : [hɑː] ! [weɪk] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['mædʒɪk] [sliːp] ,

And	she	shook	his	arm	with	frenzy	,	and	exclaimed	:	Ha	!	wake	from	thy	magic	sleep	,
和	她	摇晃	他的	手臂	和	狂热	,	和	惊呼	:	哈	!	唤醒	从	你的	魔法	睡觉	,

她疯狂地摇晃着他的手臂，喊道："哈！从你的魔法沉睡中醒来吧！"

[ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ðæt] ['haɪdz] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['blaɪndɪd] [soʊl] .

and	tear	away	the	curtain	that	hides	me	from	thy	blinded	soul	.
和	撕	离开	这	窗帘	那	隐藏	我	从	你的	失明	灵魂	.

撕开那遮蔽我，让我免受你盲目灵魂伤害的帷幕。

[aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] [ə'weɪk] [ðiː] .

I	will	,	I	will	awake	thee	.
我	将要	,	我	将要	醒	你	.

我会，我会唤醒你。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

I	will	not	be	forgotten	.
我	将要	不是	是	被遗忘的	.

我不会被遗忘。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] .

And	all	at	once	,	she	burst	into	a	passion	of	tears	.
和	全部	在	一次	,	她	爆裂	进入	一个	热情	的	眼泪	.

突然间，她嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːld] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə'baʊt][tuː; tə][fɔːl] , [ænd; ənd] ['tɔtəd] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self]

And	she	reeled	,	as	though	about	to	fall	,	and	tottered	,	and	threw	herself
和	她	卷曲	,	作为	尽管	关于	到	落下	,	和	摇摇晃晃	,	和	扔	她自己

, ['sɔbiŋ] [hɑːrd] ,

,	sobbing	hard	,
,	啜泣	难的	,

她踉跄了一下，仿佛要摔倒，摇摇晃晃地扑倒在地，放声痛哭。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .

against	his	breast	.
反对	他的	胸部	.

贴着他的胸膛。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , ['aɪə] [stʊd] , [laɪk] [wʌn] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

And	while	she	spoke	,	Aja	stood	,	like	one	pushed	to	the	very	edge	of	a
和	尽管	她	辐	,	阿贾	站立	,	喜欢	一	推动	到	这	非常	边缘	的	一个

['presəpɪs] ,

precipice	,
悬崖	,

她说话的时候，阿贾站在那里，就像被推到悬崖边上一样。

[peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] , ['spelbaʊnd] .

pale	as	death	,	and	breathing	hard	,	spellbound	.
苍白	作为	死亡	,	和	呼吸	难的	,	着迷	.

脸色苍白如死，呼吸急促，神情恍惚。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][læst] , [wen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

And	then	at	last	,	when	she	threw	herself	upon	his	breast	,
和	然后	在	最后的	,	什么时候	她	扔	她自己	之上	他的	胸部	,

最后，当她扑进他的胸膛时，

[ə'gen] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ræn] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

again	a	shudder	ran	through	all	his	limbs	.
再次	一个	不寒而栗	跑	通过	全部	他的	四肢	.

他全身再次颤抖了一下。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [tʌtʃ] [hæd; həd] ['ʃætərd] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ðə; ði][læst] ['frægmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	as	if	her	touch	had	shattered	to	pieces	the	last	fragment	of	his
和	作为	如果	她	触碰	有	破碎	到	件	这	最后的	分段	的	他的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

resolution	,
解决	,

仿佛她的触碰彻底粉碎了他最后的一丝决心，

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][ɑːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] [friː] .

he	caught	her	around	the	waist	with	the	one	arm	that	was	free	.
他	捕捉	她	大约	这	腰部	和	这	一	手臂	那	曾是	自由的	.

他用空着的那只胳膊搂住了她的腰。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] , [hiː; hi] ['stæməd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv]

And	with	tears	in	his	own	eyes	,	he	stammered	,	as	if	in	the	extremity	of
和	和	眼泪	在	他的	自己的	眼睛	,	他	结结巴巴	,	作为	如果	在	这	末端	的

[ˌdespə'reɪʃn] ,

desperation	,
绝望	,

他眼含泪水，结结巴巴地说着，仿佛陷入了极度的绝望之中。

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] : [ə'læs] !

hardly	knowing	what	he	said	:	Alas	!
几乎	会心	什么	他	说	:	唉	!

他几乎不知道自己说了什么：唉!

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɑːrʃ] [tuː; tə] [ðiː] .

I	have	been	harsh	to	thee	.
我	有	到过	残酷的	到	你	.

我曾对你很苛刻。

[oʊ] ['lʌvli] [b'raʊd] ['bjuːti] , [siːs] [tuː; tə] [wiːp] .

O	lovely	browed	beauty	,	cease	to	weep	.
哦	迷人的	眉毛	美丽	,	停止	到	哭泣	.

啊，眉宇间美丽的佳人，请停止哭泣。

[waɪ] , [oʊ] [waɪ] , [dɪd][aɪ][nɑːt] [miːt] [ðiː] ['suːnər] [baɪ]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ? [wʌn]

Why	,	O	why	,	did	I	not	meet	thee	sooner	by	only	a	single	day	?	1
为什么	,	哦	为什么	,	做过	我	不是	见面	你	很快	经过	仅有的	一个	单身的	天	?	1

为什么，为什么我没能早一天遇见你?

[ðə; ði] ['sænskrɪt] - [hæz; həz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑːnə'teɪʃ(ə)n] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Sanskrit	dwípa	has	exactly	the	same	connotation	as	our	islands	of	the
这	梵文	-	有	确切地	这	相同的	内涵	作为	我们的	岛屿	的	这

[blest] ,

Blest	,
祝福	,

梵语 dwípa 与我们所说的“福岛”有着完全相同的含义。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

and	like	them	it	is	placed	in	the	setting	sun	.
和	喜欢	他们	它	是	放置	在	这	环境	太阳	.

和它们一样，它也位于夕阳西下之处。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

And	at	that	very	moment	,	he	heard	behind	him	a	deep	sigh	.
和	在	那	非常	片刻	,	他	听到	在后面	他	一个	深的	叹	.

就在这时，他听到身后传来一声深深的叹息。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] , [wʊd] , ['pɔpiːz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

And	as	he	turned	,	wood	,	poppies	,	and	all	vanished	from	before	his
和	作为	他	转向	,	木头	,	罂粟花	,	和	全部	消失了	从	前	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他转身的那一刻，木头、罂粟花，所有的一切都从他眼前消失了。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz]

Once	more	he	stood	on	the	city	wall	;	and	there	before	him	was	the	King's
一次	更多的	他	站立	在	这	城市	墙	;	和	那里	前	他	曾是	这	国王学院

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

他再次站在城墙上；国王的女儿就站在他面前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn]

And	she	was	standing	in	the	doorway	,	through	which	he	had	come	upon
和	她	曾是	常设	在	这	门口	,	通过	哪个	他	有	来	之上

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

她站在门口，他就是穿过这个门口来到墙上的。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['peɪlər] [ðæn; ðən] ['lʌvz] [oʊn] ['æʃɪz] ,

leaning	against	the	open	door	,	and	paler	than	Love's	own	ashes	,
倾斜	反对	这	打开	门	,	和	肤色较浅	比	爱的	自己的	灰烬	,

她倚靠在敞开的门上，脸色比爱的骨灰还要苍白。

[waɪl] [hɜːr; hər] [greɪt] [dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər]['froʊz(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][aɪs] ,

while	her	great	dark	eyes	were	frozen	as	it	were	to	ice	,
尽管	她	伟大的	黑暗的	眼睛	是	冷冻	作为	它	是	到	冰	,

她那双深邃的黑眼睛仿佛凝固了一般，

[ænd; ənd] [jet] [lɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['trɪp(ə)l]['faɪər][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd] [fɪrs] [dɪs'deɪn]

and	yet	lit	up	by	the	triple	fire	of	sorrow	and	reproach	and	fierce	disdain
和	然而	点燃	向上	经过	这	三倍	火	的	悲哀	和	责备	和	凶猛的	蔑视

.

:
.

然而，它却被悲伤、责备和强烈蔑视的三重火焰所点燃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['dʒɑːnəkə] ,

And	she	looked	like	the	daughter	of	Janaka	,
和	她	看起来	喜欢	这	女儿	的	贾纳卡	,

她长得像迦那迦的女儿。

[wen] [fər'seɪkən] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]['rɑːguː] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['hev(ə)nli]

when	forsaken	by	the	lord	of	the	race	of	Raghu	,	and	like	the	heavenly
什么时候	被遗弃的	经过	这	主	的	这	种族	的	拉古	,	和	喜欢	这	天上

-

,
,

Urwashi	,
-	,

当被拉古族的领主抛弃，如同天界的乌尔瓦什人一般，

[wen] [ə'bændənd] [baɪ] - ,

when	abandoned	by	Pururawas	,
什么时候	弃	经过	-	,

当被普鲁拉瓦斯抛弃时，

[ə; eɪ] ['veri] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪ'sper] [kaːvd] [baɪ][ðə; ði] [kri'eɪtər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stoʊni] ['fiːmeɪl] [fɔːrm] ,

a	very	spirit	of	despair	carved	by	the	Creator	into	a	stony	female	form	,
一个	非常	精神	的	绝望	雕刻	经过	这	创作者	进入	一个	石质的	女性	形式	,

造物主将绝望的灵魂雕刻在石质女性的形体上，

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɜːrld] .

to	break	the	heart	of	the	three	worlds	.
到	休息	这	心	的	这	三	世界	.

令三界心碎。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [spel] [ðæt] [held][hɪm; ɪm] ,

And	as	if	the	very	sight	of	her	had	broken	the	spell	that	held	him	,
和	作为	如果	这	非常	视线	的	她	有	破碎的	这	拼写	那	握住	他	,

仿佛她的身影打破了他身上的魔咒，

['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aɪə] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ]

reason	and	recollection	suddenly	returned	to	Aja	,	as	it	were	at	a
原因	和	回忆	突然	返回	到	阿贾	,	作为	它	是	在	一个

['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] .

single	bound	.
单身的	边界	.

阿贾的理智和记忆仿佛瞬间恢复了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [woʊk] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mædʒɪk] [sliːp] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

And	he	woke	,	as	if	from	a	magic	sleep	,	and	on	the	instant	,
和	他	觉醒	,	作为	如果	从	一个	魔法	睡觉	,	和	在	这	立即的	,

他醒了过来，仿佛从一场神奇的沉睡中醒来，就在那一瞬间，

[ə; eɪ] [sɔːrd] [ræn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

a	sword	ran	as	it	were	straight	into	his	heart	.
一个	剑	跑	作为	它	是	直的	进入	他的	心	.

仿佛一把利剑直插他的心脏。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sɔbiŋ] ['bɜːrd(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ,

And	with	a	cry	,	he	flung	away	his	sobbing	burden	like	a	blade	of	grass	,
和	和	一个	哭	,	他	扔	离开	他的	啜泣	负担	喜欢	一个	刀刃	的	草	,

他嚎啕大哭，像扔掉一根草叶一样，甩掉了心中那份沉重的负担。

[nɑːt] ['kerɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fel] : [ænd; ənd][ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] .

not	caring	where	it	fell	:	and	ran	towards	the	King's	daughter	.
不是	关怀	在哪里	它	跌倒	:	和	跑	向	这	国王学院	女儿	.

他毫不在意球掉在哪里，径直跑向国王的女儿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [ʃriːkt] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

But	she	,	when	she	saw	him	coming	,	shrieked	,	and	started	,	and	exclaimed	:
但	她	,	什么时候	她	锯	他	未来	,	尖叫	,	和	开始	,	和	惊呼	:

[ə'weɪ] !

Away	!
离开	!

但是，当她看到他走过来时，她尖叫起来，吓了一跳，喊道：走开！

[tʌtʃ] [ˌem 'iː][nɑːt] , [seɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ʃɑːrp] [truː] [sɔːrd] ,

Touch	me	not	,	save	with	the	point	of	thy	sharp	true	sword	,
触碰	我	不是	,	节省	和	这	观点	的	你的	锋利的	真的	剑	,

除非用你锋利真剑的剑尖，否则别碰我。

[tuː; tə] [pɪrs] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi][æz; əz][ðaɪ]['pɜːrfədi][hæz; həz][maɪ][soʊl] .

to	pierce	me	through	the	body	as	thy	perfidy	has	my	soul	.
到	刺穿	我	通过	这	身体	作为	你的	背信弃义	有	我的	灵魂	.

愿你的背信弃义如同刺穿我的灵魂一般，刺穿我的肉体。

[ðen] ['aɪə] [tɔːst] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] , ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

Then	Aja	tossed	away	his	sword	,	with	a	shudder	,	over	the	edge	of	the	wall	.
然后	阿贾	抛掷	离开	他的	剑	,	和	一个	不寒而栗	,	超过	这	边缘	的	这	墙	.

然后，阿贾浑身一颤，将剑扔出了墙外。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

And	he	seized	himself	by	the	head	with	both	hands	,
和	他	查获	他自己	经过	这	头	和	两个都	双手	,

他双手抱头，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [laɪk][ðə; ðɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['laɪən] .

with	a	groan	like	the	roar	of	a	wounded	lion	.
和	一个	呻吟	喜欢	这	吼	的	一个	受伤	狮子	.

发出如同受伤狮子咆哮般的呻吟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : [hɑː] !

And	he	exclaimed	:	Ha	!
和	他	惊呼	:	哈	!

他惊呼道：哈！

['betər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'diːd] , [hæd; həd][aɪ] ['nevər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [sænd] .

Better	now	it	had	been	indeed	,	had	I	never	emerged	from	the	waste	of	sand	.
更好的	现在	它	有	到过	的确	,	有	我	绝不	出现	从	这	浪费	的	沙	.

现在的情况确实更好，如果我从未从那片沙地中走出来就好了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] ['fɪrsli] [ə'pɑːn] - , ['seɪɪŋ] : [ðɪs] [ɪz][ðaɪ] ['duːɪŋ] , [ðaʊ] [vaɪl] [ɪn'tʃæntrəs] :

And	he	turned	fiercely	upon	Natabhrúkutí	,	saying	:	This	is	thy	doing	,	thou	vile	enchantress	:
和	他	转向	激烈地	之上	-	,	说	:	这	是	你的	正在做	,	你	卑鄙的	女巫	:

他猛地转向娜塔布鲁库蒂，怒道：“这是你这卑鄙的女巫所为！”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [ə'weɪk] .

and	now	I	am	indeed	awake	.
和	现在	我	是	的确	醒	.

现在我确实醒了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ðɪ][wɜːrdz] [daɪd] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] ,

But	even	as	he	spoke	,	the	words	died	away	upon	his	lips	;	and	he	stood	still	,
但	甚至	作为	他	辐	,	这	字	死亡	离开	之上	他的	嘴唇	;	和	他	站立	仍然	,

但他话音未落，声音便消失在唇间；他呆立不动。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] , [fɔːr; fər] ['wʌndər] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

like	a	picture	on	a	wall	,	for	wonder	at	what	he	saw	before	him	.
喜欢	一个	图片	在	一个	墙	,	为了	想知道	在	什么	他	锯	前	他	.

就像墙上的一幅画，让他惊叹于眼前所见。

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] , [ɪg'zæktli] [wer] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] , [boʊlt] ['ʌpraɪt] ,

For	Natabhrúkutí	was	standing	still	,	exactly	where	he	left	her	,	bolt	upright	,
为了	-	曾是	常设	仍然	,	确切地	在哪里	他	左边	她	,	螺栓	直立	,

娜塔布鲁库蒂依然站在那里，一动不动，就像他离开她时那样，笔直地站着。

[laɪk] [ə; eɪ] [spɪr] [fɪkst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

like	a	spear	fixed	in	the	earth	.
喜欢	一个	矛	固定的	在	这	地球	.

如同长矛钉入大地。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] , [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	her	beauty	was	greater	than	ever	,	and	yet	such	,	that	as	he	saw	it	,
和	她	美丽	曾是	更大的	比	曾经	,	和	然而	这样的	,	那	作为	他	锯	它	,

她的美貌比以往任何时候都更加耀眼，然而，在他看来，却又如此……

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

his	heart	stopped	in	his	breast	.
他的	心	停止	在	他的	胸部	.

他的心脏停止了跳动。

[fɔːr; fər] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nektər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] - [ɪ'moʊʃ(ə)n][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ,

For	every	vestige	of	the	nectar	of	her	love	-	emotion	had	left	her	,
为了	每一个	痕迹	的	这	花蜜	的	她	爱	-	情感	有	左边	她	,

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

and	in	its	place	,
和	在	它是	地方	,

她心中那份爱情的甜蜜已荡然无存，取而代之的是，

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [heɪt] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər][koʊld][ænd; ənd]['iːv(ə)l] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

the	poison	of	immortal	hate	shone	in	her	cold	and	evil	eyes	,	which	were
这	毒	的	不朽	恨	闪耀	在	她	寒冷的	和	邪恶的	眼睛	,	哪个	是

['fɑːsənd] ,

fastened	,
系紧	,

她那双冰冷邪恶的眼睛里闪烁着不朽仇恨的毒光，双眼紧闭。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['pleʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd]

as	if	with	a	mixture	of	pain	and	pleasure	,	with	a	glittering	and
作为	如果	和	一个	混合物	的	疼痛	和	乐趣	,	和	一个	闪闪发光	和

['fiːndɪʃ] [ster] ,

fiendish	stare	,
邪恶的	盯	,

仿佛痛苦与快乐交织在一起，眼神闪烁着邪恶的光芒，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] .

upon	the	King's	daughter	.
之上	这	国王学院	女儿	.

献给国王的女儿。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , [koʊld][ræn][ɪn]['ɑːdʒəz] [veɪnz] .

And	as	he	watched	them	,	cold	ran	in	Aja's	veins	.
和	作为	他	观看	他们	,	寒冷的	跑	在	aja的	静脉	.

看着他们，阿贾感到一阵寒意涌上心头。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] ,

For	her	eyes	shook	,	and	changed	colour	,
为了	她	眼睛	摇晃	,	和	已更改	颜色	,

她的眼睛颤抖，颜色也变了，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [smaɪl] [pleɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [bluː] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] [lɪps] .

and	a	horrible	smile	played	on	her	blue	and	twitching	lips	.
和	一个	可怕	微笑	玩	在	她	蓝色的	和	抽搐	嘴唇	.

她那青紫抽搐的嘴唇上浮现出一丝可怕的笑容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θɪn] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] [ɑːrmz] [hʌŋ] [daʊn] [taɪt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [saɪdz] ,

And	she	looked	thin	,	for	her	two	arms	hung	down	tight	against	her	sides	,
和	她	看起来	薄的	,	为了	她	二	武器	悬挂	向下	紧的	反对	她	侧面	,

她看起来很瘦，因为她的双臂紧紧地垂在身体两侧。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] , ['sloʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

and	her	fingers	opened	and	shut	,	slowly	,	as	if	of	their	own	accord	.
和	她	手指	打开	和	关闭	,	缓慢地	,	作为	如果	的	他们的	自己的	符合	.

她的手指缓缓地张开又合拢，仿佛是自己控制的一样。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

And	after	a	while	,	she	spoke	.
和	后	一个	尽管	,	她	辐	.

过了一会儿，她开口说话了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['aɪə] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ri'zembld] [ə; eɪ] [hɪs] : [fuːl] !

And	she	turned	to	Aja	,	and	said	,	in	a	voice	that	resembled	a	hiss	:	Fool	!
和	她	转向	到	阿贾	,	和	说	,	在	一个	嗓音	那	类似	一个	嘶	:	傻子	!

她转向阿雅，用一种嘶嘶作响的声音说道：傻瓜！

[ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [bluː] ['flaʊər] [aɪ] ['ɔːfərd] [ðiː] ,

thou	wouldst	not	take	the	blue	flower	I	offered	thee	,
你	会	不是	拿	这	蓝色的	花	我	提供	你	,

你不肯接受我献给你的蓝色花朵，

[ðoʊ] [ɪts] ['freɪgrəns] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mætʃt] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [wɜːrld] .

though	its	fragrance	could	not	have	been	matched	by	anything	in	the	three	worlds	.
尽管	它是	香味	可以	不是	有	到过	匹配	经过	任何事物	在	这	三	世界	.

虽然它的香气在三界之中也绝无仅有。

[naʊ] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'nʌðər] [wei] .

Now	,	then	,	I	will	take	another	way	.
现在	,	然后	,	我	将要	拿	其他	方式	.

那么，我将走另一条路。

[soʊ][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] :

So	as	he	watched	her	,	she	was	gone	:
所以	作为	他	观看	她	,	她	曾是	已消失	:

所以当他注视着她时，她已经消失了：

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['empti] ['sɪti] [wɔːl] .

and	he	saw	before	him	nothing	but	the	empty	city	wall	.
和	他	锯	前	他	没有什么	但	这	空的	城市	墙	.

他眼前只有空荡荡的城墙。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [nɑːt] ['kredɪtɪŋ] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,

And	as	he	looked	again	,	not	crediting	the	testimony	of	his	own	eyes	,
和	作为	他	看起来	再次	,	不是	信用	这	见证	的	他的	自己的	眼睛	,

当他再次审视时，却不相信自己亲眼所见，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] .

he	heard	a	sharp	cry	from	the	King's	daughter	.
他	听到	一个	锋利的	哭	从	这	国王学院	女儿	.

他听到国王女儿一声尖锐的哭喊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sɔː] - ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

And	he	turned	,	and	saw	Yashowatí	sinking	to	the	ground	.
和	他	转向	,	和	锯	-	下沉	到	这	地面	.

他转过身，看见亚绍瓦蒂倒在了地上。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] - [stʊd] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

And	at	that	very	moment	Natabhrúkutí	stood	again	before	him	.
和	在	那	非常	片刻	-	站立	再次	前	他	.

就在那一刻，纳塔布鲁库蒂再次出现在他面前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] ['sloʊli] : [goʊ] [naʊ] ,

And	she	looked	at	him	with	strange	eyes	,	and	said	slowly	:	Go	now	,
和	她	看起来	在	他	和	奇怪的	眼睛	,	和	说	缓慢地	:	去	现在	,

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðaɪ] [waɪf] .

and	enjoy	thy	wife	.
和	享受	你的	妻子	.

她用陌生的眼神看着他，缓缓说道：去吧，好好享受你的妻子吧。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ðiː] [dʒʌst][wʌn] [kɪs] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] .

But	I	must	give	thee	just	one	kiss	,	before	I	go	.
但	我	必须	给	你	只是	一	吻	,	前	我	去	.

但我临走前，必须给你一个吻。

[ænd; ənd][æz; əz]['aɪə] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , ['sʌd(ə)nli] , [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [hiː; hi]

And	as	Aja	looked	into	her	eyes	,	suddenly	,	like	a	flash	of	lightning	,	he
和	作为	阿贾	看起来	进入	她	眼睛	,	突然	,	喜欢	一个	闪光	的	闪电	,	他

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

当阿贾凝视着她的眼睛时，突然间，就像一道闪电，他明白了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [iks'kleimɪŋ] : [hɑː] !

And	he	struck	his	hand	upon	his	brow	,	exclaiming	:	Ha	!
和	他	击	他的	手	之上	他的	眉头	,	惊呼	:	哈	!

他用手拍了拍额头，喊道：哈！

[naʊ] , [naʊ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [tuː] [leɪt] .

Now	,	now	,	I	understand	,	too	late	.
现在	,	现在	,	我	理解	,	也	晚的	.

现在，现在，我明白了，太晚了。

[ðaʊ] [ɑːrt] [ðæt] ['veri] [ʃiː; ʃi] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔtɚz] ['bjuːti] ,

Thou	art	that	very	she	,	that	was	jealous	of	the	King's	daughter's	beauty	,
你	艺术	那	非常	她	,	那	曾是	嫉妒的	的	这	国王学院	女儿的	美丽	,

你就是那个嫉妒国王女儿美貌的女人。

[ænd; ənd] ['ruːɪnd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [spaɪt] .

and	ruined	her	out	of	spite	.
和	毁坏	她	出去	的	尽管如此	.

并出于怨恨毁了她。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fuːl] [baɪ] [ðiː] , [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə][stænd][ðə; ði][test] .

And	I	have	been	befooled	by	thee	,	and	failed	to	stand	the	test	.
和	我	有	到过	愚弄	经过	你	,	和	失败的	到	站立	这	测试	.

我被你愚弄了，没能经受住考验。

[ænd; ənd][hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ðæt] [swept] [θruː] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][stɔːrm] .

And	he	ground	his	teeth	with	rage	,	that	swept	through	him	like	a	storm	.
和	他	地面	他的	牙齿	和	愤怒	,	那	扫荡	通过	他	喜欢	一个	风暴	.

他怒火中烧，咬牙切齿，怒火如同暴风雨般席卷了他的全身。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : [ə'læs] !

And	he	said	to	himself	:	Alas	!
和	他	说	到	他自己	:	唉	!

他自言自语道：唉！

[aɪ] [θruː] [ə'weɪ] [maɪ] [sɔːrd] .

I	threw	away	my	sword	.
我	扔	离开	我的	剑	.

我把剑扔掉了。

[noʊ] ['mætər] .

No	matter	.
不	事情	.

不管。

[naʊ] , [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr'self] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'nʌðər] [weɪ] .

Now	,	then	,	as	she	said	herself	,	I	will	take	another	way	.
现在	,	然后	,	作为	她	说	她自己	,	我	将要	拿	其他	方式	.

那么，正如她自己所说，我将另辟蹊径。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

And	he	looked	at	her	,	as	she	stood	waiting	.
和	他	看起来	在	她	,	作为	她	站立	等待	.

他看着她，她站在那里等待着。

[ænd; ənd][hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['seɪɪŋ] : [kʌm] , [ðen] .

And	he	held	out	his	arms	,	saying	:	Come	,	then	.
和	他	握住	出去	他的	武器	,	说	:	来	,	然后	.

他张开双臂说：来吧。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] [feɪs] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər]

And	as	she	put	her	face	close	to	his	own	,	he	caught	her	by	her
和	作为	她	放	她	脸	关闭	到	他的	自己的	,	他	捕捉	她	经过	她

['slendər] [θroʊt] ,

slender	throat	,
苗条	喉	,

当她把脸凑近他时，他一把掐住了她纤细的脖子。

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [ɪn][ə; eɪ][grɪp] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [deθ] .

with	both	hands	,	in	a	grip	like	that	of	death	.
和	两个都	双手	,	在	一个	紧握	喜欢	那	的	死亡	.

双手紧握，如同死神一般。

[ænd; ənd] [ðen] [loʊ] !

And	then	lo	!
和	然后	洛	!

然后，瞧!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'gen] .

she	was	gone	again	.
她	曾是	已消失	再次	.

她又走了。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] , [hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][græsp][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['jeloʊ] [sneɪk] , [wɪtʃ] [strʌk]

But	in	her	place	,	he	held	in	his	grasp	a	huge	yellow	snake	,	which	struck
但	在	她	地方	,	他	握住	在	他的	抓牢	一个	巨大的	黄色的	蛇	,	哪个	击

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但他手中握着的却是一条巨大的黄色蛇，蛇咬了他一口。

[æz; əz][hiː; hi] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] , [wʌns][ænd; ənd] [twaɪs] , [ə'pɑːn][ðə; ði][lɪps] .

as	he	clutched	it	hard	,	once	and	twice	,	upon	the	lips	.
作为	他	紧握	它	难的	,	一次	和	两次	,	之上	这	嘴唇	.

他紧紧地攥住它，一次又一次地把它放在嘴唇上。

[ænd; ənd] [ðen] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] [naɪt] ['grædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

And	then	,	little	by	little	,	the	night	gradually	came	to	an	end	.
和	然后	,	小的	经过	小的	,	这	夜晚	逐步地	来了	到	一个	结尾	.

然后，夜色渐渐消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ʌp] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] ['maʊnt(ə)n] ,

And	the	sun	rose	up	,	out	of	his	home	in	the	eastern	mountain	,
和	这	太阳	玫瑰	向上	,	出去	的	他的	家	在	这	东	山	,

太阳从东方的山巅升起，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

and	began	rapidly	to	climb	into	the	sky	.
和	开始	快速	到	爬	进入	这	天空	.

然后开始迅速爬升到空中。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌbʌb] , [ænd; ənd][æn; ən]['aʊtkraɪ][ɪn][ðə; ði]

And	all	at	once	,	there	arose	a	great	hubbub	,	and	an	outcry	in	the
和	全部	在	一次	,	那里	出现	一个	伟大的	尘嚣	,	和	一个	强烈抗议	在	这

['kɪŋz] ['pæləs] .

King's	palace	.
国王学院	宫殿	.

突然间，国王的宫殿里一片喧闹，到处都是喊叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ]

And	the	women	ran	hither	and	thither	,	wailing	and	screaming	and	crying
和	这	女性	跑	这里	和	那里	,	哀嚎	和	尖叫	和	哭泣

[aʊt] : ['hɑː ˌhɑː; ˌhə 'hɑː] ! ['hɑː ˌhɑː; ˌhə 'hɑː] !

out	:	Haha	!	haha	!
出去	:	哈哈	!	哈哈	!

女人们四处奔跑，哭喊着：哈哈！哈哈！

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [gɔːn] .

the	daughter	of	the	King	is	gone	.
这	女儿	的	这	国王	是	已消失	.

国王的女儿去世了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] ['eniwer] :

And	they	hunted	in	all	directions	,	but	could	not	find	her	anywhere	:
和	他们	猎杀	在	全部	方向	,	但	可以	不是	寻找	她	任何地方	:

他们朝四面八方搜寻，却始终找不到她：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	they	went	and	told	the	King	.
和	他们	去	和	讲述	这	国王	.

于是他们去告诉了国王。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt]

But	he	,	when	he	heard	it	,	came	running	just	as	he	was	in	his	night
但	他	,	什么时候	他	听到	它	,	来了	跑步	只是	作为	他	曾是	在	他的	夜晚

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

但他一听到消息，就穿着睡衣跑了过来。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ]

and	hurried	about	with	all	the	women	,	looking	into	every	corner	,	and	finding
和	慌忙	关于	和	全部	这	女性	,	寻找	进入	每一个	角落	,	和	寻找

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

然后带着所有妇女四处奔走，翻遍了每个角落，却一无所获。

[soʊ]['æftər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

So	after	turning	the	palace	upside	down	,	he	stopped	short	.
所以	后	转弯	这	宫殿	上行	向下	,	他	停止	短的	.

所以，在把宫殿翻了个底朝天之后，他突然停了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]

And	he	said	:	What	if	she	should	have	followed	her	lover	up	on	to	the	city
和	他	说	:	什么	如果	她	应该	有	随后	她	情人	向上	在	到	这	城市

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

他说：如果她跟着她的情人上了城墙呢？

[ænd; ənd] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [feɪt] !

and	shared	his	fate	!
和	共享	他的	命运	!

并与他同归于尽！

[fɔːr; fər] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [laɪk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['vænɪʃt] ['nevər] [tuː; tə]

For	beyond	a	doubt	,	like	all	his	predecessors	,	he	has	vanished	never	to
为了	超过	一个	怀疑	,	喜欢	全部	他的	前任	,	他	有	消失了	绝不	到

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

毫无疑问，就像他的所有前任一样，他消失了，再也没有回来。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ster] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['goʊɪŋ] [fɜːrst] .

Then	they	all	went	up	the	winding	stair	,	the	King	going	first	.
然后	他们	全部	去	向上	这	绕线	楼梯	,	这	国王	去	第一的	.

然后他们都沿着螺旋楼梯上去，国王走在最前面。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .

And	he	stepped	out	on	to	the	wall	.
和	他	步	出去	在	到	这	墙	.

他走到墙边。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] , [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] [swuːn] .

And	instantly	,	with	a	piercing	cry	,	he	fell	to	the	ground	in	a	mortal	swoon	.
和	即刻	,	和	一个	冲孔	哭	,	他	跌倒	到	这	地面	在	一个	凡人	昏厥	.

随即，他发出一声凄厉的惨叫，倒在地上，昏厥过去。

[ðen] ['terər] [siːzd] [ɑːn] [ɔːl] [ðoʊz] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ɪg'zæktli] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Then	terror	seized	on	all	those	women	,	and	they	stood	exactly	where	they	were	,
然后	恐怖	查获	在	全部	那些	女性	,	和	他们	站立	确切地	在哪里	他们	是	,

随后，恐惧攫住了所有妇女，她们呆立在原地。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [peɪl] ['feɪsɪz] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [æd'væns] .

looking	at	each	other	with	pale	faces	,	not	daring	to	advance	.
寻找	在	每个	其他	和	苍白	面孔	,	不是	大胆	到	进步	.

两人面色苍白地对视着，不敢向前迈步。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] , ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [sə'pɔːrtɪŋ] [iːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðeɪ] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

But	at	last	,	after	a	long	while	,	supporting	each	the	other	,	they	pushed	forward	and	looked	out	.
但	在	最后的	,	后	一个	长的	尽管	,	支持	每个	这	其他	,	他们	推动	向前	和	看起来	出去	.

但最终，经过漫长的等待，他们互相扶持着，向前迈进，向外眺望。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɑːdi] , ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɔːf] ,

And	they	saw	the	King's	body	,	lying	on	that	of	his	daughter	;	and	a	little	further	off	,
和	他们	锯	这	国王学院	身体	,	说谎	在	那	的	他的	女儿	;	和	一个	小的	更远	离开	,

他们看见国王的尸体躺在他女儿的尸体上；再往前走一点，

['aɪə] , ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Aja	,	lying	upon	his	face	.
阿贾	,	说谎	之上	他的	脸	.

阿贾脸朝下趴着。

[ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðoʊz] [θriː] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ɪn] ,

Then	they	went	out	,	and	took	up	those	three	bodies	,	and	carried	them	in	,
然后	他们	去	出去	,	和	采取	向上	那些	三	身体	,	和	携带	他们	在	,

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] .

and	examined	them	.
和	检查	他们	.

然后他们出去，把那三具尸体抬进去，进行了检查。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [sed] : ['daʊtləs] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [broʊk] ,

And	after	a	while	,	they	said	:	Doubtless	the	heart	of	the	old	King	broke	,
和	后	一个	尽管	,	他们	说	:	毫无疑问	这	心	的	这	老的	国王	打破	,

过了一会儿，他们说：毫无疑问，老国王的心都碎了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['laɪɪŋ] [ded] .

when	he	saw	his	daughter	lying	dead	.
什么时候	他	锯	他的	女儿	说谎	死的	.

当他看到女儿躺在地上，已经死去。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [wʌn] [sneɪk] [hæz; həz] ['evɪdəntli] ['bɪtn] [bəuθ] .

But	as	for	the	other	two	,	one	snake	has	evidently	bitten	both	.
但	作为	为了	这	其他	二	,	一	蛇	有	显然	被咬	两个都	.

至于另外两条蛇，显然是被同一条蛇咬伤的。

[ænd; ənd] [jet] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] .

And	yet	,	this	is	a	wonderful	thing	.
和	然而	,	这	是	一个	精彩的	事物	.

然而，这却是一件美好的事情。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['bɪtn] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɪps] .

For	she	has	been	bitten	on	the	foot	,	but	her	lover	upon	the	lips	.
为了	她	有	到过	被咬	在	这	脚	,	但	她	情人	之上	这	嘴唇	.

因为她的脚被咬了，而她的爱人却吻了她的嘴唇。

[wʌt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [sneɪk] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [baɪt] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði][lɪps] ?

Was	he	trying	to	kiss	the	snake	,	that	it	should	bite	him	upon	the	lips	?
曾是	他	尝试	到	吻	这	蛇	,	那	它	应该	咬	他	之上	这	嘴唇	?

他是不是想亲吻那条蛇，好让它咬他的嘴唇?

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɪgɪst] [sneɪk] [riːtʃ] [ʌp] [soʊ] [haɪ] , [æz; əz] [ðɪs] [greɪt] -

For	how	could	even	the	biggest	snake	reach	up	so	high	,	as	this	great	Rajpoot's
为了	如何	可以	甚至	这	最大	蛇	抵达	向上	所以	高的	,	作为	这	伟大的	-

[maʊθ] ?

mouth	?
嘴	?

即使体型最大的蛇，又怎能像这座伟大的拉杰普特山的嘴巴那样高高耸立呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神